叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 27,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 27,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 27,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 27,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 27,)
第1/4页

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [fɜːrst] [ˈvɔɪɪdʒ]
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程

横渡大洋；或，一个男孩的第一次航行

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [fænz] .
SOMETHING ABOUT FANS .
某物 关于 粉丝 .

关于粉丝的一些事。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
THE BOYS ' SCHOOLS OF ENGLAND .
这 男孩们 - 学校 的 英格兰 .

英格兰男校。

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃek] .
THE LOST CHECK .
这 丢失的 查看 .

丢失的支票。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [kəˈnuː] .
A CHEAP CANOE .
一个 便宜的 独木舟 .

一艘廉价的独木舟。

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ðə; ði] [saɪs] .
MAHMOUD THE SYCE .
马哈茂德 这 赛斯 .

马哈茂德，马夫。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [skuːlz]
CAMBRIDGE SERIES OF INFORMATION CARDS FOR SCHOOLS
剑桥 系列 的 信息 牌 为了 学校

剑桥学校信息卡系列

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈsoʊldʒər] .
A DISOBEDIENT SOLDIER .
一个 忤 士兵 .

一名不服从命令的士兵。

[ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːbəlɪŋk] .
THE NAUGHTY CUCKOO AND THE BOBOLINKS .
这 淘气 布谷鸟 和 这 稻田鸟 .

淘气的布谷鸟和稻田鸟。

[ˈaʊər; ɑːr][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

['ɑ:ptɪk(ə)l] [tests] .
OPTICAL TESTS .
光学的 测试 .

光学测试。

[ænt] ['flɔ:rə] .
AUNT FLORA .
阿姨 植物 .

弗洛拉阿姨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 345]
[页 -]

[第345页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 26 .
我 . — 不 . - .

I.—第26号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 27 , 1880 .
周二 , 四月 - , - .

1880年4月27日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['spænɪʃ] ['seɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
SPANISH SAILORS IN A STORM .
西班牙语 水手们 在 一个 风暴 .

暴风雨中的西班牙水手。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [mɑ:rtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A **True** **Story** **.**
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
BY **J** **.** **O** **.** **DAVIDSON** **.**
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] " [waɪt] [skwɔːl] .
A **"** **WHITE** **SQUALL** **.**
一个 " 白色的 暴风雨 .

一场“白色风暴”。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] !
" **Hurrah** **for** **the** **Mediterranean** **!**
" 欢呼 为了 这 地中海 !

“地中海万岁！”

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪdlɪs] [siː] !
Hurrah **for** **the** **tideless** **sea** **!**
欢呼 为了 这 无潮汐 海 !

无潮汐之海万岁！

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌni] [skaɪz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] , [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,
with **its** **sunny** **skies** **and** **sparkling** **waters** **,** **blue** **and** **bright** **as** **ever** **,**
和 它是阳光明媚 天空 和 闪闪发光 水 , 蓝色的 和 明亮的 作为 曾经 ,

阳光灿烂，碧波荡漾，一如既往地湛蓝明亮。

[waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [mʊəz] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['fɔrists] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn] [snoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər]
while **English** **moors** **and** **German** **forests** **are** **being** **buried** **in** **snow** **by** **a** **bitter**
尽管 英语 沼泽地 和 德语 森林 是 存在 埋葬 在 雪 经过 一个 苦的
['dʒænjueri][stɔːrm] !
January **storm** **!**
一月 风暴 !

与此同时，英国的荒原和德国的森林正被一月份的严寒暴雪掩埋在厚厚的积雪中！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **346** **]**
[页 -]

[第346页]

[wel] [maɪt] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['hænsəm] , ['ɑːlɪv] - ['tʃiːkt] , ['ber'fʊtɪd] ['fɛloʊz] [ɪn] [red]
Well **might** **one** **think** **that** **these** **handsome** **,** **olive** **-** **cheeked** **,** **barefooted** **fellows** **in** **red**
出色地 可能 一 思考 那 这些 英俊的 , 橄榄 - 脸颊 , 赤足 伙伴们 在 红色的
[kæps][ænd; ənd] [bluː] ['ʃɜːts] ,
caps **and** **blue** **shirts** **,**
帽子 和 蓝色的 衬衫 ,

人们或许会认为，这些英俊的、脸颊呈橄榄色、赤着脚、戴着红色帽子、穿着蓝色衬衫的小伙子们，

[huː] [kruːz] [ə'baʊt] [ðɪs] " ['sʌmər] [siː] " [ɪn][ðer; ðər][trɪm]['lɪt(ə)l] [læ'tin] - [rɪgd] [fruːt]['boʊts] ,
who **cruise** **about** **this** **"** **summer** **sea** **"** **in** **their** **trim** **little** **lateen** **-** **rigged** **fruit** **boats** **,**
WHO 巡航 关于 这 " 夏天 海 " 在 他们的 修剪 小的 斜线 - 作弊 水果 船 ,

他们驾驶着小巧精致的三角帆水果船，在这片“夏季海域”上巡游。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hæpiːəst] [men][ə'laɪv] .

must	be	the	happiest	men	alive	.
必须	是	这	最快乐	男人	活	.

他们一定是世界上最幸福的人。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] [huː] ,

Yet	there	was	once	an	English	sailor	who	,
然而	那里	曾是	一次	一个	英语	水手	WHO	,

然而，曾有一位英国水手，

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔː] ['tʃæn(ə)l] [fɑːg] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [kruːz] [ɪn]

plunging	into	a	raw	Channel	fog	on	his	return	from	a	twelvemonth's	cruise	in
骤降	进入	一个	生的	渠道	多雾路段	在	他的	返回	从	一个	-	巡航	在

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

the	Mediterranean	,
这	地中海	,

在结束了为期一年的地中海航行后，他返回途中一头扎进了英吉利海峡浓雾之中。

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd] , ['gliːfəli] , " [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːlz] ['weðər] !

rubbed	his	hands	,	and	cried	,	gleefully	,	"	Ah	,	this	is	what	I	calls	weather	!
摩擦	他的	双手	,	和	哭	,	兴高采烈地	,	"	啊	,	这	是	什么	我	呼叫	天气	!

他搓着手，高兴地喊道："啊，这才是真正的天气！"

[nʌn] [oʊ] - [jər] ['lʌbəli] [bluː] [skaɪz] [hɪr] !

None	o	'	yer	lubberly	blue	skies	here	!
没有任何	o	-	你的	笨拙地	蓝色的	天空	这里	!

这里可没有你们那令人昏昏欲睡的蓝天!

" [fræŋk] , ['hævɪŋ] [siːn] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz]

"	Frank	,	having	seen	for	himself	that	the	Straits	of	Gibraltar	are	thirteen	miles
"	坦率	,	拥有	已见	为了	他自己	那	这	海峡	的	直布罗陀	是	十三	英里

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

弗兰克亲眼看到直布罗陀海峡宽十三英里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt]) [noʊ] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [iːst]

instead	of	being	(	as	he	had	always	thought	)	no	broader	than	the	East
反而	的	存在	(	作为	他	有	总是	想法	)	不	更广泛	比	这	东方

['rɪvər] ,

River	,
河	,

而不是像他一直认为的那样，宽度只比东河宽，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sə'praiziz] ;

was	prepared	for	surprises	;
曾是	准备	为了	惊喜	;

做好了应对意外情况的准备；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sterɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['herɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] ,

but	he	could	not	help	staring	a	little	when	Herrick	told	him	that	this	bright	,
但	他	可以	不是	帮助	凝视	一个	小的	什么时候	赫里克	讲述	他	那	这	明亮的	,

但当赫里克告诉他这束明亮的光线时，他还是忍不住盯着看了一会儿。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['glæsi] [siː] [ɪz][æt; ət][taɪmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmiːɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

beautiful	,	glassy	sea	is	at	times	one	of	the	stormiest	in	the	world	,
美丽的	,	玻璃状	海	是	在	时代	一	的	这	最暴风雨	在	这	世界	,

这片美丽如镜的海面，有时也是世界上风暴最猛烈的海域之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

and	that	many	a	good	ship	has	gone	down	there	like	a	bullet	,
和	那	许多	一个	好的	船	有	已消失	向下	那里	喜欢	一个	子弹	,

许多好船都像子弹一样沉没在那里了。

" [æz; əz] [juːl] [siː] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ˈmeihæp] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] , [ˈwɔrnɪŋli] .
" as you'll see afore long , mayhap , " added the old sailor , warningly .
" 作为 你会 看 之前 长的 , 或许 , " 额外 这 老的 水手 , 警告 .

“或许不久之后你就会看到了，”老水手警告道。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
The sunset that evening , however , seemed to contradict him point - blank .
这 日落 那 晚上 , 然而 , 似乎 到 顶撞 他 观点 - 空白的 .

然而，那天晚上的日落似乎与他的说法完全相悖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈseɪləz] ,
It was so magnificent that even the careless sailors ,
它 曾是 所以 壮丽 那 甚至 这 粗心 水手们 ,

它如此壮丽，就连粗心的水手们也……

[juːst] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ] ,
used as most of them were to the glories of the Southern sky ,
用过的 作为 最多 的 他们 是 到 这 荣耀 的 这 南方 天空 ,

它们中的大多数都被用来赞美南方天空的壮丽景色，

[stʊd] [stɪl] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] " [ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃoʊ] [ðeid] ['evər]
stood still to admire it , and pronounced it " the finest show they'd ever
站立 仍然 到 钦佩 它 , 和 发音 它 " 这 最好的 展示 他们会 曾经
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他们驻足欣赏，并称赞这是“他们见过的最精彩的表演”。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
by a long way .
经过 一个 长的 方式 .

远远超过。

" [nɑːt][ə; eɪ][klaʊd] [əˈbʌv] , [nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [bɪˈloʊ] ;
" Not a cloud above , not a ripple below ;
" 不是 一个 云 多于 , 不是 一个 波纹 以下 ;

“上空无一云，下水面无涟漪；

[ðə; ði] - [træk] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] [belt][ʌv; əv] [laɪt] .
the steamer's track lay across the glassy water like a broad belt of light .
这 - 追踪 躺 穿过 这 玻璃状 水 喜欢 一个 广阔 腰带 的 光 .

汽船的航迹像一条宽阔的光带横贯在平静的水面上。

[ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm] , [soʊ] [klɪr] , [soʊ] [braɪt] ,
All was so calm , so clear , so bright ,
全部 曾是 所以 冷静的 , 所以 清除 , 所以 明亮的 ,

一切都那么平静，那么清晰，那么明亮。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [siː] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪˈgæn] .
that it was hard to tell where the sea ended and the sky began .
那 它 曾是 难的 到 告诉 在哪里 这 海 结束 和 这 天空 开始 .

很难分辨大海的尽头和天空的起点。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['bʌb(ə)l] .
The ship seemed to be floating in the centre of a vast bubble .
这 船 似乎 到 是 漂浮的 在 这 中心 的 一个 广阔的 气泡 .

那艘船似乎漂浮在一个巨大的气泡中央。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][sʌn] [plʌndʒd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][bɔːl] ,
Suddenly the sun plunged below the horizon like a red - hot ball ,
突然 这 太阳 暴跌 以下 这 地平线 喜欢 一个 红色的 - 热的 球 ,

突然间，太阳像一个炽热的火球一样沉入了地平线以下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['mʌtəd] [ɪn]['fræŋks] [ɪr] ,
and a deep voice muttered in Frank's ear ,
和 一个 深的 嗓音 低声说道 在 弗兰克的 耳朵 ,

一个低沉的声音在弗兰克耳边低语道:

" [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" We're a - goin ' to catch it !
" 是 一个 - 去 - 到 抓住 它 !

我们一定要抓住它!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðɪs] ['gluːmi] ['prɑːfəsi] , [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz]
" At that moment , as if to bear out this gloomy prophecy , the boatswain's
" 在 那 片刻 , 作为 如果 到 熊 出去 这 阴沉 预言 , 这 水手长的
[hɔːrs] [kɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] :
hoarse call was heard :
嘶哑 称呼 曾是 听到 :

"就在这时，仿佛为了印证这不祥的预言，水手长沙哑的呼喊声传了过来:

" [stænd][baɪ]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['hæljərd] !
" Stand by topsail sheets and halyards !
" 站立 经过 顶帆 纸张 和 升帆索 !

"准备好顶帆索和升帆索！"

[mæn][ðə; ði] [daʊn] - [hɔːlz] !
Man the down - hauls !
男人 这 向下 - 运输 !

拉紧下帆!

[klɪr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [snʌg] !
Clear away , and make all snug !
清除 离开 , 和 制作 全部 舒适 !

清空一切，让一切都舒适温馨!

" ['ɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
" Instantly all was bustle and activity .
" 即刻 全部 曾是 忙碌 和 活动 .

"瞬间，到处都热闹起来。"

[waɪl] [sʌm; səm] [strɪpt] [ðə; ði][ja:dz][ænd; ənd] [kluːd] [ʌp][ðə; ði][seɪlz] , ['ʌðər] ['bætənd] [daʊn]
While some stripped the yards and clewed up the sails , others battened down
尽管 一些 脱衣舞 这 码 和 明证 向上 这 帆 , 其他的 板条 向下
[ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
the hatches ,
这 孵化 ,

有些人忙着收帆起航，而另一些人则严阵以待，封锁了所有舱口。

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [fæst] .
looked to the lashings of the boats , and made everything fast .
看起来 到 这 鞭打 的 这 船 , 和 制成 一切 快速地 .

他看了看船上的绳索，把一切都系紧了。

[stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
Still , though he strained his eyes to the utmost ,
仍然 , 尽管 他 紧张 他的 眼睛 到 这 极致 ,

尽管他竭尽全力地睁大了眼睛,

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][kʊd; kəd][fræŋk] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['wɪspəd]
not the least sign of a storm could Frank see , and at last he whispered
不是 这 至少 符号 的 一个 风暴 可以 坦率 看 , 和 在 最后的 他 低声说道
[tuː; tə] ['herɪk] ,
to Herrick ,
到 赫里克 ,

弗兰克丝毫没看到暴风雨的迹象，最后他低声对赫里克说:

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] ? "

"	How	can	they	tell	that	it's	going	to	be	rough	?	"
"	如何	能	他们	告诉	那	它是	去	到	是	粗糙的	?	"

“他们怎么知道情况会很艰难呢？”

" [ðə; ði] [glæs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [læd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] ;

"	The	glass	is	falling	,	lad	,	and	that's	always	enough	for	a	sailor	;
"	这	玻璃	是	坠落	,	小伙子	,	和	那就是	总是	足够的	为了	一个	水手	;

“小伙子，玻璃杯要掉了，这对水手来说就足够了；

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mə'rɛn] [ðæt] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .

but	there'll	be	more'n	that	afore	long	.
但	将会	是	更多	那	之前	长的	.

但不久之后还会有更多。

[eɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [siː] ['jɑːndər] !

Ay	,	sure	enough	—	see	yonder	!
哎	,	当然	足够的	—	看	远处	!

哎呀，果然如此——看那边！

" [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [peɪl] [ˌfɑːsfə'resnt] [mɪst][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,

"	A	streak	of	pale	phosphorescent	mist	had	just	appeared	on	the	port	bow	,
"	一个	条纹	的	苍白	磷光	薄雾	有	只是	出现	在	这	港口	弓	,

“一道淡淡的磷光薄雾突然出现在左舷船首，

[wɪtʃ] [spred] [ænd; ənd] [spred] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]

which	spread	and	spread	till	it	blotted	out	sea	and	sky	,	and	all	was
哪个	传播	和	传播	直到	它	印迹	出去	海	和	天空	,	和	全部	曾是

[wʌn][dɪm] ,

one	dim	,
一	暗淡	,

它不断蔓延，直到遮蔽了海洋和天空，一切都变得模糊不清。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pɔːl] .

impenetrable	pall	.
坚不可摧	灵柩	.

密不透风的帷幔。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['goʊstli] ['wɪspər] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ,

From	the	far	distance	came	a	strange	,	ghostly	whisper	,	while	the	sea	-	birds	,
从	这	远的	距离	来了	一个	奇怪的	,	幽灵般的	耳语	,	尽管	这	海	-	鸟类	,

远处传来一阵奇怪的、幽灵般的低语，而海鸟们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] , [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl] [ʃriːks] .

which	had	hitherto	kept	close	to	the	vessel	,	flew	away	with	dismal	shrieks	.
哪个	有	迄今为止	保留	关闭	到	这	血管	,	飞翔	离开	和	惨淡	尖叫	.

此前一直紧贴着船只的鸟儿，发出凄厉的尖叫声飞走了。

" [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	Below	there	!	"	roared	the	boatswain	.
"	以下	那里	!	"	咆哮	这	水手长	.

“下面！”水手长吼道。

" ['tʌmb(ə)l][ʌp][ðer; ðər] , [smɑːrt] !

"	Tumble	up	there	,	smart	!
"	翻滚	向上	那里	,	聪明的	!

“滚上去，聪明人！”

" [ʌp] [fluː] [ðə; ði] [men] , [iːtʃ] [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst] — [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən]

"	**Up**	**flew**	**the**	**men**	**,**	**each**	**darting**	**at**	**once**	**to**	**his**	**own**	**post**	**—**	**and**	**not**	**an**
"	向上	飞翔	这	男人	,	每个	飞镖	在	一次	到	他的	自己的	邮政	—	和	不是	一个

['ɪnstənt] [tuː] [suːn] .

instant	**too**	**soon**	**.**
立即的	也	很快	.

“士兵们飞奔起来，每个人都立刻冲向自己的岗位——而且一刻也来得正是时候。”

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] [laɪk] [smoʊk]

A	**huge**	**white**	**cloud**	**seemed**	**to**	**leap**	**upward**	**through**	**the**	**inky**	**sky**	**like**	**smoke**
一个	巨大的	白色的	云	似乎	到	飞跃	向上	通过	这	墨色	天空	喜欢	抽烟

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kænən] ,

from	**a**	**cannon**	**,**
从	一个	大炮	,

一团巨大的白色云朵仿佛炮弹喷出的烟雾一般，从漆黑的天空中腾空而起。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [glɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːrk] [siː] ,

a	**long**	**line**	**of**	**foam**	**glanced**	**like**	**a**	**lightning**	**flash**	**across**	**the**	**dark**	**sea**	**,**
一个	长的	线	的	泡沫	瞥了一眼	喜欢	一个	闪电	闪光	穿过	这	黑暗的	海	,

一道长长的泡沫像闪电一样划过漆黑的海面。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	**then**	**came**	**a**	**rush**	**and**	**a**	**roar**	**,**	**and**	**over**	**went**	**the**	**ship**	**on**	**her**
和	然后	来了	一个	匆忙	和	一个	吼	,	和	超过	去	这	船	在	她

[biːm] ['ɛndz] ,

beam	**ends**	**,**
光束	结束	,

然后传来一阵巨响和轰鸣，船身两头着地翻了过去。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] , ['defnd] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn]

and	**every**	**man**	**on**	**board**	**was**	**blinded**	**,**	**deafened**	**,**	**and**	**strangled**	**,**	**all**	**in**	**one**
和	每一个	男人	在	木板	曾是	失明	,	耳聋	,	和	被勒死	,	全部	在	一

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

船上所有的人都在同一瞬间失明、失聪、窒息而死。

[waɪl] [kræʃ] ['fɑːloʊd] [kræʃ] , [æz; əz] [dɔːz] , [skaɪ] - [laɪts] , [ænd; ənd] [pɔːrt] - ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [tɔːrn]

while	**crash**	**followed**	**crash**	**,**	**as**	**doors**	**,**	**sky**	**-**	**lights**	**,**	**and**	**port**	**-**	**shutters**	**were**	**torn**
尽管	碰撞	随后	碰撞	,	作为	门	,	天空	-	灯	,	和	港口	-	百叶窗	是	撕裂

[ə'weɪ] [ɔːr] [dæʃt] [tuː; tə] ['ætəmz] .

away	**or**	**dashed**	**to**	**atoms**	**.**
离开	或者	虚线	到	原子	.

撞击声此起彼伏，门、天窗和舷窗被撕裂或撞得粉碎。

[fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] - ['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði]

Frank	**,**	**who**	**was**	**just**	**stepping**	**out**	**of**	**one**	**of**	**the**	**deck**	**-**	**houses**	**when**	**the**
坦率	,	WHO	曾是	只是	步进	出去	的	一	的	这	甲板	-	房屋	什么时候	这

[stɔːrm] [bɜːrst] ,

storm	**burst**	**,**
风暴	爆裂	,

暴风雨来袭时，弗兰克正走出其中一间甲板室，

[wʌz; wəz] [spʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['foʊksl] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] ,

was	**spun**	**across**	**the**	**forecastle**	**like**	**a**	**top**	**,**
曾是	旋转	穿过	这	前甲板	喜欢	一个	顶部	,

像陀螺一样在船首甲板上旋转，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

and	**would**	**have**	**gone**	**overboard**	**had**	**not**	**a**	**sailor**	**clutched**	**his**	**arm**	**,**
和	会	有	已消失	落水	有	不是	一个	水手	紧握	他的	手臂	,

如果不是一名水手抓住他的胳膊，他早就落水了。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] .

and	pressed	him	down	on	the	deck	by	main	force	till	the	ship	righted	.
和	按下	他	向下	在	这	甲板	经过	主要的	力量	直到	这	船	右	.

并用主力将他压在甲板上，直到船恢复平衡。

" [laɪ] [snʌg] , [jʌŋ] - [ən] , " [sed] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] , " [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [waɪt] [skwɔːlz] - [eint]

"	Lie	snug	,	young	'	un	,	"	said	his	rescuer	,	"	for	them	'	white	squalls	'	ain't
"	说谎	舒适	,	年轻的	-	联合国	,	"	说	他的	救援人员	,	"	为了	他们	-	白色的	暴风雨	-	不是

[tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

to	be	sneezed	at	,
到	是	打喷嚏	在	,

“躺好，小家伙，”救他的人说，“那些‘白色暴风雨’可不是闹着玩的。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

that's	a	fact	.
那就是	一个	事实	.

这是事实。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [ʃɜːrt] .

Look	at	my	shirt	.
看	在	我的	衬衫	.

看看我的衬衫。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [bɪl] [hæd; həd][noʊ] [ʃɜːrt] [left][tuː; tə] [lʊk]

"	This	was	easier	said	than	done	,	for	honest	Bill	had	no	shirt	left	to	look
"	这	曾是	更轻松	说	比	完毕	,	为了	诚实的	账单	有	不	衬衫	左边	到	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

“说起来容易做起来难，因为诚实的比尔已经没有衬衫可看了。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['rɪstbænd] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːrn] [kliːn] [ə'weɪ] .

except	the	collar	and	wristbands	,	all	the	rest	having	been	torn	clean	away	.
除了	这	衣领	和	腕带	,	全部	这	休息	拥有	到过	撕裂	干净的	离开	.

除了衣领和腕带之外，其余部分都被撕掉了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔːstən] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [fɔːrs]

But	as	Austin	glanced	round	him	he	saw	other	proofs	of	the	wind's	force
但	作为	奥斯汀	瞥了一眼	圆形的	他	他	锯	其他	证明	的	这	风的	力量

['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

even	more	convincing	than	this	.
甚至	更多的	令人信服的	比	这	.

但奥斯汀环顾四周，发现还有其他比这更有说服力的风力证据。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Two	of	the	boats	had	been	literally	smashed	to	pieces	,
二	的	这	船	有	到过	字面上地	粉碎	到	件	,

其中两艘船被彻底撞成了碎片。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - ['aɪərn]['deɪvɪt; 'dævɪt] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [laɪk][pɪn] - ['waɪər] .

the	strong	-	iron	davits	that	held	them	being	twisted	like	pin	-	wire	.
这	强的	-	铁	吊艇架	那	握住	他们	存在	扭曲	喜欢	别针	-	金属丝	.

支撑它们的坚固铁制吊艇架像针线一样扭曲变形。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːz] [hæd; həd] ['flʌdɪd]

Down	in	the	engine	-	room	the	flying	open	of	the	furnace	doors	had	flooded
向下	在	这	引擎	-	房间	这	飞行	打开	的	这	炉	门	有	被淹

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [koʊl] ,

the	whole	room	with	blazing	coal	,
这	所有的	房间	和	炽烈	煤炭	,

在机房里，炉门突然打开，炽热的煤炭涌入了整个房间。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [hæd; həd][bɜːrst][æt; ət][wʌns] ,

and	four	of	the	tubes	had	burst	at	once	,
和	四	的	这	管子	有	爆裂	在	一次	,

其中四根管子同时爆裂了。

['skɔːldɪŋ] ['sevrəl] ['faiəmən][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

scalding	several	firemen	so	severely	that	they	had	to	be	carried	to	the
烫	一些	消防员	所以	严重	那	他们	有	到	是	携带	到	这

['sɜːrdʒən] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

surgeon	forthwith	.
外科医生	立即	.

几名消防员被严重烫伤，不得不立即被抬到外科医生那里。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

Suddenly	a	cry	for	help	was	heard	from	the	wheel	-	house	.
突然	一个	哭	为了	帮助	曾是	听到	从	这	车轮	-	房子	.

突然，驾驶室里传来一声求救声。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [breɪv] ['fɛloʊz] [rʌʃt] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [dek] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər]

Three	or	four	brave	fellows	rushed	across	the	reeling	deck	at	the	risk	of	their
三	或者	四	勇敢的	伙伴们	匆忙	穿过	这	卷轴	甲板	在	这	风险	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

三四个勇敢的小伙子冒着生命危险冲过摇晃的甲板。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [faʊnd] [wʌn] ['kwɔːrtərmæstər] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ænd; ənd]

and	tearing	open	the	door	,	found	one	quartermaster	lying	senseless	and
和	撕裂	打开	这	门	,	成立	一	军需	说谎	无意义的	和

['bliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

bleeding	in	a	corner	,
出血	在	一个	角落	,

他们猛地推开门，发现一名军需官昏迷不醒地躺在角落里，浑身是血。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] ,

while	the	other	,	with	a	broken	arm	,
尽管	这	其他	,	和	一个	破碎的	手臂	,

而另一名男子，手臂骨折，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['stedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	actually	keeping	the	wheel	steady	with	the	remaining	hand	and	his
曾是	实际上	保持	这	车轮	稳定的	和	这	其余的	手	和	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

他实际上是用剩下的那只手和膝盖来稳住方向盘的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spoʊks] !

which	he	had	thrust	between	the	spokes	!
哪个	他	有	推力	之间	这	发言人	!

他把它塞进了车轮辐条之间！

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [kruː] , [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [dɔːntid] , ['kuːlli] [set] [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ]

But	the	stout	-	hearted	crew	,	not	a	whit	daunted	,	coolly	set	about	repairing
但	这	肥硕	-	心地	全体人员	,	不是	一个	白色	畏惧	,	冷静地	放	关于	维修

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

但是，这群意志坚定的船员丝毫没有被吓倒，冷静地着手修复损坏。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][men][wɜːr; wər] ['kærid] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [deks] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv]

The	injured	men	were	carried	below	,	the	decks	cleared	of	the	fragments	of
这	受伤	男人	是	携带	以下	,	这	甲板	已清除	的	这	片段	的

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

受伤人员被抬到船舱下层，甲板上的残骸碎片也被清理干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəːnisiz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faiəmən] , [swɔðd] [ɪn]

and	the	coals	drawn	from	the	furnaces	,	into	which	the	firemen	,	swathed	in
和	这	煤炭	绘制	从	这	熔炉	,	进入	哪个	这	消防员	,	裹挟着	在

[wet] ['blæŋkits] ,

wet	blankets	,
湿的	毯子	,

还有从炉膛里取出的煤炭，消防员们裹着湿毯子，扑向炉膛。

[krept] [baɪ][tɜːrnz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][plæŋk] ([rɪ'liːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['staɪflɪŋ] [hiːt]

crept	by	turns	along	a	plank	(	relieving	one	another	as	the	stifling	heat
悄悄地爬	经过	转弯	沿着	一个	板	(	缓解	一	其他	作为	这	令人窒息	热

[ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm]) [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [fluːz] [ə'gen] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [plʌgz]

overpowered	them	)	to	close	the	flues	again	by	hammering	strong	wooden	plugs
实力悬殊	他们	)	到	关闭	这	烟道	再次	经过	锤击	强的	木制的	插头

['ɪntuː][ðə; ði] [liːks] .

into	the	leaks	.
进入	这	泄漏	.

他们轮流沿着木板爬行（因为闷热难耐，他们不得不互相轮换），用锤子将结实的木塞钉入漏气处，再次封闭烟道。

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

By	twelve	o'clock	the	gale	was	at	its	height	.
经过	十二	点钟	这	大风	曾是	在	它是	高度	.

中午十二点，狂风达到顶峰。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

Even	with	four	men	at	the	wheel	,
甚至	和	四	男人	在	这	车轮	,

即使有四个人一起开车，

[ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][kʊd; kəd] ['berli] [hoʊld][hɜːr; hər][oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['siːz] [ðæt] [keɪm]

the	Arizona	could	barely	hold	her	own	against	the	tremendous	seas	that	came
这	亚利桑那	可以	仅仅	抓住	她	自己的	反对	这	巨大的	海域	那	来了

['θʌndərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪk] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] ,

thundering	upon	her	like	falling	rocks	,
雷鸣	之上	她	喜欢	坠落	岩石	,

亚利桑那号几乎无法抵挡如落石般猛烈拍击的滔天巨浪。

[ænd; ənd][oʊld] ['herɪk] [hɪm'self][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .

and	old	Herrick	himself	began	to	look	grave	.
和	老的	赫里克	他自己	开始	到	看	严重	.

就连老赫里克本人也开始显得神情严肃起来。

" [get] [aʊt][ə; eɪ][dræg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	Get	out	a	drag	!	"	shouted	the	officer	of	the	watch	.
"	得到	出去	一个	拖	!	"	喊叫	这	官	的	这	手表	.

“快出去！”值班军官喊道。

[ðə; ði] ['boʊsn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

The	boatswain	repeated	the	order	,	to	the	no	small	amazement	of	our	hero
这	水手长	重复	这	命令	,	到	这	不	小的	惊愕	的	我们的	英雄

,

,
,

水手长重复了一遍命令，这让我们的主人公颇感惊讶。

[huː] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ə; eɪ][dræg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
who , having always associated a drag with the wheel of a coach ,
WHO , 拥有 总是 联系 一个 拖 和 这 车轮 的 一个 教练 ,

他一直将拖拽与马车的车轮联系在一起，

[wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] .
was puzzled to imagine how it could be applied to a ship .
曾是 困惑 到 想象 如何 它 可以 是 应用 到 一个 船 .

我当时很困惑，不知道它怎么能应用到船上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] .
But he was not long in finding out .
但 他 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 .

但他很快就发现了这一点。

['piːsɪz] [ʌv; əv]['tɪmbər][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən]['boʊts] , [wɔːrn][aʊt][seɪlz] , [oʊld]['aɪərn] ,
Pieces of timber from the broken boats , worn out sails , old iron ,
件 的 木材 从 这 破碎的 船 , 磨损 出去 帆 , 老的 铁 ,

破损船只上的木块、破旧的船帆、旧铁器，

[ænd; ənd] ['veriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɜːr; wər]['heɪstɪli] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] , [læʃ]
and various odds and ends were hastily gathered into a heap , lashed
和 各种各样的 赔率 和 结束 是 草草 聚集 进入 一个 堆 , 鞭打
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,
together with chains ,
一起 和 链条 ,

各种零碎物品被匆匆堆放在一起，用铁链捆绑在一起。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['oʊvərbɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɔːŋ] ['hɔːzər] [ə'tætʃt] .
and launched overboard , with two strong hawsers attached .
和 发射 落水 , 和 二 强的 缆绳 随附的 .

然后将其抛入海中，并系上两条结实的缆绳。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [mæs] [sɪŋk][dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] ,
The chains and pieces of iron made the buoyant mass sink just deep enough ,
这 链条 和 件 的 铁 制成 这 浮力 大量的 下沉 只是 深的 足够的 ,

铁链和铁块使这团漂浮物下沉到刚好合适的深度。

[tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
to steady the vessel , and keep her head up to the wind ,
到 稳定的 这 血管 , 和 保持 她 头 向上 到 这 风 ,

为了稳定船身，并保持船头迎风，

[wɪtʃ] [tɔːrd] [naɪt] - [fɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv][ə'beitiŋ] .
which toward night - fall began to show signs of abating .
哪个 朝向 夜晚 - 落下 开始 到 展示 标志 的 减弱 .

临近傍晚时分，风暴开始出现减弱的迹象。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [set][ɪn] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bɑːrk] [krɔːst] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .
Just before darkness set in , a Spanish bark crossed their bows .
只是 前 黑暗 放 在 , 一个 西班牙语 吠 交叉 他们的 弓 .

夜幕降临前，一艘西班牙帆船从他们船头驶过。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][left][ɪts][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [s'pɑːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['ʃætərd]
The storm had left its mark on her upper spars , which were terribly shattered
这 风暴 有 左边 它是 标记 在 她 上 桅杆 , 哪个 是 可怕 破碎
;
;
;

暴风雨在她船上的上部桅杆上留下了痕迹，这些桅杆严重破碎；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] ,

but	the	crew	,	instead	of	clearing	away	the	wreck	,
但	这	全体人员	,	反而	的	清理	离开	这	破坏	,

但是船员们并没有清理残骸，

[wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] - [laɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

were	groaning	and	praying	around	a	little	doll	-	like	image	of	the	Virgin	,
是	呻吟	和	祈祷	大约	一个	小的	玩具娃娃	-	喜欢	图像	的	这	处女	,

他们围着一尊小小的、像玩偶一样的圣母像呻吟祈祷。

[waɪl] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ['veɪnli] ['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

while	their	officers	vainly	urged	them	to	return	to	their	duty	.
尽管	他们的	警官	徒劳地	敦促	他们	到	返回	到	他们的	责任	.

而他们的军官们徒劳地劝说他们返回岗位。

" - - ['lʌbɜ-z] ! " [grauld] [oʊld] ['herɪk] ; " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gɪt] [wʌt] [ðæt] ['felər] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ]

"	Skulkin	'	lubbers	!	"	growled	old	Herrick	;	"	they	should	git	what	that	feller	in	the	song
"	-	-	笨蛋	!	"	咆哮	老的	赫里克	;	"	他们	应该	git	什么	那	伙计	在	这	歌曲

[gɑːt] .

got	.
得到	.

“鬼鬼祟祟的笨蛋！”老赫里克咆哮道，“他们应该得到歌里唱的那个家伙所得到的下场。”

[-] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ?

D'ye	mind	it	,	Frank	,	my	boy	?
染料	头脑	它	,	坦率	,	我的	男生	?

你介意吗，弗兰克，我的孩子？

" - [ðə; ði] ['boʊsn] [hiː; hi] [roʊps] - ['endɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] " [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [dʒʌst][wɜːrk]

"	'	The	boatswain	he	rope's	-	ended	him	,	and	"	Now	,	"	says	he	,	"	just	work
"	-	这	水手长	他	绳子的	-	结束	他	,	和	"	现在	,	"	说道	他	,	"	只是	工作

!

!
!

“水手长用绳子把他拴住了，然后他说，‘现在，干活吧！’”

[aɪ] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [tel] [men][tuː; tə] [ʃɜːrk] ;

I	read	my	Bible	often	,	but	it	don't	tell	men	to	shirk	;
我	读	我的	圣经	经常	,	但	它	不	告诉	男人	到	推脱	;

我经常读圣经，但圣经并没有教导人们逃避责任；

[ðə; ði] [pʌmps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃoʊkt] [æz; əz] [jet] , [soʊ][let][ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'sper] :

The	pumps	they	are	not	choked	as	yet	,	so	let	us	not	despair	:
这	水泵	他们	是	不是	窒息	作为	然而	,	所以	让	我们	不是	绝望	:

水泵目前还没有堵塞，所以我们不要绝望：

[wen] [ɔːl][ɪz][ʌp] , [ɔːr] [wen] [wɪə(r)] [seɪvd] , [wiːl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [prer] . " -

When	all	is	up	,	or	when	we're	saved	,	we'll	join	with	you	in	prayer	.	"	'
什么时候	全部	是	向上	,	或者	什么时候	是	已保存	,	出色地	加入	和	你	在	祷告	.	"	-

当一切结束，或者我们得救的时候，我们会和你们一起祷告。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['krægi] ['aɪlət][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [dʒæk]['dju(ː)i] ,

"	The	next	morning	they	sighted	the	craggy	islet	of	Zembra	,	which	Jack	Dewey	,
"	这	下一个	早晨	他们	目击者	这	崎岖不平	小岛	的	-	,	哪个	杰克	杜威	,

第二天早上，他们看到了崎岖的泽姆布拉小岛，杰克·杜威说：“

[ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] , [sed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] " ['ziːbrə] ,

the	wit	of	the	forecastle	,	said	should	be	called	"	Zebra	,
这	有	的	这	前甲板	,	说	应该	是	称为	"	斑马	,

据说前甲板上的那座船应该被称为“斑马”，

" [fɔːr; fər][ɪts] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [bluː] , [red] , [ænd; ənd] [blæk] ,
" for its cliffs were curiously veined with stripes of blue , red , and black ,
" 为了 它是 悬崖 是 奇怪的是 有脉络 和 条纹 的 蓝色的 , 红色的 , 和 黑色的 ,

"因为它的悬崖峭壁上奇特地布满了蓝色、红色和黑色的条纹，

[æz; əz]['regjələr][æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .
as regular as if painted with a brush .
作为 常规的 作为 如果 绘 和 一个 刷子 .

像用画笔画出来一样均匀。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
A few hours later appeared the larger island of Partellaria ,
一个 很少 小时 之后 出现 这 更大的 岛 的 - ,

几个小时后，较大的帕泰拉里亚岛出现了。

['stændɪŋ] ['boʊldli][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][wʌn] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] ,
standing boldly up from the sea in one great mass of cloud - capped mountain ,
常设 大胆地 向上 从 这 海 在 一 伟大的 大量的 的 云 - 封顶 山 ,

巍峨耸立于海面之上，宛如一座云雾缭绕的大山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trɪm] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [taʊn] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [beɪs] [laɪk][ə; eɪ]
with the trim white houses of the little toy town scattered along its base like a
和 这 修剪 白色的 房屋 的 这 小的 玩具 镇 疏散 沿着 它是 根据 喜欢 一个
[geɪm] [ʌv; əv]['dɔminəuz] .
game of dominoes .
游戏 的 骨牌 .

小玩具小镇的白色小房子整齐地散落在它的底座上，就像多米诺骨牌游戏一样。

[baɪ] ['sʌnset] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ferli] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] .
By sunset that evening the gale seemed to have fairly blown itself out .
经过 日落 那 晚上 这 大风 似乎 到 有 相当 吹 本身 出去 .

那天傍晚日落时分，狂风似乎已经基本停歇了。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['enəmi] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['deɪndʒərəs] .
But now came another enemy almost as dangerous .
但 现在 来了 其他 敌人 几乎 作为 危险的 .

但现在又出现了一个几乎同样危险的敌人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɑːg] ,
A little after midnight the ship was hemmed in by a perfect wall of fog ,
一个 小的 后 午夜 这 船 曾是 包边 在 经过 一个 完美的 墙 的 多雾路段 ,

午夜刚过，船只就被一堵完美的雾墙包围了。

[θruː] [wɪtʃ] ['niːðər] [muːn] [nɔːr][stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
through which neither moon nor star was to be seen ; and all that could
通过 哪个 两者都不 月亮 也不 星星 曾是 到 是 已见 ; 和 全部 那 可以
[biː; bi]
be
是

透过那道缝隙，既看不到月亮也看不到星星；而所有能看到的，都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 347]
[页 -]

[第347页]

[dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðə; ði]['belz][ænd; ənd] [fɑːg] - [hɔːrnz][tuː; tə][wɜːrk] ,
done was to set the bells and fog - horns to work ,
完毕 曾是 到 放 这 铃铛 和 多雾路段 - 角 到 工作 ,

所做的就是启动钟声和雾号。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:nsərt] .

making	an	uproar	worthy	of	a	Chinese	concert	.
制作	一个	骚动	值得	的	一个	中国人	音乐会	.

引起的轰动堪比中国音乐会。

[ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ;

About	three	in	the	morning	came	a	faint	answering	chime	of	church	bells	;
关于	三	在	这	早晨	来了	一个	头晕的	回答	钟声	的	教会	铃铛	;

凌晨三点左右，传来微弱的教堂钟声回应；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] , " ['pɔ:rtɪŋ] " [hɜ:r; hər][helm] ,

and	the	Arizona	,	"	porting	"	her	helm	,
和	这	亚利桑那	,	"	移植	"	她	舵	,

还有亚利桑那号，她正在"转移"舵轮。

[kept] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [mɔ:r] (" ['pleɪɪn] - ['sɜ:rkəs] , " [æz; əz][dʒæk]

kept	circling	about	the	same	spot	for	two	hours	more	(	"	playin	'	circus	,	"	as	Jack
保留	盘旋	关于	这	相同的	点	为了	二	小时	更多的	(	"	玩耍	-	马戏团	,	"	作为	杰克

['dju(:)i] [sed]) ,

Dewey	said	)	,
杜威	说	)	,

又在原地打转了两个小时（正如杰克·杜威所说，"像在演马戏团一样"），

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ['sʌd(ə)nli] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [fɑ:g] ,

till	the	morning	breeze	suddenly	parted	the	fog	,
直到	这	早晨	微风	突然	分手了	这	多雾路段	,

直到晨风突然吹散了雾气。

[dɪ'spleɪɪŋ] [tu:; tə] ['fræŋks] ['i:gər] [aɪz] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns]

displaying	to	Frank's	eager	eyes	the	rocky	shores	of	Malta	,	and	the	entrance
显示	到	弗兰克的	渴望的	眼睛	这	岩石	海岸	的	马耳他	,	和	这	入口

[ʌv; əv][və'letə]['hɑ:rbər] .

of	Valetta	Harbor	.
的	瓦莱塔	港口	.

在弗兰克渴望的目光中，马耳他的岩石海岸和瓦莱塔港的入口映入眼帘。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [jʊə(r)] [baʊnd][tu:; tə] [si:] , [læd] , " [sed] ['herɪk] ,

"	There's	one	thing	here	as	you're	bound	to	see	,	lad	,	"	said	Herrick	,
"	有	一	事物	这里	作为	你是	边界	到	看	,	小伙子	,	"	说	赫里克	,

"小伙子，你肯定会发现这里有一件事，"赫里克说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - ['ʌndər] - [graʊnd] ['tʌn(ə)l] , [laɪk]['evər][soʊ] ['meni] [stri:ts] ['berid]

"	and	that's	a	sort	o	'	under	-	ground	tunnel	,	like	ever	so	many	streets	buried
"	和	那就是	一个	种类	o	-	在下面	-	地面	隧道	,	喜欢	曾经	所以	许多	街道	埋葬

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

"那就像一条地下隧道，就像许多被活埋的街道一样。"

[ænd; ənd] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

and	pitch	-	dark	every	one	of	'	em	.
和	沥青	-	黑暗的	每一个	一	的	-	呃	.

而且每一间都漆黑一片。

[ðeɪ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][kæt] - [ænd; ənd] - [kɔmz] [['kætəkoʊmz]] .

They	calls	it	the	Cat	-	and	-	Combs	[	Catacombs	]	.
他们	呼叫	它	这	猫	-	和	-	梳子	[	地下墓穴	]	.

他们称之为"猫与梳子地下墓穴"。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [eint] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [kɔmz] ,

I	never	could	tell	why	,	for	it	ain't	got	nothin	'	to	do	with	combs	,
我	绝不	可以	告诉	为什么	,	为了	它	不是	得到	什么也没有	-	到	做	和	梳子	,

我始终不明白为什么，因为这跟梳子一点关系都没有。

[nɔːr] [jet] [wɪð; wɪθ][kæts] ['niːðər] .

nor	**yet**	**with**	**cats**	**neither**	**.**
也不	然而	和	猫	两者都不	.

既没有养猫也没有养猫。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [gaɪdz] [ænd; ənd] [laɪts] [wɪð; wɪθ] [jər] , [ænd; ənd] [stɪk] ['maɪti] [kloʊz]

But	**you've**	**got**	**to**	**take**	**guides**	**and**	**lights**	**with**	**yer**	**,**	**and**	**stick**	**mighty**	**close**
但	你已经	得到	到	拿	指南	和	灯	和	你的	,	和	戳	强大的	关闭

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	**'**	**em**	**,**
到	-	呃	,

但你必须带上向导和指引者，并且紧紧跟随他们。

[ɔːr] [jɜːr] [ə; eɪ] [gɔːn] - [kuːn] .

or	**ye're**	**a**	**gone**	**'**	**coon**	**.**
或者	是的	一个	已消失	-	浣熊	.

否则你就是个彻头彻尾的黑鬼。

[ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ! "

Guess	**I**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**!**	**"**
猜测	我	应该	到	知道	那	!	"

我想我应该知道的!

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][get] [lɔːst][ðer; ðər] ? "

"	**Why**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**get**	**lost**	**there**	**?**	**"**
"	为什么	,	做过	你	曾经	得到	丢失的	那里	?	"

“你以前在那里迷路过吗？”

" [ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ['sʌni] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ; [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

"	**That's**	**jist**	**what**	**I**	**did**	**,**	**sonny**	**,**	**though**	**I**	**can't**	**think**	**how**	**;**	**but**	**,**	**anyway**	**,**
"	那就是	要点	什么	我	做过	,	桑尼	,	尽管	我	不能	思考	如何	;	但	,	反正	,

“我就是这么做的，孩子，虽然我想不起来是怎么做到的；但是，总之……”

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːl][tuː; tə][wʌns] , [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn][ɪn]

there	**I**	**was**	**,**	**all**	**to**	**once**	**,**	**right**	**away**	**from**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**all**	**alone**	**in**
那里	我	曾是	,	全部	到	一次	,	正确的	离开	从	这	休息	,	和	全部	独自的	在

[ðə; ðɪ][dɑːrk] .

the	**dark**	**.**
这	黑暗的	.

那一刻，我突然与其他人隔绝开来，独自一人置身于黑暗之中。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['hɑːlər] ,

I	**tried**	**to**	**holler**	**,**
我	尝试	到	抱怨	,

我试着大声喊叫，

[bʌt; bət][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ]

but	**my**	**throat**	**was**	**so**	**dry**	**with**	**the**	**dust**	**and**	**what**	**not**	**that**	**I**	**made**	**no**
但	我的	喉	曾是	所以	干燥	和	这	灰尘	和	什么	不是	那	我	制成	不

[mɔːr] [nɔɪz] [nɔːr][ə; eɪ][frɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] . -

more	**noise**	**nor**	**a**	**frog**	**with**	**a**	**sore**	**throat**	**.**	**'**
更多的	噪音	也不	一个	青蛙	和	一个	疮	喉	.	-

但是我的嗓子被灰尘和其他杂物弄得干裂，我再也发不出声音了，就像一只嗓子疼的青蛙。

- ['plez(ə)nt] ['niːðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; jɪ] ,

Twarn't	**pleasant**	**neither**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**ye**	**,**
-	令人愉快的	两者都不	,	我	能	告诉	是的	,

我告诉你，这也不是什么愉快的事。

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [fiːt] ['kɪkɪn] - [ə'^in] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

to	**feel**	**my**	**feet**	**kickin**	**'**	**agin**	**skulls**	**and**	**bones**	**in**	**the**	**dark**	**,**
到	感觉	我的	脚	起作用	-	再次	头骨	和	骨头	在	这	黑暗的	,

感受我的双脚在黑暗中踢打着头骨和骨头，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] [boʊnz] - [ʌd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] - [fɔːr] [lɔːŋ] ,

and	to	think	how	my	bones	'	ud	be	added	to	the	collection	'	fore	long	,
和	到	思考	如何	我的	骨头	-	ud	是	额外	到	这	收藏	-	前	长的	,

想到不久之后我的骨头也会被添加到收藏品中，

[wen] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [pɪkt] - [ɪm] [kliːn] .

when	the	rats	had	picked	'	em	clean	.
什么时候	这	老鼠	有	挑选	-	呃	干净的	.

当老鼠把它们吃得干干净净的时候。

[æt; ət][læst][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ'd][dʒɪst] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] - - [æt; ət][hæp; hɑːp] -

At	last	I	concluded	that	I'd	jist	make	matters	worse	by	steerin	'	at	hap	-
在	最后的	我	结束	那	ID	要点	制作	事情	更糟	经过	-	-	在	哈普	-

['hæzərd] ,

hazard	,
冒险	,

最后我得出结论，如果我贸然驾驶，只会让情况变得更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [best] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['æŋkər] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði]

and	that	my	best	way	was	to	anchor	,	and	wait	for	the	rest	o	'	the
和	那	我的	最好的	方式	曾是	到	锚	,	和	等待	为了	这	休息	o	-	这

['kɑːnvɔɪ] .

convoy	.
护航	.

而我最好的办法就是抛锚，等待其余的船队。

" [dʒɪst] [ðen] [aɪ] [spaɪd] [tuː] [aɪz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] - [fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]

"	Jist	then	I	spied	two	eyes	a	-	shinin	'	in	the	darkness	,	and	'	fore	I	could	say
"	要点	然后	我	间谍	二	眼睛	一个	-	希宁	-	在	这	黑暗	,	和	-	前	我	可以	说

- [naɪf] ,

'	Knife	,
-	刀	,

“就在这时，我瞥见黑暗中闪着两只眼睛，还没等我说出‘刀’，

- [slæp] [keɪm] ['sʌmθɪn] - [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

'	slap	came	somethin	'	right	in	my	face	,
-	拍击	来了	某物	-	正确的	在	我的	脸	,

啪的一声，有什么东西正中我的脸。

['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [zɪç] [ə; eɪ][stɑːrt][ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [faɪv] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .

givin	'	me	sich	a	start	that	I	jumped	five	ways	at	once	.
给予	-	我	sich	一个	开始	那	我	跳了起来	五	方式	在	一次	.

吓了我一跳，我一下子跳了五步。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][sɔːft] , ['fɜːri] [fiːl] , [aɪ] [gest] [wʌt] - [twʌz] ; [soʊ][aɪ] [sæŋ] [aʊt] , - [pʊs] ! [pʊs] !

But	by	the	soft	,	furry	feel	,	I	guessed	what	'	twas	;	so	I	sang	out	,	'	Puss	!	puss	!
但	经过	这	柔软的	,	毛茸茸的	感觉	,	我	猜对了	什么	-	那是	;	所以	我	唱	出去	,	-	猫	!	猫	!

-
'
-
-

但摸起来柔软毛茸茸的，我猜到了那是什么；于是我喊道：“猫！猫！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['rʌbɪn] - [ə'^in][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]

and	the	thing	came	rubbin	'	agin	my	feet	,	and	what	should	it	be	but
和	这	事物	来了	鲁宾	-	再次	我的	脚	,	和	什么	应该	它	是	但

[ə; eɪ] [streɪ] [kæt] !

a	stray	cat	!
一个	流浪	猫	!

那东西蹭着我的脚，它怎么会是一只流浪猫呢！

[θɪŋks] [aɪ] , - [hɪəz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][ræts] , ['enihaʊ] ! -
Thinks I , ' Here's somethin ' to keep off the rats , anyhow ! '
思考 我 , - 这里是 某物 - 到 保持 离开 这 老鼠 , 无论如何 ! -

我心想："至少这东西能赶走老鼠！"

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ɪn][maɪ][læp] ,
and I sat down in a corner , and took the cat in my lap ,
和 我 卫星 向下 在 一个 角落 , 和 采取 这 猫 在 我的 膝 ,

于是我坐在角落里，把猫抱在腿上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bliːv] [ˌem 'iː] , [ɔːf][aɪ] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] !
and , if you'll b'lieve me , off I went sound asleep !
和 , 如果 你会 相信 我 , 离开 我 去 声音 睡着了 !

相信我，我很快就睡着了！

['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ['æftər] [ðæt] , [ɔːl][maɪ] [meɪts] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ə'^in] ,
Fust thing I knew after that , all my mates was around me agin ,
fust 事物 我 知道 后 那 , 全部 我的 伙伴们 曾是 大约 我 再次 ,

之后我才知道，我的所有朋友又都回到了我身边。

['læfɪn] - [laɪk] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] - - [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wei] .
laughin ' like anythin ' to find me nussin ' a cat that way .
笑 - 喜欢 任何东西 - 到 寻找 我 - - 一个 猫 那 方式 .

看到我那样抚摸猫，他们笑得前仰后合。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ðæt] [dʒɑːb]['oʊvər][ə'^in] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpən] !
But I wouldn't go that job over agin , not to be made a Cap'n !
但 我 不会 去 那 工作 超过 再次 , 不是 到 是 制成 一个 船长 !

但我不会再去做那份工作了，除非能当上船长！

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fænz] .
SOMETHING ABOUT FANS .
某物 关于 粉丝 .

关于粉丝的一些事。

['kæn][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][fæn] .
Kan Si was the first lady who carried a fan .
坎 硅 曾是 这 第一的 女士 WHO 携带 一个 扇子 .

阚思是第一个带着扇子的女性。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pæst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [fər'gɑːtn] ,
She lived in ages which are past , and for the most part forgotten ,
她 居住地 在 年龄 哪个 是 过去的 , 和 为了 这 最多 部分 被遗忘的 ,

她生活在早已逝去、且大多已被遗忘的时代。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] .
and she was the daughter of a Chinese Mandarin .
和 她 曾是 这 女儿 的 一个 中国人 普通话 .

她是位中国官员的女儿。

[huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['mændərɪn] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [tiː] - [tʃest] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][fæn] ?
Who ever saw a Mandarin , even on a tea - chest , without his fan ?
WHO 曾经 锯 一个 普通话 , 甚至 在 一个 茶 - 胸部 , 没有 他的 扇子 ?

谁见过哪个官员，哪怕是茶叶箱上的官员，不带扇子呢?

[ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][fæn] ;
In China and Japan to this day every one has a fan ;
在 中国 和 日本 到 这 天 每一个 一 有 一个 扇子 ;

时至今日，在中国和日本，几乎人人都有一把扇子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][fænz][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	there	are	fans	of	all	sorts	for	everybody	.
和	那里	是	粉丝	的	全部	排序	为了	大家	.

每个人都能找到自己喜欢的粉丝。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [weɪvz] [hɪz; ɪz][fæn][æt; ət][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ]

The	Japanese	waves	his	fan	at	you	when	he	meets	you	,	by	way	of	greeting
这	日本人	波浪	他的	扇子	在	你	什么时候	他	满足	你	,	经过	方式	的	问候

,

,

,

日本人见面时会挥舞扇子向你打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [huː] [sə'lisits][fɔːr; fər][ɑːmz][hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl][kɔɪn] " [meɪd]

and	the	beggar	who	solicits	for	alms	has	the	exceedingly	small	coin	"	made
和	这	乞丐	WHO	请求	为了	施舍	有	这	非常	小的	硬币	"	制成

[ɑːn] ['pɜːrpəs] " [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .

on	purpose	"	for	charity	presented	to	him	on	the	tip	of	the	fan	.
在	目的	"	为了	慈善机构	呈现	到	他	在	这	提示	的	这	扇子	.

乞丐乞讨时，会得到一枚特意为慈善事业制作的极小硬币，放在扇尖上献给他。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [fænz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

In	ancient	times	,	amongst	the	Greeks	and	Romans	,	fans	seem	to	have	been
在	古老的	时代	,	在	这	希腊人	和	罗马书	,	粉丝	似乎	到	有	到过

[ɪ'nɔːrməs] ;

enormous	;
巨大的	;

在古代，希腊人和罗马人使用的扇子似乎非常巨大；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

they	were	generally	made	of	feathers	,
他们	是	一般来说	制成	的	羽毛	,

它们通常由羽毛制成，

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] [sleɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] ,

and	carried	by	slaves	over	the	heads	of	their	masters	and	mistresses	,
和	携带	经过	奴隶	超过	这	头部	的	他们的	大师	和	情妇们	,

奴隶们将它们高高举过主人的头顶。

[tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ɔːr] [weɪvd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]

to	protect	them	from	the	sun	,	or	waved	about	before	them	to	stir	the
到	保护	他们	从	这	太阳	,	或者	挥手	关于	前	他们	到	搅拌	这

[er] .

air	.
空气	.

为了保护它们免受阳光照射，或者在它们面前挥舞以搅动空气。

['kæθrɪn] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] ['kærid] [ðə; ði][fɜːrst]['foʊldɪŋ][fæn]['evər] [siːn] [ɪn] [fræns] ;

Catherine	de	Medicis	carried	the	first	folding	fan	ever	seen	in	France	;
凯瑟琳	德	美第奇家族	携带	这	第一的	折叠式的	扇子	曾经	已见	在	法国	;

凯瑟琳·德·美第奇拥有法国历史上第一把折扇；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] ,

and	in	the	time	of	Louis	the	Fourteenth	the	fan	was	a	gorgeous	thing	,
和	在	这	时间	的	路易斯	这	第十四	这	扇子	曾是	一个	华丽的	事物	,

在路易十四时代，扇子是一种非常精美的物品。

['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

often	covered	with	jewels	,	and	worth	a	small	fortune	.
经常	涵盖	和	珠宝	,	和	值得	一个	小的	财富	.

通常镶满珠宝，价值不菲。

[ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] .

In	England	they	were	the	fashion	in	the	time	of	Henry	the	Eighth	.
在	英格兰	他们	是	这	时尚	在	这	时间	的	亨利	这	第八	.

在亨利八世时期，这种款式在英国非常流行。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] [waɪvz] ['kærid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wept][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

All	his	many	wives	carried	them	,	and	doubtless	wept	behind	them	.
全部	他的	许多	妻子们	携带	他们	,	和	毫无疑问	哭泣	在后面	他们	.

他的所有妻子都抱着它们，无疑都在背后哭泣。

[ə; eɪ][fæn][set][ɪn]['daiəmənds][wʌz; wəz][wʌns]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ]

A	fan	set	in	diamonds	was	once	given	to	Queen	Elizabeth	upon	New	-	Year's	Day
一个	扇子	放	在	钻石	曾是	一次	给定	到	女王	伊丽莎白	之上	新的	-	年	天

. : .

伊丽莎白女王曾在新年当天收到一把镶嵌钻石的扇子。

[ðə; ðɪ]['meksɪkən] ['feðər] [fænz] [wɪtʃ] [kɔr'tɛz] [hæd; həd][frʌm; frəm][ˌmɑːntɛ'zuːmə][wɜːr; wər] ['mɑːvəlz]

The	Mexican	feather	fans	which	Cortez	had	from	Montezuma	were	marvels
这	墨西哥	羽毛	粉丝	哪个	科尔特斯	有	从	蒙特祖玛	是	奇迹

[ʌv; əv] ['bjuːti] ;

of	beauty	;
的	美丽	;

科尔特斯从蒙特祖玛那里得到的墨西哥羽毛扇美轮美奂；

[ænd; ənd][ɪn] [speɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [fæn][ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] .

and	in	Spain	a	large	black	fan	is	the	favorite	.
和	在	西班牙	一个	大的	黑色的	扇子	是	这	最喜欢的	.

在西班牙，一把大黑扇子最受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn][ɪz][æz; əz] ['kerfəli] [tɔːt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz]

It	is	said	that	the	use	of	the	fan	is	as	carefully	taught	in	that	country	as
它	是	说	那	这	使用	的	这	扇子	是	作为	小心	教授	在	那	国家	作为

['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

any	other	branch	of	education	,
任何	其他	分支	的	教育	,

据说，在那个国家，扇子的使用方法和其他任何学科一样，都受到严格的教学。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [koʊd][ʌv; əv]['signəlz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['leɪdi][kæn; kən]['kæri] [ɑːn]

and	that	by	a	well	-	known	code	of	signals	a	Spanish	lady	can	carry	on
和	那	经过	一个	出色地	-	已知	代码	的	信号	一个	西班牙语	女士	能	携带	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] ,

a	long	conversation	with	any	one	,
一个	长的	对话	和	任何	一	,

西班牙女士可以通过一套众所周知的暗号与任何人进行长时间的交谈。

[ɪ'speʃəli] [æn; ən][əd'maɪərər] .

especially	an	admirer	.
尤其	一个	仰慕者	.

尤其是仰慕者。

[ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ræŋk][ɪz] [pə'laɪtli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] .

The	Japanese	criminal	of	rank	is	politely	executed	by	means	of	a	fan	.
这	日本人	刑事	的	秩	是	礼貌地	执行	经过	方法	的	一个	扇子	.

日本有头有脸的罪犯被用扇子礼貌地处决。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] ,

On	being	sentenced	to	death	he	is	presented	with	a	fan	,
在	存在	判刑	到	死亡	他	是	呈现	和	一个	扇子	,

被判处死刑时，他获赠一把扇子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] ,

which	he	must	receive	with	a	low	bow	,	and	as	he	bows	,
哪个	他	必须	收到	和	一个	低的	弓	,	和	作为	他	弓	,

['prestoʊ] !

presto	!
普雷斯托	!

他必须深深鞠躬接受，当他鞠躬时，嗖！

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kʌts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

the	executioner	draws	his	sword	,	and	cuts	his	head	off	.
这	刽子手	平局	他的	剑	,	和	削减	他的	头	离开	.

刽子手拔出剑，砍下了他的头颅。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæn][fɔːr; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] [ɪn][dʒə'pæn] .

In	fact	,	there	is	a	fan	for	every	occasion	in	Japan	.
在	事实	,	那里	是	一个	扇子	为了	每一个	场合	在	日本	.

事实上，在日本，几乎任何场合都能找到合适的扇子。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

THE	BOYS	'	SCHOOLS	OF	ENGLAND	.
这	男孩们	-	学校	的	英格兰	.

英格兰男校。

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr] .

BY	AMELIA	E	.	BARR	.
经过	阿米莉亚	E	.	巴尔	.

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

I	suppose	there	are	few	boys	who	have	not	heard	of	Westminster	Abbey	,
我	认为	那里	是	很少	男孩们	WHO	有	不是	听到	的	威斯敏斯特	修道院	,

我想应该很少有男孩没听说过威斯敏斯特教堂吧。

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['splendɪd] [wɔːlz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

and	who	do	not	know	that	within	its	ancient	and	splendid	walls	the	Kings	of
和	WHO	做	不是	知道	那	之内	它是	古老的	和	灿烂	墙壁	这	国王	的

['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] [kraʊnd] ,

England	are	crowned	,
英格兰	是	加冕	,

谁又不知道，英格兰国王正是在这座古老而辉煌的宫殿里加冕的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɑːr; ər] ['berid] .

and	the	great	,	the	wise	,	and	the	brave	of	every	age	are	buried	.
和	这	伟大的	,	这	明智的	,	和	这	勇敢的	的	每一个	年龄	是	埋葬	.

各个时代的伟人、智者和勇士都长眠于此。

[bʌt; bət][fjuː] , [pər'hæps] ,

But	few	,	perhaps	,
但	很少	,	也许	,

但或许很少有人会这么做。

[ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['æbi] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪnz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

are	aware	that	the	Abbey	also	contains	the	oldest	and	one	of	the	most
是	意识到的	那	这	修道院	还	包含	这	最老	和	一	的	这	最多

['feɪməs] [bɔɪz] - [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

famous	boys	'	schools	in	the	world	.
著名的	男孩们	-	学校	在	这	世界	.

他们都知道，威斯敏斯特教堂内还拥有世界上历史最悠久、最著名的男子学校之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuːts][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,

It	is	true	that	the	statutes	of	the	school	,	as	they	now	exist	,
它	是	真的	那	这	法规	的	这	学校	,	作为	他们	现在	存在	,

学校现行的章程确实如此。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [rɪ'moʊt] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['iːtn] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] [skuːlz] —

are	of	a	less	remote	date	than	those	of	Eton	and	Winchester	schools	—
是	的	一个	较少的	偏僻的	日期	比	那些	的	伊顿公学	和	温彻斯特	学校	—

['biːɪŋ] [freɪmd] [baɪ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˌreprɪ'zent]

being	framed	by	Henry	the	Eighth	and	Elizabeth	—	but	they	no	more	represent
存在	框	经过	亨利	这	第八	和	伊丽莎白	—	但	他们	不	更多的	代表

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [skuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

the	origin	of	Westminster	School	than	the	Reformation	represents	the	origin
这	起源	的	威斯敏斯特	学校	比	这	宗教改革	代表	这	起源

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	English	Church	.
的	这	英语	教会	.

虽然威斯敏斯特公学的建立时间比伊顿公学和温彻斯特公学要近一些（由亨利八世和伊丽莎白一世建立），但它并不能代表威斯敏斯特公学的起源，就像宗教改革不能代表英国教会的起源一样。

['westmɪnstər] ['æbi] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,

Westminster	Abbey	was	built	by	Edward	the	Confessor	,
威斯敏斯特	修道院	曾是	建造	经过	爱德华	这	忏悔者	,

威斯敏斯特教堂是由忏悔者爱德华建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]

and	the	Master	of	the	Novices	sitting	with	his	disciples	in	the	western
和	这	掌握	的	这	新手	坐着	和	他的	门徒	在	这	西

['klɔɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [skuːl] .

cloister	was	the	beginning	of	Westminster	School	.
修道院	曾是	这	开始	的	威斯敏斯特	学校	.

而见习修士的导师与他的弟子们坐在西侧回廊里，这便是威斯敏斯特学校的开端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðɪs] [skuːl] [ðæt] - — [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

It	was	,	without	doubt	,	this	school	that	Ingulphus	—	the	writer	of	a	famous
它	曾是	,	没有	怀疑	,	这	学校	那	-	—	这	作家	的	一个	著名的

['krɑːnɪk(ə)l] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) — [ə'tendid] ;

chronicle	(	a	.	d	.	1043	-	1051	)	—	attended	;
编年史	(	一个	.	d	.	-	-	-	)	—	参加	;

毫无疑问，著名编年史作家英格尔夫斯（公元 1043-1051 年）就读的就是这所学校；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kwiːn] ['ɪdɪθ] ['ɔːf(ə)n][met][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

for	he	tells	us	that	Queen	Edith	often	met	him	coming	from	school	,
为了	他	讲述	我们	那	女王	伊迪丝	经常	遇见	他	未来	从	学校	,

因为他告诉我们，伊迪丝女王经常在放学路上遇到他。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['græmər] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] ,

and	questioned	him	about	his	grammar	and	logic	,
和	被质问	他	关于	他的	语法	和	逻辑	,

并就他的语法和逻辑问题对他进行了提问。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	always	gave	him	three	or	four	pieces	of	money	,
和	总是	给予	他	三	或者	四	件	的	钱	,

总是给他三四块钱，

[ænd; ənd] [ðen] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rɔɪəl] ['lɑːrdər] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] — [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]

and	then	sent	him	to	the	royal	larder	to	refresh	himself	—	two	forms	of
和	然后	发送	他	到	这	皇家	食品储藏室	到	刷新	他自己	—	二	表格	的

['kaɪndnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ['nevər] [fə'gets] .

kindness	that	a	school	-	boy	never	forgets	.
仁慈	那	一个	学校	-	男生	绝不	忘记了	.

然后又让他去皇家食堂补充能量——这两种恩情，一个学生永远不会忘记。

- ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

Ingulphus	**afterward**	**became**	**the**	**secretary**	**of**	**William**	**the**	**Conqueror**	**.**
-	之后	成为	这	秘书	的	威廉	这	征服者	.

英格尔夫斯后来成为征服者威廉的秘书。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gleɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['klɔɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

In	**his**	**day**	**there**	**was**	**no**	**glazing**	**to**	**this**	**cloister**	**,**	**and**	**the**	**rain**	**,**
在	他的	天	那里	曾是	不	玻璃	到	这	修道院	,	和	这	雨	,

在他那个年代，这座修道院的回廊还没有玻璃窗，雨水会直接淋湿它。

[wɪnd] , [ænd; ənd] [snoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [swept] ['pɪtiləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

wind	**,**	**and**	**snow**	**must**	**have**	**swept**	**pitilessly**	**over**	**the**	**novices**	**turning**	**and**
风	,	和	雪	必须	有	扫荡	无情地	超过	这	新手	转弯	和

['spelɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts] .

spelling	**out**	**their**	**manuscripts**	**.**
拼写	出去	他们的	手稿	.

狂风和暴雪一定无情地席卷了正在翻阅和书写手稿的初学者们。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][mæts][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn]

They	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**carpet**	**of**	**hay**	**or**	**rushes**	**,**	**and**	**mats**	**were**	**laid**	**on**
他们	有	,	的确	,	一个	地毯	的	干草	或者	冲刺	,	和	垫子	是	铺设	在

[ðə; ði] [stoʊn] [bentʃiz] ,

the	**stone**	**benches**	**,**
这	石头	长椅	,

他们确实铺了一层干草或灯芯草地毯，石凳上也铺着垫子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [skuːl] - [ruːm] [ɪn]['wɪntər] .

but	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**bitterly**	**cold**	**school**	**-**	**room**	**in**	**winter**	**.**
但	它	必须	有	到过	一个	苦涩地	寒冷的	学校	-	房间	在	冬天	.

但冬天的教室一定非常冷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [druː] [ʌp] [nuː] [plænz][fɔːr; fər] ['westmɪnstər] [skuːl] ,

At	**the**	**Reformation**	**,**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**drew**	**up**	**new**	**plans**	**for**	**Westminster**	**School**	**,**
在	这	宗教改革	,	亨利	这	第八	画	向上	新的	计划	为了	威斯敏斯特	学校	,

宗教改革期间，亨利八世为威斯敏斯特学校制定了新的规划。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði]['stætʃuːts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [stɪl] ['gʌvənd] .

and	**Elizabeth**	**perfected**	**the**	**statutes**	**by**	**which**	**the**	**school**	**is**	**still**	**governed**	**.**
和	伊丽莎白	完善	这	法规	经过	哪个	这	学校	是	仍然	受统治	.

伊丽莎白完善了学校至今仍在沿用的规章制度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['fɔːrti] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

It	**was**	**to**	**consist**	**of**	**forty**	**boys**	**,**	**who**	**were**	**to**	**be**	**chosen**	**for**
它	曾是	到	由	的	四十	男孩们	,	WHO	是	到	是	选定	为了

[ðer; ðər] " [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

their	**"**	**good**	**disposition**	**,**
他们的	"	好的	处置	,

它将由四十名男孩组成，这些男孩将因其"良好的性情"而被选中。

['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvər][ɔːr][ˌpɑːrʃi'æləti] " ;

knowledge	**,**	**and**	**poverty**	**,**	**and**	**without**	**favor**	**or**	**partiality**	**"**	**;**
知识	,	和	贫困	,	和	没有	偏爱	或者	偏袒	"	;

知识，贫穷，不偏不倚"；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kwi:nz] ['skɑ:lər]

and	even	at	the	present	day	there	is	no	admission	as	a	"	Queen's	Scholar
和	甚至	在	这	展示	天	那里	是	不	入学	作为	一个	"	女王大学	学者

" [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪk'sept] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kændədets]

"	at	Westminster	except	by	long	and	arduous	competition	between	the	candidates
"	在	威斯敏斯特	除了	经过	长的	和	艰巨	竞赛	之间	这	候选人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] .

for	the	honor	.
为了	这	荣誉	.

即使到了今天，只有经过候选人之间漫长而艰苦的竞争，才能被威斯敏斯特大学录取为"女王学者"。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['witnist] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

No	one	who	has	witnessed	the	mode	of	election	will	ever	forget	it	.
不	一	WHO	有	目击者	这	模式	的	选举	将要	曾经	忘记	它	.

任何亲眼目睹过这种选举方式的人，都不会忘记它。

[ðə; ði] ['kændədets] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

The	candidates	are	arranged	according	to	their	places	in	the	school	,
这	候选人	是	安排	根据	到	他们的	地方	在	这	学校	,

考生按他们在学校的排名顺序排列。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] [tu:] [bɔɪz] [fɜ:rst]['entər][ðə; ði][ə'ri:nə] .

and	the	lowest	two	boys	first	enter	the	arena	.
和	这	最低	二	男孩们	第一的	进入	这	竞技场	.

排名最低的两名男孩最先进入竞技场。

[ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] .

The	lower	of	these	two	is	the	challenger	.
这	降低	的	这些	二	是	这	挑战者	.

这两个人中较低的那个是挑战者。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [æn; ən]['epɪgræm] , [tu:; tə] [pɑ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	calls	upon	his	adversary	to	translate	an	epigram	,	to	parse	it	,
他	呼叫	之上	他的	对手	到	翻译	一个	警句	,	到	解析	它	,

他要求他的对手翻译一句警句，分析它的含义。

[ɔ:r][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [grə'mætɪkl] ['kwestʃən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

or	to	answer	any	grammatical	question	connected	with	the	subject	.
或者	到	回答	任何	语法	问题	连接	和	这	主题	.

或者回答与该主题相关的任何语法问题。

[dɪ'mænd] ['æftər] [dɪ'mænd] [ɪz] [meɪd] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['erər] .

Demand	after	demand	is	made	,	until	there	is	an	error	.
要求	后	要求	是	制成	,	直到	那里	是	一个	错误	.

一而再再而三地提出要求，直到出现错误为止。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

The	Master	is	appealed	to	,	and	answers	,	"	It	was	a	mistake	.
这	掌握	是	上诉	到	,	和	答案	,	"	它	曾是	一个	错误	.

人们向师父申诉，师父回答说："这是一个错误。"

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

"	Then	the	challenger	and	the	challenged	change	places	,	and	the	latter	,
"	然后	这	挑战者	和	这	挑战	改变	地方	,	和	这	后者	,

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['i:gərnəs] , [ri'nju:z] [ðə; ði]['kɑ:ntest] .

with	fierce	eagerness	,	renews	the	contest	.
和	凶猛的	渴望	,	更新	这	竞赛	.

"然后挑战者和被挑战者交换位置，后者带着强烈的渴望，重新开始比赛。

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə]
Whichever of the two is the conqueror , flushed with victory , then turns to
任何 的 这 二 是 这 征服者 , 酡 和 胜利 , 然后 转弯 到
[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
the boy above him ,
这 男生 多于 他 ,

无论两人中哪一人获胜，都会因胜利而欣喜若狂，然后转向他上方的男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['klevər] [læd] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [æd'væns] [ten] ,
and if he be a really clever lad , he will sometimes advance ten ,
和 如果 他 是 一个 真的 聪明的 小伙子 , 他 将要 有时 进步 十 ,

如果他真是个聪明的孩子，他有时会提前十分。

[ˌfɪf'tiːn] , [ɔːr] ['twenti] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['spɪrɪt] .
fifteen , or twenty steps before he is stopped by a greater spirit .
十五 , 或者 二十 步骤 前 他 是 停止 经过 一个 更大的 精神 .

走了十五步或二十步后，他被一个更强大的神灵阻止了。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
This struggle — which is peculiar to Westminster ,
这 斗争 — 哪个 是 奇特 到 威斯敏斯特 ,

这场斗争——这是威斯敏斯特特有的——

[ænd; ənd] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ɪts] [s'kɒləz] — ['friːkwəntli] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][sɪks][ɔːr] [eɪt]
and highly prized by its scholars — frequently extends over six or eight
和 高度 珍贵的 经过 它是 学者们 — 频繁地 扩展 超过 六 或者 八
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

深受学者推崇——通常持续六到八周，

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [huː] [ɑːr; ər][haɪɪst; 'haɪəst][æt; ət][ɪts][kloʊz]
and the ten who are highest at its close
和 这 十 WHO 是 最高 在 它是 关闭

以及在比赛结束时排名最高的十位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] " ['kwiːnz] [s'kɒləz] ,
are elected " Queen's Scholars ,
是 当选 " 女王大学 学者们 ,

当选为"女王学者"

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'vænst] [ðæt] [jɪr] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ]
" in place of those advanced that year from Westminster to Oxford or Cambridge
" 在 地方 的 那些 先进的 那 年 从 威斯敏斯特 到 牛津 或者 剑桥
.
:
.

"代替当年从威斯敏斯特升入牛津或剑桥的学生。"

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['tʊrnəmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
This mental tournament is a very ancient custom ,
这 精神的 比赛 是 一个 非常 古老的 风俗 ,

这种智力竞赛是一种非常古老的习俗，

[fɔːr; fər] [stoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [s'kɒləz] ['ænjuəli] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɪn]
for **Stow** **says** **that** **the** **Westminster** **scholars** **annually** **stood** **under** **a** **great** **tree** **in**
为了 斯托 说道 那 这 威斯敏斯特 学者们 每年 站立 在下面 一个 伟大的 树 在
[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,
St **.** **Bartholomew's** **Church** **yard** **,**
英石 . 巴塞洛缪的 教会 院子 ,

斯托说，威斯敏斯特的学者们每年都会站在圣巴塞洛缪教堂墓地里的一棵大树下。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['græmər] , ['ʃɪvlərəsli] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and **entering** **the** **lists** **of** **grammar** **,** **chivalrously** **asserted** **the** **intellectual**
和 进入 这 列表 的 语法 , 骑士精神 断言 这 知识分子
[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] ;
superiority **of** **Westminster** **against** **all** **comers** **;**
优势 的 威斯敏斯特 反对 全部 来者 ;

进入语法列表，骑士精神地宣称威斯敏斯特在智力上优于所有其他语法；

[ænd; ənd] [stoʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['veri] ['laɪkli] [noʊ] , [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .
and **Stow** **,** **as** **you** **very** **likely** **know** **,** **died** **about** **a** **.** **d** **.** **1600** **.**
和 斯托 , 作为 你 非常 可能 知道 , 死亡 关于 一个 . d . - .

如你所知，斯托大约在公元 1600 年去世。

[ðer; ðər] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['kwiːnz]
There **is** **,** **therefore** **,** **as** **you** **may** **see** **,** **a** **very** **great** **honor** **in** **being** **a** **"** **Queen's**
那里 是 , 所以 , 作为 你 可能 看 , 一个 非常 伟大的 荣誉 在 存在 一个 " 女王大学
['skɑːlər] " ;
Scholar **"** **;**
学者 " ;

因此，正如你所看到的，成为一名"女王学者"是一项非常高的荣誉；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['praɪzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
besides **which** **,** **the** **prizes** **to** **be** **divided** **among** **them** **are** **very** **valuable** **.**
除了 哪个 , 这 奖品 到 是 分割 之中 他们 是 非常 有价值的 .

此外，他们将获得的奖品非常贵重。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒuːniər] ['stuːdəntʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] , ['tenəb(ə)l]
These **consist** **of** **three** **junior** **studentships** **of** **Christ** **Church** **,** **Oxford** **,** **tenable**
这些 由 的 三 初级 奖学金 的 基督 教会 , 牛津 , 站得住脚的
[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
for **seven** **years** **,**
为了 七 年 ,

其中包括牛津大学基督教会学院的三个初级学生奖学金名额，为期七年。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə'baʊt] £120 [ə; eɪ] [jɪr] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛriːz] [ˌbenɪ'fækʃn] ,
and **worth** **about** **£120** **a** **year** **;** **Dr** **.** **Carey's** **Benefaction** **,**
和 值得 关于 £120 一个 年 ; 博士 . 凯莉的 慈善 ,

价值约每年120英镑；凯里博士的慈善捐赠

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] £600 [ə; eɪ] [jɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['niːdi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which **divides** **£600** **a** **year** **among** **the** **most** **needy** **and** **industrious** **of** **the**
哪个 分割 £600 一个 年 之中 这 最多 贫困 和 勤劳 的 这
[s'kɒləz] [ɪn] [sʌmz] [ʌv; əv] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] £50 ,
scholars **in** **sums** **of** **not** **less** **than** **£50** **,**
学者们 在 总和 的 不是 较少的 比 £50 ,

该计划每年将 600 英镑分配给最贫困、最勤奋的学生，每人不少于 50 英镑。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] £100 ; [ænd; ənd] [θriː] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
and **not** **more** **than** **£100** **;** **and** **three** **exhibitions** **at** **Trinity** **College** **,**
和 不是 更多的 比 £100 ; 和 三 展览 在 三位一体 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] , [ʌv; əv] ['jɪrli] ['væljuː] [ə'baʊt] £87 ,
Cambridge **,** **of** **yearly** **value** **about** **£87** **,**
剑桥 , 的 每年 价值 关于 £87 ,

不超过 100 英镑；以及在剑桥大学三一学院举办的三场展览，每年价值约 87 英镑。

['tenəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hoʊldər] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [a:ts] [dɪ'gri:] .

tenable	**until**	**the**	**holder**	**has**	**taken**	**his**	**Bachelor**	**of**	**Arts**	**degree**	**.**
站得住脚的	直到	这	持有者	有	已采取	他的	学士	的	艺术	程度	.

在持有者获得文学学士学位之前，该职位有效。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [s'kɒləz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rʃəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [skʊ:l] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

The	**Queen's**	**Scholars**	**are**	**partially**	**maintained**	**by**	**the**	**school**	**;**	**but**	**all**	**other**	**boys**	**,**
这	女王大学	学者们	是	部分	维持	经过	这	学校	;	但	全部	其他	男孩们	,

女王奖学金获得者的部分学费由学校承担；但其他所有男生，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [peɪ] ['veri] ['hænsəmli]

of	**which**	**the**	**average**	**number**	**is**	**about**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**	**pay**	**very**	**handsomely**
的	哪个	这	平均的	数字	是	关于	一	百	和	五十	,	支付	非常	英俊地

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	**their**	**education**	**.**
为了	他们的	教育	.

其中平均有大约一百五十人，他们为自己的教育支付了非常丰厚的报酬。

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

A	**VIEW**	**OF**	**WESTMINSTER**	**.**
一个	看法	的	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特一景。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skʊ:l] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərki] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**government**	**of**	**this**	**school**	**is**	**an**	**absolute**	**monarchy**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**
这	政府	的	这	学校	是	一个	绝对	君主制	在	这	双手	的	这

[hed] - ['mæstər] ,

Head	**-**	**Master**	**,**
头	-	掌握	,

这所学校的管理是校长一人独断专行的君主制。

[ðoʊ] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [kæn; kən] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'troʊl]

though	**the**	**Dean**	**and**	**Chapter**	**of**	**Westminster**	**can**	**exercise**	**a**	**certain**	**control**
尽管	这	院长	和	章	的	威斯敏斯特	能	锻炼	一个	肯定	控制

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['s'kɒləz] ,

of	**the**	**Queen's**	**Scholars**	**,**
的	这	女王大学	学者们	,

虽然威斯敏斯特大教堂的院长和教士会可以对女王奖学金获得者行使一定的控制权，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʊ:l]

and	**the**	**reigning**	**sovereign**	**of**	**England**	**is**	**by**	**the**	**statutes**	**Visitor**	**of**	**the**	**School**
和	这	统治	主权	的	英格兰	是	经过	这	法规	游客	的	这	学校

.

:

.

根据学校章程，英格兰现任君主是学校的校监。

[ɪn] - [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwi:nz] [s'kɒləz] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

In	**1846**	**the**	**father**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Queen's**	**Scholars**	**complained**	**to**	**her**
在	-	这	父亲	的	一	的	这	女王大学	学者们	抱怨	到	她

['mædʒəsti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kru:əli] ['tri:tɪd] [baɪ] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] ,

Majesty	**that**	**his**	**boy**	**had**	**been**	**cruelly**	**treated**	**by**	**three**	**of**	**the**	**other**	**scholars**	**,**
威严	那	他的	男生	有	到过	残酷地	治疗	经过	三	的	这	其他	学者们	,

1846年，一位女王奖学金获得者的父亲向女王陛下申诉，他的儿子受到了其他三位奖学金获得者的残酷对待。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rtiz]

and	**she**	**ordered**	**an**	**immediate**	**trial**	**,**	**and**	**punishment**	**of**	**the**	**guilty**	**parties**
和	她	订购	一个	即时	审判	,	和	惩罚	的	这	有罪的	各方

.

:

.

她下令立即审判，并惩处罪犯。

['westmɪnstər] , [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliɪst] ['rekərdz] , [hæz; həz] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts]['mæstərz] .

Westminster	**,**	**from**	**its**	**earliest**	**records**	**,**	**has**	**been**	**famous**	**for**	**its**	**Masters**	**.**
威斯敏斯特	,	从	它是	最早	记录	,	有	到过	著名的	为了	它是	大师	.

威斯敏斯特教堂自其最早的记录以来，就以其教长而闻名。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kæmdən] — [ðə; ðɪ][pɔː'seiniæs][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [wɜːr; wər][ˌælɪg'zændər]

Before	**the**	**great**	**Camden**	**—**	**the**	**Pausanias**	**of**	**England**	**—**	**were**	**Alexander**
前	这	伟大的	卡姆登	—	这	保萨尼亚斯	的	英格兰	—	是	亚历山大

[nəu'el,'nəuel] , ['nɪkələs] ['juːdəl] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [braʊn] .

Nowell	**,**	**Nicholas**	**Udall**	**,**	**and**	**Thomas**	**Browne**	**.**
诺威尔	,	尼古拉斯	尤德尔	,	和	托马斯	布朗	.

在伟大的卡姆登（被誉为英国的保萨尼亚斯）之前，还有亚历山大·诺威尔、尼古拉斯·尤德尔和托马斯·布朗。

[nəu'el,'nəuel][wʌz; wəz]['mæstər][ɪn] [kwiːn] ['mɛriːz] [reɪn] , [ænd; ənd] ['bɔnə] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn]

Nowell	**was**	**Master**	**in**	**Queen**	**Mary's**	**reign**	**,**	**and**	**Bonner**	**intending**	**to**	**burn**
诺威尔	曾是	掌握	在	女王	玛丽的	在位	,	和	邦纳	意图	到	烧伤

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

诺威尔在玛丽女王统治时期担任院长，而邦纳打算烧死他。

[hiː; hi][fled][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	**fled**	**for**	**his**	**life**	**.**
他	逃亡	为了	他的	生活	.

他仓皇逃命。

[ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [ək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['mæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]

On	**Elizabeth's**	**accession**	**he**	**again**	**became**	**Master**	**,**	**and**	**was**	**also**	**one**	**of**
在	伊丽莎白的	加入	他	再次	成为	掌握	,	和	曾是	还	一	的

[ɪ'lɪzəbəθs] ['priːtʃəz] ,

Elizabeth's	**preachers**	**,**
伊丽莎白的	传道者	,

伊丽莎白一世登基后，他再次担任院长，同时也是伊丽莎白一世的传道人之一。

[ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	**reproved**	**her**	**so**	**plainly**	**that**	**on**	**one**	**occasion**	**she**	**bade**	**him**	**"**	**return**	**to**
和	责备	她	所以	显然	那	在	一	场合	她	巴德	他	"	返回	到

[hɪz; ɪz][tekst] .

his	**text**	**.**
他的	文本	.

他严厉地斥责了她，以至于有一次她命令他"回到他的文本"。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪz] ,

"	**You**	**know**	**,**	**boys**	**,**
"	你	知道	,	男孩们	,

你们知道，孩子们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [skuːl] - ['mæstərz][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ]

it	**is**	**so**	**easy**	**and**	**so**	**natural**	**for**	**school**	**-**	**masters**	**to**	**tell**	**people**	**when**	**they**
它	是	所以	简单的	和	所以	自然的	为了	学校	-	大师	到	告诉	人们	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,

are	**wrong**	**,**
是	错误的	,

教师指出学生的错误是如此容易，如此自然。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hæbɪt] .

and	**the**	**Masters**	**of**	**Westminster**	**have**	**been**	**noted**	**for**	**the**	**habit**	**.**
和	这	大师	的	威斯敏斯特	有	到过	著名的	为了	这	习惯	.

威斯敏斯特大教堂的主教们也因这一习惯而闻名。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌzbiz] [neɪm] [ɪz] [fər'evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər] ,

Dr	.	Busby's	name	is	forever	associated	with	Westminster	,
博士	.	巴斯比	姓名	是	永远	联系	和	威斯敏斯特	,

巴斯比博士的名字将永远与威斯敏斯特联系在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][bɜːrtʃ][rɑːd][fɔːr; fər] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['fɪfti] -

and	he	ruled	the	school	with	his	terrible	birch	rod	for	upward	of	fifty	-
和	他	裁决	这	学校	和	他的	糟糕的	桦木	杆	为了	向上	的	五十	-

['sev(ə)n] ['jɪrz] .

seven	years	.
七	年	.

他用那根可怕的桦木棍统治了这所学校长达五十七年之久。

" [maɪ][rɑːd][ɪz][maɪ] [sɪv] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	rod	is	my	sieve	,	"	he	said	,
"	我的	杆	是	我的	筛	,	"	他	说	,

"我的钓竿就是我的筛子，"他说。

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	and	who	can	not	pass	through	it	is	no	boy	for	me	.
"	和	WHO	能	不是	经过	通过	它	是	不	男生	为了	我	.

"而不能通过它的人，在我眼里就不是男孩。"

" [soʊ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə]

"	So	many	able	boys	,	however	,	passed	through	it	,	that	he	could	point	to
"	所以	许多	有能力的	男孩们	,	然而	,	通过了	通过	它	,	那	他	可以	观点	到

[ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,

the	Bench	of	Bishops	,
这	长椅	的	主教们	,

然而，从那里走出去的优秀男孩实在太多了，以至于他可以指着主教席位说：

[ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][lɔːds] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd]

and	boast	that	sixteen	of	the	spiritual	lords	sitting	there	at	one	time	had
和	夸	那	十六	的	这	精神	领主们	坐着	那里	在	一	时间	有

[bɪn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .

been	educated	by	him	.
到过	受过教育	经过	他	.

并吹嘘说，曾经坐在那里的十六位灵性导师都曾受过他的教导。

[ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [kɪŋ]

The	height	to	which	he	carried	discipline	is	exemplified	by	his	accompanying	King
这	高度	到	哪个	他	携带	纪律	是	举例说明	经过	他的	随同	国王

[tʃɑːrlz] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ,

Charles	through	the	school	-	room	with	his	hat	on	,
查尔斯	通过	这	学校	-	房间	和	他的	帽子	在	,

他严于律己的程度可见一斑，他曾戴着帽子陪同查理国王穿过教室。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

because	"	he	would	not	have	his	boys	think	there	was	any	man	in	England
因为	"	他	会	不是	有	他的	男孩们	思考	那里	曾是	任何	男人	在	英格兰

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

greater	than	himself	.
更大的	比	他自己	.

因为他不想让他的孩子们认为英格兰有比他更伟大的人。

" ['draɪdən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['bʌzbiz] [sˈkɒləz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər]

"	Dryden	was	one	of	Busby's	scholars	,	and	received	from	the	great	Master
"	德莱顿	曾是	一	的	巴斯比	学者们	,	和	已收到	从	这	伟大的	掌握

['meni] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['flɑːgɪŋ] ,

many	a	severe	flogging	,
许多	一个	严重	鞭答	,

"德莱顿是巴斯比的学生之一，曾多次受到这位伟大导师的严厉鞭打。"

[jet] ['draɪdən] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌzbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] .

yet	Dryden	always	spoke	of	Dr	.	Busby	with	the	greatest	reverence	.
然而	德莱顿	总是	辐	的	博士	.	巴斯比	和	这	最	尊敬	.

然而，德莱顿总是对巴斯比医生充满敬意。

['flɑːgɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [əd'ministəd] [ɑːn] ['veri] [greɪv] [ə'keɪʒənz] , [baɪ][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] ,

Flogging	is	now	only	administered	on	very	grave	occasions	,	by	the	Head	-	Master	,
鞭笞	是	现在	仅有的	管理	在	非常	严重	场合	,	经过	这	头	-	掌握	,

现在只有在非常严重的情况下，鞭笞才会由校长执行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	in	the	presence	of	a	third	party	,	who	must	be	one	of	the	boys	.
和	在	这	在场	的	一个	第三	派对	,	WHO	必须	是	一	的	这	男孩们	.

并且必须在第三方在场的情况下进行，该第三方必须是其中一个男孩。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌzbiz] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [skuːlz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]

In	Dr	.	Busby's	time	the	upper	and	lower	schools	were	divided	by	a
在	博士	.	巴斯比	时间	这	上	和	降低	学校	是	分割	经过	一个

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

在巴斯比博士的时代，高年级学校和低年级学校之间是用帘子隔开的。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri] .

about	which	there	is	a	remarkable	story	.
关于	哪个	那里	是	一个	卓越	故事	.

这背后有一个非同寻常的故事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [tɔːrn] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] ,

A	boy	,	having	torn	this	curtain	,
一个	男生	,	拥有	撕裂	这	窗帘	,

一个男孩撕破了这幅窗帘，

[wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['bʌzbiz] ['terəb(ə)l] ['flɑːgɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meit]

was	saved	from	one	of	Busby's	terrible	floggings	by	his	school	-	mate
曾是	已保存	从	一	的	巴斯比	糟糕的	鞭笞	经过	他的	学校	-	伴侣

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] ,

assuming	the	fault	,
假设	这	过错	,

他因为同学替他顶罪，才免于遭受巴斯比残酷的鞭笞。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	bearing	the	rod	in	his	place	.
和	轴承	这	杆	在	他的	地方	.

他代替自己拿着棍子。

[ðɪs] [breɪv] [læd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] , [bɪ'keɪm] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]

This	brave	lad	in	the	civil	war	took	the	King's	side	,	became	implicated	in	a	futile
这	勇敢的	小伙子	在	这	民用	战争	采取	这	国王学院	边	,	成为	牵涉其中	在	一个	徒劳

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

这位勇敢的青年在内战中站在国王一边，却卷入了一场徒劳的起义。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət]['eksɪtər] .

and	was	condemned	to	death	at	Exeter	.
和	曾是	谴责	到	死亡	在	埃克塞特	.

并在埃克塞特被判处死刑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['veri] [bɔɪ] [hu:z] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

But	his	judge	happened	to	be	the	very	boy	whose	place	he	had	taken
但	他的	法官	发生	到	是	这	非常	男生	谁	地方	他	有	已采取

['ʌndər] ['bʌzbiz] [rɑ:d] ,

under	Busby's	rod	,
在下面	巴斯比	杆	,

但审判他的，恰恰是那个曾经被他置于巴斯比鞭笞之下的男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['lʌndən]

and	he	was	not	unmindful	of	the	favor	,	for	he	hastened	to	London
和	他	曾是	不是	漫不经心	的	这	偏爱	,	为了	他	加快	到	伦敦

,

,

,

他没有辜负这份恩情，立即赶往伦敦。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [frʌm; frəm] ['krɔmwel] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [laɪf] .

and	begged	from	Cromwell	his	friend's	life	.
和	乞求	从	克伦威尔	他的	朋友们	生活	.

他恳求克伦威尔饶他朋友一命。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

If	you	will	get	No	.	313	of	the	Spectator	,	you	can	read	the	whole	story	,
如果	你	将要	得到	不	.	-	的	这	旁观者	,	你	能	读	这	所有的	故事	,

如果你买到《旁观者》杂志第313期，就可以读到完整的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tru:θfl] [wʌn] .

and	it	is	a	very	beautiful	as	well	as	truthful	one	.
和	它	是	一个	非常	美丽的	作为	出色地	作为	真实	一	.

而且它既优美又真实。

[ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .

THE	SCHOOL	-	ROOM	.
这	学校	-	房间	.

教室。

[ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]

The	school	-	room	at	Westminster	is	one	of	the	most	interesting	rooms	in	the
这	学校	-	房间	在	威斯敏斯特	是	一	的	这	最多	有趣的	房间	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

威斯敏斯特的教室是世界上最有趣的房间之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	the	dormitory	of	the	old	monks	;	and	when	I	saw	it	,
它	曾是	这	宿舍	的	这	老的	僧侣	;	和	什么时候	我	锯	它	,

那是老僧侣们的宿舍；当我看到它时，

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:]

thirty	years	ago	,	its	walls	were	quite	covered	with	the	names	of	boys	who
三十	年	前	,	它是	墙壁	是	相当	涵盖	和	这	姓名	的	男孩们	WHO

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðer; ðər] ,

had	studied	there	,
有	研究	那里	,

三十年前，这所学校的墙上密密麻麻地写满了曾在此就读的男孩们的名字。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][kʌt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pennaɪvz] [ði:z] [ru:d] ['ɔ:tə,græfs] .

and	who	had	cut	with	their	penknives	these	rude	autographs	.
和	WHO	有	切	和	他们的	小刀	这些	粗鲁的	签名	.

是谁用小刀刻下了这些粗俗的签名？

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wɪl]

Many	of	the	names	have	since	become	famous	all	over	the	world	,	and	will
许多	的	这	姓名	有	自从	变得	著名的	全部	超过	这	世界	,	和	将要

['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

never	be	forgotten	.
绝不	是	被遗忘的	.

这些名字中有很多后来都闻名世界，永远不会被遗忘。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] " [dʒɑ:n]['draɪdən] " [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [bentʃ] [wer]

At	that	time	"	John	Dryden	"	was	deep	and	plain	in	the	solid	bench	where
在	那	时间	"	约翰	德莱顿	"	曾是	深的	和	清楚的	在	这	坚硬的	长椅	在哪里

[hi:; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	cut	it	,
他	切	它	,

那时，"约翰·德莱顿"的名字深深地、朴素地刻在他切割的那块坚实的长凳上。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv][sæt][ɪn]

for	not	one	of	all	the	thousands	of	Westminster	boys	who	have	sat	in
为了	不是	一	的	全部	这	数千	的	威斯敏斯特	男孩们	WHO	有	卫星	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [mi:n] [ɔ:r] ['θɔ:tləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

his	place	since	have	been	mean	or	thoughtless	enough	to	deface	it	.
他的	地方	自从	有	到过	意思是	或者	轻率	足够的	到	污损	它	.

从那以后，成千上万的威斯敏斯特男孩坐在他的位置上，没有一个卑鄙无耻到会破坏它。

[ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [s'kɒləz] [stændz] [wer] [ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri][ʌv; əv][ðə; ði]

The	dormitory	of	the	Queen's	Scholars	stands	where	the	granary	of	the
这	宿舍	的	这	女王大学	学者们	站立	在哪里	这	粮仓	的	这

[mʌŋks] [stʊd] ,

monks	stood	,
僧侣	站立	,

女王学者宿舍建在原僧侣粮仓的旧址上。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [brɔ:d] .

and	is	a	chamber	one	hundred	and	sixty	-	one	feet	long	by	twenty	-	five	broad	.
和	是	一个	房间	一	百	和	六十	-	一	脚	长的	经过	二十	-	五	广阔	.

这是一个长一百六十一英尺、宽二十五英尺的房间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['θi:ətər] [wer] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] "

It	is	interesting	because	it	is	the	theatre	where	for	centuries	the	"
它	是	有趣的	因为	它	是	这	剧院	在哪里	为了	几个世纪	这	"

['westmɪnstər] [pleɪ] " [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd] .

Westminster	Play	"	has	been	acted	.
威斯敏斯特	玩	"	有	到过	行动	.

有趣的是，几个世纪以来，这里一直是上演《威斯敏斯特剧》的剧院。

[ðɪs] " [pleɪ] " [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔ:r; fər] " [hɜ:r; hər] [bɔɪz] ,

This	"	play	"	was	expressly	ordered	by	Queen	Elizabeth	for	"	her	boys	,
这	"	玩	"	曾是	明确地	订购	经过	女王	伊丽莎白	为了	"	她	男孩们	,

这部"戏剧"是伊丽莎白女王特意为"她的男孩们"下令演出的。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['terəns] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɜ:r; hər] .

"	and	those	of	Terence	were	chosen	by	her	.
"	和	那些	的	特伦斯	是	选定	经过	她	.

"而特伦斯的那些人都是她挑选的。"

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] " ['westmɪnstər] [pleɪ] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]

In	1847	there	was	a	movement	to	abolish	the	"	Westminster	Play	,	"	but	a
在	-	那里	曾是	一个	移动	到	取消	这	"	威斯敏斯特	玩	,	"	但	一个

[mə'mɔ:riəl] ,

memorial	,
纪念馆	,

1847年曾出现过一场废除"威斯敏斯特剧"的运动，但一份纪念碑.....

[saɪnd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [oʊld] - , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ɪts]
signed by more than six hundred old Westminsters , pleaded for its
签名 经过 更多的 比 六 百 老的 - , 恳求 为了 它是
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,

由六百多名威斯敏斯特老议员联署，恳求继续保留该制度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['krɪsməs] .
and it is still one of the great features of a London Christmas .
和 它 是 仍然 一 的 这 伟大的 特征 的 一个 伦敦 圣诞节 .

至今，它仍然是伦敦圣诞节的一大特色。

['westmɪnstər] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] ,
Westminster is pre - eminently a classical school ,
威斯敏斯特 是 预 - 非常 一个 古典 学校 ,

威斯敏斯特公学是一所典型的古典学校，

[bʌt; bət][noʊ] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr] [mɔːr] ['splendɪd] [lɪst][ʌv; əv] [greɪt] [s'kɒləz] .
but no school has a longer or more splendid list of great scholars .
但 不 学校 有 一个 更长 或者 更多的 灿烂 列表 的 伟大的 学者们 .

但是，没有哪所学校拥有比它更长、更辉煌的杰出学者名单。

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [naɪn] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['bɪʃəp] :
Of Church dignitaries it counts nine Archbishops and more than sixty Bishops :
的 教会 达官显贵 它 计数 九 大主教们 和 更多的 比 六十 主教们 :
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tri'lɔːni] ,
among the latter Trelawney ,
之中 这 后者 特里劳尼 ,

教会显贵中包括九位大主教和六十多位主教：其中就包括特里劳尼主教。

['frænsɪs] ['ætɚˌbɛri] ([ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][poʊp] , [swɪft] , [ænd; ənd] [geɪ]) , ['aɪzək] ['bæroʊ] , [ænd; ənd]
Francis Atterbury (the friend of Pope , Swift , and Gay) , Isaac Barrow , and
弗朗西斯 阿特伯里 (这 朋友 的 教皇 , 迅速 , 和 同性恋) , 艾萨克 巴罗 , 和
[ðə; ði] ['wɪti] ,
the witty ,
这 机智 ,

弗朗西斯·阿特伯里（蒲柏、斯威夫特和盖伊的朋友）、艾萨克·巴罗，以及机智的，

['lɔɪəl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [saʊθ] , [huː] , [wen] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌpər] [bɔɪ] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [derd]
loyal Dr . South , who , when but an Upper Boy at Westminster , dared
忠诚 博士 . 南 , WHO , 什么时候 但 一个 上 男生 在 威斯敏斯特 , 敢于
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər]
to read the prayer for
到 读 这 祷告 为了

忠诚的索斯博士，当年还是威斯敏斯特公学高年级学生时，就敢于朗读祈祷文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 349]
[页 -]

[第349页]

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'hedid] .
Charles the First an hour before he was beheaded .
查尔斯 这 第一的 一个 小时 前 他 曾是 斩首 .

查理一世被斩首前一小时。

[stɪl] [mɔ:r] ['feɪməs] [wʌz; wəz] ['prɪdoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['hi:bru:] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd]

Still	more	famous	was	Prideaux	,	the	great	Oriental	and	Hebrew	scholar	,	and
仍然	更多的	著名的	曾是	普里多克斯	,	这	伟大的	东方	和	希伯来语	学者	,	和

[ðə; ði][waɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gʊdəˌnaʊ] ,

the	wise	Dr	.	Goodenough	,
这	明智的	博士	.	足够好	,

更著名的还有伟大的东方和希伯来学者普里多克斯，以及睿智的古德诺夫博士。

[hu:z] ['sə:mənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [i'lisitid] [ðə; ði] ['laɪvli] ['epɪgræm][frʌm; frəm][sʌm; səm]

whose	sermons	before	the	House	of	Lords	elicited	the	lively	epigram	from	some
谁	布道	前	这	房子	的	领主	引发的	这	热闹	警句	从	一些

['westmɪnstər] [bɔɪ] ,

Westminster	boy	,
威斯敏斯特	男生	,

他的布道在英国上议院发表，引得一位威斯敏斯特男孩创作了一首生动的警句。

" - [twʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['gʊdəˌnaʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʃʊd; ʃəd] [pri:tʃ] ,

"	'	Twas	well	enough	that	Goodenough	before	the	Lords	should	preach	,
"	-	那是	出色地	足够的	那	足够好	前	这	领主	应该	布道	,

“古德纳夫在众神面前布道已经足够好了，

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] .

For	sure	enough	that	bad	enough	were	those	he	had	to	teach	.
为了	当然	足够的	那	坏的	足够的	是	那些	他	有	到	教	.

他教的那些学生确实够糟糕的了。

" [ə'mʌŋ] ['feɪməs] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['westmɪnstər] ['edʒukeɪtɪd] [leɪn] , [ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

"	Among	famous	lawyers	,	Westminster	educated	Lane	,	the	eloquent	defender	of
"	之中	著名的	律师	,	威斯敏斯特	受过教育	车道	,	这	雄辩	防守队员	的

['stræfəd] ; [glɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mənwelθ] ['lɔɪər] ;

Strafford	;	Glynne	,	the	great	Commonwealth	lawyer	;
斯特拉福德	;	格林	,	这	伟大的	联邦	律师	;

“在著名律师中，有在威斯敏斯特接受教育的莱恩，他是斯特拉福德的雄辩辩护人；还有伟大的英联邦律师格林；

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['mænsfi:ld] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]

the	Earl	of	Mansfield	,	the	pride	of	Westminster	School	,	and	the	glory	of
这	伯爵	的	曼斯菲尔德	,	这	自豪	的	威斯敏斯特	学校	,	和	这	荣耀	的

['westmɪnstər] [hɔ:l] ,

Westminster	Hall	,
威斯敏斯特	大厅	,

曼斯菲尔德伯爵，威斯敏斯特学校的骄傲，威斯敏斯特大厅的荣耀，

[lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]

Lord	Chief	Justice	of	England	for	more	than	thirty	years	;	and	the	late	Sir
主	首席	正义	的	英格兰	为了	更多的	比	三十	年	;	和	这	晚的	先生

['deɪvɪd][dʌn'dæs, 'dʌndæs] .

David	Dundas	.
大卫	邓达斯	.

曾任英国首席大法官三十余年；以及已故的大卫·邓达斯爵士。

[ə'mʌŋ] ['steɪtsmən] , ['westmɪnstər] [kaʊnts] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [veɪn] , [hu:m] ['mɪltən] [soʊ]['noʊbli]

Among	statesmen	,	Westminster	counts	the	younger	Vane	,	whom	Milton	so	nobly
之中	政治家	,	威斯敏斯特	计数	这	年轻	叶片	,	谁	米尔顿	所以	高贵地

['ju:ləˌdʒaɪziz] , [æz; əz]

eulogizes	,	as
悼词	,	作为

在政治家方面，威斯敏斯特将年轻的范恩也算在内，弥尔顿曾对他大加赞扬。

" [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ɪn][seɪdʒ]['kaʊns(ə)l][oʊld] ,

"	young	in	years	,	but	in	sage	counsel	old	,
"	年轻的	在	年	,	但	在	圣人	法律顾问	老的	,

“年纪虽轻，但智慧老练。”

[ðæn; ðən] [huːm] [noʊ] ['betər] ['senətər] [ɛə] [held]
Than **whom** **no** **better** **senator** **e'er** **held**
比 谁 不 更好的 参议员 曾经 握住

没有比他更优秀的参议员了。

[ðə; ði]['roʊmən][helm] " ;
The **Roman** **helm** **"** **;**
这 罗马 舵 " ;

罗马头盔"；

['hælɪfæks] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] " ['trɪmər] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ]
Halifax **,** **the** **accomplished** **"** **Trimmer** **"** **of** **the** **Revolution** **,** **about** **whom** **you**
哈利法克斯 , 这 完成 " 修剪器 " 的 这 革命 , 关于 谁 你
[mʌst; məst] [kən'sʌlt] [mə'kɔːli] ;
must **consult** **Macaulay** **;**
必须 咨询 麦考利 ;

哈利法克斯，这位革命中杰出的"修剪者"，关于他，你必须咨询麦考利；

['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ; [sɜːr]['frænsɪs] ['bɜ˞ːdɪt] ; [sɜːr][dʒeɪmz] ['greɪəm] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ɜːrl] ['rʌsl] .
Warren **Hastings** **;** **Sir** **Francis** **Burdett** **;** **Sir** **James** **Graham** **;** **and** **John** **,** **Earl** **Russell** **.**
沃伦 黑斯廷斯 ; 先生 弗朗西斯 伯德特 ; 先生 詹姆斯 格雷厄姆 ; 和 约翰 , 伯爵 罗素 .

沃伦·黑斯廷斯；弗朗西斯·伯德特爵士；詹姆斯·格雷厄姆爵士；以及约翰·罗素伯爵。

[ə'mʌŋ] ['wɒrɪrz] ,
Among **warriors** **,**
之中 战士 ,

在战士之中，

[faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['ɑːfəsərz][nɑːt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [huː] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [fiːld] -
five **of** **the** **seven** **officers** **not** **of** **royal** **blood** **who** **rose** **to** **the** **rank** **of** **Field** **-**
五 的 这 七 警官 不是 的 皇家 血 WHO 玫瑰 到 这 秩 的 场地 -
['mɑːrʃ(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['westmɪnstər] [bɔɪz] ,
Marshal **between** **1810** **and** **1856** **were** **Westminster** **boys** **,**
元帅 之间 - 和 - 是 威斯敏斯特 男孩们 ,

在1810年至1856年间晋升为陆军元帅的七名非皇室血统军官中，有五名是威斯敏斯特公学的毕业生。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv][wʌz; wəz][lɔːrd]['ræglən] .
and **one** **of** **these** **five** **was** **Lord** **Raglan** **.**
和 一 的 这些 五 曾是 主 插肩袖 .

这五人中就有一位是拉格伦勋爵。

[hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [sʌnz][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her **list** **of** **literary** **sons** **is** **so** **long** **that** **I** **can** **only** **name** **a** **few** **of** **the**
她 列表 的 文学 儿子们 是 所以 长的 那 我 能 仅有的 姓名 一个 很少 的 这
[best] - [noʊn] [neɪmz] — [rer] [ben]['dʒɑːnsən] ,
best **-** **known** **names** **—** **Rare** **Ben** **Jonson** **,**
最好的 - 已知 姓名 — 稀有的 本 约翰逊 ,

她笔下的文学之子名单如此之长，我只能列举其中几个最著名的名字——例如，雷尔·本·琼森，

['kauli] , [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] , [dʒɑːn]['draɪdən] , ['krɪstəfər] [ren] , [dʒɑːn] ['lɑːk] , [ðə; ði] [tuː] [koʊlmənz]
Cowley **,** **George** **Herbert** **,** **John** **Dryden** **,** **Christopher** **Wren** **,** **John** **Locke** **,** **the** **two** **Colmans**
考利 , 乔治 赫伯特 , 约翰 德莱顿 , 克里斯托弗 鹪 , 约翰 洛克 , 这 二 科尔曼斯
, ['ritʃəd] ['kʌmbərlənd] ,
, **Richard** **Cumberland** **,**
, 理查德 坎伯兰 ,

考利、乔治·赫伯特、约翰·德莱顿、克里斯托弗·雷恩、约翰·洛克、两位科尔曼、理查德·坎伯兰

['kuːpə] , ['gɪbən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ə'kɑːmplɪʃt] ['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði] .
Cowper **,** **Gibbon** **,** **and** **the** **all** **-** **accomplished** **Robert** **Southey** **.**
考珀 , 长臂猿 , 和 这 全部 - 完成 罗伯特 骚塞 .

考珀、吉本，以及成就斐然的罗伯特·骚塞。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [bɔɪz] [ɪz] [ˈboʊtɪŋ] ;

The	chief	amusement	of	Westminster	boys	is	boating	;
这	首席	娱乐	的	威斯敏斯特	男孩们	是	划船	;

威斯敏斯特男孩们的主要娱乐活动是划船;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [əˈfɔːrdz] [greɪt] [ædˈvæntɪʤɪz] ; [ˈɔːlsoʊ] [ˈkrɪkɪt] ,

for	which	the	proximity	of	the	Thames	affords	great	advantages	;	also	cricket	,
为了	哪个	这	邻近	的	这	泰晤士河	提供	伟大的	优势	;	还	蟋蟀	,

[ˈrækɪt] ,

racket	,
球拍	,

泰晤士河的临近为这项运动提供了极大的便利；此外，板球、壁球等运动也与此相关。

[ˈkɔɪts] , [ˈspɑːrɪŋ] , [fʊt] - [ˈreɪsɪz] , [ˈliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l] - [stɪk] .

quoits	,	sparring	,	foot	-	races	,	leaping	,	and	single	-	stick	.
掷环	,	陪练	,	脚	-	种族	,	跳跃	,	和	单身的	-	戳	.

掷铁环、搏击、赛跑、跳跃和单棍比赛。

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] , [ˈɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːnd][ʌv; əv] [frəˈtɜːrnəti]

The	school	has	always	been	noted	,	also	,	for	the	strong	bond	of	fraternity
这	学校	有	总是	到过	著名的	,	还	,	为了	这	强的	纽带	的	兄弟会

[ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [bɔɪz] :

uniting	the	boys	:
联合	这	男孩们	:

此外，这所学校一直以来也以男生之间牢固的兄弟情谊而闻名:

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] [ˈwestmɪnstər] [bɔɪz] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] [taɪ] ,

to	the	end	of	life	Westminster	boys	acknowledge	this	tie	,
到	这	结尾	的	生活	威斯敏斯特	男孩们	承认	这	领带	,

威斯敏斯特公学的学生们终其一生都铭记着这份情谊。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkraɪsɪs][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] , " [ɔːl] - [təˈgeðər] !

and	in	many	a	national	crisis	it	has	been	,	"	All	Westminsters	together	!
和	在	许多	一个	国家的	危机	它	有	到过	,	"	全部	-	一起	!

在许多国家危机中，人们都说："所有威斯敏斯特团结起来！"

" [ðə; ði] [lɔːst] [tʃek] .

"	THE	LOST	CHECK	.
"	这	丢失的	查看	.

"丢失的支票。"

[baɪ][ˈmɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .

W	.	J	.	HAYS	.
W	.	J	.	干草	.

WJ HAYS。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃek] , [sæm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt]

"	I	have	hunted	high	and	low	for	that	check	,	Sam	,	and	I	can	not
"	我	有	猎杀	高的	和	低的	为了	那	查看	,	山姆	,	和	我	能	不是

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

find	it	.	"
寻找	它	.	"

"萨姆，我到处都找过了，就是找不到那张支票。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkerləs] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pəˈreɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [hɪr] . "

"	I	thought	it	was	careless	,	when	I	saw	you	parading	it	about	here	.	"
"	我	想法	它	曾是	粗心	,	什么时候	我	锯	你	游行	它	关于	这里	.	"

"我看到你在这里炫耀它的时候，觉得你太粗心了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [felt] [rɪtʃ] .
" **Well , you see , I felt rich .**
" 出色地 , 你 看 , 我 毛毡 富有的 .

"嗯，你看，我觉得自己很富有。"

['fɑːðər] ['nevər] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] . "
Father never sent me such a lot of money before . "
父亲 绝不 发送 我 这样的 一个 很多 的 钱 前 . "

父亲以前从来没给我寄过这么多钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It was your birthday , wasn't it ? "**
" 它 曾是 你的 生日 , 不是 它 ? "

那天是你的生日，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] [daʊn] ['hænsəmli] .
" **Yes , and the governor came down handsomely .**
" 是的 , 和 这 州长 来了 向下 英俊地 .

"是的，州长慷慨解囊。"

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
He knows I am saving up for a trip to the Adirondacks .
他 知道 我 是 保存 向上 为了 一个 旅行 到 这 阿迪朗达克山脉 .

他知道我正在攒钱去阿迪朗达克山脉旅行。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] . "
Well , if it is gone , it is gone . "
出色地 , 如果 它 是 已消失 , 它 是 已消失 . "

"好吧，如果它没了，那就没了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [jet] .
" **It could not go without hands ; but I hope it will turn up yet .**
" 它 可以 不是 去 没有 双手 ; 但 我 希望 它 将要 转动 向上 然而 .

"没有人类的帮助，它不可能被找到；但我希望它最终能够出现。"

[ɪn] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
In future you had better put such documents in a safe place .
在 未来 你 有 更好的 放 这样的 文件 在 一个 安全的 地方 .

以后最好把这类文件放在安全的地方。

" [wɪl] ['bensn] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['feloʊ] - [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['werhaʊs] [wer]
" **Will Benson heard this conversation between two fellow - clerks in the warehouse where**
" 将要 本森 听到 这 对话 之间 二 同伴 - 职员 在 这 仓库 在哪里
[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
he also was employed ,
他 还 曾是 受雇 ,

"威尔·本森听到了他所在仓库的两名同事之间的这段对话，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
and it troubled him much .
和 它 麻烦 他 很多 .

这件事让他非常苦恼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,
He was a young fellow about fifteen or thereabouts ,
他 曾是 一个 年轻的 同伴 关于 十五 或者 大约 ,

他是个大约十五岁左右的年轻人，

[bʌt; bət][soʊ] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [ɔːl'redi] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

but	**so**	**steady**	**and**	**reliable**	**a**	**youth**	**that**	**already**	**many**	**matters**	**of**	**importance**
但	所以	稳定的	和	可靠的	一个	青年	那	已经	许多	事情	的	重要性

[wɜːr; wər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	**intrusted**	**to**	**him**	**.**
是	受托人	到	他	.

但他是一位如此稳重可靠的年轻人，以至于许多重要的事情都委托给了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['tʃɑːrli] ['greɪəm] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'baʊt] ,

He	**had**	**seen**	**Charlie**	**Graham**	**nourishing**	**a**	**check**	**about**	**,**
他	有	已见	查理	格雷厄姆	滋养	一个	查看	关于	,

他看到查理·格雷厄姆拿着支票四处张望，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**had**	**heard**	**him**	**talking**	**very**	**largely**	**of**	**his**	**plans**	**,**	**etc**	**.**
和	有	听到	他	说	非常	很大程度上	的	他的	计划	,	ETC	.

而且我曾听他大谈特谈他的计划等等。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	**had**	**also**	**seen**	**the**	**valuable**	**bit**	**of**	**paper**	**lying**	**about**	**,**
他	有	还	已见	这	有价值的	少量	的	纸	说谎	关于	,

他还看到了那张散落在地上的珍贵纸片。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**had**	**asked**	**Charlie**	**to**	**pocket**	**it**	**;**
和	有	问	查理	到	口袋	它	;

他让查理把东西揣进口袋里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [duː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [wei] ,

but	**he**	**had**	**also**	**seen**	**some**	**one**	**else**	**do**	**that**	**in**	**a**	**very**	**quiet**	**way**	**,**
但	他	有	还	已见	一些	一	别的	做	那	在	一个	非常	安静的	方式	,

但他也曾看到其他人以非常安静的方式做过类似的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] ['tʃɑːrli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

and	**it**	**had**	**so**	**peculiarly**	**affected**	**him**	**that**	**when**	**Charlie**	**asked**	**him**	**about**
和	它	有	所以	奇特地	做作的	他	那	什么时候	查理	问	他	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

这件事对他的影响如此特殊，以至于当查理问起他这件事时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌlərd] [ʌp] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] , [ðæt] [hæd; həd] ['tʃɑːrli]

he	**had**	**colored**	**up**	**violently**	**,**	**and**	**was**	**so**	**confused**	**,**	**that**	**had**	**Charlie**
他	有	有色	向上	暴力	,	和	曾是	所以	使困惑	,	那	有	查理

[bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] ,

been	**of**	**a**	**suspicious**	**nature**	**,**
到过	的	一个	可疑的	自然	,

他脸色涨得通红，神情恍惚，让人怀疑查理是否生性多疑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]

he	**would**	**have**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**Will**	**knew**	**more**	**about**	**the**
他	会	有	有	好的	原因	到	认为	那	将要	知道	更多的	关于	这

[ə'fer] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

affair	**than**	**he**	**cared**	**to**	**tell**	**—**	**which**	**was**	**the**	**truth**	**.**
事务	比	他	关心	到	告诉	—	哪个	曾是	这	真相	.

他完全有理由认为威尔对这件事的了解比他愿意透露的要多——而事实也的确如此。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [sə'spɪʃəs] [nɔ:r]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['li:vɪŋ]

But	Charlie	was	neither	suspicious	nor	careful	,	and	,	in	addition	to	leaving
但	查理	曾是	两者都不	可疑的	也不	小心	,	和	,	在	添加	到	离开

[ðə; ði]['peɪpər][ə'baʊt] ,

the	paper	about	,
这	纸	关于	,

但查理既不怀疑也不谨慎，除了把报纸到处乱放之外，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [in'dɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

he	had	also	indorsed	it	.
他	有	还	认可	它	.

他也曾表示赞同。

[wɪl] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

WILL	CONSIDERS	THE	SITUATION	.
将要	考虑	这	情况	.

威尔考虑了这种情况。

[wɪl] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ɪn]['saɪləns] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

Will	listened	to	the	inquiries	and	the	comments	in	silence	,	not	knowing	what	to	say	.
将要	听着	到	这	查询	和	这	评论	在	沉默	,	不是	会心	什么	到	说	.

威尔默默地听着大家的询问和评论，不知道该说些什么。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ;

Had	he	been	very	impulsive	,	he	would	have	come	out	instantly	with	his	suspicions	;
有	他	到过	非常	冲动	,	他	会	有	来	出去	即刻	和	他的	怀疑	;

如果他是个非常冲动的人，他就会立刻说出自己的怀疑；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kən'sɪdər] [bɪ'fɔ:r] ['æktɪŋ] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] .

but	he	had	a	habit	of	reflection	,	and	was	inclined	to	consider	before	acting	or	speaking	.
但	他	有	一个	习惯	的	反射	,	和	曾是	倾斜	到	考虑	前	表演	或者	请讲	.

但他有深思熟虑的习惯，在行动或说话之前倾向于三思。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

At	this	moment	,	however	,	his	thoughts	were	confused	,	and	finding	that	his	writing	was	suffering	in	consequence	,
在	这	片刻	,	然而	,	他的	想法	是	使困惑	,	和	寻找	那	他的	写作	曾是	痛苦	在	结果	,

然而，此时他思绪混乱，发现自己的写作也因此受到了影响。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

he	thrust	his	pen	behind	his	ear	,
他	推力	他的	笔	在后面	他的	耳朵	,

他把笔别到耳后，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

and	sat	down	on	a	box	at	the	office	door	to	see	if	he	could	not	think	himself	out	of	his	difficulty	.
和	卫星	向下	在	一个	盒子	在	这	办公室	门	到	看	如果	他	可以	不是	思考	他自己	出去	的	他的	困难	.

他坐在办公室门口的一个箱子上，想看看自己能不能想办法摆脱困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi]

He	was	quite	sure	that	a	theft	had	been	committed	,	and	that	he
他	曾是	相当	当然	那	一个	盗窃	有	到过	坚定的	,	和	那	他

[hæd; həd] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .

had	witnessed	it	.
有	目击者	它	.

他非常肯定发生了盗窃案，而且他亲眼目睹了盗窃过程。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ? — [tel] ['tʃɑːrli] ['greɪəm] , [hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][sent]

What	should	he	do	?	—	tell	Charlie	Graham	,	have	the	man	arrested	and	sent
什么	应该	他	做	?	—	告诉	查理	格雷厄姆	,	有	这	男人	被捕	和	发送

[tuː; tə] ['prɪzn] ,

to	prison	,
到	监狱	,

他应该怎么做？——告诉查理·格雷厄姆，让警方逮捕并把那个人送进监狱。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , [ɔːr] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] , [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ]

as	he	deserved	,	or	keep	the	matter	quiet	,	wait	,	and	see	how	the	thing
作为	他	应得的	,	或者	保持	这	事情	安静的	,	等待	,	和	看	如何	这	事物

[wʊd] [tɜːrn][aʊt] ?

would	turn	out	?
会	转动	出去	?

按照他应得的方式处理，还是保持沉默，静观其变？

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ɪt'self][ɑːn][ə; eɪ]

As	he	sat	there	in	the	soft	spring	morning	a	little	bird	perched	itself	on	a
作为	他	卫星	那里	在	这	柔软的	春天	早晨	一个	小的	鸟	栖息	本身	在	一个

['bʌdɪŋ] [baʊ] ,

budding	bough	,
萌芽	买	,

在春日清晨柔和的阳光下，他坐在那里，一只小鸟栖息在刚刚冒出嫩芽的树枝上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tʃɜːrp] .

and	began	to	chirp	.
和	开始	到	啁啾	.

然后开始鸣叫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [piːpt] ['kɔɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

As	it	turned	its	head	from	side	to	side	,	and	peeped	coyly	at	him	,
作为	它	转向	它是	头	从	边	到	边	,	和	偷窥	羞涩地	在	他	,

它左右转动着脑袋，羞涩地偷偷地瞥了他一眼，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kɑːnʃəs] [flaɪts] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

it	reminded	him	,	by	one	of	those	unconscious	flights	of	association	,
它	提醒	他	,	经过	一	的	那些	无意识	航班	的	协会	,

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜːrd] ,

of	another	bird	,
的	其他	鸟	,

出于某种无意识的联想，这让他想起了另一种鸟。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] .

which	hung	in	a	gilded	cage	very	near	the	couch	of	his	invalid	mother	.
哪个	悬挂	在	一个	镀金	笼	非常	靠近	这	长椅	的	他的	无效的	母亲	.

那幅画挂在他卧病在床的母亲的沙发附近，装在一个镀金的笼子里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːrblər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['wɪri] ['moʊmənts]

He	could	see	the	little	warbler	doing	his	best	to	entertain	the	weary	moments
他	可以	看	这	小的	莺	正在做	他的	最好的	到	招待	这	厌倦	时刻

[ʌv; əv][wʌn] [huː] ['seldəm] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] ,

of	one	who	seldom	heard	the	wild	birds	,
的	一	WHO	很少	听到	这	荒野	鸟类	,

他看到那只小莺竭尽全力地为这位很少听到野鸟鸣叫的疲惫之人带来欢乐。

[ɔ:r][set][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
or set her foot in the woods .
或者 放 她 脚 在 这 树林 .

或者把她的脚踏进树林。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ðə; ði][sɔ:ft] ['dreɪpəri:z] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['aɪvi]
He could also see the soft draperies about the window , the climbing ivy
他 可以 还 看 这 柔软的 窗帘 关于 这 窗户 , 这 攀登 常春藤
[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['fɝ:nz] ,
and growing ferns ,
和 生长 蕨类植物 ,

他还可以看到窗户周围柔软的窗帘，以及攀援的常春藤和正在生长的蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ju:st] [bʊks] [ænd; ənd][wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
and the much - used books and work - table ,
和 这 很多 - 用过的 图书 和 工作 - 桌子 ,

还有那些经常使用的书籍和工作台，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['hoʊmli] [bʌt; bət] ['preʃəs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] [ðə; ði] [swi:t]
and from all these homely but precious belongings came uppermost the sweet
和 从 全部 这些 家常的 但 宝贵的 财物 来了 最上层 这 甜的
[smaɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
smile of affection ,
微笑 的 感情 ,

在所有这些朴素却珍贵的物品中，最突出的是那甜蜜而充满爱意的微笑。

[ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
the placid face which , in spite of age and sorrow and suffering ,
这 平静 脸 哪个 , 在 尽管如此 的 年龄 和 悲哀 和 痛苦 ,

那张平静的脸庞，尽管饱经岁月、悲伤和苦难，

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had always so tender a beauty for him .
有 总是 所以 投标 一个 美丽 为了 他 .

她一直对他有着如此温柔的美丽。

['kwɪkli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Quickly he turned back to his desk , and wrote a long letter to his
迅速地 他 转向 后退 到 他的 桌子 , 和 写道 一个 长的 信 到 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他迅速转回书桌前，给母亲写了一封长信。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [ə'raɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɑ:lv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
She would set him aright , she would solve his difficulty .
她 会 放 他 好的 , 她 会 解决 他的 困难 .

她会纠正他的错误，她会解决他的难题。

['hæpi] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] !
Happy the boy who has such a mother !
快乐的 这 男生 WHO 有 这样的 一个 母亲 !

有这样一位母亲，这孩子真是太幸福了!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 350]
[页 -]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	**course**	**he**	**had**	**to**	**wait**	**some**	**time**	**for**	**the**	**answer**	**,**	**and**	**the**
的	课程	他	有	到	等待	一些	时间	为了	这	回答	,	和	这

['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] .

waiting	**was**	**tedious**	**.**
等待	曾是	乏味	.

当然，他需要等待一段时间才能得到答案，而等待的过程十分煎熬。

['tʃɑːrli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [æz; əz][lɔːst] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Charlie	**gave**	**up**	**the**	**check**	**as**	**lost**	**,**	**and**	**said**	**no**	**more**	**about**	**it**	**,**
查理	给予	向上	这	查看	作为	丢失的	,	和	说	不	更多的	关于	它	,

查理承认支票丢失了，然后就没再提这件事了。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʊk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

and	**Will**	**took**	**so**	**great**	**an**	**aversion**	**to**	**the**	**porter**	**,**	**who**	**he**	**was**	**sure**
和	将要	采取	所以	伟大的	一个	厌恶	到	这	搬运工	,	WHO	他	曾是	当然

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ,

was	**the**	**thief**	**,**
曾是	这	贼	,

威尔对那个搬运工非常厌恶，他确信那个搬运工就是小偷。

[ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	**he**	**hated**	**to**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**him**	**.**
那	他	憎恨	到	来	在	接触	和	他	.

他恨不得立刻和他接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['letər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['æktɪd][ɑːn][ɪts][əd'vaɪs]

But	**the**	**mother's**	**letter**	**was**	**worth**	**waiting**	**for**	**,**	**and**	**Will**	**acted**	**on**	**its**	**advice**
但	这	母亲的	信	曾是	值得	等待	为了	,	和	将要	行动	在	它是	建议

.

:

.

但母亲的信值得等待，威尔按照信中的建议采取了行动。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wer] [lɪvd] ['graɪmz] ,

Late	**one**	**afternoon**	**he**	**wended**	**his**	**way**	**to**	**the**	**narrow**	**street**	**where**	**lived**	**Grimes**	**,**
晚的	一	下午	他	温德	他的	方式	到	这	狭窄的	街道	在哪里	居住地	格莱姆斯	,

[ðə; ði] ['potər] .

the	**porter**	**.**
这	搬运工	.

一天下午晚些时候，他绕道来到了门房格莱姆斯居住的那条狭窄的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [loʊ'kæləti] .

It	**was**	**a**	**noisome**	**locality**	**.**
它	曾是	一个	令人厌恶的	地点	.

那是一个很吵闹的地方。

[wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ,

Will	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**what**	**a**	**contrast**	**it**	**was**	**to**	**the**	**quiet**	**,**
将要	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	对比	它	曾是	到	这	安静的	,

威尔不禁想到，这与之前的宁静形成了多么鲜明的对比啊。

[kliːn] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] [lɪvd] !

clean	**town**	**where**	**he**	**was**	**born**	**,**	**and**	**where**	**his**	**mother**	**still**	**lived**	**!**
干净的	镇	在哪里	他	曾是	出生	,	和	在哪里	他的	母亲	仍然	居住地	!

他出生的小镇很干净，他的母亲至今仍住在那里！

[ðiːz] ['dɜːrti] , ['næroʊ] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [slʌmz] , [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɑːr; ər]
These dirty , narrow , crowded city slums , what wonder that all sorts of crime are
这些 肮脏的 , 狭窄的 , 挤 城市 贫民窟 , 什么 想知道 那 全部 排序 的 犯罪 是
[bɔːrn] [ɪn] [ðem; ðəm] !
born in them !
出生 在 他们 !

这些肮脏、狭窄、拥挤的城市贫民窟，难怪各种犯罪都滋生于此！

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['retʃɪd] ['sterweɪ] [æt; ət] [læst] [keɪm]
He found the house , and through the dark wretched stairway at last came
他 成立 这 房子 , 和 通过 这 黑暗的 可怜 楼梯 在 最后的 来了
[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
to a door ,
到 一个 门 ,

他找到了那栋房子，穿过黑暗阴森的楼梯，终于来到了一扇门前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɑːkt] .
at which he knocked .
在 哪个 他 敲门 .

他敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Come in , " was the response .
" 来 在 , " 曾是 这 回复 .

“进来吧。”对方回答道。

[hiː; hi] ['entərd] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɑːʃt] ['kloʊðɪŋ] .
He entered , stumbling over heaps of unwashed clothing .
他 进入 , 踉跄 超过 堆积如山 的 未洗的 衣服 .

他走了进去，绊倒在成堆的脏衣服上。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['retʃɪdli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['teɪbl]
Two or three forlorn - looking children were eating at a wretchedly uninviting table
二 或者 三 绝望 - 寻找 孩子们 是 吃 在 一个 可悲地 不吸引人 桌子
[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] .
in the midst of these surroundings .
在 这 中间 的 这些 周围环境 .

在这样的环境中，两三个神情落寞的孩子正坐在一张极其简陋、毫无吸引力的桌子旁吃饭。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] .
A feeble - looking woman was on a bed .
一个 微弱 - 寻找 女士 曾是 在 一个 床 .

一位面容虚弱的女子躺在床上。

" [ɪz] ['greɪmz] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [wɪl] .
" Is Grimes at home ? " asked Will .
" 是 格莱姆斯 在 家 ? " 问 将要 .

“格莱姆斯在家吗？”威尔问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['hiːz] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
" No , sir , he's not ; and I beg pardon for letting you come in .
" 不 , 先生 , 他是 不是 ; 和 我 求 赦免 为了 出租 你 来 在 .

“不，先生，他不是；很抱歉让您进来了。”

[maɪ] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] [dʌn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,
My washing was half done when I was took down with a turn ,
我的 洗涤 曾是 一半 完毕 什么时候 我 曾是 采取 向下 和 一个 转动 ,

我衣服洗到一半的时候，就被人用拐杖绊倒了。

[ænd; ənd] ['graɪmz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	Grimes	is	looking	now	for	some	one	to	do	what	I	am	unable	to
和	格莱姆斯	是	寻找	现在	为了	一些	一	到	做	什么	我	是	无法	到

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

格莱姆斯现在正在寻找能做我做不到的事情的人。

" [wɪl] [hiː; hi] [suːn] [biː; bi][ɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Will	he	soon	be	in	,	do	you	think	?	"
"	将要	他	很快	是	在	,	做	你	思考	?	"

你觉得他很快就会进来吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ; ['hiːl] [biː; bi][ɪn]['prez(ə)ntli] . "

"	Yes	,	sir	;	have	a	chair	;	he'll	be	in	presently	.	"
"	是的	,	先生	;	有	一个	椅子	;	地狱	是	在	目前	.	"

“好的，先生；请坐；他马上就来。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [wɪl] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	I	will	wait	outside	,	"	said	Will	,	glad	of	the	excuse	to	get	out	.
"	我	将要	等待	外部	,	"	说	将要	,	高兴的	的	这	原谅	到	得到	出去	.

“我会在外面等，”威尔说，他很高兴能找到借口出去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] ['wɪndoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	waited	in	the	dim	light	of	a	dirty	window	outside	,
他	等待	在	这	暗淡	光	的	一个	肮脏的	窗户	外部	,

他站在外面一扇脏兮兮的窗户昏暗的光线下等待着。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [kə'loʊn] ['wɔːtər][æt; ət][hænd] .

and	wished	he	had	about	a	gallon	of	Cologne	water	at	hand	.
和	希望	他	有	关于	一个	加仑	的	科隆	水	在	手	.

他当时真希望手边有一加仑科隆水。

[suːn] ['graɪmz] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] .

Soon	Grimes	came	,	looking	tired	and	cross	.
很快	格莱姆斯	来了	,	寻找	疲劳的	和	叉	.

不久，格莱姆斯来了，看起来很疲惫，也很生气。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪl] [hiː; hi] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] , [wʌt]

When	he	saw	Will	he	grew	pale	,	but	asked	him	,	in	a	smothered	voice	,	what
什么时候	他	锯	将要	他	生长	苍白	,	但	问	他	,	在	一个	窒息	嗓音	,	什么

[hiː; hi]['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

当他看到威尔时，脸色变得苍白，但他还是压抑着声音问他想要什么。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃek] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['greɪəmz, 'græmz] , " [sed] [wɪl] .

"	I	have	come	to	speak	about	that	check	of	Charlie	Graham's	,	"	said	Will	.
"	我	有	来	到	说话	关于	那	查看	的	查理	格雷厄姆的	,	"	说	将要	.

“我来是要谈谈查理·格雷厄姆的那张支票，”威尔说道。

['graɪmz] [gruː] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] , [swɔːr] ['raʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Grimes	grew	red	and	angry	,	swore	roundly	that	he	knew	nothing	of	it	,
格莱姆斯	生长	红色的	和	生气的	,	发誓	圆圆地	那	他	知道	没有什么	的	它	,

格莱姆斯脸涨得通红，怒不可遏，斩钉截铁地发誓说他对此一无所知。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [wɪl] [daʊn] [sterz] .

and	threatened	to	pitch	Will	down	stairs	.
和	威胁	到	沥青	将要	向下	楼梯	.

并威胁要把威尔从楼上推下去。

[wɪl] ['veri] ['fɜ:rmli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['greɪmz] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Will	**very**	**firmly**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**Grimes**	**take**	**it**	**,**
将要	非常	牢牢	回复	那	他	有	已见	格莱姆斯	拿	它	,

威尔非常肯定地回答说，他亲眼看到格莱姆斯拿走了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**that**	**unless**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**make**	**reparation**	**,**
和	那	除非	他	曾是	愿意的	到	制作	赔偿	,

除非他愿意做出赔偿，

[hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

his	**employers**	**would**	**have**	**to**	**be**	**told**	**of**	**it**	**.**
他的	雇主	会	有	到	是	讲述	的	它	.

他的雇主必须知道这件事。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['weivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [θeft] .

At	**this**	**the**	**man**	**wavered**	**a**	**little**	**,**	**but**	**still**	**stoutly**	**denied**	**the**	**theft**	**.**
在	这	这	男人	犹豫不决	一个	小的	,	但	仍然	坚定地	否认	这	盗窃	.

听到这话，那人稍微动摇了一下，但仍然坚决否认偷窃。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['waɪdər]['oʊpən] ,

At	**this**	**moment**	**the**	**door**	**,**	**which**	**was**	**ajar**	**,**	**was**	**pushed**	**wider**	**open**	**,**
在	这	片刻	这	门	,	哪个	曾是	半开	,	曾是	推动	更广泛	打开	,

这时，原本半掩着的门被推得更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [keɪm] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] ,

and	**the**	**woman's**	**head**	**came**	**peering**	**out**	**;**	**then**	**the**	**children**	**followed**	**,**
和	这	女性的	头	来了	窥视	出去	;	然后	这	孩子们	随后	,

女人的头探了出来；然后孩子们也跟了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [sent] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

but	**they**	**were**	**speedily**	**sent**	**down**	**into**	**the**	**street**	**.**
但	他们	是	迅速地	发送	向下	进入	这	街道	.

但他们很快就被赶到了街上。

['greɪmz] [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [wɪl] ['fɑ:loʊd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['treməz] ,

Grimes	**retreated**	**into**	**the**	**room**	**;**	**Will**	**followed**	**,**	**not**	**without**	**some**	**tremors**	**,**
格莱姆斯	撤退	进入	这	房间	;	将要	随后	,	不是	没有	一些	震颤	,

格莱姆斯退回房间；威尔跟了进去，身子有些颤抖。

[bʌt; bət] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

but	**that**	**letter**	**of**	**his**	**mother's**	**was**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
但	那	信	的	他的	母亲的	曾是	在	他的	口袋	.

但他母亲的那封信就在他的口袋里。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ji:; ji] [faʊnd] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	**Sure**	**and**	**are**	**ye**	**found**	**out**	**?**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**impetuously**	**.**
"	当然	和	是	是的	成立	出去	?	"	说	这	女士	,	冲动地	.

“真的吗？你被发现了吗？”女人急切地问道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ?

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**so**	**?**
"	没有	我	告诉	你	所以	?

我不是早就告诉过你了吗?

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv]['stælɪn] - , ['greɪmz] , [maɪ][mæn] ?

didn't	**I**	**say**	**no**	**good**	**could**	**come**	**of**	**stalin**	**'**	**,**	**Grimes**	**,**	**my**	**man**	**?**
没有	我	说	不	好的	可以	来	的	斯大林	-	,	格莱姆斯	,	我的	男人	?

我不是说过斯大林主义不会带来任何好处吗，格莱姆斯，我的朋友?

" ['greɪmz] [traɪd] [tu:; tə] [hʌʃ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Grimes**	**tried**	**to**	**hush**	**her**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**him**	**.**
"	格莱姆斯	尝试	到	嘘	她	,	但	她	会	不是	听	到	他	.

格莱姆斯试图让她安静下来，但她不听他的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][woʊ] ,

She	had	drawn	a	shawl	about	her	,	and	was	the	picture	of	woe	,
她	有	绘制	一个	披肩	关于	她	,	和	曾是	这	图片	的	悲哀	,

她披着一条披肩，一副悲伤的样子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ˌʌn'kempt] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

with	her	pale	face	,	her	unkempt	hair	,	and	her	glittering	eyes	.
和	她	苍白	脸	,	她	蓬头垢面	头发	,	和	她	闪闪发光	眼睛	.

她脸色苍白，头发蓬乱，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

She	took	Will	by	the	hand	.
她	采取	将要	经过	这	手	.

她牵起了威尔的手。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn]

"	As	you	are	a	gintleman	,	and	the	son	of	a	lady	,	have	mercy	on
"	作为	你	是	一个	金特尔曼	,	和	这	儿子	的	一个	女士	,	有	怜悯	在

['graɪmz] .

Grimes	.
格莱姆斯	.

"你是一位绅士，又是一位女士的儿子，请怜悯格莱姆斯吧。"

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][jiː; ji][wɑːnt] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

If	it's	the	bit	of	paper	ye	want	,	I	have	it	;	here	it	is	;
如果	它是	这	少量	的	纸	是的	想	,	我	有	它	;	这里	它	是	;

如果你要的是那张纸，我这里有；给你；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

"	and	she	drew	it	from	the	folds	of	her	dress	.
"	和	她	画	它	从	这	折叠	的	她	裙子	.

她从裙子的褶皱里掏出了它。

" [aɪ] [nuː] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	knew	no	good	could	come	of	it	,	and	I	would	not	let	him	use	it	,
"	我	知道	不	好的	可以	来	的	它	,	和	我	会	不是	让	他	使用	它	,

我知道这样做不会有什么好结果，所以我不会让他用它。

['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

miserable	as	we	are	.
悲惨的	作为	我们	是	.

我们现在过得很惨。

[bʌt; bət] [sper] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] . "

But	spare	him	,	and	God	will	bless	you	.	"
但	空闲的	他	,	和	上帝	将要	保佑	你	.	"

但饶了他一命，上帝会保佑你。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] , " [sed] [wɪl] ,

"	I	have	no	wish	to	injure	him	,	"	said	Will	,
"	我	有	不	希望	到	损伤	他	,	"	说	将要	,

"我无意伤害他，"威尔说道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'fens] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] ,

"	and	my	mother	thinks	if	this	is	a	first	offense	,	and	he	is	at	all	sorry	,
"	和	我的	母亲	思考	如果	这	是	一个	第一的	罪行	,	和	他	是	在	全部	对不起	,

"我母亲认为，如果这是他的初犯，而且他真的感到抱歉，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] [noʊn] .

I	had	better	not	make	his	dishonesty	known	.
我	有	更好的	不是	制作	他的	不诚实	已知	.

我最好不要让他的不诚实行为被人知道。

" ['graɪmz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:]
" **Grimes** **was** **hanging** **his** **head** **in** **sullen** **silence** **,** **but** **at** **this** **he** **raised** **it**
" 格莱姆斯 曾是 绞刑 他的 头 在 忧郁 沉默 , 但 在 这 他 提高 它
['i:gərli] .
eagerly **.**
急切地 .

"格莱姆斯一直低着头，闷闷不乐，但听到这话，他急切地抬起了头。

" ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv][aɪ]['teɪkən] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] .
" **Never** **in** **my** **life** **before** **have** **I** **taken** **anything** **—** **but** **you** **see** **our** **misery** **.**
" 绝不 在 我的 生活 前 有 我 已采取 任何事物 — 但 你 看 我们的 苦难 .

"我这辈子从来没有拿过任何东西——但你看到了我们的悲惨境遇。"

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] . "
I **thought** **she** **would** **be** **the** **better** **for** **something** **this** **money** **could** **buy** **.** **"**
我 想法 她 会 是 这 更好的 为了 某物 这 钱 可以 买 . "

我原以为这笔钱能给她带来一些好处。"

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Hush** **!** **"** **said** **the** **woman** **.**
" 嘘 ! " 说 这 女士 .

"嘘！"女人说道。

" [aɪ] [maɪt] ['betər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][baɪ]['stælɪn] - .
" **I** **might** **better** **die** **than** **live** **by** **stalin** **'** **.**
" 我 可能 更好的 死 比 居住 经过 斯大林 - .

"我宁愿死也不愿活在斯大林式的统治下。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][kaɪnd] [aɪz] .
You **will** **forgive** **him** **,** **misther** **;** **I** **know** **you** **will** **;** **I** **see** **it** **in** **your** **kind** **eyes** **.**
你 将要 原谅 他 , 先生 ; 我 知道 你 将要 ; 我 看 它 在 你的 种类 眼睛 .

先生，您会原谅他的；我知道您会的；我从您善良的眼神中看出来了。

" [wɪl] ['prɑ:mɪst] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] ['greɪəm] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
" **Will** **promised** **silence** **,** **except** **to** **Charlie** **Graham** **,** **to** **whom** **he** **should** **be**
" 将要 承诺 沉默 , 除了 到 查理 格雷厄姆 , 到 谁 他 应该 是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [θeft] ,
obliged **to** **reveal** **the** **theft** **,**
有义务 到 揭示 这 盗窃 ,

"威尔承诺保持沉默，但对查理·格雷厄姆除外，他有义务向查理·格雷厄姆坦白盗窃一事。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['glædli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [si:n]
as **well** **as** **to** **make** **restitution** **;** **and** **gladly** **turned** **away** **from** **this** **scene**
作为 出色地 作为 到 制作 归还 ; 和 乐意 转向 离开 从 这 场景
[ʌv; əv] ['mɪzəri] .
of **misery** **.**
的 苦难 .

也为了进行赔偿；并欣然离开了这悲惨的景象。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [ðæt] [naɪt] .
Charlie **and** **he** **had** **a** **long** **talk** **that** **night** **.**
查理 和 他 有 一个 长的 讲话 那 夜晚 .

当晚，查理和他进行了长时间的谈话。

[ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɛnsənz] [əd'vaɪs] .
They **concluded** **to** **abide** **by** **Mrs** **.** **Benson's** **advice** **.**
他们 结束 到 遵守 经过 太太 . 本森 建议 .

他们最终决定听从本森太太的建议。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tʃek] [wer]
" It was very wrong as well as silly for me to leave that check where
" 它 曾是 非常 错误的 作为 出色地 作为 愚蠢的 为了 我 到 离开 那 查看 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tempt] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ;
it could tempt a poor fellow ;
它 可以 诱惑 一个 贫穷的 同伴 ;

"我把那张支票放在可能会诱惑穷人的地方，这既错误又愚蠢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [aɪ'd] [send] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
and if it wasn't for the Adirondacks I'd send the whole amount to Mrs .
和 如果 它 不是 为了 这 阿迪朗达克山脉 ID 发送 这 所有的 数量 到 太太 .
['graɪmz] ,
Grimes ,
格莱姆斯 ,

要不是为了阿迪朗达克山脉，我就会把全部款项都寄给格莱姆斯太太。

" [sed] ['tʃɑːrli] , ['dʒenərəsli] .
" said Charlie , generously .
" 说 查理 , 慷慨地 .

查理大方地说。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] , " [sed] [wɪl] ; " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
" No , that would not be wise , " said Will ; " but I tell you what ,
" 不 , 那 会 不是 是 明智的 , " 说 将要 ; " 但 我 告诉 你 什么 ,

"不，那样做不明智，"威尔说；"但我告诉你，

[lets] [klʌb] [tə'geðər] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['diːsnt] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
let's club together and send her some decent food and clothing .
我们来吧俱乐部 一起 和 发送 她 一些 体面的 食物 和 衣服 .

我们一起凑钱给她寄些像样的食物和衣服吧。

" [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] .
" Their kindness was not thrown away .
" 他们的 仁慈 曾是 不是 抛掷 离开 .

"他们的善意没有被浪费。"

['graɪmz] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
Grimes never repeated the wrong - doing .
格莱姆斯 绝不 重复 这 错误的 - 正在做 .

格莱姆斯再也没有重蹈覆辙。

[wɪð; wɪθ] ['betər] [taɪmz] [keɪm] ['betər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
With better times came better health and strength for his wife ,
和 更好的 时代 来了 更好的 健康 和 力量 为了 他的 妻子 ,

随着生活条件的改善，他妻子的健康状况和体力也得到了提升。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][bɪt]
and when Will went home for a holiday he took to his mother a bit
和 什么时候 将要 去 家 为了 一个 假期 他 采取 到 他的 母亲 一个 少量
[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [leɪs] ,
of Irish lace ,
的 爱尔兰 蕾丝 ,

威尔回家度假时，给他母亲带了一块爱尔兰蕾丝。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['graɪmz] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which Mrs . Grimes had begged him to carry to her .
哪个 太太 . 格莱姆斯 有 乞求 他 到 携带 到 她 .

那是格莱姆斯太太恳求他带给她的。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [kə'nuː] .
A CHEAP CANOE .
一个 便宜的 独木舟 .

一艘廉价的独木舟。

[baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [es] .

BY	W	.	P	.	S	.
经过	W	.	P	.	S	.

由 WPS 提供

[ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪk'spendɪd][ɪn][wʌn]['siːz(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['eni] [teɪst]

The	labor	and	ingenuity	expended	in	one	season	by	a	boy	who	has	any	taste
这	劳动	和	独创性	已支出	在	一	季节	经过	一个	男生	WHO	有	任何	品尝

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['bɪldɪŋ] [rɑːfts] ,

for	the	water	in	building	rafts	,
为了	这	水	在	建筑	木筏	,

一个热爱水上运动的男孩，在一个季节里所花费的劳动和智慧，用来建造木筏，

[ænd; ənd] [kən'vəːtiŋ] [tʌb] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] - [bɑːksɪz]['ɪntuː] [siː] - ['goʊɪŋ]['ves(ə)lz] , [wʊd] , [ɪf] [wel] [də'rektɪd] , [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʃɪp] ;

and	converting	tubs	and	packing	-	boxes	into	sea	-	going	vessels	,	would	,	if	well	directed	,	build	a	good	-	sized	ship	;
和	转换	浴缸	和	包装	-	盒子	进入	海	-	去	船只	,	会	,	如果	出色地	指导	,	建造	一个	好的	-	尺寸	船	;

将木桶和包装箱改造成远洋船舶，如果指导得当，就能建造出一艘相当大的船；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'tempts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['feɪljɚz] .

but	,	from	lack	of	knowledge	and	system	,	the	results	of	such	attempts	are	generally	failures	.
但	,	从	缺少	的	知识	和	系统	,	这	结果	的	这样的	尝试	是	一般来说	失败	.

但是，由于缺乏知识和系统，此类尝试的结果通常是失败的。

['æftər][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][rɑːfts][ðæt] [wʊd] [sɪŋk] , [skaʊ] [ðæt] [wʊd] [liːk] ,

After	some	experience	with	rafts	that	would	sink	,	scows	that	would	leak	,
后	一些	经验	和	木筏	那	会	下沉	,	平底驳船	那	会	泄露	,

在经历了几次木筏会沉没、平底船会漏水的遭遇之后，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft][ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	other	craft	that	showed	a	strong	preference	for	floating	with	keels	in	the	air	,
和	其他	工艺	那	显示	一个	强的	偏爱	为了	漂浮的	和	龙骨	在	这	空气	,

以及其他一些明显偏爱龙骨悬空漂浮的船只，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][kə'nuː] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][wʌns] ['hænsəm] , ['spiːdi] , [ænd; ənd] [seɪf] ,

we	found	in	the	canvas	canoe	a	boat	at	once	handsome	,	speedy	,	and	safe	,
我们	成立	在	这	帆布	独木舟	一个	船	在	一次	英俊的	,	迅速	,	和	安全的	,

我们发现帆布独木舟既美观又快捷安全。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['juːzɪz] ,

and	capable	of	a	great	variety	of	uses	,
和	有能力的	的	一个	伟大的	种类	的	用途	,

并且用途广泛，

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔːst][ænd; ənd] ['iːzi] [kən'strʌkʃ(ə)n] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [ʃɪp] - ['bɪldərz] .

while	the	small	cost	and	easy	construction	place	it	within	reach	of	all	young	ship	-	builders	.
尽管	这	小的	成本	和	简单的	建造	地方	它	之内	抵达	的	全部	年轻的	船	-	建筑商	.

由于成本低廉且建造简便，所有年轻的造船者都能负担得起。

[tuː; tə]	[prə'duːs]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kænvəs]	[boʊt]	[ker]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	['nesəseri]	[ðæn; ðən]
To	**produce**	**a**	**good**	**canvas**	**boat**	**care**	**and**	**patience**	**are**	**more**	**necessary**	**than**
到	生产	一个	好的	帆布	船	关心	和	耐心	是	更多的	必要的	比

[greɪt]	[skɪl]	[wɪð; wɪθ]	[tuːlz]	,
great	**skill**	**with**	**tools**	**,**
伟大的	技能	和	工具	,

要制作一艘好的帆布船，细心和耐心比高超的工具技巧更为重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 27,)
第2/4页

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][kæn; kən]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	[ruːl]
though	**it**	**is**	**supposed**	**that**	**the**	**young**	**mechanic**	**can**	**use**	**his**	**rule**
尽管	它	是	据称	那	这	年轻的	机械	能	使用	他的	规则

[kəˈrektli]	,
correctly	**,**
正确	,

虽然人们认为这位年轻的技工能够正确使用他的尺子，

[sɔː]	[tuː; tə][ə; eɪ][laɪn]	,	[ænd; ənd]	[pleɪn]	[æn; ən]	[edʒ]	['riːz(ə)nəbli]	[streɪt]	.
saw	**to**	**a**	**line**	**,**	**and**	**plane**	**an**	**edge**	**reasonably**	**straight**	**.**
锯	到	一个	线	,	和	飞机	一个	边缘	合理	直的	.

用锯子锯出一条线，然后用刨子刨出一条大致笔直的边缘。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]	[prəˈsiːdɪŋ]	[ɪn]	['eni]	['bɪldɪŋ]	[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]	,	['æftər][ðə; ðɪ][plænz][ɑːr; ər][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn]	,
The	**first**	**proceeding**	**in**	**any**	**building**	**operation**	**,**	**after**	**the**	**plans**	**are**	**decided**	**on**	**,**
这	第一的	进行中	在	任何	建筑	手术	,	后	这	计划	是	决定	在	,

在任何建筑工程中，方案确定之后的第一步是：

[ɪz][tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt][ə; eɪ]	"	[bɪl]	[ʌv; əv]	[məˈtɪriəlz]	"	[ænd; ənd][æn; ən]	"	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	,
is	**to**	**make**	**out**	**a**	**"**	**bill**	**of**	**materials**	**"**	**and**	**an**	**"**	**estimate**	**,**
是	到	制作	出去	一个	"	账单	的	材料	"	和	一个	"	估计	,

是编制"物料清单"和"估价单"，

"	[ænd; ənd]['aʊərz]	[wɪl]	[riːd]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
"	**and**	**ours**	**will**	**read**	**as**	**follows**	**:**
"	和	我们的	将要	读	作为	跟随	:

我们的版本将如下所示：

[kiːl]	,	[oʊk]	,	[wʌn][ɪn]	.
Keel	**,**	**oak**	**,**	**1**	**in**	**.**
龙骨	,	橡木	,	1	在	.

龙骨，橡木，1英寸。

[skwer]	,	[baɪ]	-	[ɛf tiː]	.	[lɔːŋ]	}	[sɔːd]	[frʌm; frəm][æn; ən][oʊk]
square	**,**	**by**	**15**	**ft**	**.**	**long**	**}**	**Sawed**	**from**	**an**	**oak**
正方形	,	经过	-	英尺	.	长的	}	锯	从	一个	橡木

正方形，长 15 英尺。由橡木锯制而成。

-	[rɪb]	-	['bændz]	,	[oʊk]	,	[wʌn][eks]	¼	[ɪn]	.	,
10	**rib**	**-**	**bands**	**,**	**oak**	**,**	**1**	**x**	**¼**	**in**	**.**	**,**
-	肋骨	-	乐队	,	橡木	,	1	x	¼	在	.	,

10根橡木肋条，1 x ¼英寸，

[baɪ]	-	[ɛf tiː]	.	[lɔːŋ]	}	[bɔːrd]	-	[ɛf tiː]	.	[eks][sɪks][ɪn]	.
by	**15**	**ft**	**.**	**long**	**}**	**board**	**15**	**ft**	**.**	**X**	**6**	**in**	**.**
经过	-	英尺	.	长的	}	木板	-	英尺	.	X	6	在	.

15 英尺长的 } 板 15 英尺 X 6 英寸。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː]	['gʌnl]	,	[oʊk]	,	[wʌn][eks]	¾	[ɪn]	.	,	[baɪ]	-	[ɛf tiː]	.	[lɔːŋ]	}	$0	.	-
2	**gunwales**	**,**	**oak**	**,**	**1**	**x**	**¾**	**in**	**.**	**,**	**by**	**15**	**ft**	**.**	**long**	**}**	**$0**	**.**	**38**
2	舷缘	,	橡木	,	1	x	¾	在	.	,	经过	-	英尺	.	长的	}	$0	.	-

2根橡木舷缘，1 x ¾英寸，长15英尺} 0.38美元

['kelsən] , [θri:][eks][wʌn][ɪn] . , - [ɛf ti:] . [lɔ:ŋ] . }

Keelson	**,**	**3**	**x**	**1**	**in**	**.**	**,**	**10**	**ft**	**.**	**long**	**.**	**}**
基尔森	,	3	x	1	在	.	,	-	英尺	.	长的	.	}

Keelson，3 x 1 英寸，10 英尺长。

- [ɪn] .

10	**in**	**.**
-	在	.

10英寸

[paɪn] [bɔ:rd]

pine	**board**
松树	木板

松木板

[baʊ; boʊ] , [stɜ:rn] , ['koʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪdʒ] ['pi:sɪz] . } . -

Bow	**,**	**stern**	**,**	**coaming**	**,**	**and**	**ridge**	**pieces**	**.**	**}**	**.**	**35**
弓	,	船尾	,	舷缘	,	和	岭	件	.	}	.	-

船首、船尾、舷缘和脊梁部件。.35

['məʊldz] .

Moulds	**.**
模具	.

模具。

} [ˌtu:'tu:][paɪn] ['bɔrdz] - [eks] ½ [ɪn] . , - [ɛf ti:] .

}	**2**	**pine**	**boards**	**12**	**x**	**½**	**in**	**.**	**,**	**13**	**ft**	**.**
}	2	松树	板	-	x	½	在	.	,	-	英尺	.

2 块 12 x ½ 英寸的松木板，13 英尺长。

[flɔ:r] ['bɔrdz] , } [lɔ:ŋ] = - [ɛf ti:] . , @ 3c . . -

Floor	**boards**	**,**	**}**	**long**	**=**	**26**	**ft**	**.**	**,**	**@**	**3c**	**.**	**.**	**78**
地面	板	,	}	长的	=	-	英尺	.	,	@	3c	.	.	-

地板，长 26 英尺，单价 3 美分，0.78 美元

['pæd(ə)l] , 1¼ [ɪn] .

Paddle	**,**	**1¼**	**in**	**.**
桨	,	1¼	在	.

桨，1¼英寸

[spru:s] [plæŋk] , 6½ [ɪn] .

spruce	**plank**	**,**	**6½**	**in**	**.**
云杉	板	,	6½	在	.

云杉木板，6½英寸

[eks] - [ɛf ti:] . . -

X	**13**	**ft**	**.**	**.**	**25**
X	-	英尺	.	.	-

13 英尺 .25

['kænvəs] , [faɪv]['waɪ di: 'ɛs] . , - [ɪn] . , @ 45c . [ˌtu:'tu:] . -

Canvas	**,**	**5**	**yds**	**.**	**,**	**40**	**in**	**.**	**,**	**@**	**45c**	**.**	**2**	**.**	**25**
帆布	,	5	码	.	,	-	在	.	,	@	45c	.	2	.	-

帆布，5码，40英寸，每码45美分，2.25美元

['kænvəs] [dek] , [faɪv]['waɪ di: 'ɛs] . , - [ɪn] . , @ 25c . [wʌn] . -

Canvas	**deck**	**,**	**5**	**yds**	**.**	**,**	**28**	**in**	**.**	**,**	**@**	**25c**	**.**	**1**	**.**	**25**
帆布	甲板	,	5	码	.	,	-	在	.	,	@	25c	.	1	.	-

帆布甲板，5码，28英寸，@ 25美分1.25美元

[wʌn] ['pækɪdʒ] [wʌn][ɪn] .

1	**package**	**1**	**in**	**.**
1	包裹	1	在	.

包 1 英寸

[noʊ] . ['sɛvən]['aɪərn] [skruːz] . . -
No . 7 iron screws . . 30
不 . 7 铁 螺丝 . . -

7号铁螺丝..30

[tæks] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [skruːz] . . -
Tacks , nails , and screws . . 50
图钉 , 指甲 , 和 螺丝 . . -

图钉、钉子和螺丝.....50

['rʌbər] [klɔːθ] [fɔːr; fər]['eɪprən] . . -
Rubber cloth for apron . . 50
橡皮 布 为了 围裙 . . -

橡胶布围裙..50

['sɔːɪŋ] ['məʊldz] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] . . -
Sawing moulds and paddle . . 50
锯切 模具 和 桨 . . -

锯模和桨..50

[peɪnt] . [wʌn] . 00$8 . -
Paint . 1 . 00$8 . 06
画 . 1 . 00$8 . -

油漆。1.00美元 8.06美元

['hævɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz]
Having all our material ready , it will be best to mark out the different pieces
拥有 全部 我们的 材料 准备好 , 它 将要 是 最好的 到 标记 出去 这 不同的 件
,
,
,

准备好所有材料后，最好将各个部件标记出来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [sɔːd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [sɔː] .
and have them all sawed at once by a steam - saw .
和 有 他们 全部 锯 在 一次 经过 一个 蒸汽 - 锯 .

然后用蒸汽锯一次性将它们全部锯开。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,
Beginning with the bow and stern ,
开始 和 这 弓 和 船尾 ,

从船头和船尾开始，

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ɔːf][ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [ɪntʃ] [bɔːrd] [ə; eɪ][laɪn] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,
we will lay off on one corner of the ten - inch board a line two feet long ,
我们 将要 躺 离开 在 一 角落 的 这 十 - 英寸 木板 一个 线 二 脚 长的 ,

我们将在十英寸木板的一个角上画一条两英尺长的线，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][siː][diː][ɪn][fɪg] . [wʌn] .
representing the dotted line c d in Fig . 1 .
代表 这 虚线 线 c d 在 如图 . 1 .

代表图 1 中的虚线 cd。

[ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔːn] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - ,
A line is drawn half an inch from the edge from the point 11 to 12 ,
一个 线 是 绘制 一半 一个 英寸 从 这 边缘 从 这 观点 - 到 - ,

从点 11 到点 12，在距离边缘半英寸处画一条线，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] ;
making a notch for the end of the keelson ;
制作 一个 缺口 为了 这 结尾 的 这 基尔森 ;

在龙骨末端开槽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fiːt] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ˌpəːpən'dikjulə] [drɔːn] [æt; ət]

and	the	two	feet	are	divided	into	four	parts	,	and	perpendiculars	drawn	at
和	这	二	脚	是	分割	进入	四	部分	,	和	垂直线	绘制	在

[iːtʃ] [pɔɪnt] .

each	point	.
每个	观点	.

将两只脚分成四部分，并在每个点上作垂线。

[naʊ] ['meʒər] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][diː][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] ,

Now	measure	off	on	the	line	a	d	nine	and	a	half	inches	,
现在	措施	离开	在	这	线	一个	d	九	和	一个	一半	英寸	,

现在沿着线量出九又二分之一英寸，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] , [æn; ən] [ɪntʃ] ,

giving	the	point	a	;	on	the	others	three	and	a	quarter	inches	,	an	inch	,
给予	这	观点	一个	;	在	这	其他的	三	和	一个	四分之一	英寸	,	一个	英寸	,

该点为 a；其他点分别为 3 又 1/4 英寸、1 英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;

and	a	quarter	of	an	inch	;
和	一个	四分之一	的	一个	英寸	;

四分之一英寸；

[ðen] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][siː] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] .

then	draw	a	line	from	a	to	c	through	all	these	points	.
然后	画	一个	线	从	一个	到	c	通过	全部	这些	积分	.

然后从 a 到 c 画一条线，穿过所有这些点。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪn][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [aɪ] ,

The	shape	of	the	inner	line	is	not	important	,	so	it	may	be	drawn	by	eye	,
这	形状	的	这	内	线	是	不是	重要的	,	所以	它	可能	是	绘制	经过	眼睛	,

内线的形状并不重要，所以可以凭感觉画。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

making	it	thick	enough	for	strength	.
制作	它	厚的	足够的	为了	力量	.

使其足够厚实，以保证强度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	351	]
[	页	-	]

[第351页]

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ɑːr; ər][ə'laɪk] , [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

As	the	bow	and	stern	are	alike	,	two	of	these	pieces	are	needed	.
作为	这	弓	和	船尾	是	同样	,	二	的	这些	件	是	需要	.

由于船首和船尾形状相同，因此需要两块这样的部件。

[ðə; ði] ['kelsən] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] , ['biːɪŋ] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd][æt; ət]

The	keelson	must	be	cut	from	the	same	board	,	being	three	inches	wide	at
这	基尔森	必须	是	切	从	这	相同的	木板	,	存在	三	英寸	宽的	在

[ðə; ði]['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

龙骨必须由同一块木板切割而成，中心宽度为三英寸。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

tapering	to	one	inch	at	the	ends	.
逐渐变细	到	一	英寸	在	这	结束	.

两端逐渐变细至一英寸。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊldz] [ɔːr] [ˈsekʃnz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈlɑːrdʒ] [fɪg] .

To	obtain	the	shapes	of	the	moulds	or	sections	we	must	enlarge	Fig	.
到	获得	这	形状	的	这	模具	或者	部分	我们	必须	放大	如图	.

为了获得模具或截面的形状，我们必须放大图。

[fɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [saɪz] .

4	four	times	to	its	full	size	.
4	四	时代	到	它是	满的	尺寸	.

4 是其正常大小的四倍。

[ðə; ði] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːr; ər] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [əˈpɑːrt] ,

The	horizontal	lines	in	the	drawing	are	one	-	fourth	of	an	inch	apart	,
这	水平的	线条	在	这	绘画	是	一	-	第四	的	一个	英寸	除	,

图中水平线之间的间距为四分之一英寸。

[soʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɪntʃ] ;

so	in	our	large	drawing	they	will	be	one	inch	;
所以	在	我们的	大的	绘画	他们	将要	是	一	英寸	;

所以在我们的大图纸中，它们将是一英寸；

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [mɑːrkt] [ˌtuːˈtuː] ([ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] [ænd; ənd] - [rɪˈkwaɪər] [noʊ] [ˈməʊldz]) ,

then	taking	the	line	marked	2	(	Nos	.	1	and	13	require	no	moulds	)	,
然后	采取	这	线	标记	2	(	编号	.	1	和	-	要求	不	模具	)	,

然后取标有 2 的线（1 号和 13 号不需要模具），

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] - [ˌsɪksˈtiːnθ]

we	find	the	distance	of	the	point	g	to	be	one	and	seven	-	sixteenths
我们	寻找	这	距离	的	这	观点	克	到	是	一	和	七	-	十六分之一

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] [laɪn] ,

inches	from	the	centre	line	,
英寸	从	这	中心	线	,

我们发现点 g 到中心线的距离为 1 又 7/16 英寸，

[soʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr] [faɪv] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ɪntʃɪz] ,

so	we	make	it	four	times	as	much	,	or	five	and	three	-	fourths	inches	,
所以	我们	制作	它	四	时代	作为	很多	,	或者	五	和	三	-	第四部分	英寸	,

所以我们把它做成原来的四倍，也就是五又四分之三英寸。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn]

and	continue	with	the	other	points	until	we	have	enough	to	determine
和	继续	和	这	其他	积分	直到	我们	有	足够的	到	决定

[ðə; ði] [laɪn] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] ,

the	line	pretty	closely	,
这	线	漂亮的	密切	,

然后继续处理其他点，直到我们获得足够的信息来相当准确地确定这条线为止。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] [dʒiː] [eɪtʃ] ,

after	which	we	join	them	with	the	line	g	h	,
后	哪个	我们	加入	他们	和	这	线	克	h	,

之后我们用 gh 线将它们连接起来，

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [moʊld] .

giving	the	shape	of	one	-	half	of	our	first	mould	.
给予	这	形状	的	一	-	一半	的	我们的	第一的	模具	.

呈现出我们第一个模具一半的形状。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [hæf] [ˈsekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	lines	on	the	right	represent	the	half	sections	in	the	fore	end	of	the	boat	,
这	线条	在	这	正确的	代表	这	一半	部分	在	这	前	结尾	的	这	船	,

右侧的线条代表船头部分的两半船体。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['left][ðə; ði]['æftər][end] .

and	those	on	the	left	the	after	end	.
和	那些	在	这	左边	这	后	结尾	.

左边那些是尾端。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [drɔːn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ɪntʃ] [bɔːrd] , [iːtʃ]

When	all	are	drawn	,	they	should	be	transferred	to	the	half	-	inch	board	,	each
什么时候	全部	是	绘制	,	他们	应该	是	转移	到	这	一半	-	英寸	木板	,	每个

[moʊld] ,

mould	,
模具	,

所有图案绘制完成后，应将它们转移到半英寸厚的木板上，每个模具，

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hæf]['sekʃ(ə)n] .

however	,	being	a	whole	and	not	a	half	section	.
然而	,	存在	一个	所有的	和	不是	一个	一半	部分	.

然而，它是一整块，而不是半块。

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɔːlsoʊ] ,

The	outline	of	the	paddle	being	drawn	also	,
这	大纲	的	这	桨	存在	绘制	还	,

桨的轮廓也被画了出来。

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd] [sɔːn] [aʊt] ,

all	may	be	taken	to	a	saw	-	mill	and	sawn	out	,
全部	可能	是	已采取	到	一个	锯	-	磨	和	锯切	出去	,

所有这些都可以送到锯木厂锯成木材。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɔːn] [baɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [sɔː] .

or	else	they	may	be	sawn	by	hand	with	a	compass	-	saw	.
或者	别的	他们	可能	是	锯切	经过	手	和	一个	罗盘	-	锯	.

或者也可以用圆锯手工锯开。

['hævɪŋ] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [skruː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kelsən] ,

Having	all	cut	out	,	we	will	first	screw	the	bow	and	stern	to	the	keelson	,
拥有	全部	切	出去	,	我们	将要	第一的	拧紧	这	弓	和	船尾	到	这	基尔森	,

所有部件切割完毕后，我们将首先用螺丝将船首和船尾固定到龙骨上。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][set] ['ʌpraɪt] ,

and	secure	the	three	pieces	on	a	plank	set	upright	,
和	安全的	这	三	件	在	一个	板	放	直立	,

将这三块木板固定在竖直放置的木板上。

[ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] ['biːɪŋ] [kɜːrvd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['kelsən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkərd] .

the	upper	edge	being	curved	to	fit	the	keelson	,	which	is	a	little	rockered	.
这	上	边缘	存在	弯曲	到	合身	这	基尔森	,	哪个	是	一个	小的	摇椅	.

上边缘呈弧形，与略微翘起的龙骨相吻合。

['məʊldz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [naɪn] , - , - ,

Moulds	Nos	.	2	,	3	,	4	,	5	,	9	,	10	,	11	,
模具	编号	.	2	,	3	,	4	,	5	,	9	,	-	,	-	,

模具编号 2、3、4、5、9、10、11

[ænd; ənd] - [ɑːr; ər][nekst] [nɑːtʃt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪdθs; wɪtθs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] ,

and	12	are	next	notched	to	fit	the	varying	widths	of	the	keelson	,
和	-	是	下一个	缺口	到	合身	这	变化	宽度	的	这	基尔森	,

接下来，对 12 个部件进行开槽，以适应龙骨的不同宽度。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst]['ɔːlsoʊ] ['fɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ; [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	first	and	last	also	fitting	over	the	bow	and	stern	;	then	they	are
这	第一的	和	最后的	还	配件	超过	这	弓	和	船尾	;	然后	他们	是

[pʊt][ɪn] [pleɪs] ,

put	in	place	,
放	在	地方	,

首尾两部分也分别套在船头和船尾；然后将它们安装到位。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌnl] [nɑːtʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

and	the	gunwales	notched	into	them	,	and	also	into	the	bow	and
和	这	舷缘	缺口	进入	他们	,	和	还	进入	这	弓	和

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

舷缘嵌入其中，船首和船尾也嵌入其中。

[ðə; ðɪ]['məʊldz][fɔːr; fər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt][ɑːr; ər] [sɔːn] [frʌm; frəm] [θriː] - ['kwɔːrtər] -

The	moulds	for	Nos	.	6	,	7	,	and	8	are	sawn	from	three	-	quarter	-
这	模具	为了	编号	.	6	,	7	,	和	8	是	锯切	从	三	-	四分之一	-

[ɪntʃ] [oʊk][ɔːr] [æʃ] ,

inch	oak	or	ash	,
英寸	橡木	或者	灰	,

6号、7号和8号模具是用四分之三英寸厚的橡木或白蜡木锯制而成的。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

each	being	in	two	pieces	.
每个	存在	在	二	件	.

每个都分为两部分。

[ðə; ðɪ] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][noʊ] . [sɪks][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn][keɪ][siː] , [fɪg] .

The	inner	edge	of	No	.	6	is	shown	by	the	dotted	line	K	C	,	Fig	.
这	内	边缘	的	不	.	6	是	所示	经过	这	虚线	线	K	C	,	如图	.

图中虚线 KC 表示 6 号的内边缘。

[fɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt][baɪ][em]

4	,	and	of	Nos	.	7	and	8	by	m
4	,	和	的	编号	.	7	和	8	经过	米

4，以及第 7 号和第 8 号，由 m 建造

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

They	are	put	in	place	the	same	as	the	others	.
他们	是	放	在	地方	这	相同的	作为	这	其他的	.

它们的安装方式与其他部件相同。

[naʊ] [ðə; ðɪ][rɪb] - ['bændz][ɑːr; ər] [pleɪnd] [ɔːf][ænd; ənd] [tækt] [ɪn] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [speɪst] [ə'mɪdʃɪps]

Now	the	rib	-	bands	are	planed	off	and	tacked	in	place	,	being	spaced	amidships
现在	这	肋骨	-	乐队	是	计划	离开	和	已钉住	在	地方	,	存在	间隔	船体中部

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

as	shown	in	Fig	.
作为	所示	在	如图	.

现在肋条已经刨平并用钉子固定到位，如图所示，它们在船体中部间隔分布。

[fɔːr] ; [ðen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

4	;	then	the	points	where	they	cross	the	bow	and	stern	and	all	the
4	;	然后	这	积分	在哪里	他们	叉	这	弓	和	船尾	和	全部	这

['məʊldz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] ,

moulds	are	marked	,
模具	是	标记	,

4；然后标记出船首和船尾的交叉点以及所有模具的位置，

[ænd; ənd] ['nɑːtʃɪz] [wʌn] [ɪntʃ] [baɪ][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [kʌt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

and	notches	one	inch	by	one	-	fourth	of	an	inch	cut	to	receive	them	,
和	缺口	一	英寸	经过	一	-	第四	的	一个	英寸	切	到	收到	他们	,

并切出1英寸乘1/4英寸的凹槽来容纳它们，

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ['biːɪŋ] ['teɪpərd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	edges	of	the	bow	and	stern	being	tapered	off	at	the	same	time
这	边缘	的	这	弓	和	船尾	存在	锥	离开	在	这	相同的	时间

[tuː; tə][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ;

to	half	an	inch	;
到	一半	一个	英寸	;

船首和船尾的边缘同时逐渐变细至半英寸；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [ɪntʃ]

then	all	the	parts	are	placed	in	position	again	,	and	fastened	with	one	-	inch
然后	全部	这	部分	是	放置	在	位置	再次	,	和	系紧	和	一	-	英寸

[skruːz] ,

screws	,
螺丝	,

然后将所有部件重新放回原位，并用一英寸的螺丝固定。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['kelsən] [dʒɔɪnz][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [stɜːrn] , [ænd; ənd] ['məʊldz] ,

except	where	the	keelson	joins	the	bow	,	stern	,	and	moulds	,
除了	在哪里	这	基尔森	加入	这	弓	,	船尾	,	和	模具	,

除了龙骨与船首、船尾和船底连接的地方之外，

[wer] [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skruːz] [ɑːr; ər] [juːst] .

where	one	inch	and	a	half	screws	are	used	.
在哪里	一	英寸	和	一个	一半	螺丝	是	用过的	.

使用一英寸半的螺丝。

[iːtʃ] [skruː] [ɪz] ['dɪpt] [ɪn] [waɪt] [liːd] [bɪ'fɔːr] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['æftərwərd] ['pʌtiːd]

Each	screw	is	dipped	in	white	lead	before	inserting	,	and	the	head	afterward	puttied
每个	拧紧	是	浸入	在	白色的	带领	前	插入	,	和	这	头	之后	腻子

['oʊvər] .

over	.
超过	.

每颗螺丝在插入前都要蘸上白铅，然后把螺丝头用腻子填满。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪz][æt; ət][noʊ] . [sɪks] , [wer] [ə; eɪ] [dek] [biːm] [ɪz] [pleɪst] ,

The	highest	point	of	the	deck	is	at	No	.	6	,	where	a	deck	beam	is	placed	,
这	最高	观点	的	这	甲板	是	在	不	.	6	,	在哪里	一个	甲板	光束	是	放置	,

甲板的最高点位于6号位置，那里放置着一根甲板梁。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æt; ət][noʊ] . [naɪn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [fɔːr] .

the	shape	of	it	and	of	the	deck	at	No	.	9	being	shown	in	Fig	.	4	.
这	形状	的	它	和	的	这	甲板	在	不	.	9	存在	所示	在	如图	.	4	.

图 4 显示了它的形状以及 9 号甲板的形状。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['məʊldz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ʃeɪpt] [baɪ]['juːzɪŋ] [ðiːz] [æz; əz] [gaɪdz] ;

The	other	moulds	may	be	easily	shaped	by	using	these	as	guides	;
这	其他	模具	可能	是	容易地	形状	经过	使用	这些	作为	指南	;

以这些模具为导向，可以很容易地成型其他模具；

[ðen] ['piːsɪz] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɑːr; ər] [nɑːtʃt]
then **pieces** **two** **inches** **wide** **and** **three** **-** **fourths** **of** **an** **inch** **thick** **are** **notched**
然后 件 二 英寸 宽的 和 三 - 第四部分 的 一个 英寸 厚的 是 缺口
['ɪntuː] [iːtʃ] [moʊld] ,
into **each** **mould** **,**
进入 每个 模具 ,

然后将宽两英寸、厚四分之三英寸的木块分别嵌入每个模具中。

[daʊn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [frʌm; frəm][noʊ] . [sɪks][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
down **the** **centre** **of** **the** **deck** **,** **from** **No** **.** **6** **to** **the** **bow** **,**
向下 这 中心 的 这 甲板 , 从 不 . 6 到 这 弓 ,

从6号站台到船首，沿着甲板中央向下延伸

[ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ] . [naɪn][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænvəs]
and **from** **No** **.** **9** **to** **the** **stern** **,** **making** **a** **ridge** **over** **which** **the** **canvas**
和 从 不 . 9 到 这 船尾 , 制作 一个 岭 超过 哪个 这 帆布
[ɪz] [stretʃt] .
is **stretched** **.**
是 拉伸 .

从 9 号船首到船尾，形成一道脊，帆布就绷在上面。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn] - [ɪntʃ] [paɪn][ɪz][nekst][set][ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [naɪn][ænd; ənd][sɪks] ,
A **piece** **of** **one** **-** **inch** **pine** **is** **next** **set** **in** **between** **Nos** **.** **9** **and** **6** **,**
一个 片 的 一 - 英寸 松树 是 下一个 放 在 之间 编号 . 9 和 6 ,

接下来，在9号和6号螺丝之间插入一块一英寸厚的松木条。

[ænd; ənd] [skruːd] [tuː; tə] [iːtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt][ænd; ənd]
and **screwed** **to** **each** **,** **as** **well** **as** **to** **Nos** **.** **7** **and** **8** **and**
和 螺丝 到 每个 , 作为 出色地 作为 到 编号 . 7 和 8 和
[ðə; ði] ['gʌnl] ,
the **gunwales** **,**
这 舷缘 ,

并用螺丝固定在每个部件上，以及7号和8号部件和舷缘上。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
and **forming** **the** **sides** **of** **the** **well** **.**
和 成型 这 侧面 的 这 出色地 .

并形成井壁。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [naʊ] ['kerfəli] [smuːðd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [koʊts] ;
The **frame** **is** **now** **carefully** **smoothed** **off** **,** **and** **painted** **with** **two** **coats** **;**
这 框架 是 现在 小心 平滑 离开 , 和 绘 和 二 外套 ;

现在，框架已被仔细打磨光滑，并涂上了两层油漆；

[ðen] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] [paɪn][ɪz] [skruːd] [tuː; tə]['məʊldz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
then **a** **floor** **of** **half** **-** **inch** **pine** **is** **screwed** **to** **moulds** **Nos** **.**
然后 一个 地面 的 一半 - 英寸 松树 是 螺丝 到 模具 编号 .

然后将半英寸厚的松木地板用螺丝固定到模具上。

[sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] .
6 **,** **7** **,** **and** **8** **.**
6 , 7 , 和 8 .

6、7 和 8。

[ðə; ði]['kænvəs] , ['fɔːrti] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɪz][fɜːrst] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] ,
The **canvas** **,** **forty** **inches** **wide** **,** **is** **first** **oiled** **,** **and** **then** **laid** **on** **the** **frame** **-** **work** **,**
这 帆布 , 四十 英寸 宽的 , 是 第一的 涂油 , 和 然后 铺设 在 这 框架 - 工作 ,

这幅宽四十英寸的画布先涂上油，然后铺在画框上。

[ænd; ənd] [tækt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] [frʌm; frəm][noʊ] . [ˌtuː'tuː][tuː; tə][noʊ] . - ;
and **tacked** **along** **the** **centre** **of** **the** **keelson** **from** **No** **.** **2** **to** **No** **.** **12** **;**
和 已钉住 沿着 这 中心 的 这 基尔森 从 不 . 2 到 不 . - ;

从 2 号到 12 号，沿着龙骨中心线进行转向；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tækt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ; [ðen] [kʌt][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [kɜːrvd] [baʊ; boʊ]

then	it	is	tacked	lightly	to	the	gunwales	;	then	cut	to	fit	the	curved	bow
然后	它	是	已钉住	轻轻	到	这	舷缘	;	然后	切	到	合身	这	弯曲	弓

[ænd; ənd][stɜːrn] ,

and	stern	,
和	船尾	,

然后将其轻轻钉在舷缘上；再裁剪成适合弧形船首和船尾的形状。

[ænd; ənd] [tækt] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	tacked	,	the	edges	overlapping	half	an	inch	,	after	which	it	is
和	已钉住	,	这	边缘	重叠	一半	一个	英寸	,	后	哪个	它	是

[stretʃt] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ,

stretched	tightly	over	the	gunwales	,
拉伸	紧紧	超过	这	舷缘	,

用钉子固定好，边缘重叠半英寸，然后将其紧紧地绷在舷缘上。

[ænd; ənd] [tækt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	tacked	on	the	inside	.
和	已钉住	在	这	里面	.

并缝在了里面。

[ðə; ði] [dek] [ɪz][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] , ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	deck	is	of	drilling	,	twenty	-	eight	inches	wide	,
这	甲板	是	的	钻孔	,	二十	-	八	英寸	宽的	,

甲板为钻孔甲板，宽28英寸。

[tækt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gʌnl] ([ə; eɪ][hæf] - [raʊnd] [hed] ['biːɪŋ] [skruːd] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪnt]) ,

tacked	around	the	gunwale	(	a	half	-	round	head	being	screwed	over	the	joint	)	,
已钉住	大约	这	舷缘	(	一个	一半	-	圆形的	头	存在	螺丝	超过	这	联合的	)	,

用钉子固定在舷缘上（半圆形的钉头用螺丝钉固定在接缝处），

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] [tækt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [θriː] - [eɪtθ] [ɪntʃ]

and	turned	up	and	tacked	around	the	coaming	,	which	is	of	three	-	eighth	inch
和	转向	向上	和	已钉住	大约	这	舷缘	,	哪个	是	的	三	-	第八	英寸

[paɪn] ,

pine	,
松树	,

然后翻过来，钉在了由3/8英寸松木制成的舷缘周围。

['raɪzɪŋ][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

rising	an	inch	and	a	half	above	the	deck	,	and	screwed	to	the	side
上升	一个	英寸	和	一个	一半	多于	这	甲板	,	和	螺丝	到	这	边

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

高出甲板一英寸半，并用螺丝固定在侧板上。

[moʊld] [noʊ] . [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [biːm] [æt; ət][noʊ] . [sɪks] .

mould	No	.	9	,	and	the	deck	beam	at	No	.	6	.
模具	不	.	9	,	和	这	甲板	光束	在	不	.	6	.

9号模具，以及6号甲板梁。

[ðə; ði] [kiːl] [ɪz][ʌv; əv] [streɪt] - [greɪnd] [oʊk] , [wʌn] [ɪntʃ] [diːp] [frʌm; frəm][noʊ] . [θriː][tuː; tə][noʊ] . - ,

The	keel	is	of	straight	-	grained	oak	,	one	inch	deep	from	No	.	3	to	No	.	11	,
这	龙骨	是	的	直的	-	颗粒状	橡木	,	一	英寸	深的	从	不	.	3	到	不	.	-	,

龙骨采用直纹橡木制成，从3号到11号龙骨厚度为一英寸。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] - [hæf][baɪ] [θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,

tapering	to	one	-	half	by	three	-	eighths	of	an	inch	at	the	ends	,
逐渐变细	到	一	-	一半	经过	三	-	八分之一	的	一个	英寸	在	这	结束	,

两端逐渐变细至二分之一英寸，直径为八分之三英寸。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [soʊkt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['bendɪŋ] .

and	may	be	soaked	in	hot	water	before	bending	.
和	可能	是	浸泡过	在	热的	水	前	弯曲	.

弯曲前可先用热水浸泡。

[wen] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kelsən] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,

When	cold	,	it	is	screwed	to	the	keelson	and	the	bow	and	stern	,
什么时候	寒冷的	,	它	是	螺丝	到	这	基尔森	和	这	弓	和	船尾	,

冷却后，它用螺丝固定在龙骨、船首和船尾上。

[ðə; ði]['kænvəs]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] .

the	canvas	under	it	being	painted	.
这	帆布	在下面	它	存在	绘	.

它下面的画布正在被绘制。

[ðə; ði] ['stretʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [rests] [ə'genst] [ə; eɪ][strɪp] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːrz] ,

The	stretcher	for	the	feet	rests	against	a	strip	nailed	to	the	floors	,
这	担架	为了	这	脚	休息	反对	一个	条	钉子	到	这	楼层	,

脚部担架靠在钉在地板上的一条木条上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːk] [ɑːn] [iːtʃ] ['gʌnl] .

and	a	small	block	on	each	gunwale	.
和	一个	小的	堵塞	在	每个	舷缘	.

每条舷缘上都有一小块木块。

[ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [hoʊl][ɪz] [bɔːrd] [ɪn][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪntər] .

A	half	-	inch	hole	is	bored	in	bow	and	stern	for	the	painter	.
一个	一半	-	英寸	洞	是	无聊的	在	弓	和	船尾	为了	这	画家	.

在船头和船尾各钻一个半英寸的孔，用于系缆。

[ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪz]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	paddle	is	seven	feet	long	,	six	and	a	half	inches	wide	,
这	桨	是	七	脚	长的	,	六	和	一个	一半	英寸	宽的	,

桨长七英尺，宽六英寸半。

[ænd; ənd] [θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

and	three	-	sixteenths	of	an	inch	thick	at	the	edges	;
和	三	-	十六分之一	的	一个	英寸	厚的	在	这	边缘	;

边缘厚度为十六分之三英寸；

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the	handle	being	an	inch	and	a	quarter	in	diameter	at	the	middle	,
这	处理	存在	一个	英寸	和	一个	四分之一	在	直径	在	这	中间	,

把手中间直径为一又四分之一英寸。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] [bleɪdz] .

tapering	to	seven	-	eighths	where	it	joins	the	blades	.
逐渐变细	到	七	-	八分之一	在哪里	它	加入	这	刀片	.

在与刀片连接处逐渐变细至七分之八。

[ə; eɪ] ['rʌbər] [rɪŋ] [ɪz] [slɪpt] ['oʊvər] [iːtʃ] [end][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

A	rubber	ring	is	slipped	over	each	end	to	prevent	the	water	running	down	.
一个	橡皮	戒指	是	滑倒了	超过	每个	结尾	到	防止	这	水	跑步	向下	.

两端各套一个橡胶圈，以防止水流下来。

[ɪn]['juːzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grɑːspt] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] ,

In	using	,	it	is	grasped	about	seven	inches	on	each	side	of	the	centre	,
在	使用	,	它	是	抓住	关于	七	英寸	在	每个	边	的	这	中心	,

使用时，应握住中心两侧约七英寸的位置。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][hændz][ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ə'pɑːrt] .

keeping	the	hands	about	the	width	of	the	body	apart	.
保持	这	双手	关于	这	宽度	的	这	身体	除	.

双手分开与身体同宽。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	stroke	should	be	as	long	and	steady	as	possible	.
这	中风	应该	是	作为	长的	和	稳定的	作为	可能的	.

划水动作应该尽可能长而稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [rɑːk] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn]

It	will	be	found	at	first	that	the	boat	will	rock	from	side	to	side	in
它	将要	是	成立	在	第一的	那	这	船	将要	岩石	从	边	到	边	在

['pædlɪŋ] ,

paddling	,
划桨	,

一开始会发现，划桨时船会左右摇晃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wɪl] [θroʊ] [sʌm; səm] [spreɪ] ; [bʌt; bət] [bəuθ] [ðiːz] [fɔːlts] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ]

and	the	paddle	will	throw	some	spray	;	but	both	these	faults	disappear	with
和	这	桨	将要	扔	一些	喷	;	但	两个都	这些	故障	消失	和

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

桨叶会溅起一些水花；但这两个缺点都会随着练习而消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] [æt; ət] ['eni] [spiːd] .

and	the	boat	should	be	perfectly	steady	at	any	speed	.
和	这	船	应该	是	完美	稳定的	在	任何	速度	.

船在任何速度下都应该保持完全稳定。

[ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [liːvz] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət] ['iːzəli]

A	slight	twist	as	the	paddle	leaves	the	water	,	hard	to	describe	,	but	easily
一个	轻微	捻	作为	这	桨	树叶	这	水	,	难的	到	描述	,	但	容易地

[faʊnd] [ɑːn] ['traɪəl] ,

found	on	trial	,
成立	在	审判	,

桨离开水面时略微扭转，很难描述，但很容易在试验中找到。

['ʃeɪks] [ɔːf] [ɔːl] [drɪp] .

shakes	off	all	drip	.
奶昔	离开	全部	滴	.

抖掉所有水滴。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪprən] ,

For	an	apron	,
为了	一个	围裙	,

围裙

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [paɪn] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ]

a	strip	of	pine	one	-	quarter	by	one	and	a	half	inches	is	fastened	to	each
一个	条	的	松树	一	-	四分之一	经过	一	和	一个	一半	英寸	是	系紧	到	每个

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [baɪ] [bræs] [stræps] ['hʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['koʊmɪŋ] ,

side	of	the	well	by	brass	straps	hooking	over	the	coaming	,
边	的	这	出色地	经过	黄铜	肩带	钩子	超过	这	舷缘	,

一根四分之一英寸宽、一英寸半高的松木条用黄铜带固定在井的两侧，黄铜带钩在井沿上。

[ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [sɪks] .

shown	in	Fig	.	6	.
所示	在	如图	.	6	.

如图 6 所示。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [klɔːθ] [ɪz] [gɔːd] [tuː; tə] [fɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

A	piece	of	rubber	cloth	is	gored	to	fit	around	the	body	,
一个	片	的	橡皮	布	是	刺伤	到	合身	大约	这	身体	,

一块橡胶布被裁剪成片状，贴合在身体周围。

[ænd; ənd][ɪz] [tækt] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [piːs] , [ə; eɪ] ['rʌbər] [kɔːrd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [strɪp] ,

and	is	tacked	to	each	side	piece	,	a	rubber	cord	fastened	to	each	strip	,
和	是	已钉住	到	每个	边	片	,	一个	橡皮	绳索	系紧	到	每个	条	,

并用钉子固定在每个侧板上，每条带子上都系有一根橡胶绳。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][wel] , ['sɜːrvɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	running	around	the	front	of	the	well	,	serving	to	keep	it	down	,
和	跑步	大约	这	正面	的	这	出色地	,	服务	到	保持	它	向下	,

绕着井口跑来跑去，起到抑制水流的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æftər]['ɛndz] ['biːɪŋ] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bækbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	the	after	ends	being	tucked	in	between	the	backboard	and	the	body	,
和	这	后	结束	存在	塞进去	在	之间	这	篮板	和	这	身体	,

球杆末端塞进篮板和球杆之间。

[ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][æn; ən][ˌʌp'set] .

all	falling	off	in	an	upset	.
全部	坠落	离开	在	一个	沮丧的	.

全部掉队，爆冷出局。

[ðə; ði] ['bækbɔːrd] , [fɪg] .

The	backboard	,	Fig	.
这	篮板	,	如图	.

背板，图。

[faɪv] , [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ðə; ði][strɪps] ['biːɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

5	,	is	seventeen	inches	long	,	the	strips	being	two	and	one	-	fourth	inches	wide	,
5	,	是	十七	英寸	长的	,	这	条状物	存在	二	和	一	-	第四	英寸	宽的	,

5，长十七英寸，条带宽两又四分之一英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	the	same	distance	apart	;	it	swings	on	the	coaming	at	the	back	of
和	这	相同的	距离	除	;	它	摇摆	在	这	舷缘	在	这	后退	的

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

两点间距相同；它在井后部的围板上摆动。

[tuː] [koʊts][ʌv; əv][peɪnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['vaːniʃt] .

Two	coats	of	paint	should	be	put	on	,	and	the	paddle	varnished	.
二	外套	的	画	应该	是	放	在	,	和	这	桨	涂漆	.

应该涂两层油漆，然后给桨上清漆。

[ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] [paɪn] , [leɪd][frʌm; frəm][noʊ] . [naɪn][tuː; tə][noʊ] . - , ['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs]

A	deck	of	half	-	inch	pine	,	laid	from	No	.	9	to	No	.	10	,	under	the	canvas
一个	甲板	的	一半	-	英寸	松树	,	铺设	从	不	.	9	到	不	.	-	,	在下面	这	帆布

,

,

,

帆布下方铺设了一层半英寸厚的松木板，从9号到10号木板。

['laʊz] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [dek] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['pædlɪŋ] .

allows	the	canoeist	to	sit	on	deck	sometimes	in	paddling	.
允许	这	皮划艇运动员	到	坐	在	甲板	有时	在	划桨	.

允许皮划艇运动员在划桨时有时坐在甲板上。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [step][ɪn][ðə; ði]['sentər] (['feɪsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ]) , [ænd; ənd] ,

In	entering	the	boat	,	step	in	the	centre	(	facing	the	bow	)	,	and	,
在	进入	这	船	,	步	在	这	中心	(	面向	这	弓	)	,	和	,

上船时，站在船中央（面向船头），然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] ['gʌnl] , [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
with **a** **hand** **on** **each** **gunwale** **,** **drop** **into** **the** **seat** **.**
和 一个 手 在 每个 舷缘 , 降低 进入 这 座位 .

双手扶住舷缘，坐进座位。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spʌndʒd] [aʊt][ænd; ənd] [stɔːrd] [ɑːn] [ʃɔːr] .
When **not** **in** **use** **the** **canoe** **should** **be** **sponged** **out** **and** **stored** **on** **shore** **.**
什么时候 不是 在 使用 这 独木舟 应该 是 海绵 出去 和 存储 在 支撑 .

不使用独木舟时，应将独木舟擦干并存放在岸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **352** **]**
[页 -]

[第352页]

['wɜːrkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kænvəs] [kə'nuː] . — [[siː] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .]
WORKING **PLANS** **FOR** **A** **CANVAS** **CANOE** **.** **—** **[** **See** **Pages** **350** **and** **351** **.** **]**
在职的 计划 为了 一个 帆布 独木舟 . — [看 页 - 和 - .]

帆布独木舟制作方案——[参见第350页和第351页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **353** **]**
[页 -]

[第353页]

['mæmuːd, mɑː'muːd][ðə; ði] [saɪs] .
MAHMOUD **THE** **SYCE** **.**
马哈茂德 这 赛斯 .

马哈茂德，马夫。

[baɪ] ['serə] - [hʌnt] .
BY **SARA** **KEABLES** **HUNT** **.**
经过 萨拉 - 打猎 .

作者：萨拉·基布尔斯·亨特。

[ðə; ði] [saɪs] [ɑːn] ['duːti] .
THE **SYCE** **ON** **DUTY** **.**
这 赛斯 在 责任 .

值班的马夫。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ðə; ði] ['trævələrz]
One **of** **the** **most** **novel** **and** **interesting** **sights** **which** **attracts** **the** **traveller's**
一 的 这 最多 小说 和 有趣的 景点 哪个 吸引 这 旅行者的
[ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'raivz] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ði] [saɪs] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][æz; əz]
attention **when** **he** **first** **arrives** **in** **Egypt** **is** **the** **syce** **running** **before** **the** **horses** **as**
注意力 什么时候 他 第一的 到达 在 埃及 是 这 赛斯 跑步 前 这 马匹 作为
[ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ,
they **go** **through** **the** **narrow** **,**
他们 去 通过 这 狭窄的 ,

旅行者初到埃及时，最新奇有趣的景象之一就是马夫在马匹穿过狭窄的通道时奔跑在前面。

['kloʊsli] [pækt] [striːts] .
closely **packed** **streets** **.**
密切 包装 街道 .

街道拥挤不堪。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] ['skætəz] ,
How **the** **crowd** **scatters** **,**
如何 这 人群 散布 ,

人群如何散去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] ['hʌs(ə)l][ðer; ðər] [miːk] ['prɑːpərti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][wʌn]

and	the	donkey	-	boys	hustle	their	meek	property	out	of	the	way	as	one
和	这	驴	-	男孩们	努力奋斗	他们的	温顺	财产	出去	的	这	方式	作为	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌnəːz] [kʌmz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

of	those	runners	comes	bounding	along	,
的	那些	跑步者	来	边界	沿着	,

当其中一个奔跑的人飞奔而来时，驴童们赶紧把他们温顺的牲畜赶到一边。

['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['ærəbɪk] [tʌŋ] , " [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] !

shouting	,	in	the	strange	Arabic	tongue	,	"	Clear	the	way	!
喊叫	,	在	这	奇怪的	阿拉伯	舌头	,	"	清除	这	方式	!

他用奇怪的阿拉伯语喊道："让开！"

" [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [vest] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['spæŋgld] ['trɪmɪŋz] ,

"	The	sun	shines	upon	his	velvet	vest	,	glittering	with	its	spangled	trimmings	,
"	这	太阳	闪耀	之上	他的	天鹅绒	背心	,	闪闪发光	和	它是	闪闪发光的	装饰	,

阳光照耀着他的天鹅绒背心，闪闪发光，饰有亮片。

[ðə; ði] [briːz] [fɪlz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['floʊtɪŋ] [sliːvz] [tɪl] [ðeɪ] [weɪv] ['bækwərd] [laɪk] [waɪt] [wɪŋz] .

the	breeze	fills	the	large	floating	sleeves	till	they	wave	backward	like	white	wings	.
这	微风	填充	这	大的	漂浮的	袖子	直到	他们	海浪	落后	喜欢	白色的	翅膀	.

微风吹拂着宽大的浮袖，使它们像白色的翅膀一样向后飘动。

[ðen] [ɑːn] [dæʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz][bɑːrk] , ['tʃɪldrən] [skwiːl] , ['begərz] [dɑːdʒ] , [men]

Then	on	dash	the	spirited	horses	,	dogs	bark	,	children	squeal	,	beggars	dodge	,	men
然后	在	短跑	这	精神抖擞	马匹	,	狗	吠	,	孩子们	尖叫	,	乞丐	躲闪	,	男人

[swer] ,

swear	,
发誓	,

然后，骏马疾驰，犬吠声声，孩童尖叫，乞丐四处躲闪，男人们咒骂，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [feɪs] - [veɪl]['kloʊzər] , [ɪ'dʒækjuleɪt] ['fɪrsli] .

and	women	,	holding	their	face	-	veil	closer	,	ejaculate	fiercely	.
和	女性	,	保持	他们的	脸	-	面纱	更近	,	射精	激烈地	.

而女性则将面纱拉得更紧，猛烈地射精。

[ɑːn] [sprɪŋz] [ðə; ði] [saɪs] ; [wʌt] ['kɛrz] [hiː; hi][fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] ?

On	springs	the	syce	;	what	cares	he	for	man	or	beast	?
在	弹簧	这	赛斯	;	什么	关心	他	为了	男人	或者	兽	?

马夫在弹簧上驰骋；他怎会在乎人或牲畜？

[waɪl] ['praʊdli] ['fɑːloʊɪŋ] [roʊlz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ekwəpɪdʒ] ,

while	proudly	following	rolls	the	rich	equipage	,
尽管	自豪地	下列的	卷	这	富有的	装备	,

自豪地跟随豪华的装备滚动，

[ɔːr] [prænsiz] [ðə; ði]['ærəb] [stiːd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɜːrbənd] ['raɪdər][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l][roʊbz] .

or	prances	the	Arab	steed	with	its	turbaned	rider	and	Oriental	robes	.
或者	轻快地	这	阿拉伯	骏马	和	它是	戴头巾的	骑士	和	东方	长袍	.

或者，阿拉伯骏马昂首阔步，骑着头戴缠头巾、身着东方长袍的骑士。

['mæmuːd, mɑː'muːd] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Mahmoud	,	the	subject	of	this	little	sketch	,	was	the	syce	of	a	rich
马哈茂德	,	这	主题	的	这	小的	草图	,	曾是	这	赛斯	的	一个	富有的

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪn]['kaɪəroʊ] ;

Pasha	in	Cairo	;
帕夏	在	开罗	;

这篇小素描的主人公马哈茂德是开罗一位富裕帕夏的马夫；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

he	was	a	favorite	with	his	master	,
他	曾是	一个	最喜欢的	和	他的	掌握	,

他深受主人喜爱。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʊd] [neɪ] ['dʒɔɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	everybody	loved	him	—	even	the	horses	would	neigh	joyfully	at	his
和	大家	喜爱	他	—	甚至	这	马匹	会	嘶	欣喜地	在	他的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

人人都喜欢他——就连马儿在他走近时都会欢快地嘶鸣。

[ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

and	eat	from	his	hand	as	gently	as	a	dog	.
和	吃	从	他的	手	作为	轻轻地	作为	一个	狗	.

像小狗一样温顺地从他手里吃东西。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [noʊ]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [wɜːr; wər]

His	life	was	an	easy	one	,	for	,	being	a	favorite	,	no	arduous	duties	were
他的	生活	曾是	一个	简单的	一	,	为了	,	存在	一个	最喜欢的	,	不	艰巨	职责	是

[pleɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

placed	upon	him	,
放置	之上	他	,

他的生活很轻松，因为他是家里的宠儿，所以没有被委以任何繁重的任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	his	strength	was	encouraged	and	sustained	by	the	master	for	the
和	他的	力量	曾是	鼓励	和	持续	经过	这	掌握	为了	这

[swɪft] ['rʌnɪŋ] [wɪtʃ] [kə'mændz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

swift	running	which	commands	so	much	admiration	.
迅速	跑步	哪个	命令	所以	很多	钦佩	.

他的体魄得到了师父的鼓励和支持，从而能够跑得飞快，令人钦佩。

[soʊ]['ædʒ(ə)l][dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ,

So	agile	did	he	become	,
所以	敏捷	做过	他	变得	,

他变得如此敏捷，

[ðæt] [noʊ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪs] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

that	no	name	among	the	syce	of	Egypt	was	more	renowned	than	that	of
那	不	姓名	之中	这	赛斯	的	埃及	曾是	更多的	著名	比	那	的

['mæmuːd, mɑː'muːd] .

Mahmoud	.
马哈茂德	.

在埃及的马夫中，没有谁比马哈茂德更有名望。

['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['bjuːtiːz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

Often	at	the	latticed	windows	bright	eyes	of	hidden	beauties	followed	him
经常	在	这	晶格状	视窗	明亮的	眼睛	的	隐	美女	随后	他

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

through	the	narrow	streets	,
通过	这	狭窄的	街道	,

经常可以看到，在狭窄的街道上，透过格子窗，隐藏着美丽女子的明亮眼睛注视着他。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [iːtʃ]

and	watched	for	his	coming	as	he	led	the	way	for	his	master	each
和	观看	为了	他的	未来	作为	他	引领	这	方式	为了	他的	掌握	每个

['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][raɪdz] .

morning	in	his	rides	.
早晨	在	他的	骑行	.

每天早上，他都会在主人骑马时为主人开路，并注视着他的到来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bə'zɑ:r] [ə'mɪd] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	they	threaded	their	way	through	the	crowded	bazars	amid	scenes	of	the
有时	他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	挤	集市	之中	场景	的	这

[ə'reɪbiən] [naɪts] ,

Arabian	Nights	,
阿拉伯	夜晚	,

有时，他们穿梭在熙熙攘攘的集市中，仿佛置身于《一千零一夜》的场景之中。

['bri:ðɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['i:stərn] ['pə:fju:mz] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [rer] ['dʒɛmz][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

breathing	wonderful	Eastern	perfumes	,	gazing	on	rare	gems	and	exquisite
呼吸	精彩的	东	香水	,	凝视	在	稀有的	宝石	和	精美的

[im'brɔidəriz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

embroideries	;	and	again	,
刺绣	;	和	再次	,

呼吸着美妙的东方香水，欣赏着珍稀宝石和精美刺绣；然后，

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [er] ['bloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

down	the	road	to	the	Pyramids	,	with	the	soft	air	blowing	in	his	face	,
向下	这	路	到	这	金字塔	,	和	这	柔软的	空气	吹	在	他的	脸	,

沿着通往金字塔的路走去，柔和的微风吹拂着他的脸庞，

[tri:z] ['weɪvɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ; [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['sʌnset] ,

trees	waving	overhead	,	and	birds	singing	merrily	;	or	,	in	the	blood	-	red	sunset	,
树木	挥手	开销	,	和	鸟类	歌唱	兴高采烈地	;	或者	,	在	这	血	-	红色的	日落	,

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [roʊd] ,

passing	down	the	Choubra	Road	,
通过	向下	这	-	路	,

头顶树木摇曳，鸟儿欢快歌唱；或者，在血红色的夕阳下，沿着舒布拉路行驶，

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪv] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [nɑ:rld] [oʊld] ['sɪkəmɔ:r] ,

the	fashionable	drive	of	Cairo	,	with	its	shade	of	gnarled	old	sycamores	,
这	时髦	驾驶	的	开罗	,	和	它是	阴影	的	盘根错节的	老的	梧桐树	,

开罗那条时尚的林荫大道，两旁是虬曲苍劲的古老梧桐树，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	crowded	with	conveyances	of	every	description	.
和	挤	和	运输	的	每一个	描述	.

车上挤满了各种各样的交通工具。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hærəm] ['kærɪdʒ] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] .

Sometimes	he	led	the	way	for	the	harem	carriage	,	very	proud	of	the	honor	.
有时	他	引领	这	方式	为了	这	后宫	运输	,	非常	自豪的	的	这	荣誉	.

有时他会为后宫的马车开路，并为此感到非常自豪。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ['ʌndər][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔrɪndʒ] - [tri:]

One	morning	the	Pasha	sat	in	his	garden	under	the	blossoming	orange	-	tree
一	早晨	这	帕夏	卫星	在	他的	花园	在下面	这	盛开	橙子	-	树

, ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪ'bʊk] ,

,	smoking	his	chibouque	,
,	吸烟	他的	奇布克	,

一天早晨，帕夏坐在花园里盛开的橘子树下，抽着他的奇布克烟。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ,

and	talking	with	his	friend	the	Bey	from	Alexandria	,
和	说	和	他的	朋友	这	贝	从	亚历山大	,

他正与来自亚历山大的贝伊朋友交谈，

[huːz] [hɔːrs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tʃæmpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪt] , [ænd; ənd][held][baɪ]

whose	horse	stood	in	the	path	champing	impatiently	at	his	bit	,	and	held	by
谁	马	站立	在	这	小路	冠军	不耐烦地	在	他的	少量	,	和	握住	经过

[hɪz; ɪz] [saɪs] ,

his	syce	,
他的	赛斯	,

他的马站在路中间，焦躁地咬着嚼子，被他的马夫牵着。

[ˌæb'dʌlə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] ['kɑːstuːm] .

Abdullah	,	in	his	gay	costume	.
阿卜杜拉	,	在	他的	同性恋	戏服	.

阿卜杜拉，穿着他的同性恋服装。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌblz] ;

They	talked	of	politics	,	the	condition	of	the	country	,	its	financial	troubles	;
他们	谈话	的	政治	,	这	状况	的	这	国家	,	它是	金融的	麻烦	;

他们谈论政治、国家状况和财政困境；

[ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑːsk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , [ðə; ði]

they	spoke	of	their	religion	and	their	mosque	,	of	the	Suez	Canal	,	the
他们	辐	的	他们的	宗教	和	他们的	清真寺	,	的	这	苏伊士运河	运河	,	这

[ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

improvements	of	the	city	,
改进	的	这	城市	,

他们谈论他们的宗教和清真寺，谈论苏伊士运河，谈论城市的改善，

[ðə; ði] - [nuː] ['pæləs] , [ðer; ðər] [oʊn] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	Khedive's	new	palace	,	their	own	dwelling	-	places	.
这	-	新的	宫殿	,	他们的	自己的	住宅	-	地方	.

赫迪夫的新宫殿，他们自己的住所。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ræn][ə'pɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [saɪs]

By	-	and	-	by	the	conversation	ran	upon	their	horses	and	their	favorite	syce
经过	-	和	-	经过	这	对话	跑	之上	他们的	马匹	和	他们的	最喜欢的	赛斯

.

:

.

渐渐地，话题转到了他们的马和他们最喜欢的马夫身上。

" [ˌæb'dʌlə] [kæn; kən][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [beɪ] .

"	Abdullah	can	outrun	them	all	,	"	said	the	Bey	.
"	阿卜杜拉	能	超越	他们	全部	,	"	说	这	贝	.

“阿卜杜拉能跑赢他们所有人，”贝伊说道。

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ; " [maɪ]['mæmuːd, mɑː'muːd][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rʌnər] [ɪn]

"	Not	so	,	"	replied	the	Pasha	;	"	my	Mahmoud	is	the	finest	runner	in
"	不是	所以	,	"	回复	这	帕夏	;	"	我的	马哈茂德	是	这	最好的	跑步者	在

['kaɪəroʊ] — [eɪ] , [ɪn][ɔːl] [ɛgpɪt] . "

Cairo	—	ay	,	in	all	Egpyt	.	"
开罗	—	哎	,	在	全部	埃及	.	"

“并非如此，”帕夏回答说，“我的马哈茂德是开罗最好的赛跑者——是的，是整个埃及最好的赛跑者。”

" ['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [beɪ] .

"	Sayest	thou	so	?	"	cried	the	Bey	.
"	萨耶斯特	你	所以	?	"	哭	这	贝	.

“你真这么说？”贝伊喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][test][ðer; ðər] [skɪl] . "

"	Come	and	let	us	test	their	skill	.	"
"	来	和	让	我们	测试	他们的	技能	.	"

“来吧，让我们测试一下他们的技能。”

" [moʊst] ['ʃʊrli] , " ['ænsər] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][praɪz][tu:; tə]

"	Most	surely	,	"	answered	the	Pasha	,	"	and	I	will	give	a	prize	to
"	最多	一定	,	"	回答	这	帕夏	,	"	和	我	将要	给	一个	奖	到

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɪnz] .

the	boy	who	wins	.
这	男生	WHO	胜利	.

"当然可以,"帕夏回答说，"我会给获胜的男孩颁奖。"

" [ðə; ði] [nu:z] [su:n] [spred] ['oʊvər]['kaɪəroʊ] [ðæt] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ænd; ənd] [ˌæb'dʌlə] [wɜ:r; wər]

"	The	news	soon	spread	over	Cairo	that	Mahmoud	and	Abdullah	were
"	这	消息	很快	传播	超过	开罗	那	马哈茂德	和	阿卜杜拉	是

[tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

to	run	a	race	,
到	跑步	一个	种族	,

"马哈茂德和阿卜杜拉要赛跑的消息很快传遍了开罗。"

[ðə; ði] ['wɪnər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['kɔ:stli]['gɜ:rdl][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	winner	to	receive	a	costly	girdle	of	rich	embroidery	,	finished	with	a
这	优胜者	到	收到	一个	昂贵	腰带	的	富有的	刺绣	,	完成的	和	一个

[klæsp][set][wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] .

clasp	set	with	gems	.
搭扣	放	和	宝石	.

获胜者将获得一条绣工精美的昂贵腰带，腰带末端配有镶嵌宝石的扣环。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [kraʊdz] [ə'sembld] [tu:; tə] [si:]

Great	was	the	interest	,	and	on	the	day	appointed	crowds	assembled	to	see
伟大的	曾是	这	兴趣	,	和	在	这	天	任命	人群	组装	到	看

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

人们对此非常感兴趣，到了指定日期，大批人群聚集起来观看比赛。

['gæðərɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [ə'pɪrd] .

gathering	long	before	the	competitors	appeared	.
采集	长的	前	这	竞争对手	出现	.

早在竞争对手出现之前，他们就已经聚集起来了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [gru:p] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

What	a	motley	group	there	was	!
什么	一个	杂乱无章	团体	那里	曾是	!

真是形形色色的人啊!

['kæməlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] , ['staɪlɪʃ] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [frentʃ] ['tʃɪldrən] , ['roʊzi] -

Camels	with	their	riders	,	stylish	carriages	with	pretty	French	children	,	rosy	-
骆驼	和	他们的	骑手	,	时髦的	马车	和	漂亮的	法语	孩子们	,	红润	-

['tʃi:kt] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝ:lz] ,

cheeked	English	girls	,
脸颊	英语	女孩们	,

骆驼和它们的骑手，漂亮的马车里坐着可爱的法国孩子，脸颊红扑扑的英国姑娘，

[ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] , [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['tʊrɪsts] , ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:ds] , [waɪld] ['dezərt] ['ærəbz] ,

Italian	singers	,	American	officers	and	tourists	,	English	lords	,	wild	desert	Arabs	,
意大利语	歌手	,	美国人	警官	和	游客	,	英语	领主们	,	荒野	沙漠	阿拉伯人	,

['swɔ:rði] - [feɪst] [ˊfeləhi:n] ,

swarthy	-	faced	fellaheen	,
黝黑的	-	面对	费拉欣	,

意大利歌手、美国军官和游客、英国贵族、狂野的沙漠阿拉伯人、肤色黝黑的农民

[pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑ:ʃioʊ][ænd; ənd] [pi:] - [nʌt] ['di:lɝz] , ['dɑ:ŋki] - [bɔɪz] , ['begərz] , [ænd; ənd] ['pedlər] .

pistachio	and	pea	-	nut	dealers	,	donkey	-	boys	,	beggars	,	and	peddlers	.
开心果	和	豌豆	-	坚果	经销商	,	驴	-	男孩们	,	乞丐	,	和	小贩	.

开心果和花生小贩、驴夫、乞丐和流动商贩。

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['revəli] .

A	**Turkish**	**band**	**played**	**a**	**quick**	**reveille**	**.**
一个	土耳其	乐队	玩	一个	快的	起床号	.

一支土耳其乐队演奏了一段简短的起床号。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

Here	**they**	**come**	**!**
这里	他们	来	!

他们来了!

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrz] — [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf] !

The	**crowd**	**cheers**	**—**	**the**	**signal**	**is**	**given**	**—**	**they**	**are**	**off**	**!**
这	人群	干杯	—	这	信号	是	给定	—	他们	是	离开	!

人群欢呼——信号发出——出发!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [ɪz][wɪð; wɪθ]['mæmuːd, mɑː'muːd] , [bʌt; bət] [ˌæb'dʌlə] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] ,

The	**general**	**sympathy**	**is**	**with**	**Mahmoud**	**,**	**but**	**Abdullah**	**is**	**a**	**strong**	**fellow**	**,**
这	一般的	同情	是	和	马哈茂德	,	但	阿卜杜拉	是	一个	强的	同伴	,

[ʌv; əv] [trə'mendəs] ['mʌs(ə)l] ,

of	**tremendous**	**muscle**	**,**
的	巨大的	肌肉	,

人们普遍同情马哈茂德，但阿卜杜拉是个强壮的人，肌肉非常发达。

[mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd] ['maɪti] [wɪl] , [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mæmuːd, mɑː'muːd][hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

more	**experience**	**,**	**and**	**mighty**	**will**	**,**	**so**	**that**	**little**	**Mahmoud**	**has**	**a**	**rival**
更多的	经验	,	和	强大的	将要	,	所以	那	小的	马哈茂德	有	一个	竞争对手

[ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['paʊɝz] .

of	**no**	**mean**	**powers**	**.**
的	不	意思是	权力	.

经验更丰富，意志更坚定，因此小马哈茂德遇到了一个实力不容小觑的对手。

['evri] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['fɪgjərz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['liːpɪŋ] ['ɑːnwərd][ɪn]['greɪsf(ə)l]

Every	**eye**	**is**	**fixed**	**upon**	**those**	**two**	**figures**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**leaping**	**onward**	**in**	**graceful**
每一个	眼睛	是	固定的	之上	那些	二	数据	,	边	经过	边	,	跳跃	向前	在	优美

[baʊndz] .

bounds	**.**
界限	.

所有人的目光都集中在那两个并肩而立、身姿优美地向前跃进的身影上。

['fɔːrwərd] [ðeɪ] [flaɪ] , [pæst][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːld] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜːrvd] [pæθ] ; [bʌt; bət] [lʊk] ! —

Forward	**they**	**fly**	**,**	**past**	**the**	**cotton**	**field**	**,**	**around**	**the**	**curved**	**path**	**;**	**but**	**look**	**!**	**—**
向前	他们	飞	,	过去的	这	棉布	场地	,	大约	这	弯曲	小路	;	但	看	!	—

它们向前飞去，越过棉花田，绕过弯曲的小路；但是看！——

[ˌæb'dʌlə] [ɪz] [ə'hed] ; ['mæmuːd, mɑː'muːd] [siːmz] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Abdullah	**is**	**ahead**	**;**	**Mahmoud**	**seems**	**far**	**behind**	**.**
阿卜杜拉	是	前方	;	马哈茂德	似乎	远的	在后面	.

阿卜杜拉领先；马哈茂德似乎远远落后。

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] ['kwɪkər] .

The	**band**	**plays**	**quicker**	**.**
这	乐队	演出	更快	.

乐队演奏速度加快了。

[ˌæb'dʌlə] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] ; [hiː; hi] — [bʌt; bət][noʊ] ; ['mæmuːd, mɑː'muːd][ɪz] ['geɪnɪŋ] ; [hiː; hi]

Abdullah	**is**	**flying**	**;**	**he**	**will**	**win**	**;**	**he**	**—**	**But**	**no**	**;**	**Mahmoud**	**is**	**gaining**	**;**	**he**
阿卜杜拉	是	飞行	;	他	将要	赢	;	他	—	但	不	;	马哈茂德	是	获得	;	他

['nɪrz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

nears	**his**	**rival**	**.**
临近	他的	竞争对手	.

阿卜杜拉势不可挡；他必胜；他——但是不；马哈茂德正在追赶；他正在逼近他的对手。

[ˌæb'dʌlə] [siːz] [ænd; ənd] [streɪnz] ['evri] [nɜːrv] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Abdullah	**sees**	**and**	**strains**	**every**	**nerve**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
阿卜杜拉	看到	和	菌株	每一个	神经	,	但	在	徒劳	.

阿卜杜拉竭尽全力，但一切都是徒劳。

['mæmuːd, mɑː'muːd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɑːnd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [baɪ][laɪk][æn; ən]

Mahmoud	**swings**	**his**	**light**	**wand**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**shoots**	**by**	**like**	**an**
马哈茂德	摇摆	他的	光	魔杖	超过	他的	头	,	和	芽	经过	喜欢	一个

['æroʊ] .

arrow	**.**
箭	.

马哈茂德挥舞着他的光杖，像箭一样射了过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ; [ðə; ði][goʊl][ɪz] [riːtʃt] .

It	**is**	**over**	**;**	**the**	**goal**	**is**	**reached**	**.**
它	是	超过	;	这	目标	是	达到	.

比赛结束了，目标已经达成。

['mæmuːd, mɑː'muːd][hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [laʊd] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði]

Mahmoud	**has**	**won**	**,**	**and**	**amid**	**the**	**loud**	**cheers**	**of**	**the**	**crowd**	**the**
马哈茂德	有	韩元	,	和	之中	这	大声	干杯	的	这	人群	这

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

Pasha	**descends**	**from**	**his**	**carriage**	**,**
帕夏	下降	从	他的	运输	,

马哈茂德赢了，在人群的欢呼声中，帕夏从马车上走了下来。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sæʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪktɚz] [weɪst] .

and	**places**	**the**	**glittering**	**sash**	**around**	**the**	**victor's**	**waist**	**.**
和	地方	这	闪闪发光	窗扇	大约	这	胜利者的	腰部	.

并将闪闪发光的绶带系在胜利者的腰间。

[ˌæb'dʌlə] [ə'proʊtʃɪz] , ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['hɑːrti] [sɑː'lɑːm] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] [freʃ]

Abdullah	**approaches**	**,**	**gives**	**his**	**successful**	**rival**	**a**	**hearty**	**salam**	**,**	**which**	**awakens**	**fresh**
阿卜杜拉	方法	,	给予	他的	成功的	竞争对手	一个	爽朗	萨拉姆	,	哪个	觉醒	新鲜的

[ə'plɔːz] .

applause	**.**
掌声	.

阿卜杜拉走上前去，向他这位成功的对手热情地致意，这引起了新的掌声。

['sʌmbɑːdi] ['skætəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld][kɔɪnz]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

Somebody	**scatters**	**a**	**shower**	**of**	**gold**	**coins**	**over**	**them**	**,**	**and**	**the**	**crowd**
某人	散布	一个	淋浴	的	金子	硬币	超过	他们	,	和	这	人群

[dis'pəːsiz] .

disperses	**.**
分散	.

有人向他们撒下金币雨，人群随即散去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**354**	**]**
[	页	-	]

[第354页]

[[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðə; ði][kɑːrdz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['juːsf(ə)l]

[By	**special**	**arrangement**	**with**	**the**	**author**	**,**	**the**	**cards**	**contributed**	**to**	**this**	**useful**
[经过	特别的	安排	和	这	作者	,	这	牌	贡献	到	这	有用

['sɪriːz] ,

series	**,**
系列	,

[经与作者特别约定，这些卡片为这套实用系列丛书做出了贡献，]

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] , [ə; eɪ] . [em] . , ['fɔ:rmərli] [hed] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [haɪ]
by **W** **.** **J** **.** **Rolfe** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **formerly** **Head** **-** **Master** **of** **the** **Cambridge** **High**
经过 W . J . 罗尔夫 , 一个 . M . , 以前 头 - 掌握 的 这 剑桥 高的
[sku:l] , [wɪl] ,
School **,** **will** **,**
学校 , 将要 ,

由剑桥高中前校长WJ Rolfe, AM撰写，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɜ:rst] [ə'pɪr] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .]
for **the** **present** **,** **first** **appear** **in** **Harper's** **Young** **People** **.** **]**
为了 这 展示 , 第一的 出现 在 哈珀斯 年轻的 人们 .]

目前，这些作品首次出现在《哈珀斯青少年》杂志上。

['keɪmbrɪdʒ] ['sɪri:z]
CAMBRIDGE **SERIES**
剑桥 系列

剑桥系列

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kɑ:rdz] [fɔ:r; fər] [sku:lz] .
INFORMATION **CARDS** **FOR** **SCHOOLS** **.**
信息 牌 为了 学校 .

学校信息卡。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
The **English** **Language** **.**
这 英语 语言 .

英语。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] , [ə; eɪ] . [em] .
W **.** **J** **.** **ROLFE** **,** **A** **.** **M** **.**
W . J . 罗尔夫 , 一个 . M .

WJ ROLFE，AM

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['mɑ:njumənt][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
The **inscription** **on** **the** **Soldiers** **'** **Monument** **in** **Boston** **,** **written** **by** **the**
这 题词 在 这 士兵 - 纪念碑 在 波士顿 , 书面 经过 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] ,
President **of** **Harvard** **College** **,**
总统 的 哈佛大学 大学 ,

波士顿士兵纪念碑上的铭文，由哈佛大学校长撰写：

[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
has **been** **much** **admired** **.**
有 到过 很多 钦佩 .

备受赞誉。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] [ðʌs] :
It **reads** **thus** **:**
它 阅读 因此 :

原文如下：

[tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

TO	THE	MEN	OF	BOSTON
到	这	男士	的	波士顿

致波士顿的男士们

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri]

WHO	DIED	FOR	THEIR	COUNTRY
WHO	死亡	为了	他们的	国家

为国捐躯者

[ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

ON	LAND	AND	SEA	IN	THE	WAR
在	土地	和	海	在	这	战争

战争中的陆地和海洋

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]['juːniən] [hoʊl]

WHICH	KEPT	THE	UNION	WHOLE
哪个	保留	这	联盟	所有的

这使得联邦得以完整。

[dɪ'strɔɪd] ['sleɪvəri]

DESTROYED	SLAVERY
损毁	奴隶制

奴隶制被摧毁

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

AND	MAINTAINED	THE	CONSTITUTION
和	维持	这	宪法

并维护了宪法

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sɪti]

THE	GRATEFUL	CITY
这	感激的	城市

感恩之城

[hæz; həz] [bɪlt] [ðɪs] ['mɑːnjumənt]

HAS	BUILT	THIS	MONUMENT
有	建造	这	纪念碑

建造了这座纪念碑

[ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [spiːk]

THAT	THEIR	EXAMPLE	MAY	SPEAK
那	他们的	例子	可能	说话

愿他们的榜样能说明一切

[tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

TO	COMING	GENERATIONS
到	未来	几代人

致子孙后代

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪz] [hɪr] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] .

What	is	to	be	said	is	here	said	in	the	simplest	way	.
什么	是	到	是	说	是	这里	说	在	这	最简单的	方式	.

该说的都用最简单的方式说了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] .

There	is	no	waste	of	words	,	no	attempt	at	display	.
那里	是	不	浪费	的	字	,	不	试图	在	展示	.

没有废话，也没有炫耀之意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [briːf] , [klɪr] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

It	is	a	model	of	good	English	,	brief	,	clear	,	and	strong	.
它	是	一个	模型	的	好的	英语	,	简短的	,	清除	,	和	强的	.

这是一篇优秀的英语文章，简洁、清晰、有力。

[ɪf] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
If a school - boy had written it ,
如果 一个 学校 - 男生 有 书面 它 ,

如果这是个小学生写的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][bɪg][wɜːrdz] .
he would have thought it a fine chance for using big words .
他 会 有 想法 它 一个 美好的 机会 为了 使用 大的 字 .

他会认为这是个使用生僻词的好机会。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
He would have said , " The citizens of Boston who sacrificed their lives
他 会 有 说 , " 这 公民 的 波士顿 WHO 牺牲 他们的 生活
,
,
,

他本会说："那些为国捐躯的波士顿市民，

" [nɑːt] " [ðə; ði][men] [huː] [daɪd] " ; [ænd; ənd] " [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
" not " the men who died " ; and " preserved the integrity of the Union ,
" 不是 " 这 男人 WHO 死亡 " ; 和 " 保存完好 这 正直 的 这 联盟 ,

不是"那些牺牲的人"；而是"维护了联邦的完整"。

" [nɑːt] " [kept][ðə; ði]['juːniən] [hoʊl] " ; [ænd; ənd] " [i'rektid] , " [nɑːt] " [bɪlt] .
" not " kept the Union whole " ; and " erected , " not " built .
" 不是 " 保留 这 联盟 所有的 " ; 和 " 竖立 , " 不是 " 建造 .

不是"保持联邦完整"；而是"竖立"，不是"建造"。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [wʊd]
" And some men who have written much in newspapers and books would
" 和 一些 男人 WHO 有 书面 很多 在 报纸 和 图书 会
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [wer] [ʃɔːrt] [wʌnz] [gɪv] [ðə; ði]
have made the same mistake of choosing long words where short ones give the
有 制成 这 相同的 错误 的 选择 长的 字 在哪里 短的 一个 给 这
[sens] [æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] .
sense as well or better .
感觉 作为 出色地或者 更好的 .

"有些在报纸和书籍上发表过很多文章的人也会犯同样的错误，那就是选择长词，而短词其实也能表达同样甚至更好的意思。

[ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
A great preacher once said that he made it a rule never to use a word of
一个 伟大的 牧师 一次 说 那 他 制成 它 一个 规则 绝不 到 使用 一个 单词 的
[θriː] [ɔːr] [tuː] ['siləblz] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tuː] ['siləblz] [ɔːr][wʌn]['sɪləb(ə)l] [wʊd] [kən'veɪ]
three or two syllables when a word of two syllables or one syllable would convey
三 或者 二 音节 什么时候 一个 单词 的 二 音节 或者 一 音节 会 传达
[ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [wel] ;
the thought as well ;
这 想法 作为 出色地 ;

一位伟大的传教士曾说过，他给自己定了一条规矩：如果一个音节或两个音节的词也能表达同样的意思，他就绝不用两个音节或三个音节的词；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and the rule is a good one .
和 这 规则 是 一个 好的 一 .

这条规则很好。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [sens] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz] ;
In reading we want to get at the sense through the words ;
在 阅读 我们 想 到 得到 在 这 感觉 通过 这 字 ;

阅读时，我们希望通过文字来理解其含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['paʊər] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][tuː; tə][spend][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	the	less	power	the	mind	has	to	spend	on	the	words	,
和	这	较少的	力量	这	头脑	有	到	花费	在	这	字	,

大脑花在文字上的精力就越少，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	more	it	has	left	for	the	thought	that	lies	behind	them	.
这	更多的	它	有	左边	为了	这	想法	那	谎言	在后面	他们	.

它留给人们思考的余地就更多了。

[hɪr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [juːst] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər]

Here	the	simple	words	that	we	have	known	and	used	from	childhood	are
这里	这	简单的	字	那	我们	有	已知	和	用过的	从	童年	是

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['hɪndər][ˌjuː 'es] [liːst] .

the	ones	that	hinder	us	least	.
这	一个	那	阻碍	我们	至少	.

在这里，我们从小就知道并使用的简单词语对我们的阻碍最小。

[wiː; wi] [siː] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]

We	see	through	them	at	once	,	and	the	thought	is	ours	with	the	least
我们	看	通过	他们	在	一次	,	和	这	想法	是	我们的	和	这	至少

['pɑːsəb(ə)l]['leɪbər] .

possible	labor	.
可能的	劳动	.

我们一眼就看穿了它们，而且毫不费力就得到了自己的想法。

[ðoʊz] [huː] [ɜːrdʒ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːf(ə)n] [leɪ] [stres] [ɑːn] ['tʃuːzɪŋ] " ['sæksn] "

Those	who	urge	the	use	of	simple	English	often	lay	stress	on	choosing	"	Saxon	"
那些	WHO	敦促	这	使用	的	简单的	英语	经常	躺	压力	在	选择	"	撒克逊	"

['ræðər] [ðæn; ðən] " ['klæsɪk(ə)l] " [wɜːrdz] ,

rather	than	"	Classical	"	words	,
相当	比	"	古典	"	字	,

那些提倡使用简明英语的人常常强调选择“撒克逊式”词汇而不是“古典式”词汇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

and	it	is	well	to	know	what	this	means	.
和	它	是	出色地	到	知道	什么	这	方法	.

了解这意味着什么很有必要。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] .

The	English	is	a	mixed	language	,	made	up	from	various	sources	.
这	英语	是	一个	混合	语言	,	制成	向上	从	各种各样的	来源	.

英语是一种混合语言，由多种语言来源构成。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][fækts][ɑːr; ər]

Its	history	is	the	history	of	the	English	race	,	and	the	main	facts	are
它是	历史	是	这	历史	的	这	英语	种族	,	和	这	主要的	事实	是

[ðiːz] :

these	:
这些	:

它的历史就是英国民族的历史，其主要事实如下：

['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] ['piːpld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] ([ɔːr]

Britain	was	first	peopled	,	so	far	as	we	know	,	by	men	of	the	Celtic	(	or
英国	曾是	第一的	人	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	经过	男人	的	这	凯尔特人	(	或者

['keltik]) [reɪs] ,

Keltic	)	race	,
凯尔特人	)	种族	,

据我们所知，英国最早的居民是凯尔特人（或凯尔特民族）。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər] [taɪps] .

of	which	the	native	Irish	are	types	.
的	哪个	这	本国的	爱尔兰	是	类型	.

其中爱尔兰本土居民是其中的一种类型。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

The	names	of	the	rivers	,	mountains	,	and	other	natural	features	of	the	land
这	姓名	的	这	河流	,	山脉	,	和	其他	自然的	特征	的	这	土地

[ɑːr; ər] ['moʊstli] ['keltɪk] ,

are	mostly	Celtic	,
是	大多	凯尔特人	,

该地区的河流、山脉和其他自然地貌的名称大多源自凯尔特语。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['ɪndiən] .

just	as	in	this	country	they	are	mostly	Indian	.
只是	作为	在	这	国家	他们	是	大多	印度	.

就像在这个国家，他们大多是印度人一样。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] [ðə; ði] ['roʊmənz] ['kɔŋkəd] ['brɪt(ə)n] ,

About	fifty	years	before	the	Christian	era	the	Romans	conquered	Britain	,
关于	五十	年	前	这	基督教	时代	这	罗马书	征服	英国	,

大约在基督教纪元前五十年，罗马人征服了不列颠。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ['jɪrz] .

and	held	it	for	about	500	years	.
和	握住	它	为了	关于	-	年	.

并保持了约500年。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] ;

They	brought	in	the	Latin	language	;
他们	带来	在	这	拉丁	语言	;

他们引进了拉丁语；

[bʌt; bət] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [taʊnz] [ænd; ənd]

but	few	traces	of	it	now	remain	except	in	the	names	of	certain	towns	and
但	很少	痕迹	的	它	现在	保持	除了	在	这	姓名	的	肯定	城镇	和

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

但现在除了某些城镇的名称外，几乎找不到它的踪迹了。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] [ðer; ðər] [oʊld] ['keltɪk] [tʌŋ] .

The	mass	of	the	people	kept	their	old	Celtic	tongue	.
这	大量的	的	这	人们	保留	他们的	老的	凯尔特人	舌头	.

大部分民众仍然保留着他们古老的凯尔特语。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [diː] .

Between	the	years	450	and	550	a	.	d	.
之间	这	年	-	和	-	一个	.	d	.

公元450年至550年间

['brɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['dʒɜːrmən] [traɪbz] , ['tʃiːfli] ['æŋglz] [ænd; ənd]

Britain	was	invaded	and	conquered	by	German	tribes	,	chiefly	Angles	and
英国	曾是	入侵	和	征服	经过	德语	部落	,	主要	角度	和

['sæksnz] .

Saxons	.
撒克逊人	.

英国遭到日耳曼部落的入侵和征服，其中主要是盎格鲁人和撒克逊人。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [æŋgələnd] , [ɔːr] ['ɪŋgl ənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

It	now	became	Angleland	,	or	England	;	and	the	language	became	what	is	called
它	现在	成为	安格兰	,	或者	英格兰	;	和	这	语言	成为	什么	是	称为

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

Anglo	-	Saxon	,
盎格鲁	-	撒克逊	,

它后来被称为盎格鲁兰，也就是英格兰；而语言则演变为所谓的盎格鲁-撒克逊语。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wer] ['keltɪk] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə]

except	in	the	mountains	of	Wales	and	of	Scotland	,	where	Celtic	is	found	to
除了	在	这	山脉	的	威尔士	和	的	苏格兰	,	在哪里	凯尔特人	是	成立	到

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

除了威尔士和苏格兰的山区，那里至今仍能找到凯尔特语。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [deɪnz] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋgl ənd] , [ænd; ənd] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	ninth	and	tenth	centuries	the	Danes	invaded	England	,	and	ruled	it
在	这	第九	和	第十	几个世纪	这	丹麦人	入侵	英格兰	,	和	裁决	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

九世纪和十世纪，丹麦人入侵英格兰，并统治了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːzd] [noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

but	they	caused	no	great	change	in	the	language	.
但	他们	导致	不	伟大的	改变	在	这	语言	.

但它们并没有对语言造成重大改变。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

In	the	year	1066	the	Norman	Conquest	took	place	,	and	William	the	Conqueror
在	这	年	-	这	诺曼	征服	采取	地方	,	和	威廉	这	征服者

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] .

became	King	of	England	.
成为	国王	的	英格兰	.

1066年，诺曼征服发生，征服者威廉成为英格兰国王。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [frentʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Large	numbers	of	the	Norman	French	came	with	him	,
大的	数字	的	这	诺曼	法语	来了	和	他	,

大批诺曼法国人跟随他而来。

[ænd; ənd] [frentʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

and	French	became	the	language	of	the	court	and	of	the	nobility	.
和	法语	成为	这	语言	的	这	法庭	和	的	这	贵族	.

法语成为宫廷和贵族的语言。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] -

By	degrees	our	English	language	grew	out	of	the	blending	of	the	Anglo	-
经过	学位	我们的	英语	语言	生长	出去	的	这	混合	的	这	盎格鲁	-

['sæksn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmən] [frentʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['rʊlər] ,

Saxon	of	the	common	people	and	the	Norman	French	of	their	new	rulers	,
撒克逊	的	这	常见的	人们	和	这	诺曼	法语	的	他们的	新的	统治者	,

我们的英语逐渐是由普通民众使用的盎格鲁-撒克逊语和新统治者的诺曼法语融合而成的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['fəːniʃiŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] , [ðə; ði] ['lætər] [səˈplaɪɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	former	furnishing	most	of	the	grammar	,	the	latter	supplying	many	of	the
这	以前的	家具	最多	的	这	语法	,	这	后者	供应	许多	的	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

前者提供了大部分语法，后者提供了许多词汇。

[naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lætn] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

Now	**the**	**French**	**was**	**of**	**Latin**	**origin**	**,**
现在	这	法语	曾是	的	拉丁	起源	,

法语起源于拉丁语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðʌs] [gɑ:t][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lætn] [ɔ:r] " ['klæsɪk(ə)l] " ['elɪmənt] ,

and	**the**	**English**	**thus**	**got**	**an**	**important**	**Latin**	**or**	**"**	**Classical**	**"**	**element**	**,**
和	这	英语	因此	得到	一个	重要的	拉丁	或者	"	古典	"	元素	,

因此，英语获得了重要的拉丁语或"古典"元素。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['ædɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [wɜ:rdz] ,

which	**has**	**since**	**been**	**increased**	**by**	**the**	**adding**	**of**	**many**	**Greek**	**and**	**Latin**	**words**	**,**
哪个	有	自从	到过	增加	经过	这	添加	的	许多	希腊语	和	拉丁	字	,

此后，又添加了许多希腊语和拉丁语词汇，使其词根更加丰富。

[ɪ'speʃəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rmz] .

especially	**scientific**	**and**	**technical**	**terms**	**.**
尤其	科学	和	技术的	条款	.

尤其是科学和技术术语。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**two**	**great**	**events**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**English**	**language**	**,**	**as**	**of**	**the**
这	二	伟大的	活动	在	这	历史	的	这	英语	语言	,	作为	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

English	**people**	**,**
英语	人们	,

英语语言史上，乃至英国人民历史上，有两件大事：

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði]['nɔ:rmən] ['kɔŋkwests] .

are	**the**	**Saxon**	**and**	**the**	**Norman**	**conquests**	**.**
是	这	撒克逊	和	这	诺曼	征服	.

指的是撒克逊人和诺曼人的征服。

[tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] [grə'mætɪkl] [freɪm] - [wɜ:rk] , [ɔ:r]['skelɪt(ə)n] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər]

To	**the**	**former**	**it**	**owes**	**its**	**grammatical**	**frame**	**-**	**work**	**,**	**or**	**skeleton**	**;**	**to**	**the**	**latter**
到	这	以前的	它	欠款	它是	语法	框架	-	工作	,	或者	骨骼	;	到	这	后者

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,

much	**of**	**its**	**vocabulary**	**,**
很多	的	它是	词汇	,

前者提供了它的语法框架或骨架；后者提供了它的大部分词汇。

[ɔ:r][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [fɪlz] [aʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di] .

or	**the**	**flesh**	**that**	**fills**	**out**	**the**	**living**	**body**	**.**
或者	这	肉	那	填充	出去	这	活的	身体	.

或者说，构成活体组织的血肉。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['græmər] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

It	**must**	**not**	**be**	**inferred**	**that**	**our**	**grammar**	**is**	**just**	**like**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**
它	必须	不是	是	推断	那	我们的	语法	是	只是	喜欢	这	盎格鲁	-	撒克逊

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

because	**this**	**is**	**the**	**basis**	**of**	**it**	**.**
因为	这	是	这	基础	的	它	.

不应由此推断我们的语法与盎格鲁-撒克逊语法完全相同，因为这是我们语法的基础。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][hæd; həd] ['meni] [mɔ:r] [ɪnf'lekʃnz] ([keɪs] - ['endɪŋz] [ʌv; əv] [naʊnz] [ænd; ənd]

The	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**had**	**many**	**more**	**inflections**	**(**	**case**	**-**	**endings**	**of**	**nouns**	**and**
这	盎格鲁	-	撒克逊	有	许多	更多的	转折	(	案件	-	结局	的	名词	和

['proʊnaʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ,

pronouns	**,**	**etc**	**.**	**)**	**than**	**the**	**French**	**,**
代词	,	ETC	.	)	比	这	法语	,

盎格鲁-撒克逊语的词形变化（名词和代词的格变化等）比法语多得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:miŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ,

and	in	the	forming	of	English	most	of	these	were	dropped	,
和	在	这	成型	的	英语	最多	的	这些	是	掉落	,

在英语形成过程中，这些词汇大部分都被省略了。

[prepə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ɔ:g'zɪləris] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] .

prepositions	and	auxiliaries	coming	to	be	used	instead	.
介词	和	辅助设备	未来	到	是	用过的	反而	.

介词和助动词开始被使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]

It	was	not	until	about	a	.	d	.	1550	that	the	language	had	become	in	the
它	曾是	不是	直到	关于	一个	.	d	.	-	那	这	语言	有	变得	在	这

[meɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

main	what	it	now	is	.
主要的	什么	它	现在	是	.

直到公元 1550 年左右，这种语言才基本演变成现在的样子。

[sʌm; səm][wɜːrdz][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ,

Some	words	have	since	been	lost	,	and	many	have	been	added	,
一些	字	有	自从	到过	丢失的	,	和	许多	有	到过	额外	,

有些词语已经遗失，也添加了许多词语。

[bʌt; bət][ɪts] ['græmər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	its	grammar	has	changed	very	little	.
但	它是	语法	有	已更改	非常	小的	.

但它的语法变化很小。

['aʊər; ɑːr]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Our	version	of	the	Bible	,	published	in	1611	,
我们的	版本	的	这	圣经	,	已发布	在	-	,

我们所使用的圣经版本出版于1611年。

[ʃoʊz] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [ðen] [wʌz; wəz] ([ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr]) ,

shows	what	English	then	was	(	and	had	been	for	fifty	years	or	more	)	,
演出	什么	英语	然后	曾是	(	和	有	到过	为了	五十	年	或者	更多的	)	,

这展现了当时的英语（以及过去五十年或更长时间的英语）的面貌。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] .

and	has	done	much	to	keep	it	from	further	change	.
和	有	完毕	很多	到	保持	它	从	更远	改变	.

并采取了很多措施来阻止这种情况进一步改变。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [wɜːrdz] — [ðoʊz] [ðæt] ['tʃiːfli] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

As	a	rule	the	most	common	words	—	those	that	chiefly	make	up	the	language
作为	一个	规则	这	最多	常见的	字	—	那些	那	主要	制作	向上	这	语言

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] — [ɑːr; ər]['sæksn] ;

of	childhood	and	of	every	-	day	life	—	are	Saxon	;
的	童年	和	的	每一个	-	天	生活	—	是	撒克逊	;

一般来说，最常用的词汇——构成儿童语言和日常生活语言的主要词汇——是撒克逊语；

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] .

and	very	many	of	them	are	words	of	one	syllable	.
和	非常	许多	的	他们	是	字	的	一	音节	.

其中很多都是单音节词。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'bʌv] , ['evri] ['mɑːnəsɪləbl] [ɪz]['sæksn] , [wɪð; wɪθ]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['greɪtf(ə)l] ,

In	the	inscription	above	,	every	monosyllable	is	Saxon	,	with	Boston	,	grateful	,
在	这	题词	多于	,	每一个	单音节	是	撒克逊	,	和	波士顿	,	感激的	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ;

and	coming	;
和	未来	;

上面的铭文中，每个单音节词都是撒克逊语，例如 Boston、grateful 和 coming；

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [frentʃ] [ɔːr] ['lætn] .

the	rest	are	French	or	Latin	.
这	休息	是	法语	或者	拉丁	.

其余的都是法语或拉丁语。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] , [wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

In	the	case	of	pairs	of	words	having	the	same	meaning	,	one	is	likely	to	be
在	这	案件	的	对	的	字	拥有	这	相同的	意义	,	一	是	可能	到	是

['sæksn] ,

Saxon	,
撒克逊	,

如果两组词语意思相同，其中一个很可能是撒克逊语。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪk(ə)l] .

the	other	Classical	.
这	其他	古典	.

另一个古典音乐。

[ðʌs] ['hæpinəs] [ɪz] ['sæksn] , [fə'lɪsəti] [ɪz] [frentʃ] ; [bɪ'gɪn] [ɪz] ['sæksn] , [kə'mens] [ɪz] [frentʃ] ;

Thus	happiness	is	Saxon	,	felicity	is	French	;	begin	is	Saxon	,	commence	is	French	;
因此	幸福	是	撒克逊	,	费利西蒂	是	法语	;	开始	是	撒克逊	,	开始	是	法语	;

因此，幸福是撒克逊语，快乐是法语；开始是撒克逊语，开始是法语；

['friːdəm] [ɪz] ['sæksn] , ['lɪbərti] [ɪz] [frentʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

freedom	is	Saxon	,	liberty	is	French	,	etc	.
自由	是	撒克逊	,	自由	是	法语	,	ETC	.

自由一词源于撒克逊语，自由一词源于法语，等等。

[ðə; ði] ['sæksn] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn]

The	Saxon	is	often	to	be	preferred	,	though	not	always	;	but	,	as	has	been
这	撒克逊	是	经常	到	是	首选	,	尽管	不是	总是	;	但	,	作为	有	到过

[ɪm'plaɪd] [ə'bʌv] ,

implied	above	,
暗示	多于	,

虽然并非总是如此，但撒克逊语通常是更受欢迎的选择；但是，正如上文所暗示的那样，

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrd] [kən'veiz] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] ,

if	a	short	and	simple	word	conveys	our	meaning	,
如果	一个	短的	和	简单的	单词	传递	我们的	意义	,

如果一个简短明了的词就能表达我们的意思，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [les] [fə'mɪliər] [wʌn] .

we	should	never	put	it	aside	for	a	longer	and	less	familiar	one	.
我们	应该	绝不	放	它	旁边	为了	一个	更长	和	较少的	熟悉的	一	.

我们绝不应该为了选择时间更长、不太熟悉的事物而把它搁置一边。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] ['sæksn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['klæsɪk(ə)l]

In	such	cases	the	chances	are	that	the	former	is	Saxon	,	and	the	latter	Classical
在	这样的	案例	这	机会	是	那	这	以前的	是	撒克逊	,	和	这	后者	古典

.

:
.

在这种情况下，前者很可能是撒克逊时期的，后者很可能是古典时期的。

[ðʌs] [ə'bʌv] , ['sɪtəznz] , ['sækrifaist] , [prɪ'zɜːrv] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [i'rektid] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['klæsɪk(ə)l] .

Thus	above	,	citizens	,	sacrificed	,	preserved	,	integrity	,	and	erected	are	all	Classical	.
因此	多于	,	公民	,	牺牲	,	保存完好	,	正直	,	和	竖立	是	全部	古典	.

因此，以上提到的公民、牺牲、保存、完整性和建造都是古典的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

THE	STORY	OF	GEORGE	WASHINGTON	.
这	故事	的	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['kæri] .
BY EDWARD C . CARY .
经过 爱德华 C . 凯瑞 .

作者：爱德华·C·卡里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['wɑːʃɪŋtən] [spent] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ə'raʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Washington spent about nine months with the army around Boston .
华盛顿 花费 关于 九 几个月 和 这 军队 大约 波士顿 .

华盛顿在波士顿附近和军队一起待了大约九个月。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
Several times he was ready to attack the British ,
一些 时代 他 曾是 准备好 到 攻击 这 英国 ,

他曾多次准备向英国人发起进攻，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ;
and to try and drive them from the city ;
和 到 尝试 和 驾驶 他们 从 这 城市 ;

并试图将他们赶出这座城市；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
but his officers were afraid the army was not strong enough .
但 他的 警官 是 害怕的 这 军队 曾是 不是 强的 足够的 .

但他的军官们担心军队实力不够强大。

[soʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
So Washington had to wait and watch — he had a good deal of
所以 华盛顿 有 到 等待 和 手表 — 他 有 一个 好的 交易 的
['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] ,
waiting and watching to do all through the war ,
等待 和 观看 到 做 全部 通过 这 战争 ,

所以华盛顿只能等待和观察——在整个战争期间，他有很多等待和观察的时间。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'raʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [pʊʃt]
At last , in March , 1776 , the Americans around Boston having gradually pushed
在 最后的 , 在 行进 , - , 这 美国人 大约 波士顿 拥有 逐步地 推动
['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] ,
closer and closer ,
更近 和 更近 ,

最终，在1776年3月，波士顿周围的美国人逐渐逼近，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [liːv] [ɔːr] [faɪt] .
the British found that they must either leave or fight .
这 英国 成立 那 他们 必须 任何一个 离开 或者 斗争 .

英国人发现他们要么离开，要么战斗。

[ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] ,
Their General did not feel strong enough to fight ,
他们的 一般的 做过 不是 感觉 强的 足够的 到 斗争 ,

他们的将军觉得自己没有足够的力量去战斗。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][men][ɑːn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ][tuː; tə]['hælɪfæks] .

so	he	put	his	men	on	ships	and	sailed	away	to	Halifax	.
所以	他	放	他的	男人	在	船舶	和	航行	离开	到	哈利法克斯	.

于是他让手下上了船，扬帆驶往哈利法克斯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [riˈdʒɔist] .

Of	course	the	Americans	were	greatly	rejoiced	.
的	课程	这	美国人	是	非常	欣喜若狂	.

美国人当然非常高兴。

['wɑːʃɪŋtən] [gɑːt] [mʌtʃ] [preɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Washington	got	much	praise	,	and	deserved	it	,
华盛顿	得到	很多	称赞	,	和	应得的	它	,

华盛顿获得了许多赞誉，而且当之无愧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [greɪt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

for	he	had	shown	great	good	judgment	and	skill	in	his	management	of
为了	他	有	所示	伟大的	好的	判断	和	技能	在	他的	管理	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

因为他在军队管理方面表现出了极佳的判断力和技巧。

['wɑːʃɪŋtən] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]

Washington	knew	that	the	British	would	soon	come	back	,	and	thought	they	would
华盛顿	知道	那	这	英国	会	很快	来	后退	,	和	想法	他们	会

[kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

come	to	New	York	.
来	到	新的	约克	.

华盛顿知道英国人很快就会卷土重来，而且认为他们会来纽约。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['westwərd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .

So	he	took	nearly	all	his	army	,	and	marched	them	westward	to	that	city	.
所以	他	采取	几乎	全部	他的	军队	,	和	行军	他们	向西	到	那	城市	.

于是他率领几乎全部军队，向西进军到那座城市。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [keɪm] , [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][ɪkˈspektɪd] ,

Early	in	July	the	British	came	,	as	Washington	had	expected	,
早期的	在	七月	这	英国	来了	,	作为	华盛顿	有	预期的	,

正如华盛顿预料的那样，英国人于7月初抵达。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv]['stætən]['aɪlənd] .

and	made	their	camp	on	the	beautiful	hillsides	of	Staten	Island	.
和	制成	他们的	营	在	这	美丽的	山坡	的	斯塔滕岛	岛	.

他们在斯塔滕岛美丽的山坡上安营扎寨。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌprɔpəˈziʃənz] [fɔːr; fər] [piːs] .

They	brought	with	them	what	they	called	propositions	for	peace	.
他们	带来	和	他们	什么	他们	称为	命题	为了	和平	.

他们带来了他们所谓的和平方案。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['ɔfɝz] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæks]

These	were	simply	offers	to	pardon	the	Americans	for	resisting	the	British	tax
这些	是	简单地	优惠	到	赦免	这	美国人	为了	抵抗	这	英国	税

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

这些仅仅是赦免美国人抵制英国税法的提议。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [əˈbeɪ][ðem; ðəm] .

if	they	would	now	obey	them	.
如果	他们	会	现在	服从	他们	.

如果他们现在就服从的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][left] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

But	this	would	only	have	left	things	exactly	as	they	were	in	the	beginning	;
但	这	会	仅有的	有	左边	事物	确切地	作为	他们	是	在	这	开始	;

但这只会让事情保持最初的样子；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

it	came	too	late	.
它	来了	也	晚的	.

为时已晚。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'beɪ][ðə; ði]

The	Americans	had	already	made	up	their	minds	that	they	would	not	obey	the
这	美国人	有	已经	制成	向上	他们的	思想	那	他们	会	不是	服从	这

['brɪtɪʃ] [lɔːz] [wɪtʃ] ['tækst][ðem; ðəm] ,

British	laws	which	taxed	them	,
英国	法律	哪个	已征税	他们	,

美国人早已下定决心不遵守英国的征税法律。

[nɔːr] ['eni] [lɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

nor	any	laws	of	Great	Britain	,
也不	任何	法律	的	伟大的	英国	,

也不受英国任何法律约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [siːmd]

but	that	in	the	future	they	would	make	their	own	laws	in	such	manner	as	seemed
但	那	在	这	未来	他们	会	制作	他们的	自己的	法律	在	这样的	方式	作为	似乎

[tuː; tə][ðem; ðəm][moʊst][dʒʌst] .

to	them	most	just	.
到	他们	最多	只是	.

但将来他们会按照自己认为最公正的方式制定自己的法律。

[ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

This	purpose	was	written	out	in	a	long	paper	called	the	Declaration	of
这	目的	曾是	书面	出去	在	一个	长的	纸	称为	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

这一目的在一份名为《独立宣言》的长篇文件中详细阐述。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

and	was	signed	on	the	Fourth	of	July	,	1776	,	by	the	members	of
和	曾是	签名	在	这	第四	的	七月	,	-	,	经过	这	成员	的

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

该法案于 1776 年 7 月 4 日由国会议员签署。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə]

General	Washington	caused	the	Declaration	of	Independence	to	be	read	to
一般的	华盛顿	导致	这	宣言	的	独立	到	是	读	到

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

his	soldiers	.
他的	士兵	.

华盛顿将军下令向士兵们宣读《独立宣言》。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

"	Now	,	"	he	said	to	them	,	"	the	peace	and	safety	of	our	country
"	现在	,	"	他	说	到	他们	,	"	这	和平	和	安全	的	我们的	国家

[dɪ'pend] ,

depend	,
依赖	,

“现在，”他对他们说，“我们国家的和平与安全取决于……”

['ʌndər] [gɑːd] , ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,

under	God	,	solely	on	the	success	of	our	arms	,
在下面	上帝	,	仅	在	这	成功	的	我们的	武器	,

在上帝的庇佑下，完全依靠我们军队的胜利，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] " ['evri] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd]['soʊldʒər][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][fɪ'deləti]

"	and	he	appealed	to	"	every	officer	and	soldier	to	act	with	fidelity
"	和	他	上诉	到	"	每一个	官	和	士兵	到	行为	和	忠诚

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

他还呼吁"每一位军官和士兵都要忠诚勇敢地行事"。

" [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [wʌn] .

"	The	year	1776	was	a	very	gloomy	one	.
"	这	年	-	曾是	一个	非常	阴沉	一	.

1776年是一个非常阴郁的年份。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld] [nuː] [jɔːk] [feɪld] .

All	efforts	to	hold	New	York	failed	.
全部	努力	到	抓住	新的	约克	失败的	.

所有阻止纽约的努力都失败了。

[ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ə'raʊnd]['brʊklɪn; 'brʊklən] (['ɔːgəst] -) , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	hard	battle	was	fought	around	Brooklyn	(	August	27	)	,	and	the
一个	难的	战斗	曾是	战斗	大约	布鲁克林	(	八月	-	)	,	和	这

[ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['bædli] ['biːtn] .

Americans	were	badly	beaten	.
美国人	是	糟糕	被打败	.

8 月 27 日，布鲁克林附近爆发了一场激烈的战斗，美军惨败。

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [nuː] [jɔːk] ,

Washington	had	to	give	up	New	York	,
华盛顿	有	到	给	向上	新的	约克	,

华盛顿不得不放弃纽约。

[ænd; ənd]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	content	himself	with	trying	to	keep	the	British	from	going	to
和	内容	他自己	和	尝试	到	保持	这	英国	从	去	到

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

他满足于阻止英国人进军费城。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi][gɑːt][ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]

Late	in	the	fall	he	got	across	the	Delaware	River	,	with	the	British	close	on	his
晚的	在	这	落下	他	得到	穿过	这	特拉华州	河	,	和	这	英国	关闭	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

秋末时节，他渡过了特拉华河，英国人紧随其后。

[suːn] [ðə; ði]['rɪvər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [æz; əz][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Soon	the	river	filled	with	ice	,	as	the	cold	weather	came	on	,	and	the	two
很快	这	河	已填	和	冰	,	作为	这	寒冷的	天气	来了	在	,	和	这	二

随着寒潮来临，河水很快结冰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	355	]
[	页	-	]

['ɑ:miz] [leɪ] [wʌn][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

armies	lay	one	on	one	side	and	the	other	on	the	other	.
军队	躺	一	在	一	边	和	这	其他	在	这	其他	.

两军分别占据一边和另一边。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [hæd; həd] ['dwindld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə'baʊt] [θri:]

The	American	troops	had	dwindled	away	until	there	were	only	about	three
这	美国人	军队	有	减少	离开	直到	那里	是	仅有的	关于	三

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thousand	of	them	.
千	的	他们	.

美军人数逐渐减少，最后只剩下大约三千人。

['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

Washington	resolved	that	something	must	be	done	to	raise	the	spirits	of	the
华盛顿	已解决	那	某物	必须	是	完毕	到	增加	这	烈酒	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

华盛顿方面决心必须采取措施提振国民士气。

[ɔ:r][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

or	the	people	would	lose	all	hope	of	resisting	the	British	with	success	.
或者	这	人们	会	失去	全部	希望	的	抵抗	这	英国	和	成功	.

否则人民将彻底失去抵抗英国人并取得成功的希望。

[æt; ət]['trentən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmi] , [leɪ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

At	Trenton	,	on	the	opposite	side	from	his	own	army	,	lay	a	force	of
在	特伦顿	,	在	这	对面的	边	从	他的	自己的	军队	,	躺	一个	力量	的

['hɛʃənz] ,

Hessians	,
黑森人	,

在特伦顿，与他自己的军队隔河相望的是一支黑森雇佣军。

[hu:] [wɜ:r; wər]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] , [haɪrd][baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə]

who	were	German	soldiers	,	hired	by	Great	Britain	to	come	to	America	to
WHO	是	德语	士兵	,	雇用	经过	伟大的	英国	到	来	到	美国	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

他们是受英国雇佣到美国作战的德国士兵。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:rmd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Washington	formed	the	plan	of	capturing	them	.
和	华盛顿	形成	这	计划	的	捕捉	他们	.

华盛顿制定了抓捕他们的计划。

[ɑ:n] ['krɪsməs] - [i:v] , - , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['deləwɛə] [wɪð; wɪθ] - [men] .

On	Christmas	-	eve	,	1776	,	he	crossed	the	Delaware	with	2400	men	.
在	圣诞节	-	前夕	,	-	,	他	交叉	这	特拉华州	和	-	男人	.

1776 年圣诞前夜，他率领 2400 人渡过特拉华河。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ; [ə; eɪ] ['peltɪŋ] [heɪl] - [stɔ:rm][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ;

The	night	was	bitterly	cold	;	a	pelting	hail	-	storm	was	falling	;
这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	;	一个	投掷	冰雹	-	风暴	曾是	坠落	;

夜里异常寒冷，冰雹噼里啪啦地落了下来；

[aɪs][ɪn] [greɪt] [blɑ:ks] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] ['hindəd] [ðə; ði]['boʊts] ,

ice	in	great	blocks	was	running	down	the	stream	,	and	hindered	the	boats	,
冰	在	伟大的	积木	曾是	跑步	向下	这	溪流	,	和	受阻	这	船	,

大块的冰顺着溪流流下，阻碍了船只的航行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][dɪd][nɑ:t][get] [ə'krɔ:s] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

so	that	the	army	did	not	get	across	until	four	o'clock	in	the	morning	.
所以	那	这	军队	做过	不是	得到	穿过	直到	四	点钟	在	这	早晨	.

因此，军队直到凌晨四点才渡河。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [fɔ:rmd] [ɪn][ræŋks][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:]

Then	the	soldiers	formed	in	ranks	in	the	darkness	,	and	being	divided	into	two
然后	这	士兵	形成	在	排名	在	这	黑暗	,	和	存在	分割	进入	二

['pɑ:rtiz] ,

parties	,
各方	,

然后士兵们在黑暗中列队，并分成两队，

['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['trentən] , [naɪn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

started	for	Trenton	,	nine	miles	below	.
开始	为了	特伦顿	,	九	英里	以下	.

从特伦顿出发，距离下方九英里。

['wɑ:ʃɪŋtən] [led][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Washington	led	one	of	the	parties	,	and	General	Sullivan	the	other	.
华盛顿	引领	一	的	这	各方	,	和	一般的	沙利文	这	其他	.

华盛顿领导其中一方，苏利文将军领导另一方。

[æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði][heɪl][ænd; ənd] [snoʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

As	they	plodded	along	through	the	hail	and	snow	,	some	of	the	men	,
作为	他们	蹒跚而行	沿着	通过	这	冰雹	和	雪	,	一些	的	这	男人	,

当他们艰难地穿过冰雹和雪地前进时，一些男人

[ɪg'zɔ:stɪd] , [fel] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [froʊz][tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

exhausted	,	fell	by	the	road	-	side	,	and	of	these	two	froze	to	death	before	they
筋疲力尽的	,	跌倒	经过	这	路	-	边	,	和	的	这些	二	冻住了	到	死亡	前	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi]['reskju:d] .

could	be	rescued	.
可以	是	获救	.

他们精疲力竭，倒在路边，其中两人在获救前被冻死。

[æz; əz][ðə; ði][men] ['ʌndər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ri:tʃt] ['trentən] ,

As	the	men	under	Washington	reached	Trenton	,
作为	这	男人	在下面	华盛顿	达到	特伦顿	,

当华盛顿率领的部队抵达特伦顿时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['heʃn] ['soʊldʒərz][set][æz; əz]['sentənəlz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

and	began	to	capture	the	Hessian	soldiers	set	as	sentinels	to	watch	the
和	开始	到	捕获	这	黑森	士兵	放	作为	哨兵	到	手表	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

于是开始俘虏那些被派往前线哨兵位置的黑森士兵。

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

they	heard	firing	on	the	other	side	of	the	town	,
他们	听到	射击	在	这	其他	边	的	这	镇	,

他们听到镇子另一边传来枪声。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['sʌlɪvənz] [men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

and	knew	that	Sullivan's	men	had	come	up	.
和	知道	那	沙利文的	男人	有	来	向上	.

他知道苏利文的人已经上来了。

[ðen] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [rʌʃt] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	both	parties	rushed	swiftly	toward	the	centre	of	the	town	,
然后	两个都	各方	匆忙	迅速地	朝向	这	中心	的	这	镇	,

然后双方迅速向镇中心冲去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] .

and	with	very	little	bloodshed	a	thousand	prisoners	were	taken	.
和	和	非常	小的	流血事件	一个	千	囚犯	是	已采取	.

几乎没有流血，就俘虏了一千名战俘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən]

This	was	a	great	success	of	itself	,	and	had	the	effect	which	Washington
这	曾是	一个	伟大的	成功	的	本身	,	和	有	这	影响	哪个	华盛顿

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] :

had	hoped	for	:
有	希望	为了	:

这本身就是一次巨大的成功，并且达到了华盛顿所希望的效果：

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] .

it	gave	the	whole	country	new	courage	.
它	给予	这	所有的	国家	新的	勇气	.

它给整个国家带来了新的勇气。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [nu:] [jɔ:k] ,

Washington	then	started	back	toward	New	York	,
华盛顿	然后	开始	后退	朝向	新的	约克	,

华盛顿随后启程返回纽约。

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [lest]

and	so	rapid	was	his	march	that	the	British	commander	became	frightened	lest
和	所以	迅速的	曾是	他的	行进	那	这	英国	指挥官	成为	害怕	免得

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌri:'teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	Americans	should	retake	the	city	,
这	美国人	应该	重拍	这	城市	,

他的行军速度如此之快，以至于英国指挥官担心美国人会重新夺回这座城市。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [went] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ]

and	he	too	went	quickly	back	,	and	gave	up	all	thought	of	reaching
和	他	也	去	迅速地	后退	,	和	给予	向上	全部	想法	的	到达

[ˌfɪlə'delfɪr] [ðæt] [jɪr] .

Philadelphia	that	year	.
费城	那	年	.

于是他也很快返回，放弃了当年到达费城的念头。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['soʊldʒər] .

A	DISOBEDIENT	SOLDIER	.
一个	忤	士兵	.

一名不服从命令的士兵。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝ:] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

" [naʊ] , [lædz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bætəri] ; [rɪ'membər] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] ,

"	Now	,	lads	,	there's	the	battery	;	remember	the	Emperor	himself	is	watching	you	,
"	现在	,	小伙子们	,	有	这	电池	;	记住	这	皇帝	他自己	是	观看	你	,

“伙计们，炮台在那儿；记住，皇帝陛下正在看着你们呢。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tru:] [frentʃ] [staɪl] .

and	carry	it	in	true	French	style	.
和	携带	它	在	真的	法语	风格	.

并以真正的法式风格来携带它。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [jɔːr'selvz] [fæst] [ə'genst] [ə'tæk] ;

The	moment	you	get	into	it	,	make	yourselves	fast	against	attack	;
这	片刻	你	得到	进入	它	,	制作	你们自己	快速地	反对	攻击	;

一旦进入战斗状态，就要迅速做好抵御攻击的准备；

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

and	mind	that	any	man	who	comes	out	again	to	pick	up	the	wounded	,
和	头脑	那	任何	男人	WHO	来	出去	再次	到	挑选	向上	这	受伤	,

并且要注意，任何再次出来救治伤员的人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

even	though	I	myself	should	be	among	them	,
甚至	尽管	我	我	应该	是	之中	他们	,

即使我自己也应该位列其中，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][traɪd][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəlz] ['oʊvər] .

shall	be	tried	for	disobedience	as	soon	as	the	battle's	over	.
将	是	尝试	为了	不服从	作为	很快	作为	这	战斗的	超过	.

战斗结束后，将立即以违抗命令罪对其进行审判。

" [soʊ][spoʊk]['kɜːrn(ə)l] [lə'sæl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

"	So	spoke	Colonel	Lasalle	to	his	French	grenadiers	just	before	the	final	charge
"	所以	辐	上校	拉萨尔	到	他的	法语	掷弹兵	只是	前	这	最终的	收费

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['vɑːgrɑm] .

that	decided	the	battle	of	Wagram	.
那	决定	这	战斗	的	瓦格拉姆	.

“就在决定瓦格拉姆战役胜负的最后一次冲锋之前，拉萨尔上校对他的法国掷弹兵说了这番话。”

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪn] [ævɑːŋ] !

Then	he	waved	his	sword	,	and	shouted	,	"	En	avant	!
然后	他	挥手	他的	剑	,	和	喊叫	,	"	恩	先锋	!

然后他挥舞着剑，喊道：“前进！”

" ['fɔːrwərd] [swept] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

"	Forward	swept	the	grenadiers	like	a	torrent	,
"	向前	扫荡	这	掷弹兵	喜欢	一个	激流	,

“掷弹兵如洪流般向前冲去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [nuː] [tuː; tə][ðer; ðər]

with	the	shout	which	the	Austrians	opposed	to	them	already	knew	to	their
和	这	喊	哪个	这	奥地利人	反对	到	他们	已经	知道	到	他们的

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

奥地利人早已为此付出了惨痛的代价，他们也曾发出过这样的呐喊。

[θruː] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [ʃɑːt] [ðeɪ] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [maʊðz]

Through	blinding	smoke	and	pelting	shot	they	rushed	headlong	on	,	with	mouths
通过	失明	抽烟	和	投掷	射击	他们	匆忙	一头扎	在	,	和	嘴

[pɑːrtʃt] ,

parched	,
干渴	,

他们顶着刺目的硝烟和密集的子弹，口干舌燥地向前冲去。

['feɪsɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tiːθ] [set] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .

faces	burning	,	and	teeth	set	like	a	vise	.
面孔	燃烧	,	和	牙齿	放	喜欢	一个	钳住	.

脸颊火辣辣的疼，牙齿咬得像铁钳一样。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ə; eɪ] [red] [flæʃ] [rent][ðə; ði]['mɜːrki] [klaʊd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

Ever	and	anon	a	red	flash	rent	the	murky	cloud	around	them	,
曾经	和	匿名	一个	红色的	闪光	租	这	浑浊的	云	大约	他们	,

不时有红光划破他们周围朦胧的云层，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] - [ʃɑːt] [keɪm] ['terɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][ræŋks] , ['moʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

and	the	cannon	-	shot	came	tearing	through	their	ranks	,	mowing	them	down
和	这	大炮	-	射击	来了	撕裂	通过	他们的	排名	,	割草	他们	向下

[laɪk] [græs] .

like	grass	.
喜欢	草	.

炮弹撕裂了他们的队伍，像割草一样将他们扫倒在地。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [flɪntʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [maɪnd] ,

But	not	a	man	flinched	,	for	the	same	thought	was	in	every	mind	,
但	不是	一个	男人	畏缩	,	为了	这	相同的	想法	曾是	在	每一个	头脑	,

但是没有一个人退缩，因为每个人心中都想着同样的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] ,

that	they	were	fighting	under	the	eye	of	their	"	Little	Corporal	,
那	他们	是	斗争	在下面	这	眼睛	的	他们的	"	小的	下士	,

他们在他们的"小下士"的注视下战斗，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nə'poʊliən] .

"	as	they	affectionately	called	the	terrible	Napoleon	.
"	作为	他们	亲切地	称为	这	糟糕的	拿破仑	.

"正如他们亲切地称呼可怕的拿破仑那样。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smoʊk] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ðə; ði][dɑːrk]

Suddenly	the	smoke	parted	,	and	right	in	front	of	them	appeared	the	dark
突然	这	抽烟	分手了	,	和	正确的	在	正面	的	他们	出现	这	黑暗的

['mʌzlz] [ʌv; əv] ['kænən] ,

muzzles	of	cannon	,
口套	的	大炮	,

突然，硝烟散去，他们面前出现了黑色的炮口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz] .

and	the	white	uniforms	of	Austrian	soldiers	.
和	这	白色的	制服	的	奥地利	士兵	.

还有奥地利士兵的白色制服。

[wʌn] [læst] [ʃaʊt] , [wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

One	last	shout	,	which	rose	high	above	all	the	roar	of	the	battle	,
一	最后的	喊	,	哪个	玫瑰	高的	多于	全部	这	吼	的	这	战斗	,

最后一声呐喊，响彻整个战场，盖过了所有的战斗喧嚣。

[ðə; ði] ['beɪənɪts] [went] ['glɪtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ]

the	bayonets	went	glittering	over	the	breastwork	like	the	spray	of	a	breaking
这	刺刀	去	闪闪发光	超过	这	胸墙	喜欢	这	喷	的	一个	打破

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

刺刀在胸墙上闪闪发光，如同破碎的海浪溅起的水花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .

and	the	battery	was	won	.
和	这	电池	曾是	韩元	.

电池被夺取了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Where's	the	Colonel	?	"	cried	a	voice	,	suddenly	.
"	在哪里?	这	上校	?	"	哭	一个	嗓音	,	突然	.

"上校在哪儿？"突然，一个声音喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] [bænd] [lʊkt] ['mi:nɪŋli] [æt; ət]

The	handful	of	men	that	remained	of	the	doomed	band	looked	meaningly	at
这	少数	的	男人	那	剩余	的	这	注定失败	乐队	看起来	有意义的	在

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

那群注定覆灭的家伙中剩下的几个人意味深长地对视了一眼。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][spoʊk] .

but	no	one	spoke	.
但	不	一	辐	.

但没有人说话。

[strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['seldəm] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌm; səm]

Strict	disciplinarian	as	he	was	,	seldom	passing	a	day	without	punishing	some
严格的	纪律执行者	作为	他	曾是	,	很少	通过	一个	天	没有	惩罚	一些

[wʌn] ,

one	,
一	,

他是一位严厉的纪律执行者，几乎每天都会惩罚某人。

[ðə; ði][oʊld]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [wʌn] [hɪz; ɪz][menz] ['hɑ:rts] [kəm'pli:tli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rekləs]

the	old	Colonel	had	nevertheless	won	his	men's	hearts	completely	by	his	reckless
这	老的	上校	有	尽管如此	韩元	他的	男士	心	完全地	经过	他的	鲁莽

['kɜ:rɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

courage	in	battle	;
勇气	在	战斗	;

然而，这位老上校凭借其在战场上无畏的勇气，彻底赢得了士兵们的心；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðæt]

and	every	man	in	the	regiment	would	gladly	have	risked	his	life	to	save	that
和	每一个	男人	在	这	团	会	乐意	有	冒险	他的	生活	到	节省	那

[ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] ['graʊlər] ,

of	"	the	old	growler	,
的	"	这	老的	咆哮者	,

团里的每个人都乐意冒着生命危险去拯救“老咆哮者”的生命。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

"	as	they	called	him	.
"	作为	他们	称为	他	.

“他们这样称呼他。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

But	if	he	were	not	with	them	,	where	was	he	?
但	如果	他	是	不是	和	他们	,	在哪里	曾是	他	?

但如果他不和他们在一起，那他又在哪里呢?

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [wʌz; wəz] [skɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['flaɪɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [dʌst] [baɪ]

Outside	the	battery	the	whole	ground	was	scourged	into	flying	jets	of	dust	by
外部	这	电池	这	所有的	地面	曾是	受鞭答	进入	飞行	喷气式飞机	的	灰尘	经过

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]['bulits][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][left] .

a	storm	of	bullets	from	the	fight	that	was	still	raging	on	the	left	.
一个	风暴	的	子弹	从	这	斗争	那	曾是	仍然	愤怒	在	这	左边	.

炮台外，左侧仍在激烈战斗的子弹如暴雨般袭来，将整个地面卷成漫天飞舞的尘土。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['faɪər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

In	such	a	cross	-	fire	it	seemed	as	if	nothing	living	could	escape	,
在	这样的	一个	叉	-	火	它	似乎	作为	如果	没有什么	活的	可以	逃脱	,

在这样的交火中，似乎没有任何生物能够逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	if	he	had	fallen	there	,	there	was	but	little	hope	for	him	.
和	如果	他	有	倒下	那里	,	那里	曾是	但	小的	希望	为了	他	.

如果他掉到那里，那就几乎没有生还的希望了。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ə; eɪ][tɔːl] [ˌgrenə'dɪr] .

"	I	see	him	!	"	cried	a	tall	grenadier	.
"	我	看	他	!	"	哭	一个	高的	掷弹兵	.

"我看到他了！"一名身材高大的掷弹兵喊道。

" ['hiːz] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][ə'laɪv] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst]

"	He's	lying	out	yonder	,	and	alive	,	too	,	for	I	saw	him	wave	his	hand	just
"	他是	说谎	出去	远处	,	和	活	,	也	,	为了	我	锯	他	海浪	他的	手	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

"他就躺在那边，而且还活着，因为我刚才看到他挥了挥手。"

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [bɔɪz] , [ɔːr][biː; bi][left][ðer; ðər][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] . "

I'll	have	him	here	in	five	minutes	,	boys	,	or	be	left	there	beside	him	.	"
患病的	有	他	这里	在	五	分钟	,	男孩们	,	或者	是	左边	那里	旁	他	.	"

"五分钟之内我就能把他弄过来，伙计们，不然我就得把他留在那儿。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌdɪsə'beɪ]['ɔːrdərz] , [dju'bwɑː] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] ([naʊ] [ðə; ði]

"	But	you	mustn't	disobey	orders	,	Dubois	,	"	said	a	young	Captain	(	now	the
"	但	你	不得	违	订单	,	杜波依斯	,	"	说	一个	年轻的	队长	(	现在	这

['oʊldɪst] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

oldest	surviving	officer	,
最老	幸存	官	,

"但是你不能违抗命令，杜波依斯，"一位年轻的上尉（现为现存最年长的军官）说道。

[soʊ]['terəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hævək]) ,

so	terrible	had	been	the	havoc	)	,
所以	糟糕的	有	到过	这	混乱	)	,

（这场灾难实在太可怕了）

['hoʊpɪŋ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['rekləs] [mæn][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

hoping	by	this	means	to	stop	the	reckless	man	from	rushing	upon	certain	death	.
希望	经过	这	方法	到	停止	这	鲁莽	男人	从	匆忙	之上	肯定	死亡	.

希望以此阻止鲁莽的男子走向死亡。

" [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][juː; jʊ] — [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Remember	what	the	Colonel	told	you	—	that	even	if	he	were	left	among	the
"	记住	什么	这	上校	讲述	你	—	那	甚至	如果	他	是	左边	之中	这

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

"记住上校跟你说过的话——即使他被留在伤员中，

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . "

no	one	must	go	out	to	pick	them	up	.	"
不	一	必须	去	出去	到	挑选	他们	向上	.	"

任何人都不必出去接他们。

" [aɪ][kɑːnt][help] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	I	can't	help	that	,	"	answered	the	soldier	,
"	我	不能	帮助	那	,	"	回答	这	士兵	,

"我对此无能为力，"士兵回答道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [belts] .

laying	down	his	musket	and	tightening	the	straps	of	his	cross	-	belts	.
躺下	向下	他的	滑膛枪	和	收紧	这	肩带	的	他的	叉	-	腰带	.

他放下火枪，系紧了交叉腰带的带子。

" ['kæptɪn] , [rɪ'pɔ:rt] ['praɪvət] [dju'bwɑ:][fɔ:r; fər] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

"	Captain	,	report	Private	Dubois	for	insubordination	and	breach	of	discipline	.
"	队长	,	报告	私人的	杜波依斯	为了	不服从	和	违反	的	纪律	.

“上尉，报告杜波伊斯列兵不服从命令和违反纪律的行为。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

I'm	going	out	to	bring	in	the	Colonel	.
我是	去	出去	到	带来	在	这	上校	.

我要出去把上校叫来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [fɔ:rθ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dedli] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] .

"	And	he	stepped	forth	unflinchingly	into	the	deadly	space	beyond	.
"	和	他	步	前进	毫不动摇地	进入	这	致命	空间	超过	.

“然后他毫不畏惧地踏入了彼岸那片致命的空间。”

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [leɪ] ;

They	saw	him	approach	the	spot	where	the	Colonel	lay	;
他们	锯	他	方法	这	点	在哪里	这	上校	躺	;

他们看到他走向上校躺着的地方；

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][bend]['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:lən][mæn] , ['ʃi:ldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ]

they	saw	him	bend	over	the	fallen	man	,	shielding	him	from	the	shot	with
他们	锯	他	弯曲	超过	这	倒下	男人	,	屏蔽	他	从	这	射击	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] .

his	own	body	.
他的	自己的	身体	.

他们看到他弯下腰，用自己的身体保护倒地的人免受子弹伤害。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['stægər] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] ;

Then	he	was	seen	to	stagger	suddenly	,	as	if	from	a	blow	;
然后	他	曾是	已见	到	错开	突然	,	作为	如果	从	一个	吹	;

然后，人们看到他突然踉跄了一下，好像受到了重击；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

but	the	next	moment	he	had	the	Colonel	in	his	arms	,
但	这	下一个	片刻	他	有	这	上校	在	他的	武器	,

但下一刻，他就把上校抱在了怀里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:t] - [tɔ:rn] [graʊnd] , [θru:] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

and	was	struggling	back	over	the	shot	-	torn	ground	,	through	the	dying
和	曾是	挣扎	后退	超过	这	射击	-	撕裂	地面	,	通过	这	垂死

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

and	the	dead	.
和	这	死的	.

他挣扎着爬过被子弹撕裂的地面，穿过垂死之人和死者。

[twaɪs] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] ; [bʌt; bət][ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [ə'gen]

Twice	he	stopped	short	,	as	if	unable	to	go	farther	;	but	on	he	came	again
两次	他	停止	短的	,	作为	如果	无法	到	去	更远	;	但	在	他	来了	再次

,

,

,

他两次突然停下，似乎走不动了；但他又继续前行。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][hɪz; ɪz]['ɑ:fɪsər]['dʒentli] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bætəri] , [wen] ,

and	had	just	laid	his	officer	gently	down	inside	the	battery	,	when	,
和	有	只是	铺设	他的	官	轻轻地	向下	里面	这	电池	,	什么时候	,

他刚轻轻地把军官放在炮台里，这时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hi:; hi] [fel] ['feɪntɪŋ]

with	his	comrades	-	shout	of	welcome	still	ringing	in	his	ears	,	he	fell	fainting
和	他的	同志们	-	喊	的	欢迎	仍然	铃声	在	他的	耳朵	,	他	跌倒	昏厥

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

战友们热烈的欢迎声还在耳边回响，他便昏倒在地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

covered	with	blood	.
涵盖	和	血	.

浑身是血。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [lə'sæl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði]

By	the	next	morning	Colonel	Lasalle	had	recovered	sufficiently	to	amaze	the
经过	这	下一个	早晨	上校	拉萨尔	有	恢复	足够	到	惊奇	这

[hoʊl] ['redʒɪmənt][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ʌndər] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

whole	regiment	by	putting	under	arrest	the	man	who	had	saved	his	life	;
所有的	团	经过	推杆	在下面	逮捕	这	男人	WHO	有	已保存	他的	生活	;

第二天早上，拉萨尔上校已经恢复得相当不错，他逮捕了救了他一命的人，这让整个团都感到惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

but	the	moment	it	was	done	,	the	Colonel	mounted	his	horse	,
但	这	片刻	它	曾是	完毕	,	这	上校	安装	他的	马	,

但事情刚一结束，上校就翻身上马了。

[ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] [tu:; tə] [hed] - ['kwɔ:rtərz][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

and	rode	off	to	head	-	quarters	at	full	gallop	.
和	骑	离开	到	头	-	四分之一	在	满的	驰骋	.

然后策马疾驰向总部。

[ɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

In	about	an	hour	he	was	seen	coming	back	again	,	side	by	side	with	a	short
在	关于	一个	小时	他	曾是	已见	未来	后退	再次	,	边	经过	边	和	一个	短的

,

,

,

大约一个小时后，人们看到他又回来了，和一个身材矮小的人并肩而行。

[skwer] - [bɪlt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd] [kɑ:kt] [hæt] ,

square	-	built	man	in	a	gray	coat	and	cocked	hat	,
正方形	-	建造	男人	在	一个	灰色的	外套	和	上膛	帽子	,

身材方正的男人，身穿灰色外套，头戴三角帽。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['soʊldʒərz][bɜ:rst]['ɪntu:] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] ,

at	sight	of	whom	the	soldiers	burst	into	deafening	cheers	,
在	视线	的	谁	这	士兵	爆裂	进入	震耳欲聋	干杯	,

士兵们一见到他，就爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] .

for	he	was	no	other	than	the	Emperor	Napoleon	.
为了	他	曾是	不	其他	比	这	皇帝	拿破仑	.

因为他不是别人，正是拿破仑皇帝。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðɪs] ['feloʊ] , " [sed] [nə'poʊliən] , ['stɜ:rnli] ; [ænd; ənd] [tu:] [ˌgrenə'dɪr] [led] ['fɔ:rwərd]

"	Let	me	see	this	fellow	,	"	said	Napoleon	,	sternly	;	and	two	grenadiers	led	forward
"	让	我	看	这	同伴	,	"	说	拿破仑	,	严厉地	;	和	二	掷弹兵	引领	向前

[pi(:)'ɛə][dju'bwɑ:] ,

Pierre	Dubois	,
皮埃尔	杜波依斯	,

“让我看看这个人，”拿破仑严厉地说；两名掷弹兵领着皮埃尔·杜布瓦上前去。

[soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] .

so	weak	from	his	wounds	that	he	could	hardly	stand	.
所以	虚弱的	从	他的	伤口	那	他	可以	几乎	站立	.

他伤势过重，虚弱得几乎站不起来。

" [soʊ] , ['feloʊ] , [ðaʊ] [hæst] [derd] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ]['ɔːrdərz] , [hɑː] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]['empərər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

"	So	,	fellow	,	thou	hast	dared	to	disobey	orders	,	ha	?	"	cried	the	Emperor	,	in	his
"	所以	,	同伴	,	你	哈斯特	敢于	到	违	订单	,	哈	?	"	哭	这	皇帝	,	在	他的

['hɑːrʃəst] [toʊnz] .

harshest	tones	.
最严酷	音调	.

“所以，小子，你竟敢违抗命令，是吗？”皇帝用最严厉的语气喊道。

" [aɪ][hæv; həv] , ['saɪər] .

"	I	have	,	sire	.
"	我	有	,	父系	.

“我有，陛下。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

And	if	it	were	to	be	done	again	,	I'd	do	it	.	"
和	如果	它	是	到	是	完毕	再次	,	ID	做	它	.	"

如果再给我一次机会，我还是会去做。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ? "

"	And	what	if	we	were	to	shoot	thee	for	insubordination	?	"
"	和	什么	如果	我们	是	到	射击	你	为了	不服从	?	"

“如果我们因为你不服从命令而枪毙你呢？”

" [maɪ][laɪf][ɪz][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] , [naʊ] [æz; əz]['ɔːlweɪz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ˌgrenə'dɪr] , ['boʊldli] .

"	My	life	is	your	Majesty's	,	now	as	always	,	"	answered	the	grenadier	,	boldly	.
"	我的	生活	是	你的	陛下的	,	现在	作为	总是	,	"	回答	这	掷弹兵	,	大胆地	.

“我的生命属于陛下，过去如此，现在亦如此，”掷弹兵勇敢地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['daɪɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]

"	And	if	I	must	choose	between	dying	myself	and	leaving	my	Colonel	to
"	和	如果	我	必须	选择	之间	垂死	我	和	离开	我的	上校	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

“如果我必须在自己牺牲和让我的上校牺牲之间做出选择，

[ðə; ðɪ][oʊld]['redʒɪmənt][kæn; kən] ['betər] [sper] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [breɪv]

the	old	regiment	can	better	spare	a	common	fellow	like	me	than	a	brave
这	老的	团	能	更好的	空闲的	一个	常见的	同伴	喜欢	我	比	一个	勇敢的

['ɑːfɪsər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

officer	like	him	.
官	喜欢	他	.

老兵团宁愿牺牲像我这样的普通士兵，也不愿牺牲像他那样勇敢的军官。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kɜːnəlz] ['aɪərn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

"	A	sudden	spasm	shook	the	old	Colonel's	iron	face	as	he	listened	,
"	一个	突然	痉挛	摇晃	这	老的	上校的	铁	脸	作为	他	听着	,

“老上校听着，他那铁石心肠的脸上突然抽搐了一下。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][nə'poʊliːənz][stɜːrn] [greɪ] [aɪz] ['sɔfənd] [æz; əz] [fjuː] [men][hæd; həd]['evər] [siːn]

and	even	Napoleon's	stern	gray	eyes	softened	as	few	men	had	ever	seen
和	甚至	拿破仑的	船尾	灰色的	眼睛	软化	作为	很少	男人	有	曾经	已见

[ðem; ðəm] ['sɔːfn] [jet] .

them	soften	yet	.
他们	软化	然而	.

就连拿破仑那双严厉的灰色眼睛也变得柔和起来，这是很少有人见过的柔和景象。

" [ðaʊɹt] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Thou'rt wrong there , " said he ,
" 你 错误的 那里 , " 说 他 ,

“你在这点上错了，”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] - ['kɑːmən] ['feloʊ] - [ʌv; əv][ðaɪ][sɔːrt][fɔːr; fər] ['twenti] ['kəːnlz] ,
" for I would not give a ' common fellow ' of thy sort for twenty Colonels ,
" 为了 我 会 不是 给 一个 - 常见的 同伴 - 的 你的 种类 为了 二十 上校 ,

“因为我宁愿用二十个上校，也不愿用你这种‘普通人’来换取。”

[wɜːr; wər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][oʊld] [lə'sæl] [hɪr] .
were every one of them as good as my old Lasalle here .
是 每一个 一 的 他们 作为 好的 作为 我的 老的 拉萨尔 这里 .

它们都像我以前那辆拉萨尔一样好吗?

[teɪk] [ðɪs] , ['sɑːrdʒənt][dju'bwɑː] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən]
Take this , Sergeant Dubois " — and he fastened his own cross of the Legion
拿 这 , 军士 杜波依斯 " — 和 他 系紧 他的 自己的 叉 的 这 军团
[ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [brest] .
of Honor to Pierre's breast .
的 荣誉 到 皮埃尔的 胸部 .

“拿着，杜波伊斯中士。”说着，他把自己的荣誉军团十字勋章别在了皮埃尔的胸前。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː] [ðaʊlt] [biː; bi][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ðaɪ'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" I warrant me thou'lt be a Colonel thyself one of these days .
" 我 保证 我 你将 是 一个 上校 你自己 一 的 这些 天 .

“我敢保证，总有一天你会成为一名上校。”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [piː)'ɛə][dju'bwɑː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
" And sure enough , five years later , Pierre Dubois was not only a Colonel ,
" 和 当然 足够的 , 五 年 之后 , 皮埃尔 杜波依斯 曾是 不是 仅有的 一个 上校 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
but a General .
但 一个 一般的 .

“果不其然，五年后，皮埃尔·杜布瓦不仅成为了上校，而且还晋升为将军。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 356]
[页 -]

[第356页]

['redi] [tuː; tə] [muːv] — [meɪ] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
READY TO MOVE — MAY - DAY IN THE CITY .
准备好 到 移动 — 可能 - 天 在 这 城市 .

准备行动——城市五一节。

[ðə; ði] ['nɔːti] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] .
THE NAUGHTY CUCKOO AND THE BOBOLINKS .
这 淘气 布谷鸟 和 这 稻田鸟 .

淘气的布谷鸟和稻田鸟。

[baɪ]['ægnəs] ['kɑːr] .
BY AGNES CARR .
经过 阿格尼斯 卡尔 .

作者：艾格尼丝·卡尔

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [wɔːrm] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd]
Spring had come , with its buds and blossoms , warm bright days and
春天 有 来 , 和 它是 花蕾 和 花朵 , 温暖的 明亮的 天 和
['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɝz] ,
gentle showers ,
温和的 淋浴 ,

春天来了，带来了花蕾和花朵，温暖明媚的日子和绵绵细雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ɪts]

and	the	old	apple	-	tree	at	the	end	of	the	garden	was	putting	on	its
和	这	老的	苹果	-	树	在	这	结尾	的	这	花园	曾是	推杆	在	它是

[nuː] [sprɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]['taɪni][pɪŋk] [bʌdz] ,

new	spring	dress	of	green	leaves	and	tiny	pink	buds	,
新的	春天	裙子	的	绿色的	树叶	和	微小的	粉色的	花蕾	,

花园尽头的老苹果树换上了春天的新装，绿叶和粉红色的小花苞竞相绽放。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʊd] ['oʊpən]['ɪntuː] [swiːt] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər][tɜːrn]['ɪntuː][raɪp]

which	before	long	would	open	into	sweet	blossoms	,	and	still	later	turn	into	ripe
哪个	前	长的	会	打开	进入	甜的	花朵	,	和	仍然	之后	转动	进入	成熟

['goʊldən] [fruːt] ,

golden	fruit	,
金的	水果	,

不久之后，它们就会绽放出芬芳的花朵，再过一段时间，就会结出成熟的金黄色果实。

[wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɑːbəlɪŋk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːrdn] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [haʊs] -

when	a	pair	of	Bobolinks	came	flying	through	the	garden	one	fine	morning	house	-
什么时候	一个	一对	的	稻田鸟	来了	飞行	通过	这	花园	一	美好的	早晨	房子	-

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

在一个晴朗的早晨，一对黑喉草雀飞过花园，似乎在寻找新家。

[ɔːr] ['ræðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

or	rather	looking	for	a	nice	place	to	build	a	nest	and	go	to
或者	相当	寻找	为了	一个	好的	地方	到	建造	一个	巢	和	去	到

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

或者更确切地说，是在寻找一个安家落户的好地方，然后开始做家务。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ,

"	Here	is	a	good	spot	,	"	said	the	little	husband	,	whose	name	was	Robert	,
"	这里	是	一个	好的	点	,	"	说	这	小的	丈夫	,	谁	姓名	曾是	罗伯特	,

"这里是个好地方，"名叫罗伯特的小丈夫说道。

['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

perching	on	a	limb	of	the	old	apple	-	tree	and	poking	his	bill	into	a
栖息	在	一个	肢	的	这	老的	苹果	-	树	和	戳	他的	账单	进入	一个

[krɑːtʃ] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bræntʃ] .

crotch	formed	by	a	crooked	branch	.
裆	形成	经过	一个	歪	分支	.

它栖息在老苹果树的树枝上，把喙伸进弯曲树枝形成的树杈里。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fɪnɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	So	it	is	,	"	said	Linny	,	his	wife	,
"	所以	它	是	,	"	说	林尼	,	他的	妻子	,

"的确如此，"他的妻子琳妮说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][aʊt][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][nest][frʌm; frəm] [saɪt] :

"	for	the	leaves	will	soon	be	out	and	hide	the	nest	from	sight	:
"	为了	这	树叶	将要	很快	是	出去	和	隐藏	这	巢	从	视线	:

因为树叶很快就会长出来，把鸟巢遮蔽起来：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [soʊ][fæst][ə'baʊt][ðə; ði][naɪs][hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

"	and	they	began	to	chatter	so	fast	about	the	nice	home	they	would	have
"	和	他们	开始	到	喋喋不休	所以	快速地	关于	这	好的	家	他们	会	有

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们开始飞快地谈论起他们将在那里拥有的美好家园，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋk] , ['spɪŋk] , [spæŋk] ,

that	it	sounded	like	nothing	but	"	Bob	-	o	-	link	,	bob	-	o	-	link	,	spink	,	spank	,
那	它	听起来	喜欢	没有什么	但	"	鲍勃	-	o	-	关联	,	鲍勃	-	o	-	关联	,	斯宾克	,	打屁股	,

['spɪŋk] ,

spink	,
斯宾克	,

听起来就像"Bob-o-link，bob-o-link，spink，spank，spink，

" [soʊ] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz]['ʌndər][ðə; ði] [triː] [sed] ,

"	so	that	two	little	girls	who	were	playing	with	their	dolls	under	the	tree	said	,
"	所以	那	二	小的	女孩们	WHO	是	玩耍	和	他们的	娃娃	在下面	这	树	说	,

于是，两个在树下玩娃娃的小女孩说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðoʊz] ['bɑːbəlɪŋk] [meɪk] !

"	What	a	noise	those	Bobolinks	make	!
"	什么	一个	噪音	那些	稻田鸟	制作	!

"这些稻田鸟发出的声音真大啊！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tʃætərɪŋ] [soʊ][ə'baʊt] ?

what	are	they	chattering	so	about	?
什么	是	他们	喋喋不休	所以	关于	?

他们都在叽叽喳喳地聊些什么呢?

" [suːn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

"	Soon	,	however	,	they	saw	the	little	birds	flying	back	and	forth	,	back	and	forth
"	很快	,	然而	,	他们	锯	这	小的	鸟类	飞行	后退	和	前进	,	后退	和	前进

,

,

,

然而，很快他们就看到小鸟们来回飞翔，来回飞翔，

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [strɔː] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn]

with	bits	of	hair	and	straw	in	their	bills	,	and	then	they	said	to	one
和	比特	的	头发	和	稻草	在	他们的	账单	,	和	然后	他们	说	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他们嘴里叼着毛发和稻草，然后彼此说道：

" [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest] ,

"	The	Bobolinks	are	building	a	nest	,
"	这	稻田鸟	是	建筑	一个	巢	,

"黑喉草雀正在筑巢，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [θred] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [lɪmz]

"	and	they	hung	pieces	of	cotton	and	bunches	of	thread	on	the	lower	limbs
"	和	他们	悬挂	件	的	棉布	和	成捆	的	线	在	这	降低	四肢

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

"他们把棉线和线团挂在树的下部枝干上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbərt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

and	watched	to	see	Robert	carry	them	off	to	weave	into	the	outside	of
和	观看	到	看	罗伯特	携带	他们	离开	到	编织	进入	这	外部	的

[ðə; ði][nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

然后眼睁睁地看着罗伯特把它们带走，编织到巢穴外面。

[waɪl] ['fɪnɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [her] [ˌɪn'saɪd] .

while	**Linny**	**made**	**a**	**soft**	**lining**	**of**	**hair**	**inside**	**.**
尽管	林尼	制成	一个	柔软的	衬垫	的	头发	里面	.

而林尼则在里面铺了一层柔软的头发。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [θri:] ['prɪti] [egz] [leɪd] ['snʌgli] [ˌɪn'saɪd] ;

And	**at**	**last**	**the**	**little**	**home**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**three**	**pretty**	**eggs**	**laid**	**snugly**	**inside**	**;**
和	在	最后的	这	小的	家	曾是	完成的	,	和	三	漂亮的	鸡蛋	铺设	舒适地	里面	;

最后，小房子终于建好了，里面安稳地放着三个漂亮的鸡蛋；

[wen] [wʌn] [deɪ] ,

when	**one**	**day**	**,**
什么时候	一	天	,

有一天，

[waɪl] ['rɑ:bərt][ænd; ənd] ['fɪnɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

while	**Robert**	**and**	**Linny**	**had**	**gone**	**to**	**stretch**	**their**	**wings**	**by**	**a**	**short**	**flight**	**around**	**the**	**garden**	**,**
尽管	罗伯特	和	林尼	有	已消失	到	拉紧	他们的	翅膀	经过	一个	短的	航班	大约	这	花园	,

罗伯特和林尼趁机绕着花园飞了一圈，舒展一下筋骨。

[æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['kʊku:] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bɑ:bəlɪŋk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

an	**ugly**	**old**	**Cuckoo**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**Bobolinks**	**flying**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**,**
一个	丑陋的	老的	布谷鸟	,	WHO	有	已见	这	稻田鸟	飞行	在	和	出去	的	这	树	,

一只丑陋的老杜鹃，它曾看到黑喉草雀在树上飞来飞去。

[keɪm] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][bɪg] [eg] [ɪn][ðə; ði][nest] ; [fɔ:r; fər] ['kʊku:] [ɑ:r; ər]['leɪzi][bɜ:rdz] ,

came	**and**	**laid**	**a**	**big**	**egg**	**in**	**the**	**nest**	**;**	**for**	**Cuckoos**	**are**	**lazy**	**birds**	**,**
来了	和	铺设	一个	大的	蛋	在	这	巢	;	为了	杜鹃鸟	是	懒惰的	鸟类	,

它飞来，在巢里产下一个大蛋；因为杜鹃是懒惰的鸟类。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [sti:l] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] ,

and	**never**	**build**	**houses**	**for**	**themselves**	**,**	**but**	**steal**	**places**	**to**	**lay**	**their**	**eggs**	**,**
和	绝不	建造	房屋	为了	他们自己	,	但	偷	地方	到	躺	他们的	鸡蛋	,

它们从不为自己建造房屋，而是偷别人的地方下蛋。

[ænd; ənd][let] ['sʌmbɑ:di] [els] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	**let**	**somebody**	**else**	**take**	**care**	**of**	**their**	**children**	**.**
和	让	某人	别的	拿	关心	的	他们的	孩子们	.

让别人来照顾他们的孩子吧。

[naʊ] ['rɑ:bərt][ænd; ənd] ['fɪnɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][kaʊnt] ;

Now	**Robert**	**and**	**Linny**	**had**	**never**	**been**	**to**	**school**	**,**	**and**	**could**	**not**	**count**	**;**
现在	罗伯特	和	林尼	有	绝不	到过	到	学校	,	和	可以	不是	数数	;

罗伯特和林尼从来没上过学，也不会数数；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] ,

so	**when**	**they**	**came**	**back**	**they**	**did**	**not**	**notice**	**that**	**there**	**were**	**four**	**eggs**	**in**	**the**	**nest**	**instead**	**of**	**three**	**,**
所以	什么时候	他们	来了	后退	他们	做过	不是	注意	那	那里	是	四	鸡蛋	在	这	巢	反而	的	三	,

所以当他们回来时，并没有注意到巢里有四个蛋而不是三个。

[ænd; ənd] ['fɪnɪ] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [kwaɪt] ['hæpi] , [waɪl] ['rɑːbərt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ]

and	**Linny**	**settled**	**down**	**on**	**them**	**,**	**quite**	**happy**	**,**	**while**	**Robert**	**sang**	**a**	**merry**	**song**
和	林尼	定居	向下	在	他们	,	相当	快乐的	,	尽管	罗伯特	唱	一个	欢乐	歌曲

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

林妮在他们身上安顿下来，非常开心，罗伯特则为她唱了一首欢快的歌。

[ɔːl] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][naɪs][fæt][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]

all	**about**	**birds**	**and**	**flowers**	**,**	**and**	**brought**	**her**	**nice**	**fat**	**worms**	**and**
全部	关于	鸟类	和	花朵	,	和	带来	她	好的	胖的	蠕虫	和

[flaɪz][tuː; tə] [iːt] ,

flies	**to**	**eat**	**,**
苍蝇	到	吃	,

他讲了很多关于鸟兽花卉的故事，还给她带了肥美的虫子和苍蝇来吃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [best] ['lɪt(ə)l]['bɑːbəlɪŋk] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['gɑːrdn] .

and	**was**	**just**	**the**	**best**	**little**	**Bobolink**	**husband**	**in**	**the**	**whole**	**garden**	**.**
和	曾是	只是	这	最好的	小的	稻田鸟	丈夫	在	这	所有的	花园	.

他是整个花园里最棒的小稻田鸟丈夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 27,)
第3/4页

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][feɪnt] " [piːp] - [piːp] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ðɪ] [egz] [ɔːl] [krækt] ,

And	after	a	while	a	faint	"	peep	-	peep	"	was	heard	,	the	eggs	all	cracked	,
和	后	一个	尽管	一个	头晕的	"	窥视	-	窥视	"	曾是	听到	,	这	鸡蛋	全部	裂纹	,

过了一会儿，传来微弱的"啾啾"声，鸡蛋都裂开了。

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['bɜːrdi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] ,

and	out	came	four	little	blind	birdies	,	without	any	feathers	,	and	ugly	enough	,
和	出去	来了	四	小的	瞎的	小鸟球	,	没有	任何	羽毛	,	和	丑陋的	足够的	,

于是，四只瞎眼的小鸟飞了出来，它们身上没有羽毛，而且长得丑陋不堪。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['lʌvli] .

you	would	have	said	,	but	their	papa	and	mamma	thought	them	lovely	.
你	会	有	说	,	但	他们的	爸爸	和	妈妈	想法	他们	迷人的	.

你可能会这么说，但他们的爸爸妈妈却觉得他们很可爱。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [pʊt] [tə'geðər] ,

One	,	however	,	was	as	large	as	the	other	three	put	together	,
一	,	然而	,	曾是	作为	大的	作为	这	其他	三	放	一起	,

然而，其中一个的大小却相当于其他三个加起来的大小。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ðæt] ['fɪnɪ] [sed] : " [oʊ] [dɪr] ,

and	took	up	so	much	room	that	Linny	said	:	"	Oh	dear	,
和	采取	向上	所以	很多	房间	那	林尼	说	:	"	哦	亲爱的	,

它占用了太多空间，以至于林尼说："哦，天哪，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][nest] [tuː] [smɔːl] !

we	have	made	the	nest	too	small	!
我们	有	制成	这	巢	也	小的	!

我们把巢筑得太小了!

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [aʊt] . "

When	the	children	grow	larger	,	some	will	be	crowded	out	.	"
什么时候	这	孩子们	生长	更大的	,	一些	将要	是	挤	出去	.	"

等孩子们长大些，有些就会被挤出去。

" [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] , " [sed] ['rɑːbərt] ,

"	That	is	strange	,	"	said	Robert	,
"	那	是	奇怪的	,	"	说	罗伯特	,

"这很奇怪，"罗伯特说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bɑːbəlɪŋk] [hæv; həv] [bɪlt] ,

"	for	it	is	the	same	size	as	the	other	Bobolinks	have	built	,
"	为了	它	是	这	相同的	尺寸	作为	这	其他	稻田鸟	有	建造	,

因为它和其他Bobolink建造的巢穴大小一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . "

and	they	have	plenty	of	room	.	"
和	他们	有	很多	的	房间	.	"

而且他们有很多空间。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [haʊ] [bɪg][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][ɪz] , " [sed] ['fɪnɪ] .

"	Yes	,	but	just	see	how	big	one	of	the	babies	is	,	"	said	Linny	.
"	是的	,	但	只是	看	如何	大的	一	的	这	婴儿	是	,	"	说	林尼	.

"是啊，你看其中一个婴儿有多大，"林尼说。

[dʒʌst] [ðen] ['rɑːbərt] [sɔː] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] , ['wɪŋkɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

Just	then	Robert	saw	the	Cuckoo	on	a	tree	near	by	,	winking	one	eye	,
只是	然后	罗伯特	锯	这	布谷鸟	在	一个	树	靠近	经过	,	眨眼	一	眼睛	,

就在这时，罗伯特看到附近树上的杜鹃鸟眨着一只眼睛。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][saɪdz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

and	laughing	until	her	sides	shook	,	and	exclaimed	:	"	I	see	how	it	is	:
和	笑	直到	她	侧面	摇晃	,	和	惊呼	:	"	我	看	如何	它	是	:

她笑得肚子都疼了，然后惊呼道："我明白了：

[ðæt] [oʊld] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] [hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nest] .

that	old	thief	of	a	Cuckoo	has	laid	an	egg	in	our	nest	.
那	老的	贼	的	一个	布谷鸟	有	铺设	一个	蛋	在	我们的	巢	.

那只老贼杜鹃在我们家的巢里下蛋了。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['ʌgli] [tʃaɪld] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ;

I	will	throw	her	ugly	child	out	,	and	she	can	look	after	it	herself	;
我	将要	扔	她	丑陋的	孩子	出去	,	和	她	能	看	后	它	她自己	;

我会把她那丑陋的孩子扔出去，让她自己去照顾吧；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] , [bʌt; bət] ['fɪnɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	and	he	made	a	dive	for	the	little	Cuckoo	,	but	Linny	caught	him	by
"	和	他	制成	一个	潜水	为了	这	小的	布谷鸟	,	但	林尼	捕捉	他	经过

[hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] ,

his	tail	-	feathers	,
他的	尾巴	-	羽毛	,

于是他俯冲向小杜鹃，但林尼抓住了他的尾羽。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [noʊ] , [noʊ] ; [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	No	,	no	;	poor	little	fellow	,	he	will	die	if	you	throw	him	on	the	ground	.
"	不	,	不	;	贫穷的	小的	同伴	,	他	将要	死	如果	你	扔	他	在	这	地面	.

"不，不；可怜的小家伙，如果你把他扔到地上，他会死的。"

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][nest] .

Let	him	stay	until	he	gets	too	big	for	the	nest	.
让	他	停留	直到	他	获得	也	大的	为了	这	巢	.

让他待到他长大了，巢穴容不下他为止。

" [soʊ][ðə; ði] ['kʊkuː] [steɪd] .

"	So	the	Cuckoo	staid	.
"	所以	这	布谷鸟	稳重	.

于是，布谷鸟就待在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][bɜːrd] , [fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	he	was	a	very	bad	bird	,	for	after	a	while	,
但	他	曾是	一个	非常	坏的	鸟	,	为了	后	一个	尽管	,

但他真是一只坏鸟，因为过了一段时间后，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːbəlɪŋk] [gɑːt][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hæd; həd][naɪs]

when	he	and	the	little	Bobolinks	got	their	eyes	open	,	and	had	nice
什么时候	他	和	这	小的	稻田鸟	得到	他们的	眼睛	打开	,	和	有	好的

[koʊts][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

coats	of	feathers	,
外套	的	羽毛	,

当他和小黑鸟们睁开眼睛，长出漂亮的羽毛时，

[hiː; hi] [wʊd] [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

he	would	peck	at	his	companions	,
他	会	啄	在	他的	同伴	,

他会啄食同伴，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][best]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['fætɪst] [wəːmz, vɔːrms] [ðæt][ðer; ðər]

and	take	away	all	the	best	bits	of	bread	and	fattest	worms	that	their
和	拿	离开	全部	这	最好的	比特	的	面包	和	最胖的	蠕虫	那	他们的

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

papa	and	mamma	brought	them	home	for	dinner	,
爸爸	和	妈妈	带来	他们	家	为了	晚餐	,

把爸爸妈妈带回家做晚餐的最好的面包屑和最肥的虫子都拿走，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['griːdi] [ðæt] ['rɑːbərt] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn]

and	was	so	cross	and	greedy	that	Robert	would	have	pitched	him	out	on
和	曾是	所以	叉	和	贪婪的	那	罗伯特	会	有	投球	他	出去	在

[ðə; ði] [græs] [ɪf] ['fɪnɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['bɛgd] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

the	grass	if	Linny	had	not	begged	he	might	stay	a	little	longer	,
这	草	如果	林尼	有	不是	乞求	他	可能	停留	一个	小的	更长	,

他非常暴躁贪婪，如果不是林尼苦苦哀求罗伯特让他多待一会儿，罗伯特早就把他赶到草地上了。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] ['betər] .

and	tried	to	make	him	behave	better	.
和	尝试	到	制作	他	表现	更好的	.

并试图让他行为举止得体。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ,

The	apple	-	tree	was	now	covered	with	pink	and	white	blossoms	,
这	苹果	-	树	曾是	现在	涵盖	和	粉色的	和	白色的	花朵	,

苹果树上现在开满了粉色和白色的花朵。

[wɪtʃ] [gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['baʊər] .

which	grew	around	the	little	nest	and	made	it	like	a	bower	.
哪个	生长	大约	这	小的	巢	和	制成	它	喜欢	一个	凉亭	.

它围绕着小鸟巢生长，把它变成了一个凉亭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flai] ,

And	now	the	birdies	were	learning	to	fly	,
和	现在	这	小鸟球	是	学习	到	飞	,

现在，小鸟们正在学习飞行。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wer] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

and	could	go	to	the	outer	branches	of	the	tree	,	where	they	sat	in	a	row
和	可以	去	到	这	外	分支	的	这	树	,	在哪里	他们	卫星	在	一个	排

,

,

,

它们可以走到树的外侧树枝上，在那里它们排成一排坐着。

[waɪl] [ðer; ðər]['fɑːðər] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

while	their	father	taught	them	how	to	sing	.
尽管	他们的	父亲	教授	他们	如何	到	唱歌	.

他们的父亲教他们唱歌。

" [bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋk] , ['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] , " [sæŋ] ['rɑːbərt] .

"	Bob	-	o	-	link	,	bob	-	o	-	link	,	spink	,	spank	,	spink	,	"	sang	Robert	.
"	鲍勃	-	o	-	关联	,	鲍勃	-	o	-	关联	,	斯宾克	,	打屁股	,	斯宾克	,	"	唱	罗伯特	.

“Bob-o-link，bob-o-link，spink，spank，spink，”罗伯特唱道。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [pleɪn] , [ɔːl] [rɪˈpiːtɪd] , " [bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] -
the 这 little 小的 ones 一个 , who WHO could 可以 not 不是 speak 说话 plain 清楚的 , all 全部 repeated 重复 , " Bob 鲍勃 - o - link 关联 , bob 鲍勃 - o -
[lɪŋk] , [pɪŋk] ,
link 关联 , pink 粉色的 ,

那些还不会说话的小家伙们，都重复着："Bob-o-link，bob-o-link，pink，

[pæŋk] , [pɪŋk] " — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɜːrd] , [huː] [wʊd] [ˈoʊnli] [seɪ] , " [ˈkʊkuː] , [ˈkʊkuː] , "
pank 平底锅 , pink 粉色的 " — all 全部 except 除了 the 这 biggest 最大 bird 鸟 , who WHO would 会 only 仅有的 say 说 , " Cuckoo 布谷鸟 , cuckoo 布谷鸟 , "
[ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
in 在 a 一个 harsh 残酷的 voice 嗓音 .

除了最大的那只鸟，它只会用刺耳的声音说"布谷鸟，布谷鸟"。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [ˈrɑːbərt] [sed] , " [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv]
At 在 last 最后的 , one 一 day 天 , Robert 罗伯特 said 说 , " Now 现在 , children 孩子们 , you 你 are 是 old 老的 enough 足够的 to 到 leave 离开
[ðə; ði] [triː] ,
the 这 tree 树 ,

终于有一天，罗伯特说："孩子们，你们现在长大了，可以离开这棵树了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . "
and 和 to 到 - day 天 you 你 must 必须 begin 开始 to 到 go 去 a 一个 little 小的 way 方式 into 进入 the 这 garden 花园 . "

今天，你必须开始往花园里走一小段路。

" [jes] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Yes 是的 , " said 说 their 他们的 mother 母亲 , " but 但 take 拿 care 关心 , and 和 never 绝不 sit 坐 on 在 the 这 ground 地面 ,

"是的，"他们的母亲说，"但是要小心，千万不要坐在地上。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈjeloʊ] [kæt] [huː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] . "
for 为了 there 那里 is 是 a 一个 great 伟大的 yellow 黄色的 cat 猫 who WHO will 将要 surely 一定 eat 吃 you 你 up 向上 . "

因为有一只巨大的黄猫，它一定会把你吃掉。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbəlɪŋk] .
" We 我们 will 将要 be 是 very 非常 careful 小心 , " said 说 all 全部 the 这 little 小的 Bobolinks 稻田鸟 .

"我们会非常小心的，"所有的小稻田鸟都说道。

[ˈæftər] [ˈbɪli] , [ˈbɑːbi] , [ænd; ənd] [ˈdʒeni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkʊkuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]
After 后 Billy 比利 , Bobby 鲍比 , and 和 Jenny 珍妮 , as 作为 well 出色地 as 作为 Cuckoo 布谷鸟 , had 有 had 有 their 他们的
[ˈfɛðɚz] [brʌʃt] [naɪs][ænd; ənd] [smuːð] ,
feathers 羽毛 brushed 刷过 nice 好的 and 和 smooth 光滑的 ,

比利、鲍比、珍妮以及布谷鸟的羽毛都被刷得光滑柔顺之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [wʌz; wəz][strɔːŋgər] ,
they 他们 were 是 sent 发送 out 出去 to 到 try 尝试 their 他们的 wings 翅膀 ; but 但 the 这 Cuckoo 布谷鸟 was 曾是 stronger 更强 ,

它们被派出去试飞；但是杜鹃鸟更强壮。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][flai]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] .

and	could	fly	farther	than	the	Bobolinks	.
和	可以	飞	更远	比	这	稻田鸟	.

而且它们的飞行距离比黑喉草雀更远。

['bɑːbi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Bobby	flew	over	to	the	fence	,	to	see	what	was	on	the	other	side	,
鲍比	飞翔	超过	到	这	栅栏	,	到	看	什么	曾是	在	这	其他	边	,

鲍比飞到栅栏边，想看看另一边有什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][spaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

and	the	first	thing	he	spied	was	the	yellow	cat	creeping	slowly	along	,
和	这	第一的	事物	他	间谍	曾是	这	黄色的	猫	爬行	缓慢地	沿着	,

他首先看到的是一只黄猫正慢慢地爬过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [raɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	she	fixed	her	eyes	right	on	him	.
和	她	固定的	她	眼睛	正确的	在	他	.

她的目光径直落在他身上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][flai] [bæk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] [bɪ'haɪnd] ,

He	tried	to	fly	back	,	but	just	then	the	Cuckoo	came	behind	,
他	尝试	到	飞	后退	,	但	只是	然后	这	布谷鸟	来了	在后面	,

他试图飞回去，但就在这时，布谷鸟从后面飞了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	gave	him	a	push	which	sent	him	fluttering	to	the	ground	,
和	给予	他	一个	推	哪个	发送	他	飘动	到	这	地面	,

然后他被推了一把，摔倒在地。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pʊsi] .

right	in	front	of	Mrs	.	Pussie	.
正确的	在	正面	的	太太	.	猫咪	.

就在普西太太面前。

[pʊr] ['bɑːbi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ]

Poor	Bobby	gave	himself	up	for	lost	;	but	as	the	cat	was	about	to	spring
贫穷的	鲍比	给予	他自己	向上	为了	丢失的	;	但	作为	这	猫	曾是	关于	到	春天

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

可怜的鲍比已经放弃了抵抗；但就在猫要扑向他的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][kæt] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf][ɪn]

a	great	dog	came	bounding	across	the	yard	,	which	sent	the	cat	scampering	off	in
一个	伟大的	狗	来了	边界	穿过	这	院子	,	哪个	发送	这	猫	四处奔跑	离开	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

一只大狗蹦蹦跳跳地穿过院子，吓得猫咪赶紧逃走了。

[ænd; ənd] [seɪvd] ['bɑːbi] , [huː] ['heɪsnd] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri]

and	saved	Bobby	,	who	hastened	home	as	fast	as	his	little	wings	could	carry
和	已保存	鲍比	,	WHO	加快	家	作为	快速地	作为	他的	小的	翅膀	可以	携带

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

救了鲍比，鲍比用他那小小的翅膀飞得飞快，飞回了家。

" [ʃɔː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] ; " [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

"	Pshaw	!	"	said	the	Cuckoo	;	"	I	thought	there	would	be	one	out	of	the	nest	.
"	呸	!	"	说	这	布谷鸟	;	"	我	想法	那里	会	是	一	出去	的	这	巢	.

“呸！”布谷鸟说，“我还以为会有一只布谷鸟飞出巢穴呢。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kæt]['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['dʒeni][ɪz] ['tɪltɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg][dʒʌst]

But	there	is	the	cat	under	a	bush	,	and	Jenny	is	tilting	on	a	twig	just
但	那里	是	这	猫	在下面	一个	衬套	,	和	珍妮	是	倾斜	在	一个	枝条	只是

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

但是灌木丛下有只猫，珍妮正倚靠在灌木丛上方的一根树枝上。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

without	seeing	her	.
没有	看到	她	.

没见过她。

" [soʊ][ðə; ði] ['nɔːti] [bɜːrd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒeni] ,

"	So	the	naughty	bird	flew	to	the	rose	-	bush	,	and	said	,	"	Jenny	,
"	所以	这	淘气	鸟	飞翔	到	这	玫瑰	-	衬套	,	和	说	,	"	珍妮	,

于是，那只淘气的鸟飞到玫瑰丛边，说道："珍妮，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] . "

you	look	as	if	you	were	having	a	nice	time	.	"
你	看	作为	如果	你	是	拥有	一个	好的	时间	.	"

你看上去玩得很开心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dʒeni] ; " [bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [twɪg] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld][juː; jʊ] . "

"	I	am	,	"	said	Jenny	;	"	but	don't	come	on	this	twig	,	it	won't	hold	you	.	"
"	我	是	,	"	说	珍妮	;	"	但	不	来	在	这	枝条	,	它	惯于	抓住	你	.	"

"我是，"珍妮说，"但是别踩着这根树枝过来，它撑不住你的。"

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['kʊkuː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['slendər] [spreɪ] , [wɪtʃ] [broʊk] ,

"	Oh	yes	,	it	will	,	"	said	Cuckoo	,	leaning	on	the	slender	spray	,	which	broke	,
"	哦	是的	,	它	将要	,	"	说	布谷鸟	,	倾斜	在	这	苗条	喷	,	哪个	打破	,

"哦，是的，会的，"布谷鸟说着，倚靠在细长的树枝上，树枝断了。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]['dʒeni] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][flai] ;

and	fell	with	Jenny	,	who	was	too	frightened	to	fly	;
和	跌倒	和	珍妮	,	WHO	曾是	也	害怕	到	飞	;

结果和珍妮一起坠落了，珍妮太害怕而不敢飞行；

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][kæt] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ]

and	quick	as	lightning	the	cat	seized	and	carried	her	off	in	her	mouth
和	快的	作为	闪电	这	猫	查获	和	携带	她	离开	在	她	嘴

.

:

.

猫像闪电般迅速地叼住她，把她叼走了。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , " [læft] ['kʊkuː] ; " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][nest] [naʊ] .

"	Ha	,	ha	,	ha	,	"	laughed	Cuckoo	;	"	there	will	be	room	in	the	nest	now	.
"	哈	,	哈	,	哈	,	"	笑了	布谷鸟	;	"	那里	将要	是	房间	在	这	巢	现在	.

"哈哈哈哈，"布谷鸟笑着说，"现在巢里有地方了。"

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	But	at	that	moment	the	two	little	girls	came	out	of	the	house	,
"	但	在	那	片刻	这	二	小的	女孩们	来了	出去	的	这	房子	,

"但就在这时，两个小女孩从房子里走了出来，

[sɔː] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp]['dʒeni][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

saw	the	cat	with	the	bird	,	and	made	her	drop	Jenny	on	the	grass	.
锯	这	猫	和	这	鸟	,	和	制成	她	降低	珍妮	在	这	草	.

看到猫和鸟，就让猫把珍妮扔到草地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər]['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] -

She	was	not	much	hurt	,	and	they	carried	her	gently	back	to	the	apple	-
她	曾是	不是	很多	伤害	,	和	他们	携带	她	轻轻地	后退	到	这	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

她伤得不重，他们轻轻地把她抱回了苹果树下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

and	gave	her	to	her	papa	and	mamma	.
和	给予	她	到	她	爸爸	和	妈妈	.

然后把她交给了她的爸爸妈妈。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bɪli] ;

The	Cuckoo	then	went	to	look	for	Billy	;
这	布谷鸟	然后	去	到	看	为了	比利	;

于是，布谷鸟去找比利了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [waɪt] ['æŋg(ə)l] -

but	as	he	was	passing	the	flower	garden	he	saw	a	juicy	white	angle	-
但	作为	他	曾是	通过	这	花	花园	他	锯	一个	多汁的	白色的	角度	-

[wɜːrm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['vaiəlits] ,

worm	lying	in	a	bed	of	violets	,
蠕虫	说谎	在	一个	床	的	紫罗兰	,

但当他经过花园时，他看到一条肥美的白色蚯蚓躺在紫罗兰丛中。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] .

and	feeling	hungry	,	stopped	to	take	a	little	lunch	.
和	感觉	饥饿的	,	停止	到	拿	一个	小的	午餐	.

因为感到饿了，就停下来吃了点午饭。

[ðə; ði][wɜːrm][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] ,

The	worm	was	very	nice	,	and	Cuckoo	enjoyed	it	very	much	,	when	,
这	蠕虫	曾是	非常	好的	,	和	布谷鸟	享受	它	非常	很多	,	什么时候	,

那条虫子很好吃，布谷鸟也很喜欢它，当时.....

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l] , [ðə; ði][kæt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli]

just	as	he	was	swallowing	the	last	morsel	,	the	cat	came	stealing	softly
只是	作为	他	曾是	吞咽	这	最后的	小块	,	这	猫	来了	偷窃	轻轻

[frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] ,

from	under	a	wood	-	pile	,
从	在下面	一个	木头	-	桩	,

正当他咽下最后一口食物时，猫悄悄地从柴堆底下溜了出来。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [bɜːrdz][kʊd; kəd] [lʌntʃ] [ɑːn][wəːmz, vɔːrms] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌntʃ] [ɑːn][bɜːrdz] ,

and	thinking	if	birds	could	lunch	on	worms	,	she	could	lunch	on	birds	,
和	思维	如果	鸟类	可以	午餐	在	蠕虫	,	她	可以	午餐	在	鸟类	,

她心想，既然鸟儿可以吃虫子，那她也可以吃鸟儿。

[paʊnst] [ə'pɑːn] ['kʊkuː] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['evər]

pounced	upon	Cuckoo	,	and	carried	him	off	;	and	nothing	more	was	ever
猛扑	之上	布谷鸟	,	和	携带	他	离开	;	和	没有什么	更多的	曾是	曾经

[siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

seen	of	him	,
已见	的	他	,

它们扑向杜鹃，把他叼走了；从此以后，人们再也没有见过杜鹃。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ['skætərd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

except	a	few	feathers	scattered	near	the	door	of	the	wood	-	shed	.
除了	一个	很少	羽毛	疏散	靠近	这	门	的	这	木头	-	棚	.

除了柴房门口附近散落的几根羽毛。

[ðiːz] ['bɪli] [sɔː] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sæd] ['stɔːri] .

These	Billy	saw	,	and	went	home	to	tell	the	sad	story	.
这些	比利	锯	,	和	去	家	到	告诉	这	伤心	故事	.

比利看到了这些，然后回家讲述了这个悲伤的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	358	]
[	页	-	]

[第358页]

[ə'ɹɪskəni] , [nuː] [jɔːk] .

Oriskany	,	New	York	.
奥里斯卡尼	,	新的	约克	.

纽约州奥里斯卡尼。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

I	am	a	little	boy	,	and	I	take	Young	People	,	which	I	like	very	much	.
我	是	一个	小的	男生	,	和	我	拿	年轻的	人们	,	哪个	我	喜欢	非常	很多	.

我是一个小男孩，我选修了青少年课程，我很喜欢这门课。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letərz] ,

I	enjoy	reading	the	children's	letters	,
我	享受	阅读	这	孩子们的	信件	,

我喜欢读孩子们写的信。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['skwɜːrəl] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

and	I	want	to	tell	you	about	my	squirrel	that	I	caught	the	26th	of	March	,
和	我	想	到	告诉	你	关于	我的	松鼠	那	我	捕捉	这	26th	的	行进	,

我想跟你们说说我3月26日抓到的那只松鼠。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] .

while	hunting	with	one	of	my	playmates	.
尽管	打猎	和	一	的	我的	玩伴	.

当时正和我的一个玩伴一起打猎。

[hɪz; ɪz] [dɔːg] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] .

His	dog	chased	it	into	a	hollow	stump	.
他的	狗	追逐	它	进入	一个	空洞的	树桩	.

他的狗追着它跑进了一个空心树桩里。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌmp] ,

He	put	his	hat	on	top	of	the	slump	,
他	放	他的	帽子	在	顶部	的	这	暴跌	,

他把帽子放在了山坡上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	we	built	a	little	fire	at	the	bottom	,
和	我们	建造	一个	小的	火	在	这	底部	,

我们在山脚下生了一小堆火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [droʊv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæt] .

and	the	smoke	drove	the	squirrel	into	the	hat	.
和	这	抽烟	驾驶	这	松鼠	进入	这	帽子	.

烟雾把松鼠赶进了帽子里。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

I	carried	it	home	,
我	携带	它	家	,

我把它带回了家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['skwirəlz] .

and	a	few	days	ago	I	found	in	the	cage	five	little	baby	squirrels	.
和	一个	很少	天	前	我	成立	在	这	笼	五	小的	婴儿	松鼠	.

几天前，我在笼子里发现了五只小松鼠宝宝。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][rest] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

One	of	them	died	,	but	I	hope	the	rest	will	live	.
一	的	他们	死亡	,	但	我	希望	这	休息	将要	居住	.

其中一人去世了，但我希望其他人都能活下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	they	will	,	for	their	mother	takes	good	care	of	them	.
我	思考	他们	将要	,	为了	他们的	母亲	需要	好的	关心	的	他们	.

我认为他们会的，因为他们的母亲会好好照顾他们。

[aɪ] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [teɪm] .

I	feed	her	with	all	kinds	of	nuts	,	and	she	is	getting	very	tame	.
我	喂养	她	和	全部	种类	的	坚果	,	和	她	是	获得	非常	驯服	.

我喂她各种各样的坚果，她变得越来越温顺了。

['ælfred] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

Alfred	H	.	H	.
阿尔弗雷德	H	.	H	.

阿尔弗雷德·HH

['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .

Lansing	,	Michigan	.
兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州兰辛市。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['peɪpər] .

I	think	that	Young	People	is	a	very	nice	paper	.
我	思考	那	年轻的	人们	是	一个	非常	好的	纸	.

我认为《青年人》是一份非常好的报纸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] , ['ʃɛlz] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

I	am	making	a	collection	of	birds	'	eggs	,	shells	,	stones	,	and	other	curiosities
我	是	制作	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,	贝壳	,	石头	,	和	其他	奇闻异事

.

:

.

我正在收集鸟蛋、鸟壳、石头和其他奇珍异宝。

['pɑːpə] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['naɪsli] ['leɪbld] .

Papa	made	me	a	birthday	present	of	some	minerals	,	nicely	labelled	.
爸爸	制成	我	一个	生日	展示	的	一些	矿物	,	很好	标签	.

爸爸送了我一份生日礼物——一些矿物标本，还贴上了漂亮的标签。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] " [ɑːn] [mɑːrtʃ] - .

I	saw	some	willow	"	pussies	"	on	March	21	.
我	锯	一些	柳	"	小猫咪	"	在	行进	-	.

3月21日，我看到了一些柳树"猫咪"。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['rəubinz] , ['bluːbɜːrd] , ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .

Now	we	have	robins	,	bluebirds	,	blackbirds	,	and	many	other	birds	singing	.
现在	我们	有	知更鸟	,	蓝知更鸟	,	黑鸟	,	和	许多	其他	鸟类	歌唱	.

现在我们这里有知更鸟、蓝鸟、乌鸫和许多其他鸟类在鸣叫。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn][wɪð; wɪθ] " ['mɪsˌfɪts] , " ['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] .

We	have	a	great	deal	of	fun	with	"	Misfits	,	"	given	in	Young	People	No	.
我们	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	"	格格不入的人	,	"	给定	在	年轻的	人们	不	.

- .

22	.
-	.

我们在《青少年》杂志第 22 期中刊登的《不合群的人》一文中获得了极大的乐趣。

['dʒesi] [aɪ] . [biː] .

Jessie	**I**	**.**	**B**	**.**
杰西	我	.	B	.

杰西 IB

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	**,**	**New**	**York**	**.**
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

I	**have**	**been**	**very**	**sick**	**,**	**and**	**can**	**not**	**go**	**to**	**school**	**,**
我	有	到过	非常	生病的	,	和	能	不是	去	到	学校	,

我病得很重，不能去上学。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] ['təːtlz] .

so	**I**	**will**	**write**	**you**	**about**	**my**	**turtles**	**.**
所以	我	将要	写	你	关于	我的	海龟	.

所以我会写信告诉你我的乌龟的故事。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kiskətɔm] [læst] ['sʌmər] .

I	**brought**	**them**	**from**	**Kiskatom**	**last**	**summer**	**.**
我	带来	他们	从	基斯卡托姆	最后的	夏天	.

我去年夏天从基斯卡托姆带回来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn][daɪd] .

There	**were**	**five**	**,**	**but**	**the**	**smallest**	**one**	**died**	**.**
那里	是	五	,	但	这	最小	一	死亡	.

一共五只，但最小的那只死了。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

The	**largest**	**was**	**two**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**the**	**smallest**	**one**	**only**	**an**	**inch**	**and**
这	最大	曾是	二	英寸	长的	,	和	这	最小	一	仅有的	一个	英寸	和

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

a	**quarter**	**.**
一个	四分之一	.

最大的有两英寸长，最小的只有一英寸又四分之一长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ɪn][ə; eɪ][tʌb] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

They	**are**	**in**	**the**	**cellar**	**,**	**in**	**a**	**tub**	**half**	**filled**	**with**	**mud**	**and**	**water**	**,**
他们	是	在	这	地窖	,	在	一个	浴缸	一半	已填	和	泥	和	水	,

它们在地下室里，在一个半装满泥水的桶里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['berid] [ðəm'selvz] [læst] [fɔːl] .

in	**which**	**they**	**buried**	**themselves**	**last**	**fall**	**.**
在	哪个	他们	埋葬	他们自己	最后的	落下	.

去年秋天，他们把自己埋在了那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] [sprɪŋ] .

I	**am**	**anxious**	**to**	**see**	**if**	**they**	**will**	**come**	**out**	**again**	**this**	**spring**	**.**
我	是	焦虑的	到	看	如果	他们	将要	来	出去	再次	这	春天	.

我很想知道他们今年春天是否会再次出现。

[aɪ] [fed] [ðem; ðəm][ɑːn][flaɪz][ænd; ənd] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [teɪm] .

I	**fed**	**them**	**on**	**flies**	**and**	**earth**	**-**	**worms**	**,**	**and**	**they**	**became**	**very**	**tame**	**.**
我	美联储	他们	在	苍蝇	和	地球	-	蠕虫	,	和	他们	成为	非常	驯服	.

我用苍蝇和蚯蚓喂它们，它们变得非常温顺。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

I	am	going	to	take	them	back	to	their	native	place	this	summer	,	and
我	是	去	到	拿	他们	后退	到	他们的	本国的	地方	这	夏天	,	和

[let][ðem; ðəm][goʊ] .

let	them	go	.
让	他们	去	.

今年夏天我要把它们送回它们的故乡，放它们走。

['edi] ['dʌbljuː] .

Eddie	W	.
埃迪	W	.

埃迪·W

['kɑːrdɪf] , [saʊθ] [weɪlz] , ['ɪŋglənd] .

Cardiff	,	South	Wales	,	England	.
卡迪夫	,	南	威尔士	,	英格兰	.

英格兰南威尔士卡迪夫。

[aɪ] [riːd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ['ɑːpəzɪt]

I	read	Harper's	Weekly	and	Young	People	in	a	subscription	reading	-	room	opposite
我	读	哈珀斯	每周	和	年轻的	人们	在	一个	订阅	阅读	-	房间	对面的

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

我在家对面的一家付费阅览室里阅读《哈珀周刊》和《青少年》杂志。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	some	time	ago	I	saw	an	invitation	to	English	boys	to	write	,
和	一些	时间	前	我	锯	一个	邀请	到	英语	男孩们	到	写	,

前段时间我看到了一份邀请英国男生写作的邀请函，

[wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][beg][tuː; tə][ək'sept] .

which	invitation	I	beg	to	accept	.
哪个	邀请	我	求	到	接受	.

我欣然接受这一邀请。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] .

You	invited	correspondents	to	write	about	their	pets	.
你	受邀	通讯员	到	写	关于	他们的	宠物	.

你邀请读者来信撰写关于他们宠物的文章。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pærəket] .

I	have	a	paroquet	.
我	有	一个	鹦鹉	.

我有一只鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

It	was	brought	me	by	a	captain	.
它	曾是	带来	我	经过	一个	队长	.

是一位船长带给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn]['ɪndiə] .

It	was	captured	in	India	.
它	曾是	捕获	在	印度	.

它是在印度拍摄的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][kwaɪt] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə] .

It	can	not	quite	talk	,	but	I	often	think	it	tries	to	.
它	能	不是	相当	讲话	,	但	我	经常	思考	它	尝试	到	.

它还不会说话，但我常常觉得它在尝试说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['imiteits] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ['veri] [wel] .

It	imitates	my	whistle	very	well	.
它	模仿	我的	哨	非常	出色地	.

它模仿我的口哨声非常像。

[ɪts]['juːʒuəl][noʊt][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɜːrp] ['wɪs(ə)l] .

Its	usual	note	is	a	sort	of	chirping	whistle	.
它是	通常	笔记	是	一个	种类	的	啁啾声	哨	.

它通常发出一种类似唧唧喳喳的哨声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [noʊz] [wen] [miːl] - [taɪmz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][kraɪz][aʊt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

It	always	knows	when	meal	-	times	are	,	and	cries	out	until	it	has	a
它	总是	知道	什么时候	一顿饭	-	时代	是	,	和	哭泣	出去	直到	它	有	一个

[ʃer] .

share	.
分享	.

它总是知道什么时候是吃饭时间，并且会一直叫唤直到分到一份食物。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

About	ten	o'clock	in	the	morning	it	becomes	very	talkative	in	its	own	language	,
关于	十	点钟	在	这	早晨	它	变成	非常	健谈	在	它是自己的		语言	,

大约上午十点钟，它就开始用自己的语言叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	answer	it	.
和	我	回答	它	.

我回答了这个问题。

['luːɪs] [dʒiː] . [diː] .

Lewis	G	.	D	.
刘易斯	G	.	D	.

刘易斯 GD

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	.

我是一个七岁的小女孩。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɪn] ['sʌmər] .

I	go	to	a	lovely	place	on	the	sea	-	shore	in	summer	.
我	去	到	一个	迷人的	地方	在	这	海	-	支撑	在	夏天	.

夏天的时候，我会去海边一个很美的地方。

['kræbɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər] .

Crabbing	is	the	best	fun	you	can	have	there	.
捕蟹	是	这	最好的	乐趣	你	能	有	那里	.

在那里，抓螃蟹是最有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

It	is	best	to	go	on	a	rainy	day	.
它	是	最好的	到	去	在	一个	下雨	天	.

最好选个雨天去。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kræb] - [net] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] ,

You	take	a	crab	-	net	,	which	is	a	long	pole	with	an	iron	ring	at	one	end	,
你	拿	一个	螃蟹	-	网	,	哪个	是	一个	长的	极	和	一个	铁	戒指	在	一	结尾	,

你拿一个蟹网，它是一根长杆，一端有一个铁环。

[ænd; ənd][ə; eɪ][net] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	net	dropping	from	it	.
和	一个	网	下降	从	它	.

以及从上面垂下的一张网。

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [miːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Another	person	takes	a	line	with	some	meat	on	it	,	and	lets	it	down
其他	人	需要	一个	线	和	一些	肉	在	它	,	和	让我们	它	向下

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

另一个人拿起一根挂着肉的鱼线，把它放到水里。

[wen] [ðə; ði][kræb] [kʌmz] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] .

When	the	crab	comes	to	eat	,	you	catch	it	with	the	net	.
什么时候	这	螃蟹	来	到	吃	,	你	抓住	它	和	这	网	.

当螃蟹来吃东西的时候，你就用网把它捕起来。

[aɪ] [went] ['kræbɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nɜːrs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [piːtʃ] - ['bæskɪtfʊl]

I	went	crabbing	with	my	nurse	one	day	,	and	we	caught	a	peach	-	basketful
我	去	捕蟹	和	我的	护士	一	天	,	和	我们	捕捉	一个	桃	-	满篮

[ʌv; əv][kræbz] .

of	crabs	.
的	螃蟹	.

有一天，我和我的护士一起去抓螃蟹，我们抓到了满满一篮子的螃蟹。

[en][diː] .

N	D	.
N	D	.

N D.

['griːnvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] .

Greenville	,	Ohio	.
格林维尔	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州格林维尔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] ['fɪgjərz] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] .

I	want	to	tell	you	about	some	Punch	-	and	-	Judy	figures	I	made	myself	.
我	想	到	告诉	你	关于	一些	冲床	-	和	-	朱迪	数据	我	制成	我	.

我想跟你们说说我自己制作的一些木偶戏人物。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] [ʃoʊ] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [frʌm; frəm][faɪv]

I	give	a	Punch	-	and	-	Judy	show	every	Saturday	,	and	I	make	from	five
我	给	一个	冲床	-	和	-	朱迪	展示	每一个	周六	,	和	我	制作	从	五

[tuː; tə][ten] [sents] [iːtʃ] [taɪm] .

to	ten	cents	each	time	.
到	十	分	每个	时间	.

我每周六都会表演木偶戏，每次能赚五到十分钱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tiːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	boys	tease	me	to	play	it	all	the	time	.
这	男孩们	逗	我	到	玩	它	全部	这	时间	.

男孩子们总是取笑我玩这个游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['veri] [wel] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	can	play	Punch	and	Judy	very	well	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	能	玩	冲床	和	朱迪	非常	出色地	.

我今年十一岁，我非常擅长玩木偶戏。

['wɪli] [dʒiː] . [eɪtʃ] .

Willie	G	.	H	.
威利	G	.	H	.

威利·GH

['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] .

Hartford	**,**	**Connecticut**	**.**
哈特福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州哈特福德。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɜ:rtru:d] [bæltʃs] ['letər] [ɪn][noʊ] . - ,

I	**was**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**Gertrude**	**Balch's**	**letter**	**in**	**No**	**.**	**17**	**,**
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	格特鲁德	巴尔奇	信	在	不	.	-	,

我对第17期中格特鲁德·巴尔奇的来信非常感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

because	**her**	**name**	**is**	**the**	**same**	**as**	**my**	**own**	**.**
因为	她	姓名	是	这	相同的	作为	我的	自己的	.

因为她和我同名。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

I	**have**	**a**	**little**	**brother**	**,**
我	有	一个	小的	兄弟	,

我有个弟弟，

[hu:] [æsks] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .

who	**asks**	**every**	**day**	**if**	**that**	**is**	**not**	**the**	**day**	**for**	**Young**	**People**	**to**	**come**	**.**
WHO	问	每一个	天	如果	那	是	不是	这	天	为了	年轻的	人们	到	来	.

每天都有人问，那一天是不是年轻人到来的日子。

[æt; ət]['grænd,mɑ:z] , [wer] [aɪ][,eɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kæts] , [neɪmd] ['nænsi] [ænd; ənd]

At	**grandma's**	**,**	**where**	**I**	**am**	**visiting**	**,**	**there**	**are**	**two**	**cats**	**,**	**named**	**Nancy**	**and**
在	奶奶的	,	在哪里	我	是	访问	,	那里	是	二	猫	,	命名	南希	和

[dʒɑ:n] ,

John	**,**
约翰	,

我现在去奶奶家探望她，那里有两只猫，分别叫南希和约翰。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɛskɪ,moʊz] [dɔ:g] [ðæt] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	**my**	**aunt**	**has**	**an**	**Esquimaux**	**dog**	**that**	**is**	**very**	**large**	**and**	**handsome**	**.**
和	我的	阿姨	有	一个	爱斯基摩人	狗	那	是	非常	大的	和	英俊的	.

我姑姑养了一条爱斯基摩犬，它体型很大，长得也很漂亮。

[hi:; hi] [sli:ps] ['ʌndər] [maɪ][bed] ['evri] [naɪt] .

He	**sleeps**	**under**	**my**	**bed**	**every**	**night**	**.**
他	睡觉	在下面	我的	床	每一个	夜晚	.

他每晚都睡在我的床底下。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [pli:z] [tel] [,em 'i:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪm] [bɜ:rdz] .

I	**wish**	**some**	**little**	**girl**	**would**	**please**	**tell**	**me**	**how**	**I**	**can**	**tame**	**birds**	**.**
我	希望	一些	小的	女孩	会	请	告诉	我	如何	我	能	驯服	鸟类	.

我希望有个小女孩能告诉我如何驯服鸟类。

['deɪzi] ['bæltʃ] .

Daisie	**Balch**	**.**
黛西	巴尔奇	.

黛西·巴尔奇。

[aɪ] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - , [,tenə'si:] ;

I	**thought**	**,**	**perhaps**	**,**	**you**	**would**	**like**	**a**	**letter**	**from**	**Tallahoma**	**,**	**Tennessee**	**;**
我	想法	,	也许	,	你	会	喜欢	一个	信	从	-	,	田纳西州	;

我想，或许你会喜欢一封来自田纳西州塔拉霍马的信；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['welkəm] ['vɪzɪtər][æt; ət]

and	I	want	to	tell	you	that	Young	People	is	a	very	welcome	visitor	at
和	我	想	到	告诉	你	那	年轻的	人们	是	一个	非常	欢迎	游客	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

我想告诉大家，我们家非常欢迎年轻人来访。

[ðə; ði]['stɔːri] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " [ɪz][dʒʌst]['splendɪd] .

The	story	"	Across	the	Ocean	"	is	just	splendid	.
这	故事	"	穿过	这	海洋	"	是	只是	灿烂	.

《跨越海洋》这个故事真是太精彩了。

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

Spring	is	here	.
春天	是	这里	.

春天来了。

[piːtʃ] - [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

Peach	-	trees	were	in	bloom	before	the	middle	of	March	,	and	now	we
桃	-	树木	是	在	盛开	前	这	中间	的	行进	,	和	现在	我们

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] .

have	a	great	many	flowers	.
有	一个	伟大的	许多	花朵	.

桃树在三月中旬之前就开花了，现在我们这里百花盛开。

['rɑːbərt][eɪtʃ] . [diː] .

Robert	H	.	D	.
罗伯特	H	.	D	.

罗伯特·H·D

['brʊkˌsaɪd] [fɑːrm] , [mɪ'zʊri] , [mɑːrtʃ] - , - .

Brookside	Farm	,	Missouri	,	March	30	,	1880	.
布鲁克赛德	农场	,	密苏里州	,	行进	-	,	-	.

密苏里州布鲁克赛德农场，1880 年 3 月 30 日。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [jɪr] ,

I	heard	a	whip	-	poor	-	will	this	morning	for	the	first	time	this	year	,
我	听到	一个	鞭	-	贫穷的	-	将要	这	早晨	为了	这	第一的	时间	这	年	,

今天早上我听到了今年第一次夜鹰的叫声。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['ʌðər] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	would	be	very	glad	if	others	would	inform	me	if	they	have	heard	the
和	会	是	非常	高兴的	如果	其他的	会	通知	我	如果	他们	有	听到	这

[bɜːrd] [ðɪs] [sprɪŋ] .

bird	this	spring	.
鸟	这	春天	.

如果其他人今年春天也听到过这种鸟的叫声，请告知我，我将非常高兴。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kæt] - [bɜːrd] ['trɪlɪŋ] [ɪts] [noʊts] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] ,

I	heard	a	cat	-	bird	trilling	its	notes	about	a	week	ago	,	and	bluebirds	,
我	听到	一个	猫	-	鸟	颤音	它是	笔记	关于	一个	星期	前	,	和	蓝知更鸟	,

大约一周前，我听到一只灰猫鸟发出颤音，还有蓝知更鸟，

['mɑːrtɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

martins	,	and	other	birds	have	made	their	appearance	.
马丁斯	,	和	其他	鸟类	有	制成	他们的	外貌	.

燕子和其他鸟类都出现了。

['piwɪt] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] .

Pewits	are	building	their	nests	.
皮尤茨	是	建筑	他们的	巢穴	.

鹬鸟正在筑巢。

['brʌðər] [lə] [və:n] [gets] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['pʌblɪʃt] .

Brother	**Le**	**Verne**	**gets**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**we**	**have**	**all**	**the**	**numbers**	**published**	**.**
兄弟	乐	凡尔纳	获得	年轻的	人们	,	和	我们	有	全部	这	数字	已发布	.

勒维尔兄弟很受年轻人欢迎，我们已经公布了所有数据。

[wi:; wi][ɔ:l][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

We	**all**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
我们	全部	喜欢	它	非常	很多	.

我们都很喜欢它。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][best] ,

I	**like**	**the**	**articles**	**on**	**natural**	**history**	**best**	**,**
我	喜欢	这	文章	在	自然的	历史	最好的	,

我最喜欢自然历史方面的文章。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'skraɪbd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]

and	**as**	**I**	**have**	**seen**	**some**	**of**	**the**	**animals**	**described**	**,**	**it**	**makes**	**it**
和	作为	我	有	已见	一些	的	这	动物	描述	,	它	制作	它

[mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

more	**interesting**	**to**	**me**	**.**
更多的	有趣的	到	我	.

看过一些动物的描述后，我觉得更有意思了。

- [keɪ] .

Wroton	**K**	**.**
-	K	.

沃顿·K.

['tʃeɪmbərzˌbɜ:rg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Chambersburg	**,**	**Pennsylvania**	**.**
钱伯斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州钱伯斯堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ;

I	**am**	**very**	**fond**	**of**	**reading**	**;**
我	是	非常	喜爱	的	阅读	;

我非常喜欢阅读；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:fɪs] ['evri] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][get] [jʌŋ]

and	**when**	**I**	**go**	**to**	**my**	**father's**	**office**	**every**	**Wednesday**	**evening**	**to**	**get**	**Young**
和	什么时候	我	去	到	我的	父亲的	办公室	每一个	周三	晚上	到	得到	年轻的

['pi:p(ə)l] ,

People	**,**
人们	,

每周三晚上，我都会去我父亲的办公室接《青年报》，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ɪz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

the	**first**	**thing**	**I**	**look**	**at**	**is**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Department**	**.**
这	第一的	事物	我	看	在	是	这	邮政	-	办公室	部门	.

我首先查看的是邮政部门。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][pets] .

Nearly	**all**	**of**	**your**	**correspondents**	**have**	**pets**	**.**
几乎	全部	的	你的	通讯员	有	宠物	.

你们的通讯员几乎都养宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [neɪmd] [spɔ:rt] .

I	**have**	**a**	**dear**	**little**	**dog**	**named**	**Sport**	**.**
我	有	一个	亲爱的	小的	狗	命名	运动	.

我有一只可爱的小狗，名叫斯波特。

[hiː; hi][ɪz]['veri]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv]['tæfi][ænd; ənd]

He	is	very	playful	and	mischievous	,	and	is	exceedingly	fond	of	taffy	and
他	是	非常	顽皮的	和	恶作剧	,	和	是	非常	喜爱	的	太妃糖	和

[piː] - [nʌts] .

pea	-	nuts	.
豌豆	-	坚果	.

他非常爱玩爱闹，而且特别喜欢太妃糖和花生。

['emə] [em] .

Emma	M	.
艾玛	M	.

艾玛·M

['eɪndʒəlz][kæmp] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Angels	Camp	,	California	.
天使	营	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州天使营。

[wiː; wi][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

We	like	Young	People	ever	so	much	.
我们	喜欢	年轻的	人们	曾经	所以	很多	.

我们非常喜欢年轻人。

['mæmə] [riːdz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːriz] .

Mamma	reads	us	the	stories	.
妈妈	阅读	我们	这	故事	.

妈妈给我们讲故事。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['pʌzlz] .

I	read	the	letters	,	and	try	to	find	out	the	puzzles	.
我	读	这	信件	,	和	尝试	到	寻找	出去	这	谜题	.

我阅读这些信件，并试图解开谜题。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɔːg] [neɪmd] ['roʊvər] .

I	have	a	pet	dog	named	Rover	.
我	有	一个	宠物	狗	命名	路虎	.

我有一只宠物狗，名叫罗孚。

[hiː; hi] [pleɪz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

He	plays	hide	-	and	-	seek	with	me	;
他	演出	隐藏	-	和	-	寻找	和	我	;

他和我玩捉迷藏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [kɔːrn][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	he	will	eat	corn	like	a	dog	I	read	about	in	the	Post	-	office	of	No	.	18	.
和	他	将要	吃	玉米	喜欢	一个	狗	我	读	关于	在	这	邮政	-	办公室	的	不	.	-	.

他会像我在18号邮局读到的那只狗一样吃玉米。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hæz; həz][ə; eɪ][pet][hen] [neɪmd] - ,

My	little	sister	has	a	pet	hen	named	Tansie	,
我的	小的	姐姐	有	一个	宠物	母鸡	命名	-	,

我妹妹养了一只名叫坦西的宠物母鸡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [hæz; həz] [tuː] ['gɪni] - [pɪgz] .

and	a	boy	who	lives	next	door	has	two	guinea	-	pigs	.
和	一个	男生	WHO	生活	下一个	门	有	二	几内亚	-	猪	.

隔壁住着一个男孩，他养了两只豚鼠。

['wɪli] [eɪtʃ] . [siː] .

Willie	H	.	C	.
威利	H	.	C	.

威利·HC

['wɪlmɪŋtən] , ['deləwɛə] .
Wilmington , Delaware .
威尔明顿 , 特拉华州 .

特拉华州威尔明顿。

[aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][læst][ɑːk'toʊbər] .
I was nine years old last October .
我 曾是 九 年 老的 最后的 十月 .

去年十月我九岁。

['pɑːpə] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][aɪ]
Papa subscribed for Young People for my New - Year's gift for 1880 , and I
爸爸 已订阅 为了 年轻的 人们 为了 我的 新的 - 年 礼物 为了 - , 和 我
[laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !
like it so much !
喜欢 它 所以 很多 !

爸爸在1880年新年时给我订了一份《青少年》杂志作为礼物，我非常喜欢!

[ðə; ðɪ] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]
The puzzles are very interesting , and make many a pleasant evening for us
这 谜题 是 非常 有趣的 , 和 制作 许多 一个 令人愉快的 晚上 为了 我们
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

这些谜题非常有趣，给我们这些孩子带来了许多愉快的夜晚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] " [ɪz][grænd] .
I think the story of " A Boy's First Voyage " is grand .
我 思考 这 故事 的 " 一个 男孩们 第一的 航程 " 是 盛大 .

我认为《男孩的第一次航行》这个故事很精彩。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [pets] [ðɪs] ['wɪntər] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
I have had two pets this winter — a beautiful English rabbit and a very
我 有 有 二 宠物 这 冬天 — 一个 美丽的 英语 兔子 和 一个 非常
['hænsəm] ['kɪti] .
handsome kitty .
英俊的 猫咪 .

这个冬天我养了两只宠物——一只漂亮的英国兔和一只非常帅气的猫咪。

['kɪti] [kæn; kən]['oʊpən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt][hæz; həz][ə; eɪ] [lætʃ] ,
Kitty can open any of the doors in the house that has a latch ,
猫咪 能 打开 任何 的 这 门 在 这 房子 那 有 一个 闩锁 ,

Kitty可以打开房子里任何带门闩的门。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and walk in as independent as you please .
和 走 在 作为 独立的 作为 你 请 .

你可以随意走进去。

['bʌni] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Bunny was very jealous of her ,
兔子 曾是 非常 嫉妒的 的 她 ,

邦妮非常嫉妒她。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tiːz] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kʌz(ə)n]
and would chase her and tease her so that I gave him to Cousin
和 会 追赶 她 和 逗 她 所以 那 我 给予 他 到 表哥
['dʒɔːrdʒi] ,
Georgie ,
乔治 ,

他会追着她、戏弄她，所以我把他送给了表妹乔治。

[fɔːr; fər] ['kɪti] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊldɪst] [raɪt] .

for	kitty	had	the	oldest	right	.
为了	猫咪	有	这	最老	正确的	.

因为小猫拥有最古老的权利。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['kɪtnz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Now	she	has	three	of	the	fattest	little	baby	kittens	you	ever	saw	.
现在	她	有	三	的	这	最胖的	小的	婴儿	小猫	你	曾经	锯	.

现在她有了三只你见过的最胖乎乎的小猫咪。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv][spɔːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

When	they	begin	to	run	around	,	they	will	make	lots	of	sport	for	us	.
什么时候	他们	开始	到	跑步	大约	,	他们	将要	制作	很多	的	运动	为了	我们	.

当它们开始四处奔跑时，它们会给我们带来很多乐趣。

[oʊld] ['kɪti] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['bɑːksɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] .

Old	kitty	has	to	give	them	several	boxings	a	day	with	her	paw	.
老的	猫咪	有	到	给	他们	一些	拳击	一个	天	和	她	爪子	.

老猫咪每天都要用爪子打它们好几下。

[stɪmi] [eɪtʃ] . [siː] .

Stimmie	H	.	C	.
刺激剂	H	.	C	.

刺激剂 HC

['ferˌfiːld] , [nuː] [jɔːk] .

Fairfield	,	New	York	.
费尔菲尔德	,	新的	约克	.

纽约州费尔菲尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[maɪ]['sɪstər] ['fæni] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] .

My	sister	Fannie	and	I	have	a	pet	cat	.
我的	姐姐	房利美	和	我	有	一个	宠物	猫	.

我和妹妹范妮养了一只宠物猫。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [tiː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

We	were	all	at	tea	one	evening	,	when	we	heard	the	piano	in	the	other
我们	是	全部	在	茶	一	晚上	,	什么时候	我们	听到	这	钢琴	在	这	其他

[ruːm] .

room	.
房间	.

一天晚上，我们都在喝茶，突然听到隔壁房间传来钢琴声。

[wiː; wi][ræn][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][best] [piːs]

We	ran	in	there	,	and	kitty	was	sitting	on	the	stool	playing	her	best	piece
我们	跑	在	那里	,	和	猫咪	曾是	坐着	在	这	凳子	玩耍	她	最好的	片

.

:

.

我们跑进去的时候，小猫正坐在凳子上演奏她最拿手的曲子。

['dʒesi] [viː] . ['dʌbljuː] .

Jessie	V	.	W	.
杰西	V	.	W	.

杰西大众汽车

['fɑːrmɪŋtən] , [meɪn] .
Farmington , Maine .
法明顿 , 缅因州 .

缅因州法明顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little girl eleven years old .
我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .
I have a cat named P . T . Barnum .
我 有 一个 猫 命名 P . T . 巴纳姆 .

我有一只名叫PT Barnum的猫。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [noʊz] [wen] [ðə; ði] [miːt] - [mæn] [kʌmz] .
He always knows when the meat - man comes .
他 总是 知道 什么时候 这 肉 - 男人 来 .

他总是知道送肉的人什么时候来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ,
Even if he is asleep , he will wake up ,
甚至 如果 他 是 睡着了 , 他 将要 唤醒 向上 ,

即使他睡着了，他也会醒来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .
and begin to cry until he gets a piece of meat .
和 开始 到 哭 直到 他 获得 一个 片 的 肉 .

然后他开始哭，直到得到一块肉为止。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ˌmɔːl'tiːz] .
He is a very handsome Maltese .
他 是 一个 非常 英俊的 马耳他语 .

他是一只非常英俊的马尔济斯犬。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][piː] . [tiː] .
I call him P . T .
我 称呼 他 P . T .

我叫他PT

['meɪbəl][es] .
Mabel S .
梅布尔 S .

梅布尔·S.

['ɛdʒˌwʊd] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [luˌiːzi'ænə] .
Edgewood Plantation , Louisiana .
埃奇伍德 种植园 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州埃奇伍德种植园。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
I am a little girl eight years old ,
我 是 一个 小的 女孩 八 年 老的 ,

我是一个八岁的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
and I live on the banks of the Mississippi River .
和 我 居住 在 这 银行 的 这 密西西比州 河 .

我住在密西西比河畔。

[maɪ] ['mæmə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
My mamma takes Young People for me .
我的 妈妈 需要 年轻的 人们 为了 我 .

我妈妈替我参加青少年活动。

[aɪ] [raɪd] [ə; eɪ] ['poʊni] [tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] .

I	ride	a	pony	to	school	every	day	.
我	骑	一个	小马	到	学校	每一个	天	.

我每天骑小马去上学。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pets] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑ:lz] [tu:] ,

I	wanted	to	tell	you	about	my	pets	,	and	my	dolls	too	,
我	通缉	到	告诉	你	关于	我的	宠物	,	和	我的	娃娃	也	,

我想跟你说说我的宠物，还有我的娃娃们。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [meɪk] [maɪ] [fɜ:rst] ['letər] [tu:] [lɔ:ŋ] .

but	I	must	not	make	my	first	letter	too	long	.
但	我	必须	不是	制作	我的	第一的	信	也	长的	.

但我不能让我的第一封信太长。

['lɪzi] [si:] . [em] .

Lizzie	C	.	M	.
莉齐	C	.	M	.

莉齐 CM

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪg] ['kæpɪtəlz] :

The	two	following	communications	were	written	in	big	capitals	:
这	二	下列的	通讯	是	书面	在	大的	首都	:

以下两封信是用大写字母写的：

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:r] ['dɑ:lz] .

There	was	a	little	girl	who	had	four	dolls	.
那里	曾是	一个	小的	女孩	WHO	有	四	娃娃	.

从前有个小女孩，她有四个娃娃。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [frentʃ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər] [wæks] .

One	of	them	was	French	;	the	other	three	were	wax	.
一	的	他们	曾是	法语	;	这	其他	三	是	蜡	.

其中一件是法国的；另外三件是蜡制的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lɪvd] .

There	was	a	parrot	in	the	house	where	the	little	girl	lived	.
那里	曾是	一个	鹦鹉	在	这	房子	在哪里	这	小的	女孩	居住地	.

小女孩居住的房子里养了一只鹦鹉。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .

This	little	girl	had	a	nurse	she	loved	very	much	.
这	小的	女孩	有	一个	护士	她	喜爱	非常	很多	.

这个小女孩非常喜欢她的护士。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæri] .

The	little	girl	had	a	brother	whose	name	was	Harry	.
这	小的	女孩	有	一个	兄弟	谁	姓名	曾是	哈里	.

小女孩有个哥哥，名叫哈利。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [went] [baɪ] [sti:m] .

He	had	a	little	boat	that	went	by	steam	.
他	有	一个	小的	船	那	去	经过	蒸汽	.

他有一艘蒸汽动力小船。

[hi:; hi] [seɪld] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] .

He	sailed	it	in	the	bath	-	tub	.
他	航行	它	在	这	洗澡	-	浴缸	.

他竟然在浴缸里把它运到了海上。

['besi] [haid] .
Bessie Hyde .
贝西 海德 .

贝西·海德。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [kə'neri] - [bɜːrdz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] .
I have two canary - birds , but one of them will not sing .
我 有 二 金丝雀 - 鸟类 , 但 一 的 他们 将要 不是 唱歌 .

我有两只金丝雀，但其中一只不会唱歌。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I had two pretty little guinea - pigs , but a big dog killed one of them ,
我 有 二 漂亮的 小的 几内亚 - 猪 , 但 一个 大的 狗 被杀 一 的 他们 ,

我养了两只漂亮的小豚鼠，但其中一只被一只大狗咬死了。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and ate it up .
和 吃 它 向上 .

然后把它吃光了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [wen] [ðə; ði] ['nuːzmæn] [brɪŋz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am glad when the newsman brings Young People .
我 是 高兴的 什么时候 这 新闻记者 带来 年轻的 人们 .

我很高兴新闻记者带来了年轻人。

['mæmə] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mamma reads all the stories to me .
妈妈 阅读 全部 这 故事 到 我 .

妈妈把所有故事都读给我听。

['næni] [heɪz] .
Nannie Hayes .
奶奶 海耶斯 .

南妮·海耶斯。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .
St . Louis , Missouri .
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
I am sick now with the measles ,
我 是 生病的 现在 和 这 麻疹 ,

我现在得了麻疹。

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][læst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and mamma has read all the stories in the last Young People to me .
和 妈妈 有 读 全部 这 故事 在 这 最后的 年轻的 人们 到 我 .

妈妈把上一本《青少年》杂志里的所有故事都读给我听了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [kʌm] .
I wish the next one would come .
我 希望 这 下一个 一 会 来 .

我希望下一期快点到来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [neɪmd] ['frɑ:lɪk] .

I	have	a	little	dog	named	Frolic	.
我	有	一个	小的	狗	命名	嬉戏	.

我有一只名叫弗罗利克的小狗。

[hi:; hi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][tɜ:rn]['oʊvər] , [ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

He	will	sit	up	,	and	turn	over	,	and	speak	for	something	to	eat	.
他	将要	坐	向上	,	和	转动	超过	,	和	说话	为了	某物	到	吃	.

他会坐起来，翻身，开口要吃的。

[ned] ['bɪʃəp] .

Ned	Bishop	.
内德	主教	.

内德·毕肖普。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] " [wi:] [tɑ:t] .

My	name	is	"	Wee	Tot	.
我的	姓名	是	"	威	总计	.

我的名字是“小家伙”。

" [maɪ]['pɑ:pə] [raɪts] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	My	papa	writes	this	letter	for	me	.
"	我的	爸爸	写	这	信	为了	我	.

“我爸爸为我写了这封信。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ'self] .

By	-	and	-	by	I	will	write	myself	.
经过	-	和	-	经过	我	将要	写	我	.

过段时间我也会自己写作。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [mɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [stʌft] [bɜ:rdz] [ðæt] [dəunt] [sɪŋ] , [ænd; ənd]

I	have	shells	,	and	ocean	mosses	,	and	stuffed	birds	that	don't	sing	,	and
我	有	贝壳	,	和	海洋	苔藓	,	和	填充	鸟类	那	不	唱歌	,	和

[ə; eɪ][bɪg] [aʊl] ,

a	big	owl	,
一个	大的	猫头鹰	,

我有贝壳、海藻、不会唱歌的鸟类标本，还有一只大猫头鹰。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ænd; ənd] — [oʊ] !

and	some	alligators	,	and	—	oh	!
和	一些	鳄鱼	,	和	—	哦	!

还有一些鳄鱼，还有——哦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	don't	know	—	lots	of	things	.
我	不	知道	—	很多	的	事物	.

我不知道——很多事情。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [wʊd] [send] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [prest] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

I	wish	some	little	boy	or	girl	would	send	me	some	pressed	flowers	and
我	希望	一些	小的	男生	或者	女孩	会	发送	我	一些	按下	花朵	和

['gra:siz] ,

grasses	,
草	,

我希望有哪个小男孩或小女孩能送我一些压花和干草。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] [stoʊnz][ænd; ənd] [liːvz] .

and	some	pretty	stones	and	leaves	.
和	一些	漂亮的	石头	和	树叶	.

还有一些漂亮的石头和树叶。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] [θɪŋz] .

Then	I	will	send	them	some	of	my	pretty	things	.
然后	我	将要	发送	他们	一些	的	我的	漂亮的	事物	.

然后我会寄一些我漂亮的小东西给他们。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

I	will	put	them	in	a	tin	case	,	and	papa	will	send	them	in	the	Post	-	office
我	将要	放	他们	在	一个	锡	案件	,	和	爸爸	将要	发送	他们	在	这	邮政	-	办公室

.

:

.

我会把它们放在锡盒里，爸爸会把它们送到邮局寄出去。

" [wiː] [tɑːt] " ['breɪnɝd] ,

"	Wee	Tot	"	Brainard	,
"	威	总计	"	布雷纳德	,

“小家伙”布雷纳德

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ([ruːm] -) , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

257	Washington	Street	(	Room	20	)	,	Boston	.
-	华盛顿	街道	(	房间	-	)	,	波士顿	.

波士顿华盛顿街257号（20室）。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] .

I	see	the	children	telling	about	their	pets	.
我	看	这	孩子们	讲述	关于	他们的	宠物	.

我看到孩子们在讲述他们的宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [kæn; kən][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] .

I	have	a	little	dog	that	can	turn	somersaults	.
我	有	一个	小的	狗	那	能	转动	空翻	.

我有一只小狗，它会翻跟头。

[hiː; hi] [ʃʌts] [dɔːz] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

He	shuts	doors	when	you	tell	him	to	,
他	关闭	门	什么时候	你	告诉	他	到	,

你让他关门，他就会关。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] .

and	gives	you	his	paw	if	you	ask	him	in	French	.
和	给予	你	他的	爪子	如果	你	问	他	在	法语	.

如果你用法语问他，他会给你伸出爪子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][tæn] .

He	is	a	black	and	tan	.
他	是	一个	黑色的	和	棕褐色	.

他是黑褐色的。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][taɪ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

Then	I	have	a	pet	kitten	,	and	I	tie	a	blue	ribbon	round	its	neck	.
然后	我	有	一个	宠物	小猫	,	和	我	领带	一个	蓝色的	丝带	圆形的	它是	脖子	.

然后我养了一只宠物小猫，我在它的脖子上系了一条蓝丝带。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] ;

It	jumps	through	my	arms	;
它	跳跃	通过	我的	武器	;

它从我怀里跳了出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fensiz] .

but	it	is	too	fond	of	staying	out	all	night	on	the	fences	.
但	它	是	也	喜爱	的	入住	出去	全部	夜晚	在	这	栅栏	.

但它太喜欢整夜待在栅栏上了。

[aɪ][hæv; həv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlz] .

I	have	seventeen	dolls	.
我	有	十七	娃娃	.

我有十七个娃娃。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['beɪbi] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] .

The	largest	is	a	Japanese	baby	,	and	is	as	large	as	a	live	one	.
这	最大	是	一个	日本人	婴儿	,	和	是	作为	大的	作为	一个	居住	一	.

最大的是一只日本幼崽，和活的幼崽一样大。

[ə'nʌðər] [dɑːl] [ɪz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] [ʃɔː'niː] .

Another	doll	is	nine	years	old	,	and	is	named	Shawnee	.
其他	玩具娃娃	是	九	年	老的	,	和	是	命名	肖尼	.

另一个娃娃九岁了，名叫肖妮。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['beɪbi] - [haʊs] .

I	have	a	very	large	baby	-	house	.
我	有	一个	非常	大的	婴儿	-	房子	.

我有一个很大的婴儿房。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['meimi] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊər] [siːdz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

I	wrote	to	Mamie	Jones	,	and	sent	her	some	flower	seeds	to	exchange	.
我	写道	到	玛米	琼斯	,	和	发送	她	一些	花	种子	到	交换	.

我写信给玛米·琼斯，寄给她一些花种子作为交换。

[wɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	some	other	little	girl	exchange	some	with	me	?
将要	一些	其他	小的	女孩	交换	一些	和	我	?

有没有其他小女孩愿意和我交换一些?

['^ʌsi] [ʃɑːrp] ,

Gussie	Sharp	,
格西	锋利的	,

格西·夏普

- [grænd] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

438	Grand	Avenue	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	盛大	大街	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林格兰大道438号。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['sprɪŋˌwɛlz] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

I	live	in	Springwells	,	Detroit	,	Michigan	.
我	居住	在	泉水	,	底特律	,	密歇根州	.

我住在密歇根州底特律市的斯普林韦尔斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] [feɪnɝ] .

I	have	a	little	dog	named	Phanor	.
我	有	一个	小的	狗	命名	法诺尔	.

我有一只名叫法诺尔的小狗。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

He	is	not	as	big	as	a	rabbit	.
他	是	不是	作为	大的	作为	一个	兔子	.

他没有兔子那么大。

['dʒiː] [pɑːl] [frɑːŋ'seɪ] ['ɔːzi] ['biːn] [ˌkju ju 'i] - .

Je	parle	Français	aussi	bien	que	l'Anglais	.
杰	帕尔勒	法语	也	好	que	-	.

Je parle Français aussi bien que l'Anglais。

[mɑːˈsel] [ˈfɛrənd] .
Marcel Ferrand .
马塞尔 费朗 .

马塞尔·费朗。

[ɪf] " [ˈdʒenəˌviːv] " [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmər] ,
If " Genevieve " will wait until summer ,
如果 " 吉纳维芙 " 将要 等待 直到 夏天 ,

如果《吉纳维芙》要等到夏天才会上映，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prest] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːrz] .
I will be very glad to exchange some of our pressed flowers for hers .
我 将要 是 非常 高兴的 到 交换 一些 的 我们的 按下 花朵 为了 她的 .

我非常乐意用我们的一些压花和她交换。

[ˈbesi] [ˈbɑːrni] ,
Bessie Barney ,
贝西 巴尼 ,

贝西·巴尼

- [leɪk] [striːt] , [ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] .
142 Lake Street , Cleveland , Ohio .
- 湖 街道 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市湖街142号。

[ɪf] " [ˈdʒenəˌviːv] , " [ʌv; əv][^ɔːlt] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , [wɪl] [send][ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [əˈdres] ,
If " Genevieve , " of Galt , California , will send me her address ,
如果 " 吉纳维芙 , " 的 高尔特 , 加利福尼亚州 , 将要 发送 我 她 地址 ,

如果来自加利福尼亚州高尔特的"Genevieve"能把她的地址发给我，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [prest] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I will be pleased to exchange specimens of pressed flowers with her .
我 将要 是 高兴 到 交换 标本 的 按下 花朵 和 她 .

我很乐意与她交换压花标本。

[luː] [ˈpotər] ,
Lou Porter ,
卢 搬运工 ,

卢·波特

[ˈkɔri] , [ˈiəri] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌpensl'veɪniə] .
Corry , Erie Co . , Pennsylvania .
科里 , 伊利 合作 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州伊利县科里市。

[mɪs] [ˈroʊzənˌbaʊm] , [ʌv; əv] [ˈrɔːli] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] " [ˈdʒɛnɪˌviːvz] " [əˈdres] ,
Miss Rosenbaum , of Raleigh , North Carolina , wishes for " Genevieve's " address ,
错过 罗森鲍姆 , 的 罗利 , 北 卡罗莱纳 , 愿望 为了 " 吉纳维芙的 " 地址 ,

来自北卡罗来纳州罗利市的罗森鲍姆小姐想知道"吉纳维芙"的地址。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][eksˈtʃeindʒiŋ] [prest] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for the purpose of exchanging pressed flowers with her .
为了 这 目的 的 交换 按下 花朵 和 她 .

为了和她交换压花。

[ɪf] " [ˈdʒenəˌviːv] " [wɪl] [send][ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [əˈdres] , [aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [wen]
If " Genevieve " will send me her address , I will send her a bouquet when
如果 " 吉纳维芙 " 将要 发送 我 她 地址 , 我 将要 发送 她 一个 花束 什么时候
['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [bluːm] .
our flowers bloom .
我们的 花朵 盛开 .

如果"Genevieve"愿意把她的地址发给我，等我们的花开了，我会送她一束花。

['mægi] [iː] . ['dɪrˌdɔrf] ,
Maggie E . Deardorff ,
玛吉 E . 迪尔道夫 ,

玛吉·E·迪尔多夫

[kə'næl]['doʊvər] , [oʊ'haɪoʊ] .
Canal Dover , Ohio .
运河 多佛 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州多佛运河。

['eɪprəl][eɪt] , - .
April 8 , 1880 .
四月 8 , - .

1880年4月8日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little girl eleven years old .
我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hɪ'pætɪkə] [wɪtʃ] [aɪ]
I was out in the woods to - day , and I found this little hepatica which I
我 曾是 出去 在 这 树林 到 - 天 , 和 我 成立 这 小的 肝 哪个 我
[send][juː; jʊ] .
send you .
发送 你 .

我今天在树林里发现了这个小小的肝菌，我把它寄给你。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv]['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Although I live farther north than many of the children ,
虽然 我 居住 更远 北 比 许多 的 这 孩子们 ,

虽然我住的地方比很多孩子都更靠北，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have found a spring flower as early as most of them .
我 有 成立 一个 春天 花 作为 早期的 作为 最多 的 他们 .

我比大多数人更早发现了一朵春天盛开的花。

[ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['dʒenəˌviːv] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [wɪl] [send][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] ,
If that little girl named Genevieve , in California , will send me her address ,
如果 那 小的 女孩 命名 吉纳维芙 , 在 加利福尼亚州 , 将要 发送 我 她 地址 ,

如果加州那个名叫吉纳维芙的小女孩能把她的地址发给我，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I will be very glad to exchange pressed flowers with her .
我 将要 是 非常 高兴的 到 交换 按下 花朵 和 她 .

我非常乐意和她交换压花。

['dʒesi] ['kɪlbɝn] ,
Jessie Kilborn ,
杰西 基尔伯恩 ,

杰西·基尔伯恩

[pə'tɒski] , ['mɪʃɪgən] .
Petoskey , Michigan .
佩托斯基 , 密歇根州 .

密歇根州佩托斯基。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
Detroit , Michigan .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [goʊt] ['mɪni] .

I	thought	I	would	tell	you	about	our	goat	Minnie	.
我	想法	我	会	告诉	你	关于	我们的	山羊	米妮	.

我想跟你们说说我们家的山羊米妮。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] [pjʊr] [waɪt] .

She	is	one	year	and	a	half	old	,	and	is	pure	white	.
她	是	一	年	和	一个	一半	老的	,	和	是	纯的	白色的	.

她一岁半，全身雪白。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [wi:; wi] [hɪtʃ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pulz] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

In	the	winter	we	hitch	her	to	a	little	sleigh	,	and	she	pulls	us	all	around	.
在	这	冬天	我们	拴住	她	到	一个	小的	雪橇	,	和	她	拉	我们	全部	大约	.

冬天，我们把她套在小雪橇上，她拉着我们到处跑。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɜ:rb] - [stoʊn] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɔ:f] ,

She	runs	on	the	curb	-	stone	very	fast	,	and	does	not	fall	off	,
她	跑步	在	这	抑制	-	石头	非常	快速地	,	和	做	不是	落下	离开	,

她在路沿石上跑得很快，而且没有摔下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] ['veri] [streɪndʒ] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .

and	what	we	think	very	strange	is	that	she	will	come	to	no	one	but	me	.
和	什么	我们	思考	非常	奇怪的	是	那	她	将要	来	到	不	一	但	我	.

我们觉得非常奇怪的是，她除了我之外，谁也不肯来找她。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] [krɔ:s] - [tæg] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] " [ˌaɪ 'ti:] , " [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tæg] [hɜ:r; hər] [bæk] .

She	plays	cross	-	tag	with	us	,	and	when	she	is	"	it	,	"	no	one	can	tag	her	back	.
她	演出	叉	-	标签	和	我们	,	和	什么时候	她	是	"	它	,	"	不	一	能	标签	她	后退	.

她和我们玩交叉追逐游戏，当她成为"鬼"时，没有人能反过来抓住她。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ɪn] [wʌt] [mʌnθ] [ðə; ði] [kroʊ] [bɪldz] [ɪts] [nest] ?

Will	you	please	tell	me	in	what	month	the	crow	builds	its	nest	?
将要	你	请	告诉	我	在	什么	月	这	乌鸦	建造	它是	巢	?

请问乌鸦在几月份筑巢?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [i:] . [dʒi:] .

Joseph	E	.	G	.
约瑟夫	E	.	G	.

约瑟夫·EG

[ðə; ði] [kroʊ] [meɪks] [ɪts] [nest] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['weðər] .

The	crow	makes	its	nest	at	the	beginning	of	warm	weather	.
这	乌鸦	制作	它是	巢	在	这	开始	的	温暖的	天气	.

乌鸦在天气转暖之初筑巢。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [æt; ət] [wɜ:rk] [kə'lektɪŋ] [stɪks] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

In	England	it	is	often	at	work	collecting	sticks	by	the	first	of	April	,
在	英格兰	它	是	经常	在	工作	收集	棍子	经过	这	第一的	的	四月	,

在英国，它通常从四月初就开始收集树枝了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

but	in	this	country	,	especially	in	the	northern	portion	,
但	在	这	国家	,	尤其	在	这	北方	部分	,

但在我国，尤其是在北部地区，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrerli] [bɪˈgɪnz] [ɪts] [ˈleibəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [meɪ] .

it	rarely	begins	its	labors	before	the	last	of	May	.
它	很少	开始	它是	劳动	前	这	最后的	的	可能	.

它很少在五月下旬之前开始劳作。

[ɪts] [nest] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [triːz] ,

Its	nest	is	in	the	top	of	very	high	trees	,
它是	巢	是	在	这	顶部	的	非常	高的	树木	,

它的巢筑在很高的树顶上。

[ænd; ənd] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] , [bʌt; bət]

and	when	viewed	from	below	resembles	a	shapeless	bundle	of	sticks	,	but
和	什么时候	已查看	从	以下	类似	一个	无形	捆	的	棍子	,	但

[ðə; ði] [ˈɪnər] [nest] ,

the	inner	nest	,
这	内	巢	,

从下方看，它就像一捆不成形的树枝，但内部的巢穴，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [wʊl] ,

which	is	made	of	hair	and	wool	,
哪个	是	制成	的	头发	和	羊毛	,

它由毛发和羊毛制成，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [smuːð] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] [griːn] , [ˈspɑːtɪd] [egz]

is	a	beautifully	smooth	and	soft	resting	-	place	for	the	five	green	,	spotted	eggs
是	一个	非常漂亮	光滑的	和	柔软的	休息	-	地方	为了	这	五	绿色的	,	斑	鸡蛋

.

:
.

这是一个光滑柔软的美丽休憩之所，五枚绿色带斑点的蛋就安放在这里。

[jʌŋ] [krəuz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

Young	crows	are	very	ugly	and	awkward	,	and	make	a	singular	noise	like	a
年轻的	乌鸦	是	非常	丑陋的	和	尴尬的	,	和	制作	一个	单数	噪音	喜欢	一个

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

幼乌鸦长相丑陋笨拙，叫声也像哭声一样单调。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈiːzəli] [teimd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstʃɪvəs]

but	they	are	very	easily	tamed	,	and	make	very	affectionate	although	mischievous
但	他们	是	非常	容易地	驯服	,	和	制作	非常	亲热	虽然	恶作剧

[pets] .

pets	.
宠物	.

但它们很容易驯服，而且是非常深情但又调皮捣蛋的宠物。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈtʃæpmən] . — " [ˈzəui] [muː] , [ˌes eɪ ˈes] - " [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [ˈbaɪrənz] [ˈpoʊəm]

W	.	M	.	Chapman	.	—	"	Zoe	mou	,	sas	agapo	"	the	refrain	of	Byron's	poem
W	.	M	.	查普曼	.	—	"	佐伊	穆	,	sas	-	"	这	避免	的	拜伦的	诗

[tuː; tə] [ðə; ði] " [meɪd] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ,

to	the	"	Maid	of	Athens	,
到	这	"	女佣	的	雅典	,

WM Chapman.—"Zoe mou, sas agapo"是拜伦写给"雅典少女"的诗的副歌，

" [miːnz] " [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	means	"	My	life	,	I	love	you	.
"	方法	"	我的	生活	,	我	爱	你	.

意思是"我的生命，我爱你。

" ['ɜːrnɪst][keɪ] . — [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ɪz]['dʒenjuɪn] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
" Ernest K . — The letter you inquire about is genuine , as are all the others
" 欧内斯特 K . — 这 信 你 查询 关于 是 真的 , 作为 是 全部 这 其他的
[wiː; wi][prɪnt] .
we print .
我们 打印 .

"欧内斯特·K——您询问的那封信是真的，就像我们刊登的所有其他信件一样。

['meɪbəl][dʒiː] . [eɪtʃ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['resəpi][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt] - [pʊ'riː] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑːr][fɔːr; fər]
Mabel G . H . — You will find the recipe of a pot - pourri in the Bazar for
梅布尔 G . H . — 你 将要 寻找 这 食谱 的 一个 锅 - 普里 在 这 巴扎 为了
['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .
February 2 , 1878 .
二月 2 , - .

Mabel GH——您可以在 1878 年 2 月 2 日的《集市》上找到香料混合物的配方。

['emə] [es] . [ænd; ənd]['laɪmən][siː] . — [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['kʌvər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
Emma S . and Lyman C . — A pretty ornamental cover for Young People will
艾玛 S . 和 莱曼 C . — 一个 漂亮的 装饰 覆盖 为了 年轻的 人们 将要
[biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] .
be ready on the conclusion of the first volume .
是 准备好 在 这 结论 的 这 第一的 体积 .

Emma S. 和 Lyman C.——第一卷完成后，青少年版将会有一个漂亮的装饰封面。

['lɪli] [biː] . — [ɪf] [jʊr; jər] [pʊr] [kə'neri] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
Lily B . — If your poor canary allows you to handle it ,
百合 B . — 如果 你的 贫穷的 金丝雀 允许 你 到 处理 它 ,

莉莉·B——如果你的可怜的金丝雀允许你抚摸它的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['tepɪd]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
you can hold it for a moment in tepid water , which will refresh it very
你 能 抓住 它 为了 一个 片刻 在 温热 水 , 哪个 将要 刷新 它 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

你可以把它放在温水中浸泡一会儿，这样会让它焕然一新。

[tɪ'kʌmsə] , ['mɪʃɪgən] .
Tecumseh , Michigan .
特库姆塞 , 密歇根州 .

密歇根州特库姆塞。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] " ['wɪgəlz] " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I like to draw the " Wiggles " in Young People .
我 喜欢 到 画 这 " 扭动 " 在 年轻的 人们 .

我喜欢在《Young People》杂志上画"Wiggles"乐队。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['poʊni] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] " [nɪg] .
We have a little black pony , and we call him " Nig .
我们 有 一个 小的 黑色的 小马 , 和 我们 称呼 他 " 尼格 .

我们有匹黑色小马，我们叫它"Nig"。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" When he is hungry , he paws with his foot .
" 什么时候 他 是 饥饿的 , 他 爪子 和 他的 脚 .

"当他饿的时候，他会用爪子刨地。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [fɪd] - [ˈdiːˌɛlˈiː] - [diː] - [diː] [ɪz][ɪn] [frentʃ] ?
Will **you** **please** **tell** **me** **what** **fid** **-** **dle** **-** **de** **-** **dee** **is** **in** **French** **?**
将要 你 请 告诉 我 什么 菲德 - dle - 德 - 迪 是 在 法语 ?

请问"fid-dle-de-dee"用法语怎么说?

['neli] [em] . [siː] .
Nellie **M** **.** **C** **.**
内莉 M . C .

内莉·麦克

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .
There **is** **no** **French** **translation** **of** **that** **word** **.**
那里 是 不 法语 翻译 的 那 单词 .

这个词没有法语翻译。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]
If **a** **Frenchman** **wished** **to** **express** **the** **same** **idea** **,** **he** **would** **probably** **shrug** **his**
如果 一个 法国人 希望 到 表达 这 相同的 主意 , 他 会 大概 耸肩 他的
[ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
shoulders **and** **say** **,**
肩膀 和 说 ,

如果一个法国人想表达同样的观点，他可能会耸耸肩说：

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 359]
" [页 -]

[第359页]

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [mɑːrkwɝd] , ['besi] [eɪtʃ] . [es] . , ['dʒɑːni] [es] . , [keɪ]
Favors **are** **acknowledged** **from** **Charlie** **Markward** **,** **Bessie** **H** **.** **S** **.** **,** **Johnnie** **S** **.** **,** **K**
恩惠 是 已确认 从 查理 马克沃德 , 贝西 H . S . , 约翰尼 S . , K
. [viː] . [el] . ,
. **V** **.** **L** **.** **,**
. V . L . ,

感谢 Charlie Markward、Bessie HS、Johnnie S. 和 KVL 的帮助。

['pɝːli] [biː] . [tiː] . , [ɑːr] . ['kɝːɛˌriː] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [el] . , [dʒeɪmz][biː] . [iː] . , ['meəriən, 'mæriən] [kɪŋ] ,
Perley **B** **.** **T** **.** **,** **R** **.** **Crary** **,** **Charles** **W** **.** **L** **.** **,** **James** **B** **.** **E** **.** **,** **Marion** **King** **,**
珀利 B . T . , 拉 . 克拉里 , 查尔斯 W . L . , 詹姆斯 B . E . , 玛丽昂 国王 ,

Perley BT、R. Crary、Charles WL、James BE、Marion King、

['besi] ['lɔŋˌnɛkɝ] , [tiː] . ['hɔrtən] , - [siː] . , [dʒɔːrdʒ] [pɔːl] , [tiː] . [eɪtʃ] . [viː] . [tiː] . , ['wɪli] ,
Bessie **Longnecker** **,** **T** **.** **Horton** **,** **Lourina** **C** **.** **,** **George** **Paul** **,** **T** **.** **H** **.** **V** **.** **T** **.** **,** **Willie** **,**
贝西 长颈鹿 , T . 霍顿 , - C . , 乔治 保罗 , T . H . V . T . , 威利 ,

贝西·朗内克、T·霍顿、卢丽娜·C、乔治·保罗、THVT、威利

[tɑːm]['dʌbljuː] . [es] . , [mɪs] [iː] . [piː] . , ['kæri] - , ['aɪdə] [kɪŋ] , ['wɪli] ['ɔrkət] , [em] . [el] .
Tom **W** **.** **S** **.** **,** **Miss** **E** **.** **P** **.** **,** **Carrie** **Rauchfuss** **,** **Ida** **King** **,** **Willie** **Orcutt** **,** **M** **.** **L** **.**
汤姆 W . S . , 错过 E . P . , 凯莉 - , 艾达 国王 , 威利 奥卡特 , M . L .
[kɔːr'nel] ,
Cornell **,**
康奈尔大学 ,

Tom WS、EP小姐、Carrie Rauchfuss、Ida King、Willie Orcutt、ML Cornell、

['meimi] [eɪtʃ] . , [elˈvaɪrə][diː] . [eɪtʃ] . , ['riːtə][ef] . ['mɔːrɪs] , ['kæri] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɑːr] . ,
Mamie **H** **.** **,** **Elvira** **D** **.** **H** **.** **,** **Rita** **F** **.** **Morris** **,** **Carrie** **H** **.** **and** **Olive** **R** **.** **,**
玛米 H . , 埃尔维拉 D . H . , 丽塔 F . 莫里斯 , 凯莉 H . 和 橄榄 拉 . ,

Mamie H.、Elvira DH、Rita F. Morris、Carrie H. 和 Olive R.

['kæri] [poʊp] , [iː] . [em] . ['rəuzənbəːg] , ['luːi] , ['ɪdɪθ] ['dʌbljuː] .

Carrie	**Pope**	**,**	**E**	**.**	**M**	**.**	**Rosenberg**	**,**	**Louie**	**,**	**Edith**	**W**	**.**
凯莉	教皇	,	E	.	M	.	罗森伯格	,	路易	,	伊迪丝	W	.

Carrie Pope、EM Rosenberg、Louie、Edith W.

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fræŋk] - , [lu(ː)'iːzə] [geɪts] ,

Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**are**	**received**	**from**	**Frank**	**MacDavitt**	**,**	**Louisa**	**Gates**	**,**
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	坦率	-	,	路易莎	盖茨	,

['wɪljəm] [es] . ,

William	**S**	**.**	**,**
威廉	S	.	,

谜题的正确答案来自 Frank MacDavitt、Louisa Gates 和 William S.

[tiː] . [keɪ] . ['dɜːrəm] , [eɪtʃ] . [ef] . ['fɪlɪps] , ['emə] [el] . [siː] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [wɔːrnər] , ['wɪli] [eɪtʃ] .

T	**.**	**K**	**.**	**Durham**	**,**	**H**	**.**	**F**	**.**	**Phillips**	**,**	**Emma**	**L**	**.**	**C**	**.**	**,**	**W**	**.**	**G**	**.**	**Warner**	**,**	**Willie**	**H**	**.**
T	.	K	.	达勒姆	,	H	.	F	.	菲利普斯	,	艾玛	L	.	C	.	,	W	.	G	.	华纳	,	威利	H	.

[leɪn] ,

Lane	**,**
车道	,

TK Durham、HF Phillips、Emma LC、WG Warner、Willie H. Lane、

" [taʊt] [oʊ] [riːɛn] , " [dʒɑːn] ['ɪŋˌgræm] , [dʒʌn] . , ['meri] ['kɪŋzˌbɛri] , ['dʒini,'dʒeni] , [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər] ,

"	**Tout**	**ou**	**rien**	**,**	**"**	**John**	**Inghram**	**,**	**Jun**	**.**	**,**	**Mary**	**Kingsbury**	**,**	**Jennie**	**,**	**George**	**Fisher**	**,**
"	兜售者	你的	里恩	,	"	约翰	英格拉姆	,	俊	.	,	玛丽	金斯伯里	,	珍妮	,	乔治	费舍尔	,

['redʒinəld] [ef] . ,

Reginald	**F**	**.**	**,**
雷金纳德	F	.	,

“Tout ou rien”，约翰·英格拉姆 (John Inghram)、Jun.、玛丽·金斯伯里 (Mary Kingsbury)、珍妮 (Jennie)、乔治·费舍尔 (George Fisher)、雷金纳德·F. (Reginald F.)、

" [hoʊp] , " [lɔɪd] [kla:k] , ['meəriən, 'mæriən] ['nɔrkrɔs] , ['rəuziː] [mək'dɑːn(ə)ld] , [mə'riː] [em] . ,

"	**Hope**	**,**	**"**	**Lloyd**	**Clark**	**,**	**Marion**	**Norcross**	**,**	**Rosie**	**Macdonald**	**,**	**Marie**	**M**	**.**	**,**
"	希望	,	"	劳埃德	克拉克	,	玛丽昂	诺克罗斯	,	罗西	麦克唐纳	,	玛丽	M	.	,

['dʒini,'dʒeni] - , ['meri] ['rændəl] ,

Jennie	**Yatman**	**,**	**Mary**	**Randol**	**,**
珍妮	-	,	玛丽	兰多尔	,

“希望”，劳埃德·克拉克、玛丽昂·诺克罗斯、罗西·麦克唐纳、玛丽·M.、珍妮·亚特曼、玛丽·兰多尔，

['emə] ['ʃeɪfɚ] , ['keɪti] ['guːld] , ['eməli] - , [el] . ['malər] , ['kɔːrə] [frɔːst] , ['dʌbljuː] . ['kɛni] ,

Emma	**Schaffer**	**,**	**Katie**	**Gould**	**,**	**Emily**	**Theberath**	**,**	**L**	**.**	**Mahler**	**,**	**Cora**	**Frost**	**,**	**W**	**.**	**Kenney**	**,**
艾玛	沙弗	,	凯蒂	古尔德	,	艾米丽	-	,	L	.	马勒	,	科拉	霜	,	W	.	肯尼	,

['lɪzi] ['tʃæpmən] ,

Lizzie	**Chapman**	**,**
莉齐	查普曼	,

艾玛·沙弗、凯蒂·古尔德、艾米莉·西贝拉斯、L·马勒、科拉·弗罗斯特、W·肯尼、莉齐·查普曼

['neli] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['bɜːrdi] [es] . , [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['tɪdi] ,

Nellie	**W**	**.**	**and**	**Birdie**	**S**	**.**	**,**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Whitlock**	**,**	**William**	**and**	**Mary**	**Tiddy**	**,**
内莉	W	.	和	小鸟	S	.	,	J	.	B	.	惠特洛克	,	威廉	和	玛丽	蒂迪	,

['dʌbljuː] . [es] . [nældrɪt] ,

W	**.**	**S**	**.**	**Naldrett**	**,**
W	.	S	.	纳尔德雷特	,

Nellie W. 和 Birdie S.，JB Whitlock，William 和 Mary Tiddy，WS Naldrett，

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [glen] , [iː] . [ə; eɪ] . ['kʊʃɪŋ] , ['gɜːrtruːd] [ɑːr] .

J	**.**	**R**	**.**	**Glen**	**,**	**E**	**.**	**A**	**.**	**Cushing**	**,**	**Gertrude**	**R**	**.**
J	.	拉	.	格伦	,	E	.	一个	.	库欣	,	格特鲁德	拉	.

JR Glen、EA Cushing、Gertrude R.

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn][rʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][wɔ:k] .

My	**first**	**is**	**in**	**run**	**,**	**but**	**not**	**in**	**walk**	**.**
我的	第一的	是	在	跑步	,	但	不是	在	走	.

我的第一个成绩是跑步，但不是走路。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][tɔ:k] .

My	**second**	**is**	**in**	**shout**	**,**	**but**	**not**	**in**	**talk**	**.**
我的	第二	是	在	喊	,	但	不是	在	讲话	.

我的第二个问题是喊叫，而不是说话。

[maɪ][θɜ:rd][ɪz][ɪn][bɑ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [haʊs] .

My	**third**	**is**	**in**	**barn**	**,**	**but**	**not**	**in**	**house**	**.**
我的	第三	是	在	谷仓	,	但	不是	在	房子	.

我的第三个孩子在谷仓里，但不在房子里。

[maɪ] [fɔ:rθ] [ɪz][ɪn] ['feznt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [graʊs] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**pheasant**	**,**	**and**	**also**	**in**	**grouse**	**.**
我的	第四	是	在	野鸡	,	和	还	在	松鸡	.

我的第四个目标是野鸡，还有松鸡。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['eɪprəl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [meɪ] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**April**	**,**	**but**	**not**	**in**	**May**	**.**
我的	第五	是	在	四月	,	但	不是	在	可能	.

我的第五场演出在四月，但不在五月。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [deɪ] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**night**	**,**	**but**	**not**	**in**	**day**	**.**
我的	第六	是	在	夜晚	,	但	不是	在	天	.

我的第六个是在夜晚，而不是在白天。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][bʌd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['flaʊər] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**bud**	**,**	**but**	**not**	**in**	**flower**	**.**
我的	第七	是	在	芽	,	但	不是	在	花	.

我的第七棵花已经长成花苞，但还没有开花。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][reɪn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['ʃaʊər] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**rain**	**,**	**and**	**also**	**in**	**shower**	**.**
我的	第八	是	在	雨	,	和	还	在	淋浴	.

我的第八张照片是在雨中拍摄的，也是在阵雨中拍摄的。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [flu:t] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [faɪf] .

My	**ninth**	**is**	**in**	**flute**	**,**	**but**	**not**	**in**	**fife**	**.**
我的	第九	是	在	长笛	,	但	不是	在	法夫郡	.

我的第九个乐器是长笛，但不是短笛。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][waɪf] .

My	**tenth**	**is**	**in**	**cousin**	**,**	**but**	**not**	**in**	**wife**	**.**
我的	第十	是	在	表哥	,	但	不是	在	妻子	.

我的第十个亲属是表亲，但不是妻子。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz][ɪn]['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɪŋ] .

My	eleventh	is	in	circle	,	but	not	in	ring	.
我的	第十一	是	在	圆圈	,	但	不是	在	戒指	.

我的第十一个在圆圈里，但不在环里。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ] .

My	whole	was	the	name	of	a	Scottish	king	.
我的	所有的	曾是	这	姓名	的	一个	苏格兰	国王	.

我的名字和一位苏格兰国王的名字一样。

['dʌbljuː] . [keɪ] .

W	.	K	.
W	.	K	.

WK

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['rɪd(ə)l] .

RIDDLE	.
谜语	.

谜语。

[wʌt] [fə'mɪliər] ['mɑːtoʊ][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['iːz] , [θriː] [em] , [tuː] [ɑː(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [biː] ?

What	familiar	motto	is	composed	of	four	E's	,	three	M's	,	two	R's	,	and	one	B	?
什么	熟悉的	座右铭	是	由	的	四	的	,	三	多发性硬化症	,	二	的	,	和	一	B	?

哪句耳熟能详的格言由四个 E、三个 M、两个 R 和一个 B 组成?

[siː] . [el] . [es] .

C	.	L	.	S	.
C	.	L	.	S	.

临床实验室科学

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

NUMERICAL	CHARADE	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

I	am	composed	of	14	letters	.
我	是	由	的	-	信件	.

我由14个字母组成。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz] [siːn] [æt; ət] [naɪt] .

My	13	,	14	,	12	,	10	is	seen	at	night	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	是	已见	在	夜晚	.

我的13、14、12、10是在夜间看到的。

[maɪ][naɪn] , - , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

My	9	,	11	,	8	is	a	resting	-	place	.
我的	9	,	-	,	8	是	一个	休息	-	地方	.

我的9、11、8是休息的地方。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪm(ə)l] .

My	10	,	12	,	14	is	a	troublesome	animal	.
我的	-	,	-	,	-	是	一个	麻烦的	动物	.

我的10岁、12岁、14岁孩子真是个麻烦精。

[maɪ][θriː] , - , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

My	3	,	12	,	1	,	2	,	5	is	a	title	.
我的	3	,	-	,	1	,	2	,	5	是	一个	标题	.

我的 3、12、1、2、5 是一个标题。

[maɪ][θriː] , [sɪks] , [fɔːr] , [faɪv] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd]['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [siː] .

My	3	,	6	,	4	,	5	,	7	is	a	word	often	applied	to	the	sea	.
我的	3	,	6	,	4	,	5	,	7	是	一个	单词	经常	应用	到	这	海	.

我的 3、6、4、5、7 这个词经常用来形容大海。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] .

My	whole	is	a	sweet	name	for	a	bird	.
我的	所有的	是	一个	甜的	姓名	为了	一个	鸟	.

我的名字"My whole"很适合用来形容鸟。

[rɪˈbekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

丽贝卡。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['rɑːmbɔɪd] .

RHOMBOID	.
菱形	.

菱形。

[əˈkrɔːs] — [ə; eɪ] [triː] ; [əˈdʒeɪs(ə)nt] ; [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [peɪs] ; [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

Across	—	A	tree	;	adjacent	;	a	peculiar	pace	;	a	boy's	name	.
穿过	—	一个	树	;	邻近的	;	一个	奇特	步伐	;	一个	男孩们	姓名	.

横跨——一棵树；相邻的；一种奇特的步伐；一个男孩的名字。

[daʊn] — [ɪn][paɪnt] ; [ə; eɪ][ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [sner] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪr] ; [ə; eɪ]

Down	—	In	pint	;	a	preposition	;	a	snare	;	a	title	;	a	species	of	deer	;	a
向下	—	在	品脱	;	一个	介词	;	一个	圈套	;	一个	标题	;	一个	物种	的	鹿	;	一个

[ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] ; [ɪn][paɪnt] .

preposition	;	in	pint	.
介词	;	在	品脱	.

Down—在品脱中；一个介词；一个陷阱；一个标题；一种鹿；一个介词；在品脱中。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

Rip	Van	Winkle	.
撕裂	范	温克尔	.

瑞普·凡·温克尔。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['ænəgræmz] .

ANAGRAMS	.
字谜	.

字谜。

[[ðə; ði] ['letərz] [kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] , [ɪf] [kə'rektli] [ə'reɪndʒd] , [spel] [wʌn]
[The letters contained in each of these sentences , if correctly arranged , spell one
[这 信件 包含 在 每个 的 这些 句子 , 如果 正确 安排 , 拼写 一
[wɜːrd] .] [wʌn] .
word .] 1 .
单词 .] 1 .

[下列各句中的字母，如果正确排列，可以拼成一个单词。]1.

[pɪn][ə; eɪ] [pʊr] [bæt] . [ˌtuːˈtuː] .
Pin a poor bat . 2 .
别针 一个 贫穷的 蝙蝠 . 2 .

1. 钉住一个可怜的球棒。

[ðer; ðər][wiː; wi][sæt] .
There we sat .
那里 我们 卫星 .

我们就坐在那里。

[θriː] . [trʌst] [ɪn][kɔɪn] . [fɔːr] .
3 . Trust in coin . 4 .
3 . 相信 在 硬币 . 4 .

3. 信任硬币。4.

[per] [ruːt] . [faɪv] .
Pear root . 5 .
梨 根 . 5 .

梨根.5.

['roʊmz] [geɪt] . [sɪks] .
Rome's gate . 6 .
罗马的 门 . 6 .

罗马之门。6.

[goʊ] , [let][ə; eɪ][kæt][rʌn] .
Go , let a cat run .
去 , 让 一个 猫 跑步 .

走吧，让猫跑跑。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C . P . T .
C . P . T .

CPT

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [feɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['glɔːri] .
My first is in fame , but not in glory .
我的 第一的 是 在 名声 , 但 不是 在 荣耀 .

我首先追求的是名声，而不是荣耀。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][laɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['stɔːri] .
My second is in lie , but not in story .
我的 第二 是 在 说谎 , 但 不是 在 故事 .

我的第二个谎言，但不在故事里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][eɪdʒd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][oʊld] .

My	third	is	in	aged	,	but	not	in	old	.
我的	第三	是	在	老年人	,	但	不是	在	老的	.

我的第三个词是"年长的"，但不是"老的"。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [hiːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][koʊld] .

My	fourth	is	in	heat	,	but	not	in	cold	.
我的	第四	是	在	热	,	但	不是	在	寒冷的	.

我的第四个特点是怕热，怕冷。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [bɔɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][tʃaɪld] .

My	fifth	is	in	boy	,	but	not	in	child	.
我的	第五	是	在	男生	,	但	不是	在	孩子	.

我的第五个胎儿是男孩，但不是儿童。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['ræmpənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][waɪld] .

My	sixth	is	in	rampant	,	but	not	in	wild	.
我的	第六	是	在	猖獗	,	但	不是	在	荒野	.

我的第六个处于猖獗状态，但不处于野生状态。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [seɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fuːl] .

My	seventh	is	in	sane	,	but	not	in	fool	.
我的	第七	是	在	理智	,	但	不是	在	傻子	.

我的第七个词是"理智"，而不是"愚蠢"。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [mʌtʃ] ['stʌdid] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːl] .

My	whole	is	much	studied	in	college	and	school	.
我的	所有的	是	很多	研究	在	大学	和	学校	.

我在大学和中学时期就接受过大量的学习。

[en] . [el] . [siː] .

N	.	L	.	C	.
N	.	L	.	C	.

NLC

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	23	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 23 题谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['sæfaɪər] .

Sapphire	.
蓝宝石	.

蓝宝石。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[en][oʊ][en][iː]

N	O	N	E
N	哦	N	E

没有任何

[oʊ][viː][iː][en]

O	V	E	N
哦	V	E	N

烤箱

[en][iː][iː][diː]

N	E	E	D
N	E	E	D

需要

[iː][en][diː][es]

E	N	D	S
E	N	D	S

结束

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[eɪtʃ]

H
H

H

[waɪ][oʊ][juː]

Y	O	U
是	哦	U

你

[eɪtʃ][oʊ][juː][es][iː]

H	O	U	S	E
H	哦	U	S	E

房子

[juː][es][iː]

U	S	E
U	S	E

使用

[iː]

E
E

E

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ][ɑːr][tiː]

A	r	T
一个	r	T

艺术

[tiː][ə; eɪ][ɑːr]

T	a	R
T	一个	拉

塔尔

[el][waɪ][iː]

L	y	E
L	是	E

y E

[ə; eɪ][en][en]

A	n	N
一个	n	N

一个N

[en][juː][tiː]
N	u	T
N	你	T

努特

[tiː]['dʌbljuː][oʊ]
T	w	O
T	西	哦

二

[ə; eɪ]['mɑːzoʊ][en]
A	mazo	N
一个	马佐	N

亚马逊

[æt'læntə] , ['trentən] .
Atlanta	,	Trenton	.
亚特兰大	,	特伦顿	.

亚特兰大，特伦顿。

[noʊ] . [faɪv] .
No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .
Christopher	Columbus	.
克里斯托弗	哥伦布	.

克里斯托弗·哥伦布。

[noʊ] . [sɪks] .
No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[en][ə; eɪ][aɪ][el][es]
N	A	I	L	S
N	一个	我	L	S

指甲

[ə; eɪ][en][en][aɪ][iː]
A	N	N	I	E
一个	N	N	我	E

安妮

[aɪ][en][em][ə; eɪ][en]
I	N	M	A	N
我	N	M	一个	N

英曼

[el][aɪ][ə; eɪ][ɑːr][es]
L	I	A	R	S
L	我	一个	拉	S

骗子

[es][iː][en][es][iː]
S	E	N	S	E
S	E	N	S	E

感觉

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪʃuːd]	['evri]	['tuːzdeɪ]	,
Harper's	**Young**	**People**	**will**	**be**	**issued**	**every**	**Tuesday**	**,**
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[reɪts]	—	['peɪəb(ə)l]	[ɪn]	[æd'væns]	,	['poʊstɪdʒ]	[friː]
and	**may**	**be**	**had**	**at**	**the**	**following**	**rates**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	$0	.	-
Single	**Copies**	**$0**	**.**	**04**
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[jɪr]	[wʌn]	.	-
One	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**1**	**.**	**50**
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv]	[səb'skrɪpʃənz]	,	[wʌn]	[jɪr]	['sɛvən]	.	-
Five	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**7**	**.**	**00**
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz]	[meɪ]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['nʌmbər]	.
Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪz]	['spesɪfaɪd]	,
When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[səb'skraɪbər]	[dɪ'zaɪɚz]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər]	['ɪʃuːd]	['æftər]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	['ɔːrdər]	.
Number	**issued**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**order**	**.**
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	['mʌni]	['ɔːrdər]	[ɔːr]	[dræft]	,	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[rɪsk]
Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**POST**	**-**	**OFFICE**	**MONEY**	**ORDER**	**or**	**DRAFT**	**,**	**to**	**avoid**	**risk**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv]	[lɔːs]	.
of	**loss**	**.**
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ]	.
ADVERTISING	**.**
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɑ:n] [tu:] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[faɪn] [traʊt] ['tæk(ə)l] .

FINE	TROUT	TACKLE	.
美好的	鳟鱼	处理	.

优质鳟鱼钓具。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [faɪn] [θri:][dʒɔɪnt][flai][rɑ:d] , - [jɑ:rd] [bræs] [ri:l] , - [ɛf ti:] . ['lɪnɪn] [laɪn] ,

We	offer	a	fine	3	Joint	Fly	Rod	,	15	yard	Brass	Reel	,	100	ft	.	Linen	Line	,
我们	提供	一个	美好的	3	联合的	飞	杆	,	-	院子	黄铜	卷轴	,	-	英尺	.	亚麻布	线	,

我们提供优质的三节飞钓竿、15码黄铜渔轮和100英尺亚麻线。

[θri:] [flaɪz] , [θri:] [hʊks] [tu:; tə] [gʌt] , & ['li:dər] , [kəm'pli:t] , [baɪ] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər] $5 . - ;

3	Flies	,	3	Hooks	to	gut	,	&	Leader	,	complete	,	by	express	for	$5	.	00	;
3	苍蝇	,	3	钩子	到	肠道	,	&	领导者	,	完全的	,	经过	表达	为了	$5	.	-	;

3 个鱼钩、3 个鱼钩和鱼线，全套，快递寄送，价格 5.00 美元；

[baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , $5 . - ; ['sæmp(ə)l] [flaɪz] [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , 10c .

by	mail	,	postpaid	,	$5	.	50	;	sample	Flies	by	mail	,	postpaid	,	10c	.
经过	邮件	,	后付费	,	$5	.	-	;	样本	苍蝇	经过	邮件	,	后付费	,	10c	.

邮寄，邮资已付，5.50 美元；样品苍蝇邮寄，邮资已付，10 美分。

[i:tʃ] ; [pər][dɑ:z] . , $1 . - ; [kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] [fri:] .

each	;	per	doz	.	,	$1	.	00	;	complete	Catalogue	Free	.
每个	;	每	打	.	,	$1	.	-	;	完全的	目录	自由的	.

每件；每打，1.00美元；完整目录免费。

[pek] & ['snaɪdɝ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

PECK	&	SNYDER	,	Manufacturers	,
啄	&	斯奈德	,	制造商	,

PECK & SNYDER，制造商

- [ænd; ənd] - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

124	and	126	Nassau	St	.	,	N	.	Y	.
-	和	-	拿骚	英石	.	,	N	.	是	.

纽约州拿骚街124号和126号

[fri:] [baɪ] [meɪl] .

FREE	BY	MAIL	.
自由的	经过	邮件	.

免费邮寄。

- ['roʊziz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][best] [neɪmd] ['sɔrts] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dʌtʃəs]

12	Roses	,	all	of	the	best	named	sorts	,	including	Duchess
-	玫瑰	,	全部	的	这	最好的	命名	排序	,	包括	公爵夫人

12朵玫瑰，都是名字最好的品种，包括公爵夫人。

[ʌv; əv] ['edɪnbərə] , - [ɔ:r][kɔ:r'ni:ljə] [kʊk] , $1 . -

of	Edinburgh	,	Nephetos	or	Cornelia	Cook	,	$1	.	00
的	爱丁堡	,	-	或者	科妮莉亚	厨师	,	$1	.	-

爱丁堡的尼菲托斯或科妮莉亚·库克，1.00美元

- [dʒi'reinjəmz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [nu:] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔ:t] , [wʌn] . -

13	Geraniums	,	including	New	Life	and	Happy	Thought	,	1	.	00
-	天竺葵	,	包括	新的	生活	和	快乐的	想法	,	1	.	-

13盆天竺葵，包括"新生"和"快乐思绪"，1.00

- [tu:b] ['roʊziz] , [wʌn] . -

16	Tube	Roses	,	1	.	00
-	管子	玫瑰	,	1	.	-

16支管状玫瑰，1.00

- [ˌglædɪ'oʊlə] , [ɔ:l] ['flaʊərɪŋ] [bʌlbz] , [wʌn] . -

16	Gladiolas	,	all	flowering	bulbs	,	1	.	00
-	剑兰	,	全部	开花	灯泡	,	1	.	-

16 剑兰，所有开花球茎，1.00

[eɪt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [tu:] , [wʌn] . -

8	Of	each	of	the	above	two	,	1	.	00
8	的	每个	的	这	多于	二	,	1	.	-

以上两项中，每项均为 1.00

[fɔ:r][pɑ:mz] , [naɪs][plænts] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [wʌn] . -

4	Palms	,	nice	plants	,	all	different	,	1	.	00
4	棕榈树	,	好的	植物	,	全部	不同的	,	1	.	-

4棵棕榈树，漂亮的植物，各不相同，1.00

- [bɪ'goʊniə] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [wʌn] . -

12	Begonias	,	all	different	,	1	.	00
-	秋海棠	,	全部	不同的	,	1	.	-

12株秋海棠，品种各异，1.00

- ['fɜ:nz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [wʌn] . -

10	Ferns	,	all	different	,	1	.	00
-	蕨类植物	,	全部	不同的	,	1	.	-

10株蕨类植物，各不相同，1.00

[sɪks] ['kroʊtən] , [ðə; ði][best] ['sɔrts][fɔ:r; fər] [haɪ] ['kʌlɜ-z] , [wʌn] . -

6	Crotons	,	the	best	sorts	for	high	colors	,	1	.	00
6	巴豆	,	这	最好的	排序	为了	高的	颜色	,	1	.	-

6棵变叶木，色彩最好的品种，1.00

- [nu:] ['fænsi]['koʊliəs] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [wʌn] . -

12	New	Fancy	Coleus	,	all	different	,	1	.	00
-	新的	想要	彩叶草	,	全部	不同的	,	1	.	-

12株新奇艳丽的彩叶草，品种各异，每株1.00美元

[sɪks] ['fænsi] [kə'leidiəm] , [ɪn] ['sɔrts] , [wʌn] . -

6	Fancy	Caladiums	,	in	sorts	,	1	.	00
6	想要	花叶芋	,	在	排序	,	1	.	-

6盆精美彩叶芋，品种不限，1.00

[eɪt] ['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə] , [ɪn] ['sɔrts] , [wʌn] . -

8	Dahlias	,	in	sorts	,	1	.	00
8	大丽花	,	在	排序	,	1	.	-

8 朵大丽花，种类繁多，1.00

- ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænjuəl] ['flaʊər] [si:dz] , [wʌn] . -

24	Sorts	of	Annual	Flower	Seeds	,	1	.	00
-	排序	的	年度的	花	种子	,	1	.	-

24种一年生花卉种子，1.00

- ['sɔrts] [ʌv; əv] [pə'rɛniəls] [ænd; ənd] ['gri:nhaʊs] [si:dz] , [wʌn] . -

12	Sorts	of	Perennials	and	Greenhouse	Seeds	,	1	.	00
-	排序	的	多年生植物	和	温室	种子	,	1	.	-

12种多年生植物和温室种子，1.00

['aʊər; ɑ:r] $5 . - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsi] [plænts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] .

Our	$5	.	00	Collection	of	Fancy	Plants	for	the	Conservatory	is	unsurpassed	.
我们的	$5	.	-	收藏	的	想要	植物	为了	这	温室	是	无与伦比	.

我们售价 5 美元的温室专用精美植物系列，品质无与伦比。

[tu:; tə] [klʌbz] [wi:; wi] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [reɪts] .

To	clubs	we	make	special	rates	.
到	俱乐部	我们	制作	特别的	利率	.

我们为俱乐部提供特价。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'lekʃənz] [fɔ:r; fər] $5 . - ; [ɔ:l] [sent] [baɪ] [meɪl] .

6	of	the	above	collections	for	$5	.	00	;	all	sent	by	mail	.
6	的	这	多于	收藏	为了	$5	.	-	;	全部	发送	经过	邮件	.

以上6种收藏品，每件5美元；全部邮寄。

[send] [fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] .

Send	for	Catalogue	.
发送	为了	目录	.

索取产品目录。

[bi:] . [pi:] . [krɪtʃəl] ,

B	.	P	.	CRITCHELL	,
B	.	P	.	克里切尔	,

BP CRITCHELL，

- [west] [fɔ:rθ] [ˌes 'ti:] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

197	West	Fourth	St	. ,	Cincinnati	,	Ohio	.
-	西方	第四	英石	. ,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市西第四街197号。

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .

FISHING	OUTFITS	.
钓鱼	服装	.

钓鱼装备。

['kætəlɔ:g] [fri:] .

CATALOGUE	FREE	.
目录	自由的	.

免费提供产品目录。

[ɑ:r] . ['simpsn] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .

R	.	SIMPSON	,	132	Nassau	Street	,	N	.	Y	.
拉	.	辛普森	,	-	拿骚	街道	,	N	.	是	.

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **.**
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **,** **for** **the** **Use** **of** **Families** **and** **Schools** **:**
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended **to** **aid** **Mothers** **and** **Teachers** **in** **Training** **Children** **in** **the** **Observation** **of**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature **.**
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .
In **Three** **Parts** **.**
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .
Part **I** **.** **Plants** **.**
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ænɪmlz] .
Animals **.**
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air **,** **Water** **,** **Heat** **,** **Light** **,** **&** **c** **.** **By** **Worthington** **Hooker** **,** **M** **.** **D** **.** **Illustrated** **.**
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The **Three** **Parts** **complete** **in** **One** **Volume** **,** **Small** **4to** **,** **Half** **Leather** **,** **$1** **.** **31** **;** **or** **,**
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately **,** **in** **Cloth** **,** **Part** **I** **.** **,** **53** **cents** **;** **Part** **II** **.** **,** **56** **cents** **;** **Part** **III** **.** **,** **56** **cents** **.**
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .
A **beautiful** **and** **useful** **work** **.**
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]
It **presents** **a** **general** **survey** **of** **the** **kingdom** **of** **nature** **in** **a** **manner** **adapted**
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to **attract** **the** **attention** **of** **the** **child** **,**
到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **at** **the** **same** **time** **to** **furnish** **him** **with** **accurate** **and** **important**
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
scientific **information** **.**
科学 信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,
While **the** **work** **is** **well** **suited** **as** **a** **class** **-** **book** **for** **schools** **,**
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər]['fæməli]
its **fresh** **and** **simple** **style** **cannot** **fail** **to** **render** **it** **a** **great** **favorite** **for** **family**
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了 家庭
['ri:dɪŋ] .
reading **.**
阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑ:ljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
The **Three** **Parts** **of** **this** **book** **can** **be** **had** **in** **separate** **volumes** **by** **those** **who**
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] .
desire **it** **.**
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This **will** **be** **advisable** **when** **the** **book** **is** **to** **be** **used** **in** **teaching** **quite** **young**
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sku:lz] .
especially **in** **schools** **.**
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .
Old **Books** **for** **Young** **Readers** **.**
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian **Nights** **'** **Entertainments** **.**
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The **Thousand** **and** **One** **Nights** **;** **or** **,** **The** **Arabian** **Nights** **'** **Entertainments** **.**
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,

Translated	and	Arranged	for	Family	Reading	,	with	Explanatory	Notes	,
翻译	和	安排	为了	家庭	阅读	,	和	解释性	笔记	,

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .

by	E	.	W	.	Lane	.
经过	E	.	W	.	车道	.

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .

600	Illustrations	by	Harvey	.
-	插图	经过	哈维	.

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .

2	vols	.	,	12mo	,	Cloth	,	$3	.	50	.
2	卷	.	,	12mo	,	布	,	$3	.	-	.

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .

The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	of	York	,	Mariner	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	的	约克	,	水手	.

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .

By	Daniel	Defoe	.
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .

With	a	Biographical	Account	of	Defoe	.
和	一个	传记	帐户	的	笛福	.

附笛福传记。

['ɪlə̀streɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .

Illustrated	by	Adams	.
插图	经过	亚当斯	.

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .

Complete	Edition	.
完全的	版	.

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

The	Swiss	Family	Robinson	.
这	瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,

The	Swiss	Family	Robinson	;	or	,
这	瑞士	家庭	罗宾逊	;	或者	,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

Adventures	**of**	**a**	**Father**	**and**	**Mother**	**and**	**Four**	**Sons**	**on**	**a**	**Desert**	**Island**	**.**
冒险	的	一个	父亲	和	母亲	和	四	儿子们	在	一个	沙漠	岛	.

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .

2	**vols**	**.**	**,**	**18mo**	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
2	卷	.	,	18mo	,	布	,	$1	.	-	.

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

The	**Swiss**	**Family**	**Robinson**	**—**	**Continued**	**:**	**being**	**a**	**Sequel**	**to**	**the**	**Foregoing**	**.**
这	瑞士	家庭	罗宾逊	—	持续	:	存在	一个	续集	到	这	前文	.

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .

2	**vols**	**.**	**,**	**18mo**	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
2	卷	.	,	18mo	,	布	,	$1	.	-	.

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .

Sandford	**and**	**Merton**	**.**
桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .

The	**History**	**of**	**Sandford**	**and**	**Merton**	**.**
这	历史	的	桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .

By	**Thomas**	**Day**	**.**
经过	托马斯	天	.

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .

18mo	**,**	**Half**	**Bound**	**,**	**75**	**cents**	**.**
18mo	,	一半	边界	,	-	分	.

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ **Sent**	**by**	**mail**	**,**	**postage**	**prepaid**	**,**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɚˌbɛk] , ['vi:t] , ['ʃnɔr] , & [si:] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 360]
[页 -]

[第360页]

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːsi] ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION OF THE BOSSY PUZZLE .
解决方案 的 这 专横跋扈 谜 .

霸道难题的解答。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði] ['bɔːsi] ['pʌz(ə)l] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['sɑːlvd] [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːsi]
The Bossy Puzzle given in No . 23 of Young People is solved by relieving the Bossy
这 专横跋扈 谜 给定 在 不 . - 的 年轻的 人们 是 已解决 经过 缓解 这 专横跋扈
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [blæk] ['pætʃɪz] ,
of her disfiguring black patches ,
的 她 毁容 黑色的 补丁 ,

《青少年》杂志第23期中的"霸道小姐谜题"的解决方法是去除霸道小姐身上难看的黑色斑块。

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .
and arranging them as in Fig . 1 .
和 安排 他们 作为 在 如图 . 1 .

并按图 1 所示排列。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃoʊz] [ðə; ði]['rʌstɪk] [gruːp] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd]

2	**shows**	**the**	**rustic**	**group**	**that**	**the**	**artist**	**had**	**in**	**his**	**mind**	**when**	**he**	**invented**
2	演出	这	乡村	团体	那	这	艺术家	有	在	他的	头脑	什么时候	他	发明

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

the	**puzzle**	**.**
这	谜	.

展示了艺术家在设计这个谜题时脑海中的乡村风格场景。

[ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][sent][ɪn][baɪ]

The	**only**	**correct**	**solution**	**to**	**this**	**puzzle**	**that**	**we**	**have**	**received**	**was**	**sent**	**in**	**by**
这	仅有的	正确的	解决方案	到	这	谜	那	我们	有	已收到	曾是	发送	在	经过

['edi] [es] . - .

Eddie	**S**	**.**	**Hequembourg**	**.**
埃迪	S	.	-	.

我们收到的唯一正确答案是由 Eddie S. Hequembourg 提供的。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

['ɑːptɪk(ə)l] [tests] .

OPTICAL	**TESTS**	**.**
光学的	测试	.

光学测试。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æn; ən]['ɔːrgən] [wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['iːzəli] [di'siːvd] ,

The	**eye**	**is**	**an**	**organ**	**which**	**is**	**very**	**easily**	**deceived**	**,**
这	眼睛	是	一个	器官	哪个	是	非常	容易地	受骗	,

眼睛是一个极易受欺骗的器官。

[ænd; ənd] [niːdz] ['kɑːnstənt] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv]

and	**needs**	**constant**	**training**	**to**	**enable**	**it**	**to**	**judge**	**correctly**	**of**	**the**	**relative**
和	需求	持续的	训练	到	使能够	它	到	法官	正确	的	这	相对的

[prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

proportions	**of**	**objects**	**of**	**different**	**forms**	**.**
比例	的	对象	的	不同的	表格	.

需要不断训练才能正确判断不同形状物体的相对比例。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l][test] [ʌv; əv] ['gesɪŋ]

Most	**of**	**our**	**readers**	**are**	**probably**	**familiar**	**with**	**the**	**optical**	**test**	**of**	**guessing**
最多	的	我们的	读者	是	大概	熟悉的	和	这	光学的	测试	的	猜测

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [stoʊv] - [paɪp][hæt][baɪ] ['meʒərɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

the	**height**	**of**	**an**	**ordinary**	**stove**	**-**	**pipe**	**hat**	**by**	**measuring**	**off**	**the**	**supposed**
这	高度	的	一个	普通的	火炉	-	管道	帽子	经过	测量	离开	这	据称

[haɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

height	**on**	**the**	**wall**	**of**	**a**	**room**	**.**
高度	在	这	墙	的	一个	房间	.

我们的大多数读者可能都熟悉这样一种光学测试方法：通过测量房间墙壁上标示的高度来猜测普通高筒帽的高度。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

Those	**who**	**have**	**not**	**heard**	**of**	**it**	**will**	**find**	**it**	**interesting**	**to**	**try**	**the**
那些	WHO	有	不是	听到	的	它	将要	寻找	它	有趣的	到	尝试	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	**.**
实验	.

那些没听说过的人会觉得尝试一下这个实验很有趣。

[teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] ,
Take **a** **stick** **,** **or** **walking** **-** **cane** **,**
拿 一个 戳 , 或者 步行 - 甘蔗 ,

拿根棍子，或者手杖，

[ænd; ənd] ['meʒər] [ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'poʊz]
and **measure** **off** **on** **the** **wall** **of** **a** **room** **a** **height** **to** **which** **you** **suppose**
和 措施 离开 在 这 墙 的 一个 房间 一个 高度 到 哪个 你 认为
[ə; eɪ][stoʊv] - [paɪp][hæt] [wʊd] [riːtʃ] [ɪf] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'niːθ] ,
a **stove** **-** **pipe** **hat** **would** **reach** **if** **placed** **on** **the** **floor** **immediately** **underneath** **,**
一个 火炉 - 管道 帽子 会 抵达 如果 放置 在 这 地面 立即地 下 ,

在房间的墙上量出一个高度，你认为如果把一顶高筒帽放在它正下方的地板上，这顶高筒帽应该能达到的高度。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .
as **represented** **in** **Fig** **.** **1** **.**
作为 代表 在 如图 . 1 .

如图 1 所示。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten][ðə; ðɪ][pɔɪnt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [haɪ] .
Nine **times** **out** **of** **ten** **the** **point** **selected** **will** **be** **a** **great** **deal** **too** **high** **.**
九 时代 出去 的 十 这 观点 已选 将要 是 一个 伟大的 交易 也 高的 .

十有八九，所选点都会高得离谱。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'septɪv] [ɪz] [ðɪs] :
Another **point** **in** **which** **the** **proportions** **of** **a** **hat** **are** **very** **deceptive** **is** **this** **:**
其他 观点 在 哪个 这 比例 的 一个 帽子 是 非常 欺骗性的 是 这 :

帽子比例的另一个极具迷惑性之处在于：

[ðə; ðɪ][daɪ'æmɪtər] , [ɔːr] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kraʊn] ,
The **diameter** **,** **or** **distance** **across** **the** **crown** **,**
这 直径 , 或者 距离 穿过 这 王冠 ,

冠部的直径，或横跨冠部的距离，

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt][frʌm; frəm]
of **a** **silk** **hat** **is** **greater** **than** **the** **height** **of** **the** **crown** **of** **the** **hat** **from**
的 一个 丝绸 帽子 是 更大的 比 这 高度 的 这 王冠 的 这 帽子 从
[ðə; ðɪ][brɪm] .
the **brim** **.**
这 帽檐 .

丝绸帽子的直径大于帽冠到帽檐的高度。

[moʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] .
Most **people** **will** **be** **very** **positive** **that** **just** **the** **reverse** **is** **the** **case** **.**
最多 人们 将要 是 非常 积极的 那 只是 这 撤销 是 这 案件 .

大多数人都会非常肯定地认为事实恰恰相反。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊər]['bærəl] ,
We **have** **all** **heard** **that** **a** **horse's** **head** **is** **as** **long** **as** **a** **flour** **barrel** **,**
我们 有 全部 听到 那 一个 马匹 头 是 作为 长的 作为 一个 面粉 桶 ,

我们都听说过，马头和面粉桶一样长。

[ænd; ənd][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] .
and **felt** **very** **much** **inclined** **not** **to** **believe** **it** **,** **though** **such** **is** **the** **fact** **.**
和 毛毡 非常 很多 倾斜 不是 到 相信 它 , 尽管 这样的 是 这 事实 .

尽管事实如此，我还是非常不愿意相信。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][test] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] :

There	is	also	an	optical	test	which	is	little	known	,	and	far	more	surprising	:
那里	是	还	一个	光学的	测试	哪个	是	小的	已知	,	和	远的	更多的	奇怪	:

还有一种鲜为人知的光学测试，而且更加令人惊讶：

[teɪk] [θriː] ['tʌmblərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]

Take	three	tumblers	of	the	same	size	,	and	place	them	in	a	row	on	the
拿	三	玻璃杯	的	这	相同的	尺寸	,	和	地方	他们	在	一个	排	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

取三个大小相同的玻璃杯，将它们并排放在桌子上。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] .

as	represented	in	Fig	.
作为	代表	在	如图	.

如图所示。

[ˌtuː'tuː] ; [ðen] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['tʌmblər] ,

2	;	then	withdraw	the	middle	tumbler	,
2	;	然后	提取	这	中间	不倒翁	,

2. 然后取出中间的玻璃杯，

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

and	request	any	one	present	to	place	it	at	such	a	distance	on	the	table
和	要求	任何	一	展示	到	地方	它	在	这样的	一个	距离	在	这	桌子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʌmblərz] — [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] .

from	the	other	two	tumblers	—	as	represented	in	Fig	.
从	这	其他	二	玻璃杯	—	作为	代表	在	如图	.

并请在场的任何人将其放置在桌子上与另外两个玻璃杯保持一定距离的位置——如图所示。

[θriː] — [ðæt] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [frʌm; frəm][siː][tuː; tə][diː][ænd; ənd][frʌm; frəm][iː][tuː; tə][ef][ʃæl; ʃəl]

3	—	that	the	measurements	from	C	to	D	and	from	E	to	F	shall
3	—	那	这	测量	从	C	到	D	和	从	E	到	F	将

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] . [ðɪs] [test] [wɪl] [pruːv] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [æt; ət] ['eni]

be	the	same	as	from	A	to	B	.	This	test	will	prove	very	amusing	at	any
是	这	相同的	作为	从	一个	到	B	.	这	测试	将要	证明	非常	有趣	在	任何

[smɔːl] ['gæðərɪŋ] .

small	gathering	.
小的	采集	.

3——C点到D点以及E点到F点的测量值应与A点到B点的测量值相同。这项测试在任何小型聚会上都会非常有趣。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][tɜːrn][traɪz][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['gesɪz] [ɪz] [mɑːrkt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]

Each	person	in	turn	tries	his	hand	;	the	distance	he	guesses	is	marked	off	on	the
每个	人	在	转动	尝试	他的	手	;	这	距离	他	猜测	是	标记	离开	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

每个人依次尝试；他猜的距离被标记在桌子上。

[ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['dɪstəns] [ɪz] ['meʒərd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblər] [pʊt][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] ,

Then	the	real	distance	is	measured	off	,	and	the	tumbler	put	in	its	right	place	,
然后	这	真实的	距离	是	测量	离开	,	和	这	不倒翁	放	在	它是	正确的	地方	,

然后测量出实际距离，并将玻璃杯放回正确的位置。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz]['fɔːlən][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	it	will	probably	be	found	that	every	one	has	fallen	far	short	of	the
什么时候	它	将要	大概	是	成立	那	每一个	一	有	倒下	远的	短的	的	这

[raɪt] ['meʒərmənt] .

right	measurement	.
正确的	测量	.

到那时，很可能会发现每个人都远远没有达到正确的标准。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[θriː][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblərz] ; [ðə; ði]
3 we have only represented the relative positions of the tumblers ; the
3 我们 有 仅有的 代表 这 相对的 职位 的 这 玻璃杯 ; 这
[kə'rekt] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] .
correct distance is not given .
正确的 距离 是 不是 给定 .

3 我们只表示了翻滚者的相对位置；没有给出正确的距离。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['meʒər] .
Try it before you measure .
尝试 它 前 你 措施 .

先试用再测量。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[ænt] ['flɔːrə] .
AUNT FLORA .
阿姨 植物 .

弗洛拉阿姨。

[ə; eɪ] ['broʊkən] [raɪm] .
A BROKEN RHYME .
一个 破碎的 韵 .

一首破碎的韵律。

[ænt] ['flɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] _ _ _ _
Aunt Flora was a precious = = = =
阿姨 弗洛拉 曾是 一个 宝贵的 _ _ _ _

弗洛拉阿姨是一位珍贵的___

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər]['evər] _ _ _ _
Her sympathies were ever = = = =
她 同情 是 曾经 _ _ _ _

她的同情心始终是___

[hɜːr; hər] ['krænberi] [paɪz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] _ _ _ _
Her cranberry pies were always = = = =
她 蔓越莓 馅饼 是 总是 _ _ _ _

她的蔓越莓派总是___

[ænt] ['flɔːrə] .
Aunt Flora .
阿姨 弗洛拉 .

弗洛拉阿姨。

[hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [dres] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] _ _ _ _
Her homespun dress was neat and = = = =
她 质朴的 裙子 曾是 整洁的 和 _ _ _ _

她那件粗布连衣裙整洁而___

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] _ _ _ _
Her favorite conversation = = = =
她 最喜欢的 对话 _ _ _ _

她最喜欢的谈话___

[kept] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪd] [laɪk] ['sɑːləmənz] _ _ _ _

Kept	**her**	**employed**	**like**	**Solomon's**	= = = =
保留	她	受雇	喜欢	所罗门的	_ _ _ _

让她像所罗门王的___一样有工作可做

[ænt] ['flɔːrə] .

Aunt	**Flora**	**.**
阿姨	弗洛拉	.

弗洛拉阿姨。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] _ _ _ _

I	**do**	**not**	**think**	**she**	**had**	**a**	= = = =
我	做	不是	思考	她	有	一个	_ _ _ _

我不认为她有___

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] _ _ _ _

But	**everything**	**she**	**did**	**was**	= = = =
但	一切	她	做过	曾是	_ _ _ _

但她所做的一切都是___

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [felt] [hɜːr; hər]['blesɪd; blest] _ _ _ _

How	**much**	**I've**	**felt**	**her**	**blessed**	= = = =
如何	很多	我已经	毛毡	她	蒙福	_ _ _ _

我多么感受到她带给我的祝福___

[ænt] ['flɔːrə] .

Aunt	**Flora**	**.**
阿姨	弗洛拉	.

弗洛拉阿姨。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz] _ _ _ _

Her	**heart**	**was**	**sweet**	**and**	**warm**	**as**	= = = =
她	心	曾是	甜的	和	温暖的	作为	_ _ _ _

她的心像___一样甜蜜温暖

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [frʌm; frəm] ['eni] _ _ _ _

And	**you**	**would**	**know**	**from**	**any**	= = = =
和	你	会	知道	从	任何	_ _ _ _

你会从任何___中知道这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] _ _ _ _

Among	**the**	**wise**	**she**	**was**	**not**	= = = =
之中	这	明智的	她	曾是	不是	_ _ _ _

在智者之中，她并非___

[ænt] ['flɔːrə] .

Aunt	**Flora**	**.**
阿姨	弗洛拉	.

弗洛拉阿姨。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkəts] .

A	**BOY'S**	**POCKETS**	**.**
一个	男孩们	口袋	.

男孩的口袋。

[skuːl] - ['mæstər] .

School	**-**	**master**	**.**
学校	-	掌握	.

校长。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ?

"	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**you**	**have**	**got**	**nothing**	**more**	**in**	**your**	**Pockets**	**?**
"	是	你	相当	当然	你	有	得到	没有什么	更多的	在	你的	口袋	?

你确定你的口袋里真的没有其他东西了吗?

" [bɔɪ] .
" **Boy** .
" 男生 .

“男生。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ][vest] ['pɑːkɪt] , [sɜːr] .
" **I've got a Hole in my Vest Pocket , Sir .**
" 我已经 得到 一个 洞 在 我的 背心 口袋 , 先生 .

先生，我的背心口袋破了个洞。

" [skuːl] - ['mæstər] (['stɜːrnli]) .
" **School - master (sternly) .**
" 学校 - 掌握 (严厉地) .

“校长（严厉地）

" [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] , [sɜːr] . "
" **Take your seat , Sir . "**
" 拿 你的 座位 , 先生 . "

“先生，请坐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神